叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 1,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 1,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 1,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 1,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [bɔɪz] .
ADVICE **TO** **BOYS** **.**
建议 到 男孩们 .

给男孩的建议。

[ʌp] [ðə; ði] [kri:k] .
UP **THE** **CREEK** **.**
向上 这 溪 .

逆流而上。

[ðə; ði] '' [fɜ:rst] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
THE **''** **FIRST** **GRENADIER** **OF** **FRANCE** **.**
这 '' 第一的 掷弹兵 的 法国 .

法国第一掷弹兵。

'' [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] [ˌtʃɑ:kə'ru:ə] .
'' **A** **NIGHT** **ON** **CHOCORUA** **.**
'' 一个 夜晚 在 乔科鲁阿 .

“乔科鲁阿之夜。”

[ðə; ði] ['deɪzi] [treɪl] .
THE **DAISY** **TRAIL** **.**
这 雏菊 踪迹 .

雏菊小径。

['mɪliz] [naɪl] - [bɜ:rd] [hæt] .
MILLIE'S **NILE** **-** **BIRD** **HAT** **.**
米莉的 尼罗河 - 鸟 帽子 .

米莉的尼罗河鸟帽子。

[mæks] - [waɪld] ['taɪgər] .
MAX **RANDER'S** **WILD** **TIGER** **.**
最大限度 - 荒野 老虎 .

马克斯·兰德的狂野老虎。

['rʌstɪk] [ə'dɔ:nmənts] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .
RUSTIC **ADORNMENTS** **FOR** **LAWN** **AND** **GARDEN** **.**
乡村 装饰品 为了 草地 和 花园 .

草坪和花园的乡村风格装饰品。

[ˌdʒæpə'ni:z] [fæn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
JAPANESE **FAN** **TALES** **.**
日本人 扇子 故事 .

日本扇子故事。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 625]
[页 -]

[第625页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 144 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第144号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Published by HARPER & BROTHERS .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
Tuesday , August 1 , 1882 .
周二 , 八月 1 , - .

1882年8月1日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] " - [ber] .
BOB AND THE " GRIZZLEE BARE .
鲍勃 和 这 " - 裸 .

鲍勃和"灰熊"。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
COLLECTING THE ANIMALS .
收集 这 动物 .

收集动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
It was quite a task to extract the porcupine quills from Mr .
它 曾是 相当 一个 任务 到 提炼 这 豪猪 羽毛 从 先生 .
[stʌbs] ['brʌðər] ,
Stubbs's brother ,
斯塔布斯 兄弟 ,

从斯塔布斯先生的兄弟身上拔出豪猪刺可真是一项艰巨的任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,
because the operation was painful ,
因为 这 手术 曾是 痛苦 ,

因为手术很痛苦，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
and he danced about in a way that seriously interfered with the work .
和 他 跳舞 关于 在 一个 方式 那 严重地 干扰 和 这 工作 .

他跳来跳去，严重干扰了工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][aʊt]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
But the last one was out after a time ,
但 这 最后的 一 曾是 出去 后 一个 时间 ,

但最后一个过了一段时间就出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [dʒoʊ][ænd; ənd]['toʊbi] ,
and the monkey was marched along between Joe and Toby ,
和 这 猴 曾是 行军 沿着 之间 乔 和 托比 ,

猴子被牵着走在乔和托比中间。

['lʊkɪŋ] ['veri] [rɪ'pentənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['paʊər] [ə'gen] .
looking very repentant now that he was in his master's power again .
寻找 非常 悔改的 现在 那 他 曾是 在 他的 硕士学位 力量 再次 .

他现在重回主人手中，显得非常懊悔。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒoʊ] , ['seɪdʒli] ,
" I tell you what it is , " said Joe , sagely ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 乔 , 睿智地 ,

“我告诉你那是什么，”乔老练地说。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ɪf] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm]['mætər] ,

after	he	had	walked	awhile	in	silence	as	if	studying	some	matter	,
后	他	有	步行	一会儿	在	沉默	作为	如果	学习	一些	事情	,

他沉默地走了好一会儿，仿佛在思考什么事情。

" [wi:d] ['betər] [get] [ə'baʊt][sɪks][bɪg] [tʃeɪnz] [æn; ən] - ['fæsn] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]

"	we'd	better	get	about	six	big	chains	an	'	fasten	Mr	.	Stubbs's	brother	to	the
"	我们会	更好的	得到	关于	六	大的	链条	一个	-	系	先生	.	斯塔布斯	兄弟	到	这

[tent] ;

tent	;
帐篷	;

“我们最好弄六条粗链子，把斯塔布斯先生的兄弟拴在帐篷上；

- [kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n]['traɪɪn] - [tu:; tə][treɪn][hɪm; ɪm] , ['hi:l] [ki:p] [ɑ:n] ['gɛtɪn] - [lu:s] ,

'	cause	if	we	keep	on	tryin	'	to	train	him	,	he'll	keep	on	gettin	'	loose	,
-	原因	如果	我们	保持	在	尝试	-	到	火车	他	,	地狱	保持	在	获得	-	松动的	,

因为如果我们继续训练他，他就会继续挣脱束缚。

[æn; ən] - [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gets] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['ʃænt] [hæv; həv]['eni] [ʃoʊ] [left] . "

an	'	before	he	gets	through	with	it	,	we	sha'n't	have	any	show	left	.	"
一个	-	前	他	获得	通过	和	它	,	我们	不会	有	任何	展示	左边	.	"

等他完事儿，我们的节目就没戏了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [pæntid] [li':ændə] ;

"	I	think	that's	the	best	thing	we	can	do	,	"	panted	Leander	;
"	我	思考	那就是	这	最好的	事物	我们	能	做	,	"	喘息	利安德	;

“我想这是我们能做的最好的事了，”利安德喘着气说；

" - [kɔ:z] [ɪf] [ɔ:l][hændz][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][tu:; tə][stɑ:rt][aʊt] ['meni] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	'	cause	if	all	hands	of	us	has	to	start	out	many	times	like	this	,
"	-	原因	如果	全部	双手	的	我们	有	到	开始	出去	许多	时代	喜欢	这	,

“因为如果我们所有人都要像这样一次又一次地重新开始，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [wɪə(r)] [ɔ:f] , [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ði][tent] [daʊn] . "

some	of	the	boys	will	come	up	while	we're	off	,	an	'	pull	the	tent	down	.	"
一些	的	这	男孩们	将要	来	向上	尽管	是	离开	,	一个	-	拉	这	帐篷	向下	.	"

趁我们不在的时候，有些男孩会过来，把帐篷拆掉。

" [wi:; wi][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld][mæn]

"	We	can	tie	him	in	the	tent	,	and	have	him	for	a	wild	man
"	我们	能	领带	他	在	这	帐篷	,	和	有	他	为了	一个	荒野	男人

[ʌv; əv]['bɔ:rnɪˌoʊ] ,

of	Borneo	,
的	婆罗洲	,

“我们可以把他绑在帐篷里，把他当成婆罗洲的野人来对待。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	suggested	Joe	.
"	建议	乔	.

乔建议道。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt][treɪn][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊbi] ,

"	I	guess	we	won't	train	him	,	"	replied	Toby	,
"	我	猜测	我们	惯于	火车	他	,	"	回复	托比	,

“看来我们不会训练他了，”托比回答道。

['ræðər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [hɪz; ɪz][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

rather	sorry	to	deprive	his	pet	of	the	pleasure	of	being	one	of	the
相当	对不起	到	剥夺	他的	宠物	的	这	乐趣	的	存在	一	的	这

[pər'fɔ:rmərz] ,

performers	,
表演者	,

他很遗憾剥夺了宠物成为表演者之一的乐趣。

[ænd; ənd] [jet] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]

and	yet	fearing	the	trouble	he	would	cause	if	they	should	try	to	make	anything
和	然而	害怕	这	麻烦	他	会	原因	如果	他们	应该	尝试	到	制作	任何事物

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['mʌŋki] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

more	than	an	ordinary	monkey	out	of	him	.
更多的	比	一个	普通的	猴	出去	的	他	.

然而，他们又害怕如果试图把他变成一只不仅仅是普通猴子的东西，他会惹出麻烦。

[ðə; ði] [pər'su:t] [hæd; həd][led][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm][ðæn; ðən]

The	pursuit	had	led	the	boys	farther	from	home	than
这	追逐	有	引领	这	男孩们	更远	从	家	比

追逐使男孩们离家更远了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	626	]
[	页	-	]

[第626页]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] [wen] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðeɪ]

they	were	aware	of	,	and	it	was	noon	when	,	weary	and	hungry	,	they
他们	是	意识到的	的	,	和	它	曾是	中午	什么时候	,	厌倦	和	饥饿的	,	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] ,

arrived	at	the	tent	,
到达的	在	这	帐篷	,

他们知道这一点，当他们疲惫不堪、饥肠辘辘地到达帐篷时，已是中午时分。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [sʌm; səm][taɪm]

where	they	found	the	other	party	,	who	had	given	up	the	search	some	time
在哪里	他们	成立	这	其他	派对	,	WHO	有	给定	向上	这	搜索	一些	时间

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他们在那里找到了另一方，而对方此前已经放弃了寻找。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	travelled	through	the	woods	without	hearing	or	seeing	anything	of	the
他们	有	旅行	通过	这	树林	没有	听力	或者	看到	任何事物	的	这

['rʌnəweɪ] ,

runaway	,
逃跑	,

他们穿过树林，既没有听到也没有看到逃跑者的踪迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .

and	had	returned	in	the	hope	that	the	others	had	been	more	successful	.
和	有	返回	在	这	希望	那	这	其他的	有	到过	更多的	成功的	.

他们返回时希望其他人能取得更大的成功。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz] , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf]

Leaving	Mr	.	Stubbs's	brother	in	charge	of	the	partners	,	who	,	it	was	safe
离开	先生	.	斯塔布斯	兄弟	在	收费	的	这	合作伙伴	,	WHO	,	它	曾是	安全的

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

斯塔布斯先生的兄弟被委任负责管理合伙人，可以肯定地说，

[wʊd] [naʊ] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

would	now	take	very	good	care	to	prevent	his	escape	,
会	现在	拿	非常	好的	关心	到	防止	他的	逃脱	,

现在他会非常谨慎地防止他逃跑。

['toʊbi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] ['æbnə] .

Toby	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**to**	**see**	**Abner**	**.**
托比	慌忙	进入	这	房子	到	看	阿布纳	.

托比匆匆走进屋子去看阿布纳。

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [ænt] ['ɑ:lɪv] [sed] ,

The	**sick**	**boy**	**was**	**no**	**better**	**,**	**Aunt**	**Olive**	**said**	**,**
这	生病的	男生	曾是	不	更好的	,	阿姨	橄榄	说	,

奥利弗阿姨说，生病的男孩情况没有好转。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] [wɜ:rs] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðen] ; [ænd; ənd] ,

neither	**did**	**he**	**appear**	**to**	**be**	**any**	**worse**	**—**	**he**	**was**	**sleeping**	**then**	**;**	**and**	**,**
两者都不	做过	他	出现	到	是	任何	更糟	—	他	曾是	睡眠	然后	;	和	,

他看起来也并没有什么恶化——当时他正在睡觉；而且，

['æftər] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn]

after	**eating**	**some**	**of**	**his**	**dinner**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**remainder**	**in**
后	吃	一些	的	他的	晚餐	在	这	桌子	,	和	采取	这	余	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

他吃了一些晚餐后，把剩下的饭菜拿在手里。

['toʊbi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ə'gen] .

Toby	**went**	**out**	**to**	**the**	**tent**	**again**	**.**
托比	去	出去	到	这	帐篷	再次	.

托比又去了帐篷。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [ðə; ði]

He	**found**	**his**	**partners**	**indulging**	**in**	**an**	**animated**	**discussion**	**as**	**to**	**when**	**the**
他	成立	他的	合作伙伴	沉溺于	在	一个	动画	讨论	作为	到	什么时候	这

[pər'fɔ:rməns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

performance	**should**	**be**	**given**	**.**
表现	应该	是	给定	.

他发现他的合伙人正在热烈地讨论何时进行演出。

['rɛdi] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] ;

Reddy	**was**	**in**	**favor**	**of**	**having**	**it**	**within**	**two**	**or**	**three**	**days**	**at**	**furthest**	**;**
雷迪	曾是	在	偏爱	的	拥有	它	之内	二	或者	三	天	在	最远	;

雷迪赞成最迟在两三天内完成；

[bɑ:b] [θɔ:t] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	**thought**	**that**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**was**	**not**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**
鲍勃	想法	那	,	作为	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是	不是	到	是	一	的	这

[pər'fɔ:rmərz] ,

performers	**,**
表演者	,

鲍勃认为，既然斯塔布斯先生的兄弟不是表演者之一，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] .

there	**was**	**no**	**reason**	**for**	**delay**	**.**
那里	曾是	不	原因	为了	延迟	.

没有理由拖延。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

All	**the**	**others**	**were**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**,**
全部	这	其他的	是	的	这	相同的	观点	,

其他人也都持相同意见。

[bʌt; bət]['toʊbi]['ɝ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['æbnə] [kʊd; kəd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	**Toby**	**urged**	**them**	**to**	**wait**	**until**	**Abner**	**could**	**take**	**part**	**in**	**it**	**.**
但	托比	敦促	他们	到	等待	直到	阿布纳	可以	拿	部分	在	它	.

但托比敦促他们等到阿布纳能够参加时再做决定。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] : [ɪn] [tuː] [wiːks] [mɔːr] [skuːl] [wʊd]

To	this	Bob	had	a	very	reasonable	objection	:	in	two	weeks	more	school	would
到	这	鲍勃	有	一个	非常	合理的	异议	:	在	二	周	更多的	学校	会

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

对此，鲍勃提出了一个非常合理的反对意见：两周后学校就要开学了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	then	,	of	course	,	the	circus	would	be	out	of	the	question	.
和	然后	,	的	课程	,	这	马戏团	会	是	出去	的	这	问题	.

那么，马戏团当然就没戏了。

[ɪf] [ðer; ðər][fɜːrst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [biː; bi] ,

If	their	first	exhibition	should	be	a	success	,	as	it	undoubtedly	would	be	,
如果	他们的	第一的	展览	应该	是	一个	成功	,	作为	它	无疑	会	是	,

如果他们的首次展览取得成功（这无疑会成功），

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [pər'fɔːrməns] [wen] ['æbnə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend]

they	could	give	a	second	performance	when	Abner	should	get	well	enough	to	attend
他们	可以	给	一个	第二	表现	什么时候	阿布纳	应该	得到	出色地	足够的	到	出席

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

等阿布纳身体康复到可以参加的时候，他们可以再办一场演出；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['tælənt]

and	that	would	be	quite	as	pleasing	to	him	as	for	all	the	talent
和	那	会	是	相当	作为	令人愉悦	到	他	作为	为了	全部	这	天赋

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

to	remain	idle	while	waiting	for	his	recovery	.
到	保持	闲置的	尽管	等待	为了	他的	恢复	.

对他来说，这比让所有有才华的人都闲着等他康复要好得多。

['toʊbi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fer] .

Toby	felt	that	his	partners	asked	him	to	do	only	that	which	was	fair	.
托比	毛毡	那	他的	合作伙伴	问	他	到	做	仅有的	那	哪个	曾是	公平的	.

托比觉得他的合伙人只要求他做公平的事情。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [skiːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['æbnə] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] , [ænd; ənd] ,

The	circus	scheme	had	already	done	Abner	more	harm	than	good	,	and	,
这	马戏团	方案	有	已经	完毕	阿布纳	更多的	伤害	比	好的	,	和	,

马戏团计划对阿布纳造成的伤害已经远远大于益处，而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] ,

as	he	did	not	seem	to	be	dangerously	sick	,
作为	他	做过	不是	似乎	到	是	危险地	生病的	,

因为他看起来并没有病得很重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['weɪtɪŋ] .

it	would	be	unkind	to	the	others	to	insist	on	waiting	.
它	会	是	不友善	到	这	其他的	到	坚持	在	等待	.

坚持等待对其他人来说太不友好了。

" [aɪ'd] ['ræðər] ['æbnə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] , " [sed] ['toʊbi]

"	I'd	rather	Abner	was	with	us	when	we	had	the	first	show	,	"	said	Toby
"	ID	相当	阿布纳	曾是	和	我们	什么时候	我们	有	这	第一的	展示	,	"	说	托比

;

;
;

“我宁愿阿布纳和我们一起参加第一次演出，”托比说；

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

"	but	I	s'pose	it'll	be	just	as	well	to	go	ahead	with	it	,
"	但	我	假设	它将	是	只是	作为	出色地	到	去	前方	和	它	,

但我认为继续进行下去也未尝不可。

[æn; ən] - [ðen] [gɪv] [ə'nʌðər] ['æftər][hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] . "

an	-	then	give	another	after	he	can	come	out	.	"
一个	-	然后	给	其他	后	他	能	来	出去	.	"

等他出来后再给他喂一次。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ; [æn; ən] - [waɪl] ['red.iz] ['fɪksɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts]

"	Then	we'll	have	it	Saturday	afternoon	;	an	-	while	Reddy's	fixing	-	up	the	tickets
"	然后	出色地	有	它	周六	下午	;	一个	-	尽管	雷迪的	修复	-	向上	这	门票

,

,

,

“那我们就在周六下午举行；趁着雷迪还在处理票的时候，

[ben][æn; ən] - [aɪl] [get][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [hɪr] , ['soʊz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪl] [lʊk] ,

Ben	an	-	I'll	get	the	animals	up	here	,	so's	to	see	how	they'll	look	,
本	一个	-	患病的	得到	这	动物	向上	这里	,	所以也是	到	看	如何	他们会	看	,

本和我把动物们弄上来，看看它们看起来怎么样。

[æn; ən] - [tu:; tə][let] - [ɪm] [get]['kɪndər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

an	-	to	let	-	em	get	kinder	used	to	the	tent	.
一个	-	到	让	-	呃	得到	幼儿园	用过的	到	这	帐篷	.

让他们更习惯帐篷。

" ['rɛdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm]['æftər][ə; eɪ] ['mætər] [wʌz; wəz]

"	Reddy	was	a	boy	who	did	not	believe	in	wasting	any	time	after	a	matter	was
"	雷迪	曾是	一个	男生	WHO	做过	不是	相信	在	浪费	任何	时间	后	一个	事情	曾是

[dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ,

decided	upon	,
决定	之上	,

“雷迪是个一旦事情决定了就绝不浪费时间的男孩。”

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['toʊbi] [kən'sentid] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

and	almost	as	soon	as	Toby	consented	to	go	on	with	the	show	,
和	几乎	作为	很快	作为	托比	同意	到	去	在	和	这	展示	,

托比刚同意继续演出，几乎就在这时，

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['pəʊstəz][ænd; ənd] ['tɪkɪts] .

he	went	for	materials	with	which	to	make	posters	and	tickets	.
他	去	为了	材料	和	哪个	到	制作	海报	和	门票	.

他去买制作海报和门票的材料。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

His	activity	aroused	the	others	,	and	all	started	out	to	bring	in	the	animals	,
他的	活动	被唤醒	这	其他的	,	和	全部	开始	出去	到	带来	在	这	动物	,

他的行为惊动了其他人，大家纷纷开始赶牲畜过来。

['li:vɪŋ] ['toʊbi][tu:; tə] [gɑ:rd] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] .

leaving	Toby	to	guard	Mr	.	Stubbs's	brother	and	the	tent	.
离开	托比	到	警卫	先生	.	斯塔布斯	兄弟	和	这	帐篷	.

留下托比看守斯塔布斯先生的弟弟和帐篷。

[ðə; ði]['kænvəs] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The	canvas	would	take	care	of	itself	,	so	long	as	it	was	unmolested	,
这	帆布	会	拿	关心	的	本身	,	所以	长的	作为	它	曾是	未受干扰	,

只要不人为干扰，画布本身就能得到妥善保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊbi:z] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] .

but	the	other	portion	of	Toby's	charge	was	not	so	easily	managed	.
但	这	其他	部分	的	托比的	收费	曾是	不是	所以	容易地	管理	.

但托比负责的另一部分任务却没那么容易处理。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [haʊ'evər] ,

After	much	thought	,	however	,
后	很多	想法	,	然而	,

然而，经过深思熟虑之后，

[hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['kwestʃən] [baɪ] ['taɪɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][end] [poʊl] ,

he	settled	the	monkey	question	by	tying	Mr	.	Stubbs's	brother	to	the	end	pole	,
他	定居	这	猴	问题	经过	捆绑	先生	.	斯塔布斯	兄弟	到	这	结尾	极	,

他通过将斯塔布斯先生的兄弟绑在杆子末端来解决猴子的问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][klaɪm] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

with	a	rope	long	enough	to	allow	him	to	climb	nearly	to	the	top	,
和	一个	绳索	长的	足够的	到	允许	他	到	爬	几乎	到	这	顶部	,

他带着一根足够长的绳子，可以让他爬到几乎顶端。

[bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] .

but	short	enough	to	keep	him	at	a	safe	distance	from	the	canvas	.
但	短的	足够的	到	保持	他	在	一个	安全的	距离	从	这	帆布	.

但身高足够，可以让他与画布保持安全距离。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ben] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti]

By	the	time	this	was	done	,	Ben	arrived	with	the	first	installment	of	curiosities
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	本	到达的	和	这	第一的	分期付款	的	奇闻异事

.

:

.

等这一切完成后，本带着第一批奇珍异宝到了。

[hɪz; ɪz] [krəuɪŋ] [hen][hi:; hi][hæd; həd]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

His	crowing	hen	he	had	under	his	arm	,
他的	鸣叫	母鸡	他	有	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一只啼叫的母鸡，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [θri:] - [legd] [kæt][ænd; ənd] [fɔ:r] ['kɪtnz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	Mrs	.	Simpson's	three	-	legged	cat	and	four	kittens	he	brought	in	a	basket	.
和	太太	.	辛普森一家	三	-	腿	猫	和	四	小猫	他	带来	在	一个	篮子	.

还有辛普森太太的三条腿的猫和他用篮子带来的四只小猫。

" ['dʒoʊz][gɑ:t][ə; eɪ][keɪdʒ] - [moʊst] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hen] ,

"	Joe's	got	a	cage	'	most	built	for	the	hen	,
"	乔的	得到	一个	笼	-	最多	建造	为了	这	母鸡	,

"乔有一个笼子，那笼子大部分是为母鸡准备的，

[æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [hi:; hi] [sed] ,

an	'	I'll	fix	one	for	the	cat	this	afternoon	,	"	he	said	,
一个	-	患病的	使固定	一	为了	这	猫	这	下午	,	"	他	说	,

"我今天下午会给猫咪做一份，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][hen][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

as	he	seated	himself	on	the	basket	,	and	held	the	hen	in	his	lap	.
作为	他	坐着	他自己	在	这	篮子	,	和	握住	这	母鸡	在	他的	膝	.

他坐在篮子上，把母鸡抱在腿上。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	You	can't	fix	it	if	you've	got	to	hold	her	,	"	said	Toby	,
"	你	不能	使固定	它	如果	你已经	得到	到	抓住	她	,	"	说	托比	,

"如果你必须抱着她，那就没办法解决问题了，"托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] ,

as	he	brought	from	the	barn	a	bushel	basket	,
作为	他	带来	从	这	谷仓	一个	蒲式耳	篮子	,

他从谷仓里搬来一个蒲式耳篮子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːp] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] ,

which	was	converted	into	a	coop	by	turning	it	bottom	side	up	,
哪个	曾是	转换	进入	一个	合作社	经过	转弯	它	底部	边	向上	,

它被翻过来，底部朝上，改造成了一个鸡舍。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hen] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	putting	the	hen	underneath	it	.
和	推杆	这	母鸡	下	它	.

然后把母鸡放在它下面。

[ben][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm]

Ben	was	about	to	search	the	barn	for	the	purpose	of	finding	some
本	曾是	关于	到	搜索	这	谷仓	为了	这	目的	的	寻找	一些

[mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['kæts][keɪdʒ] ,

materials	with	which	to	build	the	cat's	cage	,
材料	和	哪个	到	建造	这	猫的	笼	,

本正准备去谷仓里找些材料来做猫笼。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][left][ðə; ði][tent]

when	a	great	noise	was	heard	outside	,	and	the	two	partners	left	the	tent
什么时候	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	外部	,	和	这	二	合作伙伴	左边	这	帐篷

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

这时，外面传来一声巨响，两人赶紧离开了帐篷。

" [its] [bɑːb][æn; ən] - [hɪz; ɪz][kæf] , " [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][fɜːrst] ,

"	It's	Bob	an	'	his	calf	,	"	said	Ben	,	who	had	got	out	first	,
"	它是	鲍勃	一个	-	他的	小牛	,	"	说	本	,	WHO	有	得到	出去	第一的	,

"是鲍勃和他的小牛，"最先下车的本说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	then	he	started	toward	the	new	-	comers	at	full	speed	.
和	然后	他	开始	朝向	这	新的	-	来者	在	满的	速度	.

然后他全速朝新来者们冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]

It	was	Bob	and	his	calf	;	but	the	animal	should	have	been	mentioned
它	曾是	鲍勃	和	他的	小牛	;	但	这	动物	应该	有	到过	提及

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

那是鲍勃和他的小牛；但是应该先提到这头牛；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

for	it	seemed	very	much	as	if	he	were	bringing	his	master	,
为了	它	似乎	非常	很多	作为	如果	他	是	带来	他的	掌握	,

因为他看起来很像是带着他的主人来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

instead	of	being	brought	by	him	.
反而	的	存在	带来	经过	他	.

而不是由他带来的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði][kæf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	order	to	carry	his	cage	of	mice	and	lead	the	calf	at	the	same	time	,
在	命令	到	携带	他的	笼	的	小鼠	和	带领	这	小牛	在	这	相同的	时间	,

为了同时携带他的老鼠笼和牵着小牛，

[bɑ:b][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ə'raʊnd]

Bob	had	tied	the	rope	that	held	this	representative	of	a	grizzly	bear	around
鲍勃	有	系	这	绳索	那	握住	这	代表	的	一个	灰熊	熊	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	waist	,
他的	腰部	,

鲍勃把绑着这只灰熊模型的绳子系在了腰间。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][keɪdʒ]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

and	had	taken	the	cage	under	his	arm	.
和	有	已采取	这	笼	在下面	他的	手臂	.

他把笼子夹在胳膊下。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld]

This	plan	had	worked	well	enough	until	just	as	they	were	entering	the	field
这	计划	有	工作	出色地	足够的	直到	只是	作为	他们	是	进入	这	场地

[ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][tent] ,

that	led	to	the	tent	,
那	引领	到	这	帐篷	,

这个计划原本进行得很顺利，直到他们进入通往帐篷的田野时.....

[wen] [bɑ:b] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

when	Bob	tripped	and	fell	,
什么时候	鲍勃	绊倒了	和	跌倒	,

鲍勃绊倒后，

[skeərɪŋ] [ðə; ði][kæf][soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rn] ,

scaring	the	calf	so	that	he	started	at	full	speed	for	the	barn	,
吓人	这	小牛	所以	那	他	开始	在	满的	速度	为了	这	谷仓	,

吓得小牛犊全速朝牛棚跑去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɑ:b][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	course	dragging	the	unfortunate	Bob	with	him	.
的	课程	拖拽	这	不幸	鲍勃	和	他	.

当然，他还把倒霉的鲍勃也拖了过去。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][help] [wen'evər]

Sometimes	on	his	face	,	sometimes	on	his	back	,	screaming	for	help	whenever
有时	在	他的	脸	,	有时	在	他的	后退	,	尖叫	为了	帮助	每当

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] ,

his	mouth	was	uppermost	,
他的	嘴	曾是	最上层	,

有时脸朝下，有时仰面朝上，只要嘴巴朝上就会大声呼救。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][maɪs] ,

and	clinging	firmly	to	the	cage	of	mice	,
和	依恋	牢牢	到	这	笼	的	小鼠	,

紧紧地抓住老鼠笼子，

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wer] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Bob	was	dragged	almost	to	the	door	of	the	tent	,	where	the	frightened
鲍勃	曾是	拖拽	几乎	到	这	门	的	这	帐篷	,	在哪里	这	害怕

['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] .

animal	was	finally	secured	.
动物	曾是	最后	安全	.

鲍勃几乎被拖到了帐篷门口，在那里，这只受惊的动物终于被控制住了。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [lɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maʊs] , " [sed] [bɑːb] ,

" Well , I've got him here , an ' I hain't lost a single mouse , " said Bob ,

" 出色地 , 我已经 得到 他 这里 , 一个 - 我 没有 丢失的 一个 单身的 老鼠 , " 说 鲍勃 ,

"嗯，我把他抓回来了，一只老鼠都没丢，"鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as he counted his treasures before even scraping the dirt from his face .

作为 他 计数 他的 宝藏 前 甚至 刮擦 这 污垢 从 他的 脸 .

他甚至还没来得及拂去脸上的尘土，就开始清点自己的财物。

[ben][ænd; ənd]['toʊbi][led][ðə; ði][kæf]['ɪntuː][ðə; ði][tent]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Ben and Toby led the calf into the tent after some difficulty ,

本 和 托比 引领 这 小牛 进入 这 帐篷 后 一些 困难 ,

本和托比费了好大劲才把小牛犊牵进帐篷里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

owing to the attempts of Mr . Stubbs's brother to frighten him ,

欠款 到 这 尝试 的 先生 . 斯塔布斯 兄弟 到 吓唬 他 ,

由于斯塔布斯先生的兄弟试图恐吓他，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɑːrtnər] .

and then they did their best to separate the dirt from their partner .

和 然后 他们 做过 他们的 最好的 到 分离 这 污垢 从 他们的 伙伴 .

然后他们尽力将污垢从伴侣身上分离出来。

[ɪn] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

In this good work they had but partially succeeded ,

在 这 好的 工作 他们 有 但 部分 成功了 ,

在这项有益的工作中，他们只取得了部分成功。

[wen] ['rɛdi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt]

when Reddy arrived with a large package of brown paper , and his cat

什么时候 雷迪 到达的 和 一个 大的 包裹 的 棕色的 纸 , 和 他的 猫

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] .

without a tail .

没有 一个 尾巴 .

雷迪带着一大包棕色纸和他那只没有尾巴的猫来了。

[ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

This startling curiosity he carried in a bag slung over his shoulder ,

这 令人震惊 好奇心 他 携带 在 一个 包 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他把这个令人惊奇的好奇物装在肩上的包里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

and from the expression on his face when he came up it seemed almost

和 从 这 表达 在 他的 脸 什么时候 他 来了 向上 它 似乎 几乎

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæts] [klɔːz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər]

certain that the cat's claws had passed through the bag and into her

肯定 那 这 猫的 爪子 有 通过了 通过 这 包 和 进入 她

['mæstɚz] [fleʃ] .

master's flesh .

硕士学位 肉 .

从他上来时的表情来看，几乎可以肯定的是，猫的爪子已经穿过袋子，刺进了主人的肉里。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

" There , " he exclaimed , with a sigh of relief ,

" 那里 , " 他 惊呼 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

"找到了！"他长舒一口气，喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv]['bɜːrd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

as	he	threw	his	live	burden	at	the	foot	of	the	post	to	which	Mr	.
作为	他	扔	他的	居住	负担	在	这	脚	的	这	邮政	到	哪个	先生	.

[stʌbs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][taɪd] .

Stubbs's	brother	was	tied	.
斯塔布斯	兄弟	曾是	系	.

他把活生生的担子扔到斯塔布斯先生的兄弟被绑着的柱子脚下。

" [aɪv] [kept] - - [ðæt] [kæt][frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [aɪ]['stɑːrtɪd] ,

"	I've	kept	shiftin	'	that	cat	from	one	shoulder	to	the	other	ever	since	I	started	,
"	我已经	保留	-	-	那	猫	从	一	肩膀	到	这	其他	曾经	自从	我	开始	,

“自从我开始做这件事以来，我就一直不停地把那只猫从我的肩膀换到另一只肩膀上。”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skrætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl][æz; əz]

an	'	I	tell	you	she	can	scratch	as	well	as	if	she	had	a	tail	as
一个	-	我	告诉	你	她	能	划痕	作为	出色地	作为	如果	她	有	一个	尾巴	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] .

long	as	the	monkey's	.
长的	作为	这	猴子的	.

我告诉你，她挠人挠得跟长着猴子尾巴一样厉害。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ]

"	It	surely	seemed	as	if	the	work	of	building	the	cages	had	been	too	long
"	它	一定	似乎	作为	如果	这	工作	的	建筑	这	笼子	有	到过	也	长的

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

“看起来笼子的建造工作似乎已经搁置太久了。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	here	were	a	number	of	curiosities	without	anything	in	which	they	could
为了	这里	是	一个	数字	的	奇闻异事	没有	任何事物	在	哪个	他们	可以

[biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

be	exhibited	,
是	展出	,

因为这里有许多奇珍异宝，却没有任何可以用来展出的展品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ɪf] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	the	audience	might	be	dissatisfied	if	asked	to	pay	to	see	a
和	这	观众	可能	是	不满	如果	问	到	支付	到	看	一个

[kæt][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

cat	in	a	bag	,
猫	在	一个	包	,

如果要求观众付费观看一只装在袋子里的猫，他们可能会不满意。

[ɔːr][ə; eɪ][hen] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .

or	a	hen	under	a	bushel	basket	.
或者	一个	母鸡	在下面	一个	蒲式耳	篮子	.

或者说，一只母鸡被放在一个大篮子里。

['toʊbi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Toby	spoke	of	this	,
托比	辐	的	这	,

托比谈到了这件事。

[ænd; ənd][bɑːb] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl]

and	Bob	assured	him	that	it	could	easily	be	arranged	as	soon	as	all
和	鲍勃	保证	他	那	它	可以	容易地	是	安排	作为	很快	作为	全部

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

the	partners	should	arrive	.
这	合作伙伴	应该	到达	.

鲍勃向他保证，只要所有合伙人都到齐，这件事就能很容易地安排好。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [kæt][æn; ən] - ['kɪtnz] [hoʊm] ['evri] [naɪt] ,
" You see , we've got to carry Mrs . Simpson's cat an ' kittens home every night ,
" 你 看 , 我们已经 得到 到 携带 太太 . 辛普森一家 猫 一个 - 小猫 家 每一个 夜晚 ,

"你看，我们每天晚上都得把辛普森太太的猫和小猫们抱回家。"

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['deitaim] ,
' cause she says the rats are so thick she can spare her only daytimes ,
- 原因 她 说道 这 老鼠 是 所以 厚的 她 能 空闲的 她 仅有的 白天 ,

因为她说老鼠太多了，她只能白天去。

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kʌmz] [ɔːf] ,
an ' we don't need a cage for her till the show comes off ,
一个 - 我们 不 需要 一个 笼 为了 她 直到 这 展示 来 离开 ,

在演出结束之前，我们不需要把她关进笼子里。

" [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [mə'tɪriəlz] .
" said Bob , as he bustled around again to find materials .
" 说 鲍勃 , 作为 他 熙熙攘攘 大约 再次 到 寻找 材料 .

"鲍勃一边说着，一边又忙着四处寻找材料。"

['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Mr . Stubbs's brother demanded his master's attention about this time ,
先生 . 斯塔布斯 兄弟 要求 他的 硕士学位 注意力 关于 这 时间 ,

就在这时，斯塔布斯先生的兄弟要求主人注意他。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæf] .
owing to his attempts to make friends with the calf .
欠款 到 他的 尝试 到 制作 朋友们 和 这 小牛 .

因为他试图与小牛交朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
From the time that this peaceful animal , who was to be transformed into
从 这 时间 那 这 和平 动物 , WHO 曾是 到 是 转变 进入
[ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,
a grizzly bear ,
一个 灰熊 熊 ,

从这只性情温和的动物被改造成灰熊的那一刻起，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] ,
had been brought into the tent ,
有 到过 带来 进入 这 帐篷 ,

被带进了帐篷，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd][traɪd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the monkey had tried in every possible way to get at him ,
这 猴 有 尝试 在 每一个 可能的 方式 到 得到 在 他 ,

那只猴子想尽了一切办法来接近他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði]
and the calf had shown unmistakable signs of a desire to butt the
和 这 小牛 有 所示 毋庸置疑 标志 的 一个 欲望 到 屁股 这
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

小牛犊表现出了想要顶撞猴子的明显意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊps] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm][bəuθ][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
But the ropes which held them both had prevented the meeting .
但 这 绳索 哪个 握住 他们 两个都 有 阻止 这 会议 .

但束缚着他们的绳索阻止了他们见面。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [bɑ:b] [dɪ'tektɪd] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz][roʊp][ɪn]
Now , **however** , **Bob** **detected** **Mr** . **Stubbs's** **brother** **in** **trying** **to** **bite** **his** **rope** **in**
现在 , 然而 , 鲍勃 检测到 先生 . 斯塔布斯 兄弟 在 尝试 到 咬 他的 绳索 在
[tu:] ,
two ,
二 ,

然而，鲍勃这时发现斯塔布斯先生的兄弟正试图把他的绳子咬断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:rd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **it** **was** **considered** **necessary** **to** **set** **a** **guard** **over** **him** .
和 它 曾是 经过考虑的 必要的 到 放 一个 警卫 超过 他 .

因此，人们认为有必要派人看守他。

['rɛdi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstəz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]
Reddy **was** **already** **busily** **engaged** **in** **painting** **the** **posters** , **despite** **the** **confusion**
雷迪 曾是 已经 忙碌地 已订婚的 在 绘画 这 海报 , 尽管 这 困惑
[ðæt] ['reɪnd] ,
that **reigned** ,
那 统治 ,

尽管现场一片混乱，雷迪已经开始忙着绘制海报了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,
and **as** **his** **work** **would** **keep** **him** **inside** **the** **tent** ,
和 作为 他的 工作 会 保持 他 里面 这 帐篷 ,

而他的工作性质决定了他必须待在帐篷里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ]
he **was** **chosen** **to** **have** **general** **care** **of** **the** **animals** **—** **a** **task** **which**
他 曾是 选定 到 有 一般的 关心 的 这 动物 — 一个 任务 哪个
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他被选中负责照料动物——这项任务他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ək'septɪd] ['tʃɪrfəli] .
without **a** **thought** **of** **possible** **consequences** , **accepted** **cheerfully** .
没有 一个 想法 的 可能的 结果 , 公认 愉快地 .

不假思索地欣然接受，丝毫没有考虑可能的后果。

[li':ændə][ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [tə'geðər] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɔ:rdiən] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
Leander **and** **Joe** **came** **together** , **the** **first** **bringing** **his** **accordion** , **and** **four**
利安德 和 乔 来了 一起 , 这 第一的 带来 他的 手风琴 , 和 四
['ræbəts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
rabbits **in** **a** **cage** ,
兔子 在 一个 笼 ,

利安德和乔一起来了，利安德带来了他的手风琴和笼子里的四只兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kæriɪŋ] [faɪv] [straɪpt] ['skwirəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks] .
and **the** **last** **carrying** **five** **striped** **squirrels** **in** **a** **pasteboard** **box** .
和 这 最后的 携带 五 有条纹的 松鼠 在 一个 纸板 盒子 .

最后一个人用硬纸板盒子装着五只条纹松鼠。

[li':ændə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Leander **was** **the** **only** **one** **who** **had** **been** **thoughtful** **enough** **to** **have** **his**
利安德 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 周到 足够的 到 有 他的
['ænɪmlz] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
animals **ready** **for** **exhibition** ,
动物 准备好 为了 展览 ,

只有利安德体贴周到，提前准备好了动物参加展览。

[ænd; ənd][ðə; ðі]
and **the**
和 这

以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 627]
[页 -]

[第627页]

[keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðі] [lɔːŋ] - [ɪrd] [pets][wɜːr; wər][kənˈfaɪnd] [bɔːr] [ðə; ðі][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
cage in which the long - eared pets were confined bore the inscription ,
笼 在 哪个 这 长的 - 耳朵 宠物 是 受限 钻孔 这 题词 ,

关押长耳宠物的笼子上刻着这样一行字：

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfænsɪf(ə)l] [weі] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ˈkreɪənz; ˈkreɪɑːnz] : " [wʊlvz] .
done in a very fanciful way with blue and red crayons : " Wolves .
完毕 在 一个 非常 奇幻的 方式 和 蓝色的 和 红色的 蜡笔 : " 狼 .

用蓝色和红色蜡笔以非常奇幻的方式创作："狼"。

[kiːp] [ɔːf] !
Keep off !
保持 离开 !

挡!

" [ðɪs] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðі][ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ðі][bænd][stænd] ,
" This cage was placed in the corner near the band stand ,
" 这 笼 曾是 放置 在 这 角落 靠近 这 乐队 站立 ,

"这个笼子被放置在乐队演奏台附近的角落里，

[wer] [ðə; ðі][mjuˈzɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
where the musician could attend to his musical work and have a
在哪里 这 音乐家 可以 出席 到 他的 音乐 工作 和 有 一个
[ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pets][æt; ət][ðə; ðі] [seɪm] [taɪm] .
watchful eye on his pets at the same time .
警惕 眼睛 在 他的 宠物 在 这 相同的 时间 .

音乐家可以一边专心创作音乐，一边照看自己的宠物。

[ˈrɛdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ðі]
Reddy had been busily engaged in painting a notice to be hung up over the
雷迪 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 绘画 一个 注意 到 是 悬挂 向上 超过 这
[kæf] ;
calf ;
小牛 ;

雷迪一直忙着画一幅要挂在小腿上的告示；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hі] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðі][bɑːrn][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ðі][spɑːt] [wer] [ðə; ðі]
and as he fastened it to the barn just over the spot where the
和 作为 他 系紧 它 到 这 谷仓 只是 超过 这 点 在哪里 这
[ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kept] ,
animal was to be kept ,
动物 曾是 到 是 保留 ,

他把绳子系在谷仓上，就在要关押牲畜的地方上方。

[bɑːb] [riːd] ,
Bob read ,
鲍勃 读 ,

鲍勃读道

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

with	no	small	degree	of	pride	in	the	thought	that	he	was	the	fortunate
和	不	小的	程度	的	自豪	在	这	想法	那	他	曾是	这	幸运

[pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] :

possessor	of	such	a	prize	:
拥有者	的	这样的	一个	奖	:

他为自己能有幸获得这样一份奖品而感到无比自豪:

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pəʊstəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [set]

Then	the	artist	went	back	to	his	task	of	painting	posters	,	while	the	others	set
然后	这	艺术家	去	后退	到	他的	任务	的	绘画	海报	,	尽管	这	其他的	放

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

然后，那位艺术家又回去继续画海报，而其他人则开始工作。

[fʊl] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,

full	of	determination	to	build	the	necessary	number	of	cages	,
满的	的	决心	到	建造	这	必要的	数字	的	笼子	,

决心建造所需数量的笼子，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] [bɑːrn] .

if	there	was	wood	enough	in	Uncle	Daniel's	barn	.
如果	那里	曾是	木头	足够的	在	叔叔	丹尼尔的	谷仓	.

如果丹尼尔叔叔的谷仓里有足够的木柴的话。

[ðeɪ] [faʊnd] ['tɪmbər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]

They	found	timber	enough	and	to	spare	;	but	as	it	was	not	exactly
他们	成立	木材	足够的	和	到	空闲的	;	但	作为	它	曾是	不是	确切地

[ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

the	kind	they	wanted	,
这	种类	他们	通缉	,

他们找到了足够多的木材，而且还有剩余；但由于这些木材并非他们想要的那种，

['toʊbi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

Toby	proposed	that	they	should	all	go	over	to	the	house	,	explain	the	matter	to
托比	建议的	那	他们	应该	全部	去	超过	到	这	房子	,	解释	这	事情	到

[ænt] ['ɑːlɪv] ,

Aunt	Olive	,
阿姨	橄榄	,

托比提议他们都应该去屋里，向奥利弗阿姨解释这件事。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] ['empti] [bɑːksɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

and	ask	her	to	give	them	as	many	empty	boxes	as	she	could	afford
和	问	她	到	给	他们	作为	许多	空的	盒子	作为	她	可以	买得起

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

to	part	with	.
到	部分	和	.

请她尽可能多地捐出她能捐出的空盒子。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænt] ['ɑːlɪv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [skiːm] [wɪð; wɪθ]['feɪvər]

As	has	been	said	before	,	Aunt	Olive	looked	upon	the	circus	scheme	with	favor
作为	有	到过	说	前	,	阿姨	橄榄	看起来	之上	这	马戏团	方案	和	偏爱

,

,

,

正如之前所说，奥利弗阿姨对马戏团计划表示赞同。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] ['keɪdʒɪz][fɔ:r; fər]
and **when** **she** **was** **called** **upon** **to** **aid** **in** **the** **way** **of** **furnishing** **cages** **for**
和 什么时候 她 曾是 称为 之上 到 援助 在 这 方式 的 家具 笼子 为了
[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild **animals** **,**
荒野 动物 ,

当她被要求帮忙准备野生动物笼子时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
she **gave** **the** **boys** **full** **permission** **to** **take** **all** **the** **boxes** **they** **could** **find** **in** **the**
她 给予 这 男孩们 满的 允许 到 拿 全部 这 盒子 他们 可以 寻找 在 这
[ʃed] .
shed **.**
棚 .

她完全允许男孩们把棚子里能找到的所有箱子都搬走。

[ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
They **found** **so** **many** **that** **they** **were** **able** **to** **select** **those** **best** **suited** **to** **the**
他们 成立 所以 许多 那 他们 是 有能力的 到 选择 那些 最好的 适合 到 这
['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,
different **animals** **,**
不同的 动物 ,

他们找到了很多种子，可以从中挑选出最适合不同动物的种子。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [stɑ:k] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and **yet** **have** **quite** **a** **stock** **to** **fall** **back** **upon** **in** **case** **they** **should** **make**
和 然而 有 相当 一个 库存 到 落下 后退 之上 在 案件 他们 应该 制作
[ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər][mə'nædʒəri] .
additions **to** **their** **menagerie** **.**
新增内容 到 他们的 动物园 .

然而，他们还有相当多的储备可以依靠，以备不时之需，例如需要扩充动物园规模的时候。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [bɔɪz] .
ADVICE **TO** **BOYS** **.**
建议 到 男孩们 .

给男孩的建议。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [væn] ['gi:sən] , [em] . [di:] .
BY **H** **.** **C** **.** **VAN** **GIESEN** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 H . C . VAN 吉森 , M . D .

作者：HC VAN GIESEN，医学博士

[haʊ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['pɝ:sənz] [ə'pærəntli] [draʊnd] .
HOW **TO** **RESTORE** **PERSONS** **APPARENTLY** **DROWNED** **.**
如何 到 恢复 人 显然 溺水 .

如何救活看似溺水的人。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] ,
Every **boy** **should** **know** **how** **to** **swim** **,**
每一个 男生 应该 知道 如何 到 游泳 ,

每个男孩都应该学会游泳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['bɔɪz] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **it** **should** **be** **a** **part** **of** **every** **boy's** **early** **education** **.**
和 它 应该 是 一个 部分 的 每一个 男孩们 早期的 教育 .

它应该成为每个男孩早期教育的一部分。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [gʊd] ['swɪmər] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ;

But	even	good	swimmers	are	exposed	to	the	danger	of	drowning	;
但	甚至	好的	游泳运动员	是	裸露	到	这	危险	的	溺水	;

但即使是游泳好手也有溺水的危险;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pærəntli] [draʊnd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði]

and	to	show	what	to	do	for	an	apparently	drowned	person	is	the
和	到	展示	什么	到	做	为了	一个	显然	溺水	人	是	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

object	of	this	article	.
目的	的	这	文章	.

本文旨在说明如何救助疑似溺水者。

[wen] [laɪf][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] , ['prɑːpər] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

When	life	is	supposed	to	be	extinct	,	proper	exertions	will	often	restore	the
什么时候	生活	是	据称	到	是	灭绝	,	恰当的	努力	将要	经常	恢复	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['briːðɪŋ] .

circulation	,	and	establish	breathing	.
循环	,	和	建立	呼吸	.

当生命本应消亡时，适当的运动往往可以恢复血液循环，并恢复呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [səb'mɜːrʒ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz]

It	is	estimated	that	a	minute	and	a	half's	submersion	is	sufficient	to	cause
它	是	估计的	那	一个	分钟	和	一个	一半	浸没	是	充足的	到	原因

[deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

death	by	drowning	,
死亡	经过	溺水	,

据估计，浸入水中一分半钟就足以导致溺水死亡。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

and	hence	the	necessity	of	rescuing	a	person	from	the	water	as
和	因此	这	必要性	的	救援	一个	人	从	这	水	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

因此，必须尽快将落水者救起。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [rɪ'stɔːrətɪv] ['meʒərz] ['prɑːmptli] , [ɪz] ['veri] [greɪt] .

and	using	restorative	measures	promptly	,	is	very	great	.
和	使用	修复	措施	及时	,	是	非常	伟大的	.

及时采取恢复措施是非常好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	soon	as	the	body	is	taken	from	the	water	,
作为	很快	作为	这	身体	是	已采取	从	这	水	,

尸体一从水中被打捞上来，

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ,

the	feet	and	lower	part	of	the	body	should	be	elevated	,
这	脚	和	降低	部分	的	这	身体	应该	是	升高	,

脚部和下半身应抬高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] ,

and	the	head	allowed	to	hang	down	,
和	这	头	允许	到	悬挂	向下	,

头部可以低垂下来。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [æz; əz]

that	the	water	may	be	allowed	to	run	out	of	the	throat	and	mouth	as
那	这	水	可能	是	允许	到	跑步	出去	的	这	喉	和	嘴	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

much	as	possible	;
很多	作为	可能的	;

让水尽可能地从喉咙和嘴里流出来；

[ðen] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

then	the	clothing	should	be	removed	from	the	upper	part	of	the	body	,
然后	这	衣服	应该	是	已移除	从	这	上	部分	的	这	身体	,

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] .

exposing	the	chest	.
暴露	这	胸部	.

然后脱掉上半身的衣服，露出胸部。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	person	should	then	be	placed	upon	his	back	,
这	人	应该	然后	是	放置	之上	他的	后退	,

然后应该将他仰面放置，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

with	a	roll	of	clothing	or	something	else	convenient	to	form	a	pillow	,
和	一个	卷	的	衣服	或者	某物	别的	方便的	到	形式	一个	枕头	,

用一卷衣服或其他方便的东西做成枕头，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

upon	which	the	shoulders	should	rest	.
之上	哪个	这	肩膀	应该	休息	.

肩膀应该放在上面。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

Then	some	one	present	should	take	hold	of	the	arms	just	below	the	elbow	,
然后	一些	一	展示	应该	拿	抓住	的	这	武器	只是	以下	这	弯头	,

然后由在场的人抓住肘部下方的手臂，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,

and	slowly	raise	them	above	the	head	,
和	缓慢地	增加	他们	多于	这	头	,

然后慢慢地将它们举过头顶，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elbəuz] [meɪ] ['nɪrli] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['bɑ:di] ;

so	that	the	elbows	may	nearly	touch	on	a	line	parallel	with	the	body	;
所以	那	这	肘部	可能	几乎	触碰	在	一个	线	平行线	和	这	身体	;

使双肘几乎可以沿与身体平行的直线相触；

[ðen] [æz; əz] ['sloʊli] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

then	as	slowly	bring	down	the	arms	to	the	side	of	the	chest	,
然后	作为	缓慢地	带来	向下	这	武器	到	这	边	的	这	胸部	,

然后慢慢地将双臂放下至胸前两侧，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['elbəuz] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪbz] .

pressing	the	elbows	firmly	against	the	ribs	.
紧迫	这	肘部	牢牢	反对	这	肋骨	.

将手肘紧紧压在肋骨上。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] , ['ɔ:ltərnətli] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] ,

This	movement	must	be	repeated	many	times	,	alternately	extending	the	arms	,
这	移动	必须	是	重复	许多	时代	,	交替	扩展	这	武器	,

[ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] .

and	replacing	them	by	the	side	.
和	替换	他们	经过	这	边	.

这个动作必须重复多次，交替地伸展双臂，然后将它们收回到身体两侧。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [kɔ:z] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɔ:lz] ,

The	object	is	to	cause	expansion	and	contraction	of	the	chest	walls	,
这	目的	是	到	原因	扩张	和	收缩	的	这	胸部	墙壁	,

目的是引起胸壁的扩张和收缩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mə'kænɪkli] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [er] ['ɪntu:][ænd; ənd]['eksɪt][frʌm; frəm]

and	thus	mechanically	causing	the	entrance	of	air	into	and	exit	from
和	因此	机械地	导致	这	入口	的	空气	进入	和	出口	从

[ðə; ði] [lʌŋz] .

the	lungs	.
这	肺	.

从而机械地引起空气进出肺部。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [hæz; həz][nɑ:t]['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

It	is	advisable	,	also	,	to	see	that	the	tongue	has	not	fallen	back	into	the
它	是	建议	,	还	,	到	看	那	这	舌头	有	不是	倒下	后退	进入	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

此外，还应注意舌头是否回缩到口腔内。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [tu:; tə] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]

and	in	case	it	has	done	so	,	to	seize	it	with	the	thumb	and
和	在	案件	它	有	完毕	所以	,	到	抢占	它	和	这	拇指	和

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

如果已经这样做了，就用拇指和食指抓住它。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd] .

and	draw	it	forward	.
和	画	它	向前	.

并把它向前拉。

['dæʃɪŋ] [koʊld]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [traɪd] .

Dashing	cold	water	in	the	face	may	also	be	tried	.
帅气	寒冷的	水	在	这	脸	可能	还	是	尝试	.

也可以尝试用冷水泼脸。

[ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌbd] [draɪ] ,

The	feet	and	legs	should	be	rubbed	dry	,
这	脚	和	腿	应该	是	摩擦	干燥	,

脚和腿应该擦干。

[ænd; ənd] [kept] [wɔ:rm][baɪ] ['ræpɪŋ] [ɪn][draɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:r] ['blæŋkits] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	kept	warm	by	wrapping	in	dry	clothing	or	blankets	if	they	can	be	obtained
和	保留	温暖的	经过	包装	在	干燥	衣服	或者	毯子	如果	他们	能	是	获得

.

:
.

如果能找到干燥的衣物或毯子，就用它们包裹身体保暖。

[wen] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] [si:n] , [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æktɪvli] [kən'tɪnju:d]

When	the	least	sign	of	breathing	is	seen	,	the	exertion	should	be	actively	continued
什么时候	这	至少	符号	的	呼吸	是	已见	,	这	用力	应该	是	积极	持续

,

,
,

即使出现一丝呼吸迹象，也应继续积极进行运动。

[ænd; ənd] ['preʃər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [wɔ:l] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn]
and **pressure** **made** **upon** **the** **chest** **wall** **at** **short** **intervals** **to** **aid** **the** **expulsion**
和 压力 制成 之上 这 胸部 墙 在 短的 间隔 到 援助 这 驱逐
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,
of **the** **air** **in** **the** **lungs** **,**
的 这 空气 在 这 肺 ,

并以短时间的间隔对胸壁施加压力，以帮助排出肺部空气。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [freʃ] [er] [tu:; tə]['entər] .
and **allow** **fresh** **air** **to** **enter** **.**
和 允许 新鲜的 空气 到 进入 .

并允许新鲜空气进入。

[ɪf] [ə'moʊniə] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
If **ammonia** **is** **available** **,** **it** **should** **be** **poured** **on** **a** **handkerchief** **,**
如果 氨 是 可用的 , 它 应该 是 倾倒 在 一个 手帕 ,

如果有氨水，应将其倒在手帕上。

[ænd; ənd][held][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][æt; ət][ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərvlz] ;
and **held** **at** **a** **little** **distance** **from** **the** **nose** **at** **occasional** **intervals** **;**
和 握住 在 一个 小的 距离 从 这 鼻子 在 偶然 间隔 ;

并时不时地将其与鼻子保持一段距离；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪf] ['brændi][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɪmjələnt] , [æz; əz]
and **when** **the** **breathing** **is** **established** **,** **if** **brandy** **or** **some** **other** **stimulant** **,** **as**
和 什么时候 这 呼吸 是 已确立的 , 如果 白兰地 或者 一些 其他 兴奋剂 , 作为
['wɪski] [ɔ:r]['ælkəhɔ:l]['i:v(ə)n] ,
whiskey **or** **alcohol** **even** **,**
威士忌酒 或者 酒精 甚至 ,

如果呼吸恢复正常，那么如果喝白兰地或其他兴奋剂，比如威士忌或烈酒，

[kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] , [seɪ] [hæf][ə; eɪ] [ti:] - ['spu:nfʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] -
can **be** **procured** **,** **a** **small** **quantity** **,** **say** **half** **a** **tea** **-** **spoonful** **in** **a** **tea** **-**
能 是 采购 , 一个 小的 数量 , 说 一半 一个 茶 - 一勺 在 一个 茶 -
['spu:nfʊl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
spoonful **or** **two** **of** **water** **,**
一勺 或者 二 的 水 ,

可以少量取用，比如半茶匙溶于一两茶匙水中。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɔ:ʃəsli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
should **be** **cautiously** **given** **,** **and** **repeated** **in** **fifteen** **minutes** **.**
应该 是 谨慎地 给定 , 和 重复 在 十五 分钟 .

应谨慎给予，并在十五分钟后重复给予。

['æftər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ræpt] [ʌp] ['wɔ:rmli] [ɪn] ['blæŋkits] ,
After **animation** **is** **restored** **,** **the** **person** **should** **be** **wrapped** **up** **warmly** **in** **blankets** **,**
后 动画片 是 恢复 , 这 人 应该 是 包装 向上 热情地 在 毯子 ,

动画恢复后，应该用毯子把人裹得暖和些。

[ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
and **seclusion** **should** **be** **observed** **.**
和 隔离 应该 是 观察到 .

应遵守隔离规定。

['efərts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
Efforts **such** **as** **these** **are** **often** **rewarded** **with** **success** **,**
努力 这样的 作为 这些 是 经常 奖励 和 成功 ,

诸如此类的努力往往会获得成功。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz]

and	no	one	recently	taken	from	the	water	should	ever	be	given	up	as
和	不	一	最近	已采取	从	这	水	应该	曾经	是	给定	向上	作为

[draʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [traɪd] .

drowned	until	they	are	faithfully	tried	.
溺水	直到	他们	是	忠实	尝试	.

任何最近从水中被救起的人，在经过公正的审判之前，都不应该被认定为溺亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ˌʌnfɔːr'siːn]

It	is	never	safe	for	a	boy	to	go	in	swimming	alone	,	for	unforeseen
它	是	绝不	安全的	为了	一个	男生	到	去	在	游泳	独自的	,	为了	意外

['æksədənts] [meɪ] [ə'kɜːr] ,

accidents	may	occur	,
事故	可能	发生	,

男孩独自游泳绝非安全之举，因为可能会发生无法预料的意外。

[sʌtʃ] [æz; əz][kræmps] , [ɔːr] [ɪn'tæŋglmənt] [ɪn] [wiːdz] .

such	as	cramps	,	or	entanglement	in	weeds	.
这样的	作为	痉挛	,	或者	纠缠	在	杂草	.

例如抽筋或被杂草缠住。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n]['deɪndʒər] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] , [ɔːr]

Some	other	hidden	danger	may	spring	up	,	as	unexpected	force	of	current	,	or
一些	其他	隐	危险	可能	春天	向上	,	作为	意外	力量	的	当前的	,	或者

[greɪt] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

great	depth	of	water	,
伟大的	深度	的	水	,

可能还会出现其他一些隐藏的危险，例如意想不到的水流或巨大的水深。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][baɪ][fɑːr][tuː; tə][hæv; həv][help] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

and	then	it	is	safer	by	far	to	have	help	within	calling	distance	.
和	然后	它	是	更安全	经过	远的	到	有	帮助	之内	呼叫	距离	.

而且，在呼叫范围内获得帮助显然更安全。

[ɪn] ['sɪtiz] , ['swɪmɪŋ] - [skuːlz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]

In	cities	,	swimming	-	schools	supply	the	place	which	nature	affords	to	the	boy	in
在	城市	,	游泳	-	学校	供应	这	地方	哪个	自然	提供	到	这	男生	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在城市里，游泳学校为男孩们提供了大自然在乡村所能提供的场所。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [si'kjuəz]

The	feeling	of	security	which	a	knowledge	of	the	art	of	swimming	secures
这	感觉	的	安全	哪个	一个	知识	的	这	艺术	的	游泳	确保

[tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] ['kɔmpenseɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌn][ɪz][ɪk'spoʊzd]

to	its	possessor	compensates	for	all	the	danger	and	trouble	one	is	exposed
到	它是	拥有者	补偿	为了	全部	这	危险	和	麻烦	一	是	裸露

[tuː; tə][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

to	in	acquiring	it	.
到	在	收购	它	.

掌握游泳技巧所带来的安全感，足以弥补学习过程中所面临的所有危险和麻烦。

[[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - , [noʊ] . - , ['hɑːrpɜ-z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .]

[	Continued	from	page	612	,	No	.	143	,	Harper's	Young	People	.	]
[	持续	从	页	-	,	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.	]

[接《哈珀青少年》杂志第612页，第143期。]

[ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

UP	THE	CREEK	.
向上	这	溪	.

逆流而上。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

[ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt] ,

They	knew	,	but	the	very	excitement	of	it	kept	them	silent	,
他们	知道	,	但	这	非常	激动	的	它	保留	他们	沉默的	,

他们心知肚明，但那种激动之情让他们保持沉默。

[ænd; ənd] [kwɪl] [ə'gen] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	Quill	again	gave	up	the	oars	to	the	stranger	.
和	鹅毛笔	再次	给予	向上	这	桨	到	这	陌生人	.

于是奎尔再次把桨交给了陌生人。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [smuːð] , ['sʌni] ['wɔːtər] ,

He	made	short	work	of	that	stretch	of	smooth	,	sunny	water	,
他	制成	短的	工作	的	那	拉紧	的	光滑的	,	阳光明媚	水	,

他很快就征服了那片平静阳光下的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrks][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	Ark's	original	crew	were	proud	of	her	.
和	这	方舟的	原来的	全体人员	是	自豪的	的	她	.

方舟最初的船员们都为她感到骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɔːlmoʊst][ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	seemed	but	a	few	minutes	before	she	ran	almost	up	on	shore	in	a	little
它	似乎	但	一个	很少	分钟	前	她	跑	几乎	向上	在	支撑	在	一个	小的

[koʊv][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['aɪlət] .

cove	of	the	thickly	wooded	islet	.
海湾	的	这	浓密	树木繁茂的	小岛	.

似乎只过了几分钟，她就跑到了这座树木茂密的小岛的一个小海湾的岸边。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ['aʊərz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

"	Magnificent	!	Ours	by	right	of	discovery	.
"	壮丽	!	我们的	经过	正确的	的	发现	.

“太棒了！这是我们发现的成果。”

[bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .

Boys	,	we	must	have	a	fire	.
男孩们	,	我们	必须	有	一个	火	.

孩子们，我们得生火。

[juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [luːs] [stɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ]['kɪnd(ə)l][wʌn] .

You	go	for	loose	sticks	and	things	,	while	I	kindle	one	.
你	去	为了	松动的	棍子	和	事物	,	尽管	我	点燃	一	.

你去捡散落的木棍之类的东西，而我则点燃一根。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [ʃaʊt] [ðer; ðər] ['laʊdəst] , [ænd; ənd][dɑːrt] [ə'weɪ] ['æftər] [sə'plaɪz]

"	What	could	they	do	but	shout	their	loudest	,	and	dart	away	after	supplies
"	什么	可以	他们	做	但	喊	他们的	最响亮	,	和	镖	离开	后	补给品

[ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] ?

of	fire	-	wood	?
的	火	-	木头	?

他们除了大声呼喊，然后追着柴火跑之外，还能做什么呢?

" ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] , " [sed] [kwɪl] .

"	He's	got	some	matches	,	"	said	Quill	.
"	他是	得到	一些	比赛	,	"	说	鹅毛笔	.

“他有一些比赛，”奎尔说。

" ['hiːz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	He's	lighting	a	piece	of	paper	.
"	他是	灯光	一个	片	的	纸	.

他正在点燃一张纸。

['hiːz] ['kɪndlɪŋ] [sʌm; səm] [brʌʃ] .

He's	kindling	some	brush	.
他是	引火物	一些	刷子	.

他在生火烧一些树枝。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪ] - ['boʊtmən][tuː; tə] [miːt]

"	He	was	certainly	a	very	remarkable	man	for	two	boy	-	boatmen	to	meet
"	他	曾是	当然	一个	非常	卓越	男人	为了	二	男生	-	船夫	到	见面

[ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn]['kwestʃən] ,

on	a	cruise	like	the	one	in	question	,
在	一个	巡航	喜欢	这	一	在	问题	,

"对于两个年轻的船夫来说，在那样一次游轮旅行中遇到他，无疑是一位非常了不起的人。"

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [liːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [blæk] [smʌdʒ] [ʌv; əv]

for	,	even	while	the	bright	blaze	leaped	out	through	the	first	black	smudge	of
为了	,	甚至	尽管	这	明亮的	火焰	跳跃	出去	通过	这	第一的	黑色的	弄脏	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

因为，即便在明亮的火焰冲破第一缕黑色烟雾的那一刻，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['fɔːrən] [sɔːŋ] .

he	burst	into	another	foreign	song	.
他	爆裂	进入	其他	外国的	歌曲	.

他突然又唱起了一首外国歌曲。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] , ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪd] - [brɪmd]

The	stranger	was	standing	by	his	fire	,	fanning	it	with	his	wide	-	brimmed
这	陌生人	曾是	常设	经过	他的	火	,	扇形	它	和	他的	宽的	-	满溢

[strɔː] [hæt] ,

straw	hat	,
稻草	帽子	,

陌生人站在火堆旁，用宽边草帽扇着火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [trɪmd] ['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] [ber] .

and	his	closely	trimmed	curly	head	was	bare	.
和	他的	密切	修剪过的	卷曲	头	曾是	裸	.

他那修剪得很短的卷发光秃秃的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

They	could	guess	that	he	was	not	more	than	twenty	,
他们	可以	猜测	那	他	曾是	不是	更多的	比	二十	,

他们可以猜到他不超过二十岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	he	was	a	very	handsome	young	fellow	,	if	his	clothes	had	not	been
和	他	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	同伴	,	如果	他的	衣服	有	不是	到过

[soʊ][faɪn] .

so	fine	.
所以	美好的	.

他是个非常英俊的年轻人，可惜衣服太华丽了。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	This	is	great	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	这	是	伟大的	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

"太好了，"他喃喃自语道。

" [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .

"	First	piece	of	genuine	out	-	and	-	out	fun	I've	had	since	I	got	here	.
"	第一的	片	的	真的	出去	-	和	-	出去	乐趣	我已经	有	自从	我	得到	这里	.

"这是我来到这里之后第一次真正感受到彻底的快乐。"

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

Hullo	,	what's	this	?
你好	,	是什么	这	?

你好，这是什么?

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊtɪst] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	had	been	an	unnoticed	rustle	among	the	trees	and	bushes	to	the
"	那里	有	到过	一个	未被察觉	沙沙	之中	这	树木	和	灌木丛	到	这

[raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

right	of	him	.
正确的	的	他	.

"他右侧的树木和灌木丛中传来一阵不易察觉的沙沙声。"

" [pliːz] , [sɜːr] , [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wɪə(r)] — [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] — [ɔːl] ['draʊndɪd] .

"	Please	,	sir	,	we	—	we	—	we're	—	are	—	are	—	all	drownded	.
"	请	,	先生	,	我们	—	我们	—	是	—	是	—	是	—	全部	溺水	.

"先生，请您帮帮我，我们——我们——我们——我们——我们都淹死了。"

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒbz] ,

"	The	words	came	out	all	broken	to	pieces	by	childish	sobs	,
"	这	字	来了	出去	全部	破碎的	到	件	经过	幼稚	啜泣	,

"那些话语断断续续地夹杂着孩童般的抽泣声，说出来的时候已经支离破碎了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['berˈfʊtɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['sʌmərz] ['lʊkɪŋ]

and	there	stood	a	pretty	little	barefooted	girl	of	eight	or	nine	summers	looking
和	那里	站立	一个	漂亮的	小的	赤足	女孩	的	八	或者	九	夏天	寻找

[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

up	at	him	.
向上	在	他	.

那里站着一个漂亮的小女孩，赤着脚，大约八九岁，仰头看着他。

[hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Her	rosy	face	was	wet	with	tears	,
她	红润	脸	曾是	湿的	和	眼泪	,

她红润的脸上满是泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wet][wɪð; wɪθ]

and	the	larger	share	of	her	dress	looked	as	if	it	were	wet	with
和	这	更大的	分享	的	她	裙子	看起来	作为	如果	它	是	湿的	和

[pɔːg] [leɪk] ['wɔːtər] .

Pawg	Lake	water	.
pawg	湖	水	.

她裙子的大部分看起来都像是被波格湖的水浸湿了。

" [draʊnd] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Drowned	,	my	dear	?
"	溺水	,	我的	亲爱的	?

"溺水了吗，亲爱的？"

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [draʊnd] ? "

Were	you	drowned	?	"
是	你	溺水	?	"

你溺水了吗?

" [en] - [en] - [en] - [oʊ] — [noʊ] , [sɜːr] . "
" N - n - n - o — 不 , 先生 . "

"不——不，先生。"

" [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [draʊnd] ? "
" 是 任何 的 这 休息 溺水 ? "

"其他人有溺水身亡吗？"

" [en] - [en] - [en] - [oʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ænt] ['sæli] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [swɪm] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz]
" N - n - n - o , 先生 , 但 阿姨 莎莉 不能 制作 这 船 游泳 , - 原因 有
[kʌm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
来 一个 洞 在 它 .

"不，先生，但是萨莉阿姨没办法让船游起来，因为船底破了个洞。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [页 -]

[第628页]

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] .
" 那就是 可怕 .

"太糟糕了。"

[tel] [ænt] ['sæli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] . "
告诉 阿姨 莎莉 到 带来 它 到 我 , 和 患病的 修补 它 . "

告诉莎莉阿姨把它拿来给我，我来修补。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] .
" 她 — 她 不能 来 .

她——她来不了。

[ʃiːz] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] . "
她是 丢失的 一 的 她 鞋 . "

她丢了一只鞋。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃuːz] . "
我们 必须 去 和 打猎 为了 那 鞋 . "

我们得去找那只鞋。

" [wiː; wi] [dɪd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] .
" 我们 做过 打猎 , 和 她 得到 她 脚 湿的 .

"我们确实去打猎了，她也弄湿了脚。"

[its] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
它是 在 这 泥 .

它在泥里。

- [wei] [daʊn] . "
' **Way** **down** **.** **"**
- 方式 向下 . "

"一路向下。"

" [bɔɪz] , [kʌm] [ɑːn] .
" Boys , come on .
" 男孩们 , 来 在 .

"孩子们，快点。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪprek] . "
We've got a shipwreck . "
我们已经 得到 一个 海难 . "

我们这里有一艘沉船。

" [hɪr] [ðæt] , [kwɪl] ? "
" Hear that , Quill ? "
" 听到 那 , 鹅毛笔 ? "

"听到了吗，奎尔？"

" [siː] [ðæt] [gɜːrl] , [mɔːrt] ?
" See that girl , Mort ?
" 看 那 女孩 , 莫特 ?

"看到那个女孩了吗，莫特？"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
There's something happened .
有 某物 发生 .

出事了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [bɑːrk]
" They stopped as they went by to throw their armfuls of sticks and bark
" 他们 停止 作为 他们 去 经过 到 扔 他们的 满满的 的 棍子 和 吠
[ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,
on the fire ,
在 这 火 ,

"他们路过时停下来，把怀里抓起的树枝和树皮扔进火里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dæʃt] ['æftər] [ðer; ðər] ['dændi] ['fɪʃərmən] ,
and then they dashed after their dandy fisherman ,
和 然后 他们 虚线 后 他们的 花花公子 渔夫 ,

然后她们就追着那位风度翩翩的渔夫跑去。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
who was already following the eager leading of the wet little girl .
WHO 曾是 已经 下列的 这 渴望的 领导 的 这 湿的 小的 女孩 .

他已经迫不及待地跟着那个浑身湿透的小女孩走去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ə'krɔːs]
She was in a desperate hurry , and she led the way almost straight across
她 曾是 在 一个 绝望的 匆忙 , 和 她 引领 这 方式 几乎 直的 穿过
[ðə; ði] ['aɪlət] .
the islet .
这 小岛 .

她非常着急，几乎径直穿过了小岛。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][kənˈteɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈeikəs][ʌv; əv][ˈrɑːks][ænd; ənd] [triːz] ,

This	did	not	contain	more	than	a	couple	of	acres	of	rocks	and	trees	,
这	做过	不是	包含	更多的	比	一个	夫妻	的	英亩	的	岩石	和	树木	,

这里不过几英亩的岩石和树木而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [krɔːs] ;

and	was	easy	to	cross	;
和	曾是	简单的	到	叉	;

而且很容易过河;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [bəuθ][mɔːrt][ˈhɑːpkɪnz][ænd; ənd]

but	there	on	the	northern	shore	was	a	scene	which	both	Mort	Hopkins	and
但	那里	在	这	北方	支撑	曾是	一个	场景	哪个	两个都	莫特	霍普金斯	和

[kwɪl] [ˈsændərz] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Quill	Sanders	understood	at	a	glance	.
鹅毛笔	桑德斯	理解	在	一个	瞥一眼	.

但在北岸，莫特·霍普金斯和奎尔·桑德斯一眼就看懂了眼前的景象。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] - [noʊzd] ,

A	large	,	square	-	nosed	,
一个	大的	,	正方形	-	鼻子	,

一只体型较大、鼻子呈方形的狗

[ˈrɪkəti] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][pʌnt; pʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [pʊld] [pɑːrt] [wei] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət]

rickety	-	looking	old	punt	of	a	boat	was	pulled	part	way	up	on	a	log	at
摇摇晃晃的	-	寻找	老的	平底船	的	一个	船	曾是	拉	部分	方式	向上	在	一个	日志	在

[ðə; ðɪ] [ˈwɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

一艘看起来摇摇晃晃的旧平底船被拉到水边的一根圆木上，船身一半架在圆木上。

[ænd; ənd] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrn] - [aʊt] [ˈbɑːtəm] [ˈbɔrdz] [hæd; həd]

and	anybody	could	see	that	one	of	her	worn	-	out	bottom	boards	had
和	任何人	可以	看	那	一	的	她	磨损	-	出去	底部	板	有

[ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] .

fallen	away	bodily	from	its	proper	place	.
倒下	离开	身体上的	从	它是	恰当的	地方	.

任何人都能看出，她那块破旧的底板已经从原来的位置完全脱落了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][floʊt][ɪn][ðæt] [θɪŋ] , " [sed] [kwɪl] [tuː; tə][mɔːrt] .

"	There's	no	sort	of	float	in	that	thing	,	"	said	Quill	to	Mort	.
"	有	不	种类	的	漂浮	在	那	事物	,	"	说	鹅毛笔	到	莫特	.

"那东西根本没有浮力，"奎尔对莫特说。

" [noʊ] , [səːˈriː] ; [ʃiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] . "

"	No	,	sirree	;	she's	done	for	.	"
"	不	,	先生	;	她是	完毕	为了	.	"

"不，先生；她完蛋了。"

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [bɪˈsaɪdz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wet] [ˈmesɪndʒər] , " [riˈmɑːkt] [ðer; ðər]

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	besides	my	little	wet	messenger	,	"	remarked	their
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	除了	我的	小的	湿的	信使	,	"	评论	他们的

[groʊn] - [ʌp] [frend] .

grown	-	up	friend	.
生长	-	向上	朋友	.

"一、二、三、四、五，还有我那湿漉漉的小信使，"他们的成年朋友说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [dɪˈkler] !

And	then	he	added	:	"	I	declare	!
和	然后	他	额外	:	"	我	宣布	!

然后他又补充道："我宣布！"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !
A **young** **lady** **!**
一个 年轻的 女士 !

一位年轻女士!

" [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['kʌlər] ['slaɪtli] , [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [drest] ,
" They saw him color slightly , too , as a tall , well - dressed ,
" 他们 锯 他 颜色 轻微地 , 也 , 作为 一个 高的 , 出色地 - 穿着 ,

他们也看到他脸色略微发红，因为他身材高大，衣着考究。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['prɪti] [gɜ:rl][ʌv; əv][ˌsev(ə)n'ti:n][ɔ:r] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ra:k][ɑ:n]
and quite pretty girl of seventeen or near it slowly arose from the rock on
和 相当 漂亮的 女孩 的 十七 或者 靠近 它 缓慢地 出现 从 这 岩石 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
which she had been sitting .
哪个 她 有 到过 坐着 .

一个十七岁左右的漂亮女孩缓缓地从她一直坐着的岩石上站了起来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪl] ['wɪspəd] :
She did not come forward , and she was blushing , and Quill whispered :
她 做过 不是 来 向前 , 和 她 曾是 脸红 , 和 鹅毛笔 低声说道 :

她没有上前，脸颊泛红，奎尔低声说道：

" [mɔ:rt] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [ʃu:] ? "
" Mort , where's her other shoe ? "
" 莫特 , 在哪里? 她 其他 鞋 ? "

“莫特，她的另一只鞋呢？”

" [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .
" Lost it , I guess .
" 丢失的 它 , 我 猜测 .

“大概是弄丢了吧。”

[ðeə(r)] ['ɔ:fli] ['ʃɪprekt] .
They're awfully shipwrecked .
它们是 非常 遭遇海难 .

他们遭遇了非常严重的海难。

[lets] ['reskju:] - [ɪm] . "
Let's rescue ' em . "
我们来吧 救援 - 呃 . "

我们去救他们吧。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[hɪr] [ðæt] ['feloʊ] [tɔ:k] .
Hear that fellow talk .
听到 那 同伴 讲话 .

听听那家伙在说什么。

[ʃi:z] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
She's telling him all about it .
她是 讲述 他 全部 关于 它 .

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] .
" There was very little to tell .
" 那里 曾是 非常 小的 到 告诉 .

没什么可说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [niːs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər]

She	**had**	**taken**	**her**	**sister**	**and**	**niece**	**and**	**some**	**little**	**girls**	**who**	**were**
她	有	已采取	她	姐姐	和	侄女	和	一些	小的	女孩们	WHO	是

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][raɪd][ɑːn] [pɔːg] [leɪk] .

visiting	**them**	**out**	**for**	**a**	**boat**	**ride**	**on**	**Pawg**	**Lake**	**.**
访问	他们	出去	为了	一个	船	骑	在	pawg	湖	.

她带着妹妹、侄女和几个来探望她们的小女孩去波格湖上乘船游览。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	**all**	**lived**	**near**	**the**	**head**	**of**	**it**	**.**
他们	全部	居住地	靠近	这	头	的	它	.

他们都住在河的源头附近。

[ðə; ði]['gɝːlz] [dɑːnst] [ə'baʊt] .

The	**girls**	**danced**	**about**	**.**
这	女孩们	跳舞	关于	.

女孩们跳来跳去。

[ðə; ði][boʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] .

The	**boat**	**began**	**to**	**leak**	**.**
这	船	开始	到	泄露	.

船开始漏水了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrəst] .

She	**rowed**	**to**	**the**	**islet**	**because**	**it**	**was**	**nearest**	**.**
她	划船	到	这	小岛	因为	它	曾是	最近的	.

她划船去了小岛，因为它离她最近。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [luːs] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɔːf] .

She	**tried**	**to**	**fix**	**the**	**loose**	**board**	**,**	**and**	**it**	**came**	**all**	**the**	**way**	**off**	**.**
她	尝试	到	使固定	这	松动的	木板	,	和	它	来了	全部	这	方式	离开	.

她试图把松动的木板固定好，结果木板完全脱落了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] .

They	**had**	**been**	**there**	**for**	**hours**	**.**
他们	有	到过	那里	为了	小时	.

他们已经在那里待了好几个小时了。

['noʊbɑːdi][ɑːn] [ʃɔːr] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Nobody	**on**	**shore**	**knew**	**where**	**they**	**were**	**.**
无人	在	支撑	知道	在哪里	他们	是	.

岸上没有人知道他们在哪里。

" [haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dændi] ['fɪʃərmən] .

"	**How**	**many**	**mothers**	**are**	**anxious**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**dandy**	**fisherman**	**.**
"	如何	许多	母亲们	是	焦虑的	?	"	问	这	花花公子	渔夫	.

"有多少母亲感到焦虑？"那位衣着考究的渔夫问道。

" [θriː] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] ['fɑːðəz] . "

"	**Three**	**,**	**and**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**aunts**	**and**	**uncles**	**and**	**fathers**	**.**	**"**
"	三	,	和	相当	一个	数字	的	姑姑们	和	叔叔们	和	父亲们	.	"

"三个，还有不少叔叔阿姨和父亲。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] , [ðen] .

"	**We**	**must**	**put**	**you**	**ashore**	**at**	**once**	**,**	**then**	**.**
"	我们	必须	放	你	岸上	在	一次	,	然后	.

"那么，我们必须立刻把你送上岸。"

[aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt]['dɑːktər] [ðæt] [boʊt] .

I	**really**	**can**	**not**	**doctor**	**that**	**boat**	**.**
我	真的	能	不是	医生	那	船	.

我真的没办法修理那艘船。

[bɔɪz] , [meɪ] [aɪ][lænd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ? "

Boys	**,**	**may**	**I**	**land**	**them**	**in**	**the**	**Ark**	**?**	**"**
男孩们	,	可能	我	土地	他们	在	这	方舟	?	"

孩子们，我可以把他们送上方舟吗?

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , " [sed] [kwɪl] ['sændərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] .

"	**Why**	**,**	**that's**	**what**	**we**	**came**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Quill**	**Sanders**	**,**	**a**	**little**	**vaguely**	**.**
"	为什么	,	那就是	什么	我们	来了	为了	,	"	说	鹅毛笔	桑德斯	,	一个	小的	依稀	.

"哦，这正是我们来的目的，"奎尔·桑德斯有些含糊地说道。

" [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪ'haɪnd]

"	**What**	**they**	**came**	**for**	**?**	**"**	**said**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**with**	**one**	**foot**	**a**	**trifle**	**behind**
"	什么	他们	来了	为了	?	"	说	这	年轻的	女士	,	和	一	脚	一个	琐事	在后面

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

"他们来做什么？"年轻女子问道，一只脚略微落后于另一只脚。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fisherman**	**.**
"	确切地	,	"	说	这	渔夫	.

"正是如此，"渔夫说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] .

"	**All**	**the**	**way**	**from**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**.**
"	全部	这	方式	从	我	不	知道	在哪里	.

"我都不知道是从哪里来的。"

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːmɑːst] [hænd] .

I'm	**only**	**a**	**foremast**	**hand**	**.**
我是	仅有的	一个	前桅	手	.

我只是个前桅水手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] .

They	**are**	**the**	**captains**	**and**	**owners**	**.**
他们	是	这	队长	和	所有者	.

他们是船长兼船东。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ['oʊvər] ?

Will	**you**	**walk**	**over**	**?**
将要	你	走	超过	?

你愿意走过来吗?

[noʊ] , [pliːz] , [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk][ə'raʊnd] [hɪr] . "

No	**,**	**please**	**,**	**I'll**	**bring**	**the**	**Ark**	**around**	**here**	**.**	**"**
不	,	请	,	患病的	带来	这	方舟	大约	这里	.	"

不，求求你们，我会把方舟搬过来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**.**	**"**
"	感谢	你	,	我	希望	你	会	.	"

"谢谢，我希望你能这样做。"

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

"	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**.**
"	来	在	,	男孩们	.

"来吧，孩子们。"

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] . "

This	**is**	**better**	**fun**	**than**	**catching**	**trout**	**.**	**"**
这	是	更好的	乐趣	比	捕捉	鳟鱼	.	"

这比钓鳟鱼有趣多了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [mɔːrt] .
" Well , it is , " said Mort .
" 出色地 , 它 是 , " 说 莫特 .

“嗯，确实如此，”莫特说道。

" ['mɪstər] , " [riˈmɑːkt] [kwɪl] , " [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] , [wiːl] [sɪŋk][hɜːr; hər] . "
" Mister , " remarked Quill , " if we all crowd into the Ark , we'll sink her . "
" 先生 , " 评论 鹅毛笔 , " 如果 我们 全部 人群 进入 这 方舟 , 出色地 下沉 她 . "

“先生，”奎尔说道，“如果我们都挤进方舟，我们会把它弄沉的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] .
" We must look out for that .
" 我们 必须 看 出去 为了 那 .

我们必须注意这一点。

[juː; jʊ][ænd; ənd][mɔːrt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [roʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
You and Mort stay here , and I'll row the girls ashore , and come back
你 和 莫特 停留 这里 , 和 患病的 排 这 女孩们 岸上 , 和 来 后退
['æftər][juː; jʊ] . "
after you . "
后 你 . "

你和莫特留在这里，我划船送姑娘们上岸，然后等你们回来。

" ['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !
" Capital idea !
" 首都 主意 !

“好主意！”

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['reskjuː] - [ɪm] [ɔːl] .
We'll take her right around , and rescue ' em all .
出色地 拿 她 正确的 大约 , 和 救援 - 呃 全部 .

我们会带着她绕一圈，把他们都救出来。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði][oʊld]
" They did so ; but just as they were pulling to the beach where the old
" 他们 做过 所以 ; 但 只是 作为 他们 是 拉 到 这 海滩 在哪里 这 老的
[pʌnt; pʊnt][leɪ] ,
punt lay ,
平底船 躺 ,

“他们照做了；但就在他们把船拉到那艘旧平底船所在的沙滩时，

[mɔːrt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [fɪt] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌd(ə)nli] :
Mort came out of a sort of thoughtful fit , and said , suddenly :
莫特 来了 出去 的 一个 种类 的 周到 合身 , 和 说 , 突然 :

莫特沉思了一会儿，突然说道：

" [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [kwɪl] .
" Guess it won't do , Quill .
" 猜测 它 惯于 做 , 鹅毛笔 .

“看来不行，奎尔。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [waɪl] [hiː; hi][pʊts][ðə; ði]['gɝːlz]
You and I'll stay and take care of the island , while he puts the girls
你 和 患病的 停留 和 拿 关心 的 这 岛 , 尽管 他 放置 这 女孩们
[əˈʃɔːr] . "
ashore . "
岸上 . "

你和我留下来照看这座岛，他则把女孩们送上岸。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[let] [hɪm; ɪm] .
Let **him** **.**
让 他 .

让他去吧。

" [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **pretty** **young** **lady** **was** **the** **first** **to** **remark** **upon** **the** **small** **size** **of** **the**
" 这 漂亮的 年轻的 女士 曾是 这 第一的 到 评论 之上 这 小的 尺寸 的 这
[ɑ:rk] ,
Ark **,**
方舟 ,

"那位漂亮的年轻女士第一个注意到方舟的尺寸很小。"

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] :
and **received** **for** **reply** **:**
和 已收到 为了 回复 :

已收到回复:

" [ʃi:z] ['wɪðərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] ['noʊəz] [taɪm] .
" **She's** **withered** **a** **good** **deal** **since** **Noah's** **time** **.**
" 她是 干枯 一个 好的 交易 自从 诺亚的 时间 .

"自从诺亚时代以来，她已经衰老了很多。"

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði][stɜ:rn] [si:t] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði][rest][ɪn] .
If **you'll** **take** **the** **stern** **seat** **,** **I'll** **try** **and** **stow** **the** **rest** **in** **.**
如果 你会 拿 这 船尾 座位 , 患病的 尝试 和 存放 这 休息 在 .

如果你愿意坐船尾，我会尽量把剩下的东西收起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
The **boys** **have** **volunteered** **to** **wait** **here** **for** **me** **.** **"**
这 男孩们 有 自愿 到 等待 这里 为了 我 . "

孩子们自愿在这里等我。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kraʊd] [jʊr; jər][boʊt] . "
" **We** **shall** **crowd** **your** **boat** **.** **"**
" 我们 将 人群 你的 船 . "

"我们将挤满你的船。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
" **Not** **at** **all** **;**
" 不是 在 全部 ;

"一点也不;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dæns] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm]
but **there** **will** **be** **no** **room** **for** **them** **to** **dance** **out** **any** **of** **the** **bottom**
但 那里 将要 是 不 房间 为了 他们 到 舞蹈 出去 任何 的 这 底部
['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

但它们没有空间从任何底板上跳出来。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [mʌst; məst] [ki:p] [stɪl] .
The **passengers** **must** **keep** **still** **.**
这 乘客 必须 保持 仍然 .

乘客必须保持静止。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [fɪʃ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʃu:] ? "
Is **it** **of** **any** **use** **to** **fish** **around** **for** **your** **shoe** **?** **"**
是 它 的 任何 使用 到 鱼 大约 为了 你的 鞋 ? "

到处摸索找鞋子有用吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[its] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
It's in the mud .
它是 在 这 泥 .

它在泥里。

[aɪ] [stept] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I stepped out in a hurry .
我 步 出去 在 一个 匆忙 .

我匆匆走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] .
It came off .
它 来了 离开 .

它脱落了。

" [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] " [ɑːrk] . "
" THE SHIPWRECKED PARTY RESCUED BY THE " ARK . "
" 这 遭遇海难 派对 获救 经过 这 " 方舟 . "

“方舟”号救起了遇难船员。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[glæd][juː; jʊ] [tʊk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Glad you took better care of the other .
高兴的 你 采取 更好的 关心 的 这 其他 .

很高兴你更好地照顾了另一个人。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃuː] .
I'm sorry for that shoe .
我是 对不起 为了 那 鞋 .

真抱歉那双鞋。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] — [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [miːn] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['ʃɪprek] ,
Now , children — young ladies , I mean — if you don't want another shipwreck ,
现在 , 孩子们 — 年轻的 女士们 , 我 意思是 — 如果 你 不 想 其他 海难 ,
[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ə'gen] ,
and all to be drowned again ,
和 全部 到 是 溺水 再次 ,

孩子们——我是说年轻的女士们——如果你们不想再发生一次沉船事故，不想再让所有人溺水身亡，

[juːl] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔːr] .
you'll keep still till we get ashore .
你会 保持 仍然 直到 我们 得到 岸上 .

在我们上岸之前，你都别动。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɔːl][ˌem 'iː][hæm] .
If any of you wish to speak to me , call me Ham .
如果 任何 的 你 希望 到 说话 到 我 , 称呼 我 火腿 .

如果你们有人想跟我说话，就叫我哈姆。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrks][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] .

All	the	rest	of	the	Ark's	original	crew	have	gone	somewhere	.
全部	这	休息	的	这	方舟的	原来的	全体人员	有	已消失	某处	.

方舟上其他所有原船员都去了某个地方。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd] [kwɪl] ['sændərz][ænd; ənd][mɔːrt]['hɑːpkɪnz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

"	Away	he	pulled	,	and	Quill	Sanders	and	Mort	Hopkins	sat	on	the	shore
"	离开	他	拉	,	和	鹅毛笔	桑德斯	和	莫特	霍普金斯	卫星	在	这	支撑

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	watched	him	,
和	观看	他	,

“他划水离开，奎尔·桑德斯和莫特·霍普金斯坐在岸边看着他。”

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'skleɪmd] :

until	the	former	exclaimed	:
直到	这	以前的	惊呼	:

直到前者惊呼:

" [mɔːrt] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ðə; ði][taɪm] .

"	Mort	,	we	might	as	well	save	the	time	.
"	莫特	,	我们	可能	作为	出色地	节省	这	时间	.

“莫特，我们还是节省时间吧。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . "

Let's	go	and	eat	something	.	"
我们来吧	去	和	吃	某物	.	"

咱们去吃点东西吧。

" [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [kwɪl] .

"	It's	a	big	thing	,	Quill	.
"	它是	一个	大的	事物	,	鹅毛笔	.

“这可是件大事，奎尔。”

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l][taɪm] ['getɪŋ] [hoʊm] .

We'll	have	an	awful	time	getting	home	.
出色地	有	一个	可怕	时间	获得	家	.

我们回家会非常困难。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	629	]
"	[	页	-	]

[第629页]

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪnli] ,

The	fire	was	blazing	finely	,
这	火	曾是	炽烈	精细地	,

火势正旺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [dis'kʌvərə] [faʊnd][ðer; ðər] ['æpitaits] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

and	the	two	young	discoverers	found	their	appetites	all	they	could	ask	for	.
和	这	二	年轻的	发现者	成立	他们的	食欲	全部	他们	可以	问	为了	.

两位年轻的探险家们发现，他们的胃口得到了他们想要的一切。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɔːr][soʊ] ,

They	even	discussed	the	propriety	of	cooking	a	trout	or	so	,
他们	甚至	讨论	这	礼	的	烹饪	一个	鳟鱼	或者	所以	,

他们甚至还讨论了烹饪鳟鱼之类的事情是否得体。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	decided	that	it	would	be	better	to	catch	some	fish	for	themselves	.
但	决定	那	它	会	是	更好的	到	抓住	一些	鱼	为了	他们自己	.

但他们决定还是自己去捕鱼比较好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'stɑːnɪʃt]

There	were	plenty	of	promising	places	along	shore	,	but	the	results	astonished
那里	是	很多	的	有前途	地方	沿着	支撑	,	但	这	结果	惊讶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

沿岸有很多很有希望的地方，但结果却让他们大吃一惊。

" [mɔːrt] , " [sed] [kwɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,

"	Mort	,	"	said	Quill	,	at	the	end	of	ten	minutes	,
"	莫特	,	"	说	鹅毛笔	,	在	这	结尾	的	十	分钟	,

“莫特，”十分钟后，奎尔说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [fɪʃ] [tuː; tə][baɪt] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	did	you	ever	know	fish	to	bite	this	way	?	"
"	做过	你	曾经	知道	鱼	到	咬	这	方式	?	"

你以前知道鱼会这样咬人吗?

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[gɑːt] [ə'nʌðər] .

Got	another	.
得到	其他	.

又有一个。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] — [pɜːrtʃ] .

Here	he	comes	—	perch	.
这里	他	来	—	栖息	.

他来了——栖木。

[wɒts] [jɔːrz] ? "

What's	yours	?	"
是什么	你的	?	"

你的呢?

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼!

[its] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] .

it's	a	pickerel	.
它是	一个	梭鱼	.

这是一条梭鱼。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn][hiː; hi] [keɪm] ,

"	Not	a	very	heavy	one	,	but	in	he	came	,
"	不是	一个	非常	重的	一	,	但	在	他	来了	,

“虽然不是很重，但他还是进来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [nekst]['aʊər][ʌv; əv] [pɔːg] [leɪk] ['fɪʃɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]

and	the	excitement	of	that	next	hour	of	Pawg	Lake	fishing	made	it	seem	a
和	这	激动	的	那	下一个	小时	的	pawg	湖	钓鱼	制成	它	似乎	一个

['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [wʌn] .

wonderfully	short	one	.
太棒了	短的	一	.

接下来在波格湖钓鱼的一个小时的兴奋感，让我觉得这一个小时过得非常短暂。

" [kwɪl] , " [sed] [mɔːrt] , " [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] . "
" Quill , " said Mort , " there he comes . "
" 鹅毛笔 , " 说 莫特 , " 那里 他 来 . "

“奎尔，”莫特说，“他来了。”

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [bæk] . "
" I knew he'd bring the boat back . "
" 我 知道 他会 带来 这 船 后退 . "

“我知道他会把船开回来的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] .
" Of course he would .
" 的 课程 他 会 .

他当然会。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] ,
" There he was in a few minutes more , smiling as ever , and remarking ,
" 那里 他 曾是 在 一个 很少 分钟 更多的 , 微笑 作为 曾经 , 和 评论 ,

几分钟后，他又出现了，脸上依然挂着笑容，说道：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['wɑːntɪd][æt; ət]['ærəˌrɑːt] . "
" Come along , boys ; you are both wanted at Ararat . "
" 来 沿着 , 男孩们 ; 你 是 两个都 通缉 在 亚拉腊山 . "

“走吧，孩子们；亚拉腊山需要你们俩。”

" [wer] ? " [sed] [kwɪl] .
" Where ? " said Quill .
" 在哪里 ? " 说 鹅毛笔 .

“在哪儿？”奎尔问道。

" [wer] [ðə; ði][ɑːrk]['lændɪd][hɜːr; hər] ['pæsndʒəˠ] .
" Where the Ark landed her passengers .
" 在哪里 这 方舟 登陆 她 乘客 .

“方舟停靠乘客的地方。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪm][ə; eɪ] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv]['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
I'm a dove , with no end of olive branch in my mouth .
我是 一个 鸽子 , 和 不 结尾 的 橄榄 分支 在 我的 嘴 .

我是一只鸽子，嘴里叼着无穷无尽的橄榄枝。

" [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
" They gathered their fish , and hurried into the boat ,
" 他们 聚集 他们的 鱼 , 和 慌忙 进入 这 船 ,

他们把鱼收集起来，匆匆上了船。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪprekt] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]
while he explained that the long absence of that shipwrecked young lady and
尽管 他 解释 那 这 长的 缺席 的 那 遭遇海难 年轻的 女士 和
[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
her younger companions had stirred up a tremendous excitement along the
她 年轻 同伴 有 搅拌 向上 一个 巨大的 激动 沿着 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv] [pɔːg] [leɪk] ,
shores of Pawg Lake ,
海岸 的 pawg 湖 ,

他解释说，那位遭遇海难的年轻女子和她的年轻同伴们长期失踪，在波格湖岸边引起了巨大的恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['reskju:] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔ:l] [ə'fer] .

and	that	their	rescue	was	no	small	affair	.
和	那	他们的	救援	曾是	不	小的	事务	.

营救他们绝非易事。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪst] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] ,

"	I	have	been	kissed	by	any	number	of	mothers	and	aunts	,
"	我	有	到过	亲吻	经过	任何	数字	的	母亲们	和	姑姑们	,

“我被无数的母亲和阿姨亲吻过，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] .

and	have	had	to	shake	hands	with	quite	a	large	body	of	men	.
和	有	有	到	摇	双手	和	相当	一个	大的	身体	的	男人	.

而且不得不和一大群男人握手。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] . "

You	boys	must	come	and	take	your	share	.	"
你	男孩们	必须	来	和	拿	你的	分享	.	"

你们几个小伙子都得过来，把你们那份拿走。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [kwɪl] , " [sed] [mɔ:rt] .

"	Don't	you	do	it	,	Quill	,	"	said	Mort	.
"	不	你	做	它	,	鹅毛笔	,	"	说	莫特	.

“奎尔，你千万别这么做，”莫特说道。

" [lets] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] . "

"	Let's	go	right	home	.	"
"	我们来吧	去	正确的	家	.	"

“咱们直接回家吧。”

" [jes] , ['mɪstər] . [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kri:k] . "

"	Yes	,	mister	.	I	say	,	give	me	the	oars	,	and	I'll	start	for	the	creek	.	"
"	是的	,	先生	.	我	说	,	给	我	这	桨	,	和	患病的	开始	为了	这	溪	.	"

“好的，先生。我说，把桨给我，我这就划到小溪边去。”

" ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] .

"	Couldn't	think	of	it	,	my	young	friends	.
"	不能	思考	的	它	,	我的	年轻的	朋友们	.

“我的年轻朋友们，我真想不出办法。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] .

I	gave	my	word	I	would	bring	you	ashore	.
我	给予	我的	单词	我	会	带来	你	岸上	.

我保证会带你上岸。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	There	was	no	help	for	it	,
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

“对此无能为力。”

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['terəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [kwɪl] [ænd; ənd] [mɔ:rt] [wɜ:r; wər]

and	in	what	seemed	to	them	a	terribly	short	time	Quill	and	Mort	were
和	在	什么	似乎	到	他们	一个	可怕	短的	时间	鹅毛笔	和	莫特	是

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑ:rm] - [haʊs] .

the	centre	of	a	crowd	of	people	in	a	big	farm	-	house	.
这	中心	的	一个	人群	的	人们	在	一个	大的	农场	-	房子	.

在他们看来，短短的时间内，奎尔和莫特就成了大农舍里一群人的焦点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [i:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ;

They	were	compelled	to	eat	again	until	they	could	not	eat	any	more	;
他们	是	被迫	到	吃	再次	直到	他们	可以	不是	吃	任何	更多的	;

他们被迫继续进食，直到吃不下为止；

[bʌt; bət] [kwɪl] [riˈmɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
but **Quill** **remarked** **,** **in** **a** **whisper** **:**
但 鹅毛笔 评论 , 在 一个 耳语 :

但奎尔低声说道:

" [glæd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː] , [mɔːrt] .
" **Glad** **none** **of** **'** **em** **hugged** **me** **,** **Mort** **.**
" 高兴的 没有任何 的 - 呃 拥抱 我 , 莫特 .

“很高兴他们都没拥抱我，莫特。”

[ðæt] [ˈwʊmən] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
That **woman** **looked** **like** **it** **.**
那 女士 看起来 喜欢 它 .

那女人看起来就像那样。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [keɪm] [aʊt] ,
" **The** **whole** **subject** **of** **the** **voyage** **of** **discovery** **came** **out** **,**
" 这 所有的 主题 的 这 航程 的 发现 来了 出去 ,

“整个探险航行的主题都浮出水面了，

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌpər] [tuː] ,
and **when** **dinner** **was** **over** **—** **it** **was** **supper** **too** **,**
和 什么时候 晚餐 曾是 超过 — 它 曾是 晚餐 也 ,

晚餐结束后——也就是晚饭时间了——

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]
and **almost** **anything** **else** **—** **and** **the** **boys** **declared** **they** **must** **set** **out** **for**
和 几乎 任何事物 别的 — 和 这 男孩们 声明 他们 必须 放 出去 为了
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

以及几乎所有其他事情——男孩们宣布他们必须回家了。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
a **big** **man** **,** **who** **owned** **the** **farm** **-** **house** **,** **and** **was** **father** **of** **the** **young**
一个 大的 男人 , WHO 拥有 这 农场 - 房子 , 和 曾是 父亲 的 这 年轻的
[ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
lady **and** **her** **sister** **,**
女士 和 她 姐姐 ,

他身材高大，是农舍的主人，也是这位年轻女士和她妹妹的父亲。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
and **uncle** **of** **the** **wet** **little** **girl** **,** **got** **up** **and** **said** **:**
和 叔叔 的 这 湿的 小的 女孩 , 得到 向上 和 说 :

那个浑身湿透的小女孩的叔叔站起来说:

" [hoʊm] ?
" **Home** **?**
" 家 ?

“家?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
Come **on** **,** **boys** **.**
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

[aɪv] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] .
I've fixed all that .
我已经 固定的 全部 那 .

我已经全部解决了。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌmbər]['wægən] ,
" So he had ; for there was the largest kind of a lumber wagon ,
" 所以 他 有 ; 为了 那里 曾是 这 最大 种类 的 一个 木材 车皮 ,

“所以他确实有一辆；因为那里有一辆最大的运木材马车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['redi] [tuː; tə]
with the Ark already in it , and a man holding the horses , ready to
和 这 方舟 已经 在 它 , 和 一个 男人 保持 这 马匹 , 准备好 到
[stɑːrt] .
start .
开始 .

方舟已在车内，有人牵着马，准备出发。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][boʊt] , " [sed] [kwɪl] .
" That's our boat , " said Quill .
" 那就是 我们的 船 , " 说 鹅毛笔 .

“那是我们的船，”奎尔说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dændi] ['fɪʃərmən] .
" So it is , " said the dandy fisherman .
" 所以 它 是 , " 说 这 花花公子 渔夫 .

“正是如此，”那位衣冠楚楚的渔夫说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm going with you .
" 我是 去 和 你 .

“我和你一起去。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['evər] [went] [hoʊm] ['oʊvərlænd] , [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] . "
It's the first voyage of discovery that ever went home overland , ship and all . "
它是 这 第一的 航程 的 发现 那 曾经 去 家 陆路 , 船 和 全部 . "

这是有史以来第一次全程陆路返航的探险之旅，包括乘船在内。

" [kwɪl] , " ['wɪspəd] [mɔːrt][dʒʌst] [ðen] , " ['iːðər] [ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʃuː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Quill , " whispered Mort just then , " either she's found her shoe , or she had
" 鹅毛笔 , " 低声说道 莫特 只是 然后 , " 任何一个 她是 成立 她 鞋 , 或者 她 有
[ə'nʌðər] [per] .
another pair .
其他 一对 .

“奎尔，”莫特这时低声说道，“她要么找到了自己的鞋子，要么还有另一双。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
" The young lady was blushing remarkably all the while they were getting into
" 这 年轻的 女士 曾是 脸红 非常 全部 这 尽管 他们 是 获得 进入
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

“在他们上马车的整个过程中，那位年轻女士的脸一直红扑扑的，非常明显。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .
and the fisherman said " good - by " for the crew of the Ark .
和 这 渔夫 说 " 好的 - 经过 " 为了 这 全体人员 的 这 方舟 .

渔夫向方舟上的船员们道别。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kɔri] ['sentər] , [ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævərn] .
When they reached Corry Centre , the driver pulled up in front of the village tavern .
什么时候 他们 达到 科里 中心 , 这 司机 拉 向上 在 正面 的 这 村庄 酒馆 .

当他们到达科里中心时，司机把车停在了村里的酒馆前。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [traʊt] , " [sed] [kwɪl] , [æz; əz] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [frend] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt] .
" **Here's your trout , " said Quill , as their strange friend sprang lightly out .**
" 这里是 你的 鳟鱼 , " 说 鹅毛笔 , 作为 他们的 奇怪的 朋友 弹簧 轻轻 出去 .

"你的鳟鱼来了,"奎尔说着，他们那奇怪的朋友轻盈地跳了出来。

" [kiːp] - [ɪm] — [kiːp] - [ɪm] .
" **Keep ' em — keep ' em .**
" 保持 - 呃 — 保持 - 呃 .

"留着他们——留着他们。"

[best] ['deɪz] [fʌn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .
Best day's fun I ever had .
最好的 天 乐趣 我 曾经 有 .

这是我经历过的最棒的一天。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm coming down to hunt you boys up to - morrow .
我是 未来 向下 到 打猎 你 男孩们 向上 到 - 明天 .

我明天就下来追捕你们这些小子。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] . "
Take care of the Ark . "
拿 关心 的 这 方舟 . "

好好照看方舟。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - by !**
" 好的 - 经过 !

再见!

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" **they both shouted as they were hurried away .**
" 他们 两个都 喊叫 作为 他们 是 慌忙 离开 .

"他们俩一边喊叫一边被匆匆带走。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['draɪvɚz] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
But they had to turn at once and answer the driver's question about
但 他们 有 到 转动 在 一次 和 回答 这 司机 问题 关于
[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [nekst] .
where he was to go next .
在哪里 他 曾是 到 去 下一个 .

但他们必须立即掉头，回答司机关于他接下来要去哪里的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
They were glad enough to get home safe and sound ;
他们 是 高兴的 足够的 到 得到 家 安全的 和 声音 ;

他们很高兴能平安回家;

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɑːrk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['floʊtɪŋ] [ɪn] - [kriːk] , [nɪr] [ðə; ði]
but even when the Ark was once more floating in Taponican Creek , near the
但 甚至 什么时候 这 方舟 曾是 一次 更多的 漂浮的 在 - 溪 , 靠近 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

但即使当方舟再次漂浮在塔波尼坎溪，靠近桥梁的地方时，

[kwɪl] [ænd; ənd][mɔːrt][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Quill	and	Mort	had	to	look	hard	at	her	and	at	each	other	,
鹅毛笔	和	莫特	有	到	看	难的	在	她	和	在	每个	其他	,

奎尔和莫特不得不仔细地打量她，也仔细地打量对方。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɔːg] [leɪk] [fɪʃ] ,

and	then	at	the	trout	and	their	own	strings	of	Pawg	Lake	fish	,
和	然后	在	这	鳟鱼	和	他们的	自己的	字符串	的	pawg	湖	鱼	,

然后是鳟鱼和他们自己的波格湖鱼群，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə; eɪ]

before	they	could	quite	make	up	their	minds	that	they	had	not	been	dreaming	a
前	他们	可以	相当	制作	向上	他们的	思想	那	他们	有	不是	到过	做梦	一个

[gʊd] [diːl] [ðæt] ['splendɪd] ['sætərdeɪ] .

good	deal	that	splendid	Saturday	.
好的	交易	那	灿烂	周六	.

还没等他们完全下定决心，那个美好的星期六他们所经历的很多事情可能并非梦境。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	630	]
[	页	-	]

[第630页]

" [miːz] [sɪk] .

"	ME'S	SICK	.
"	我的	生病的	.

我病了。

" [ðə; ði] " [fɜːrst] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

"	THE	"	FIRST	GRENADIER	OF	FRANCE	.
"	这	"	第一的	掷弹兵	的	法国	.

“法国第一掷弹兵。”

" [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . ['fɪʃər] .

"	BY	C	.	W	.	FISHER	.
"	经过	C	.	W	.	渔夫	.

作者：CW FISHER。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] -

How	many	of	the	young	people	have	ever	heard	the	story	of	that	simple	-
如何	许多	的	这	年轻的	人们	有	曾经	听到	这	故事	的	那	简单的	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

有多少年轻人听过那个心地善良的人的故事呢?

[breɪv] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['empaɪər] , [soʊ] [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [fɜːrst] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv]

brave	soldier	of	Napoleon's	empire	,	so	long	known	as	the	"	First	Grenadier	of
勇敢的	士兵	的	拿破仑的	帝国	,	所以	长的	已知	作为	这	"	第一的	掷弹兵	的

[fræns] " ?

France	"	?
法国	"	?

拿破仑帝国的勇敢士兵，长期以来被称为“法国第一掷弹兵”?

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [lɑː] [tʊr] [doʊvɝːnj] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mɪləteri] ['skuːlɪŋ] ,

Born	in	the	provinces	,	La	Tour	d'Auvergne	received	a	thorough	military	schooling	,
出生	在	这	省份	,	拉	旅游	奥弗涅	已收到	一个	彻底	军队	学校教育	,

拉图尔·奥弗涅出生于外省，接受了全面的军事教育。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

and	entered	the	army	when	quite	young	.
和	进入	这	军队	什么时候	相当	年轻的	.

他年纪轻轻就参军了。

[θru:'aʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['tu:'skɔ:] ['jɪrz] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] ['evər][wɪð; wɪθ][fɪ'deləti]

Throughout	a	career	of	nearly	twoscore	years	,	he	served	ever	with	fidelity
自始至终	一个	职业	的	几乎	二分	年	,	他	服务	曾经	和	忠诚

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	distinction	,
和	区别	,

在他近八十年的职业生涯中，他始终忠诚尽责、卓著卓越。

[jet] ['ɔ:lweɪz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,

yet	always	refused	the	promotion	which	was	constantly	offered	him	,
然而	总是	拒绝	这	晋升	哪个	曾是	不断地	提供	他	,

[pri'fə:iŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

preferring	,	as	he	said	,
偏好	,	作为	他	说	,

但他始终拒绝不断向他提供的晋升机会，正如他所说，他更喜欢.....

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l] .

the	familiar	duties	of	the	grenadier	to	even	the	glories	of	a	marshal	.
这	熟悉的	职责	的	这	掷弹兵	到	甚至	这	荣耀	的	一个	元帅	.

从掷弹兵的日常职责到元帅的荣耀。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [rɪ'spektɪd] .

His	wishes	were	,	in	a	measure	,	respected	.
他的	愿望	是	,	在	一个	措施	,	受人尊敬	.

他的意愿在某种程度上得到了尊重。

[hi:; hi][held] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] , [ðoʊ] [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['i:kwəld] [ɪn]

He	held	always	the	rank	of	Captain	,	though	eventually	his	command	equalled	in
他	握住	总是	这	秩	的	队长	,	尽管	最终	他的	命令	等于	在

['nʌmbərz] ['ɔ:lmoʊst][ten]['redʒɪmənts] .

numbers	almost	ten	regiments	.
数字	几乎	十	军团	.

他始终保持着上尉军衔，但最终他指挥的部队人数几乎相当于十个团。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

After	his	death	,	which	occurred	in	action	,
后	他的	死亡	,	哪个	发生	在	行动	,

他在战斗中牺牲后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][institju:tid][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] ,

there	was	instituted	in	the	regiment	with	which	he	had	been	connected	,
那里	曾是	已设立	在	这	团	和	哪个	他	有	到过	连接	,

在他曾服役的那个团里，这项规定已经制定了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑ:rt][hɪm'self] , [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['trɪbju:t]

and	by	the	express	directions	of	Bonaparte	himself	,	a	most	touching	tribute
和	经过	这	表达	方向	的	波拿巴	他自己	,	一个	最多	接触	贡

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

to	his	faithful	service	.
到	他的	忠实	服务	.

这是根据拿破仑本人的明确指示，对他的忠诚服务给予最感人的赞扬。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kɔ:l] ,

His	name	had	never	been	stricken	from	the	roll	,	and	at	its	call	,
他的	姓名	有	绝不	到过	受打击的	从	这	卷	,	和	在	它是	称呼	,

他的名字从未从名册中删除，而且在被点名时，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪli] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['vetərən] ['prez(ə)nt] [wʊd] [step] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]

upon	the	daily	parade	,	the	oldest	veteran	present	would	step	forward	,	and
之上	这	日常的	游行	,	这	最老	老将	展示	会	步	向前	,	和

[sə'lu:tɪŋ] ,

saluting	,
敬礼	,

在每日的阅兵式上，在场最年长的老兵会走上前去，敬礼。

['ænsər] , " [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

answer	,	"	Died	on	the	field	of	battle	.
回答	,	"	死亡	在	这	场地	的	战斗	.

回答："战死沙场。"

" [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['ɔnəz]

"	The	details	of	his	history	show	that	his	life	was	well	worthy	the	honors
"	这	细节	的	他的	历史	展示	那	他的	生活	曾是	出色地	值得	这	荣誉

[ðʌs] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

thus	paid	to	his	memory	,
因此	有薪酬的	到	他的	记忆	,

"他的生平事迹表明，他的一生完全配得上人们给予他的这些荣誉。"

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	many	incidents	are	told	of	him	which	illustrate	his	unselfish	devotion
和	许多	事件	是	讲述	的	他	哪个	阐明	他的	无私	虔诚

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

to	the	profession	he	loved	so	well	.
到	这	职业	他	喜爱	所以	出色地	.

许多关于他的事迹都体现了他对所热爱的职业的无私奉献。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] ,

Upon	one	occasion	,	being	on	furlough	,
之上	一	场合	,	存在	在	休假	,

有一次，我被暂时解雇了，

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [jet]

he	paid	a	visit	to	an	old	friend	in	a	section	of	the	country	as	yet
他	有薪酬的	一个	访问	到	一个	老的	朋友	在	一个	部分	的	这	国家	作为	然而

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][wɔ:r] .

remote	from	actual	war	.
偏僻的	从	实际的	战争	.

他去拜访了一位老朋友，他所在的地区当时还远离战火。

[waɪl] [ðer; ðər] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ɔstrɪənz] ,

While	there	,	he	learned	that	a	detachment	of	several	hundred	Austrians	,
尽管	那里	,	他	学习	那	一个	分离	的	一些	百	奥地利人	,

在那里，他得知有一支由数百名奥地利人组成的分遣队，

['hævɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

having	in	view	the	prevention	of	a	certain	important	movement	of	the	French	,
拥有	在	看法	这	预防	的	一个	肯定	重要的	移动	的	这	法语	,

鉴于要阻止法国的某项重要运动，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt]

was	on	the	march	to	a	spot	where	this	purpose	could	be	easily	accomplished
曾是	在	这	行进	到	一个	点	在哪里	这	目的	可以	是	容易地	完成

.

:

.

正向一个可以轻松实现这一目的的地方进发。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]

To	reach	this	they	must	pass	through	a	narrow	defile	,	guarded	by	an	old
到	抵达	这	他们	必须	经过	通过	一个	狭窄的	亵渎	,	守卫	经过	一个	老的

[stoʊn] ['taʊər] ,

stone	tower	,
石头	塔	,

要到达这里，他们必须穿过一条狭窄的隘口，隘口由一座古老的石塔守卫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

which	was	garrisoned	by	perhaps	half	a	company	of	French	soldiers	.
哪个	曾是	驻军	经过	也许	一半	一个	公司	的	法语	士兵	.

驻守在那里的大概是半个法国连的士兵。

[tuː; tə][wɔːrn] [ðiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ðə; ði]

To	warn	these	of	their	danger	in	time	to	prepare	for	defense	was	the
到	警告	这些	的	他们的	危险	在	时间	到	准备	为了	防御	曾是	这

[eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

aim	of	our	hero	,
目的	的	我们的	英雄	,

我们的英雄的目标是及时警告这些人他们面临的危险，以便他们做好防御准备。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['slendər] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	putting	up	a	slender	store	of	provisions	,	he	started	off	.
和	推杆	向上	一个	苗条	店铺	的	条款	,	他	开始	离开	.

他储备了一些简单的食物，然后出发了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]

To	his	dismay	he	found	on	arriving	at	the	tower	that	his	comrades	had
到	他的	沮丧	他	成立	在	抵达	在	这	塔	那	他的	同志们	有

[bɪn] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wɔːrnd] [ɔːl'redi] ,

been	only	too	well	warned	already	,
到过	仅有的	也	出色地	警告	已经	,

令他沮丧的是，当他到达塔楼时发现，他的同伴们早已得到了充分的警告。

[ænd; ənd][hæd; həd][fled] , ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	had	fled	,	even	leaving	their	muskets	and	a	goodly	supply	of
和	有	逃亡	,	甚至	离开	他们的	滑膛枪	和	一个	很好	供应	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

ammunition	behind	them	.
弹药	在后面	他们	.

他们逃走了，甚至连火枪和大量弹药都丢在了身后。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [kʊd; kəd][biː; bi][held][ɪn] [tʃek] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

He	knew	that	if	the	Austrians	could	be	held	in	check	long	enough	to	allow	the
他	知道	那	如果	这	奥地利人	可以	是	握住	在	查看	长的	足够的	到	允许	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

completion	of	the	French	manœuvre	,
完成	的	这	法语	演习	,

他知道，如果能牵制住奥地利人足够长的时间，让法国的行动得以完成，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['taʊər] [ænd; ənd] [pæs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

by	that	time	tower	and	pass	would	be	of	little	use	to	either	side	.
经过	那	时间	塔	和	经过	会	是	的	小的	使用	到	任何一个	边	.

到那时，这座塔和隘口对双方都已没有什么用处了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

He	determined	,	single	-	handed	,	to	make	the	fight	against	a	regiment	.
他	决定	,	单身的	-	递交	,	到	制作	这	斗争	反对	一个	团	.

他决心单枪匹马与一个团作战。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv]

There	were	many	conditions	which	favored	the	successful	carrying	out	of	this	brave
那里	是	许多	状况	哪个	受青睐	这	成功的	携带	出去	的	这	勇敢的

[rɪ'zɑ:lv] .

resolve	.
解决	.

促成这一勇敢决定得以成功实施的条件有很多。

[ðə; ði] ['taʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] ['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'vi:n] ,

The	tower	could	be	approached	only	through	a	narrow	ravine	,
这	塔	可以	是	接近	仅有的	通过	一个	狭窄的	峡谷	,

只能通过一条狭窄的峡谷才能到达这座塔楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][kʊd; kəd][wɔ:k] [ə'brest] ,

in	which	but	two	or	three	men	could	walk	abreast	,
在	哪个	但	二	或者	三	男人	可以	走	并排	,

其中只能容纳两三个人并排行走，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ,

and	as	he	was	abundantly	supplied	with	arms	,
和	作为	他	曾是	大量	供应	和	武器	,

由于他拥有充足的武器，

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .

the	grenadier	did	not	despair	of	at	least	partial	success	.
这	掷弹兵	做过	不是	绝望	的	在	至少	部分的	成功	.

掷弹兵并没有对至少取得部分成功感到绝望。

[hi:; hi] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] , ['kerfəli] ['loʊdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

He	barricaded	the	doors	,	carefully	loaded	all	the	muskets	,
他	路障	这	门	,	小心	已加载	全部	这	滑膛枪	,

他用障碍物堵住了大门，仔细地装填了所有的滑膛枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] [kən'vi:niənt] [pə'ziʃənz][fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['hændlɪŋ] ,

which	he	placed	in	convenient	positions	for	instant	handling	,
哪个	他	放置	在	方便的	职位	为了	立即的	处理	,

他将它们放置在便于随时取用的位置，

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ɔ:f][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

made	a	good	meal	off	the	food	he	had	brought	with	him	,
制成	一个	好的	一顿饭	离开	这	食物	他	有	带来	和	他	,

他用带来的食材做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['enəmi] .

and	then	sat	down	to	await	the	enemy	.
和	然后	卫星	向下	到	等待	这	敌人	.

然后坐下来等待敌人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] [ʌn'tɪl] [nɪr] [dɑ:n] , [wen] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

He	was	unmolested	until	near	dawn	,	when	unusual	sounds	without	announced	the
他	曾是	未受干扰	直到	靠近	黎明	,	什么时候	异常	声音	没有	宣布	这

['ɔstrɪənz] - [ə'proʊtʃ] .

Austrians	'	approach	.
奥地利人	-	方法	.

直到黎明时分，他才受到干扰，这时，不寻常的声音表明奥地利人来了。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [æn; ən]['ɑ:fɪsər]

They	halted	at	the	mouth	of	the	defile	,	and	almost	immediately	an	officer
他们	停止	在	这	嘴	的	这	亵渎	,	和	几乎	立即地	一个	官

,

,

,

他们在隘口停了下来，几乎立刻就有一名军官，

['berɪŋ]	[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]	[truːs]	,	[ə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'mænd]	[fɔːr; fər]	[sə'rendər]	.
bearing	**a** **flag**	**of** **truce**	**,**	**appeared**	**with**	**a** **demand**	**for** **surrender**	**.**
轴承	一个 旗帜	的 休战	,	出现	和	一个 要求	为了 投降	.

手持休战旗帜，要求投降。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 1,)
第2/4页

[doʊvɝ:nj] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] , [ri'plaiŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [dɪ'fend] [ɪt'self][tu:; tə]
D'Auvergne **answered** **the** **call** **,** **replying** **that** **"** **the** **garrison** **would** **defend** **itself** **to**
奥弗涅 回答 这 称呼 , 回复 那 " 这 驻军 会 保卫 本身 到
[ðə; ði][læst] ,
the **last** **,**
这 最后的 ,

达乌弗涅响应了号召，回复说"驻军将战斗到最后一刻"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
" **and** **the** **messenger** **,**
" 和 这 信使 ,

以及信使，

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
little **suspecting** **that** **the** **entire** **garrison** **was** **comprised** **in** **the** **person** **of** **the**
小的 怀疑 那 这 全部的 驻军 曾是 包括 在 这 人 的 这
['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
single **soldier** **who** **stood** **before** **him** **,**
单身的 士兵 WHO 站立 前 他 ,

他丝毫没有想到，站在他面前的这一个士兵就是整个驻军。

[rɪ'taɪərd] .
retired **.**
退休 .

退休了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] ;
A **small** **cannon** **was** **shortly** **after** **brought** **to** **bear** **upon** **the** **tower** **;**
一个 小的 大炮 曾是 不久 后 带来 到 熊 之上 这 塔 ;

随后不久，一门小型火炮被调来瞄准这座塔楼；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ˌgrenə'dɪr] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
but **our** **grenadier** **made** **such** **good** **use** **of** **his** **weapons** **that** **half** **a** **dozen**
但 我们的 掷弹兵 制成 这样的 好的 使用 的 他的 武器 那 一半 一个 打
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [leɪ] ['wu:ndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
of **the** **Austrians** **lay** **wounded** **upon** **the** **ground** **before** **they** **could** **fire** **a** **single**
的 这 奥地利人 躺 受伤 之上 这 地面 前 他们 可以 火 一个 单身的
[ʃɑ:t] .
shot **.**
射击 .

但是我方掷弹兵充分利用了他的武器，以至于奥地利士兵还没来得及开一枪，就有六名士兵受伤倒地。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ;
Finding **this** **mode** **of** **attack** **ineffectual** **,** **an** **assault** **was** **ordered** **;**
寻找 这 模式 的 攻击 无效 , 一个 突击 曾是 订购 ;

发现这种攻击方式无效后，下令发起突袭；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
but **as** **the** **head** **of** **the** **column** **came** **within** **range** **of** **the** **tower** **,**
但 作为 这 头 的 这 柱子 来了 之内 范围 的 这 塔 ,

但当队伍的头部进入塔楼的射程时，

[soʊ] ['dedli] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [bæk] [ə'mɪd] [greɪt]
so **deadly** **a** **fire** **was** **poured** **upon** **it** **that** **it** **was** **ordered** **back** **amid** **great**
所以 致命 一个 火 曾是 倾倒 之上 它 那 它 曾是 订购 后退 之中 伟大的
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion **.**
困惑 .

一场致命的大火倾泻而下，导致它被命令在极度混乱中撤退。

[tu:] ['fɜ:rðər] [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][laɪk] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ,
Two **further** **attacks** **were** **made** **,** **with** **like** **results** **,** **and** **when** **night** **fell** **,**
二 更远 攻击 是 制成 , 和 喜欢 结果 , 和 什么时候 夜晚 跌倒 ,

随后又发动了两次袭击，结果也一样。夜幕降临时，

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [ˌgrenə'dɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] , [ænd; ənd][ʌn'hɜ:rt] ,
the **solitary** **grenadier** **was** **still** **in** **possession** **of** **his** **stronghold** **,** **and** **unhurt** **,**
这 孤 掷弹兵 曾是 仍然 在 拥有 的 他的 据点 , 和 毫发无损 ,

那名孤身作战的掷弹兵仍然坚守着他的据点，而且毫发无损。

[waɪl] ['nɪrli] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] .
while **nearly** **fifty** **of** **the** **enemy** **were** **either** **killed** **or** **wounded** **.**
尽管 几乎 五十 的 这 敌人 是 任何一个 被杀 或者 受伤 .

敌军近五十人被击毙或受伤。

['sʌnset] [brɔ:t] [ə; eɪ]['sekənd] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ji:ld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf]
Sunset **brought** **a** **second** **summons** **to** **yield** **,** **with** **an** **intimation** **that** **,** **if**
日落 带来 一个 第二 传票 到 屈服 , 和 一个 暗示 那 , 如果
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
refused **,**
拒绝 ,

夕阳西下，第二次召唤人们屈服，并暗示若拒绝，

[ə; eɪ]['regjələr] [si:dʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['entərd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel]
a **regular** **siege** **would** **be** **entered** **upon** **,** **and** **kept** **up** **until** **hunger** **should** **compel**
一个 常规的 围城 会 是 进入 之上 , 和 保留 向上 直到 饥饿 应该 迫使
[səb'mɪʃ(ə)n] .
submission **.**
提交 .

将会发起正规的围攻，并持续围攻，直到饥饿迫使敌人投降为止。

['di:mɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Deeming **the** **twenty** **-** **four** **hours** **which** **had** **elapsed** **sufficient** **time** **for** **the**
认为 这 二十 - 四 小时 哪个 有 过去 充足的 时间 为了 这
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mu:v] ,
accomplishment **of** **the** **French** **move** **,**
成就 的 这 法语 移动 ,

认为过去二十四小时足以完成法国的行动，

[doʊvɜ:nj] [rɪ'tɜ:rnd] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [sə'rendər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf]
D'Auvergne **returned** **answer** **that** **the** **garrison** **would** **surrender** **the** **following** **morning** **if**
奥弗涅 返回 回答 那 这 驻军 会 投降 这 下列的 早晨 如果
[ə'laʊd] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,
allowed **safe** **-** **conduct** **to** **the** **French** **lines** **,**
允许 安全的 - 执行 到 这 法语 线条 ,

达乌弗涅答复说，如果允许守军安全进入法军防线，他们将在第二天早上投降。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][ɑ:rmz] .
and **permission** **to** **retain** **its** **arms** **.**
和 允许 到 保持 它是 武器 .

并获准保留其武器。

[ðiːz] [tɜːrmz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrli] , [wɜːr; wər] [ək'siːd] [tuː; tə] .

These	terms	,	after	a	little	parley	,	were	acceded	to	.
这些	条款	,	后	一个	小的	谈判	,	是	同意	到	.

经过一番协商，双方同意了这些条款。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv]

At	daybreak	on	the	morrow	,	accordingly	,	the	enemy	were	drawn	up	to	receive
在	拂晓	在	这	明天	,	因此	,	这	敌人	是	绘制	向上	到	收到

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['gærɪsn] .

the	vanquished	garrison	.
这	战败者	驻军	.

因此，第二天黎明时分，敌军列队迎接战败的守军。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['skaːd] ['vetərən] ,

The	door	of	the	tower	opened	,	and	a	soiled	and	scarred	veteran	,
这	门	的	这	塔	打开	,	和	一个	脏的	和	疤痕	老将	,

塔楼的门开了，一个满身污垢、伤痕累累的老兵走了进来。

['lɪtərəli] ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['mʌskɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

literally	staggering	under	the	weight	of	as	many	muskets	as	he	could	carry	,
字面上地	令人震惊	在下面	这	重量	的	作为	许多	滑膛枪	作为	他	可以	携带	,

他几乎背负着所有能扛的火枪，几乎踉跄不前。

[wɔːkt] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

walked	slowly	between	the	ranks	,	and	depositing	his	load	at	the	feet	of
步行	缓慢地	之间	这	排名	,	和	存款	他的	加载	在	这	脚	的

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [sə'luːtid] .

the	Colonel	,	saluted	.
这	上校	,	敬礼	.

他缓缓走到队伍中间，将负重放在上校脚下，然后敬了个礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] .

To	the	surprise	of	the	latter	,	no	one	followed	.
到	这	惊喜	的	这	后者	,	不	一	随后	.

令后者惊讶的是，没有人跟随。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ˌgrenə'dɪr] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	But	where	is	the	garrison	,	grenadier	?	"	asked	he	.
"	但	在哪里	是	这	驻军	,	掷弹兵	?	"	问	他	.

“但是守军在哪里，掷弹兵？”他问道。

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gærɪsn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Sir	,	I	am	the	garrison	,	"	replied	the	soldier	.
"	先生	,	我	是	这	驻军	,	"	回复	这	士兵	.

“长官，我是驻军。”士兵回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [held][ðə; ði] ['ɔːstriən] [dʌm] ; [ðen] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

For	a	moment	astonishment	held	the	Austrian	dumb	;	then	ordering	his	command
为了	一个	片刻	惊讶	握住	这	奥地利	哑的	;	然后	订购	他的	命令

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ɑːrmz] ,

to	present	arms	,
到	展示	武器	,

奥地利人一时惊愕，哑口无言；随后他命令部下举枪。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , " [ˌgrenə'dɪr] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] :

and	raising	his	cap	,	"	Grenadier	,	I	salute	you	,	"	said	he	:
和	提高	他的	帽	,	"	掷弹兵	,	我	礼炮	你	,	"	说	他	:

他举起帽子，说道：“掷弹兵，我向你致敬！”

" [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] .

"	so	brave	a	deed	is	without	parallel	.
"	所以	勇敢的	一个	契据	是	没有	平行线	.

如此勇敢的行为，无与伦比。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['eskɔ:rt][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ]
" The desired escort was provided , and with it was sent a dispatch
" 这 想要的 护送 曾是 假如 , 和 和 它 曾是 发送 一个 派遣
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
relating the whole affair .
相关 这 所有的 事务 .

"我们提供了所需的护送人员，并随附了一份说明整个事件经过的电报。"

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] ['ɔ:fər][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n]
When the circumstance became known to the Emperor , the offer of promotion
什么时候 这 环境 成为 已知 到 这 皇帝 , 这 提供 的 晋升
[wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'klaɪnd] ,
was renewed , and again declined ,
曾是 更新 , 和 再次 拒绝 ,

当皇帝得知此事后，再次提出晋升，但遭到拒绝。

[ænd; ənd] [doʊvɜ-:nj] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['sɪmpli] [ðə; ði] " [fɜ:rst]
and D'Auvergne remained to the day of his death simply the " First
和 奥弗涅 剩余 到 这 天 的 他的 死亡 简单地 这 " 第一的
[ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
Grenadier of France .
掷弹兵 的 法国 .

直到去世，奥弗涅仍然只是"法国第一掷弹兵"。

" [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] [ˌtʃɑ:kə'ru:ə] .
" A NIGHT ON CHOCORUA .
" 一个 夜晚 在 乔科鲁阿 .

"乔科鲁阿之夜。"

[baɪ] - .
BY ESEMEE .
经过 - .

作者：ESEMEE。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][tɑ:m] ['mæθju:z] , [ned] ? " [sed] [fɪl] ['hɑ:rtsˌhɔ:rn] .
" Where's your Tom Matthews , Ned ? " said Phil Hartshorn .
" 在哪里? 你的 汤姆 马修斯 , 内德 ? " 说 菲尔 哈特肖恩 .

"内德，你的汤姆·马修斯在哪儿？"菲尔·哈特肖恩问道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf][pæst][naɪn][baɪ][maɪ] [wɑ:tʃ] ,
" Here it is half past nine by my watch ,
" 这里 它 是 一半 过去的 九 经过 我的 手表 ,

"我的手表显示现在是九点半，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][æt; ət][naɪn] [ʃɑ:rp] .
and he was to be on hand at nine sharp .
和 他 曾是 到 是 在 手 在 九 锋利的 .

他必须在九点准时到达。

" [æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frekld] [bɔɪ] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
" As he spoke a little freckled boy came panting up to them , saying :
" 作为 他 辐 一个 小的 雀斑 男生 来了 喘息 向上 到 他们 , 说 :

"他说话间，一个满脸雀斑的小男孩气喘吁吁地走到他们跟前，说道：

" [tɑ:m] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][kɑ:nt][goʊ][ʌp] - - [tu:; tə] - [deɪ] ['noʊˌhaʊ] .
" Tom says as how he can't go up ' Corua to - day nohow .
" 汤姆 说道 作为 如何 他 不能 去 向上 - - 到 - 天 无论如何 .

汤姆说他今天无论如何都去不了科鲁阿。

['hi:z] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌθɪn] [aɪv] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
He's sick with suthin I've forgot the name of .
他是 生病的 和 苏辛 我已经 忘了 这 姓名 的 .

他得了一种病，但我忘了叫什么名字。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] - ['oʊnli][hoʊld][ɑːn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , ['hiːd][goʊ] ;

He's	awful	sorry	,	and	said	if	yer'd	only	hold	on	till	to	-	morrer	,	he'd	go	;
他是	可怕	对不起	,	和	说	如果	-	仅有的	抓住	在	直到	到	-	莫勒	,	他会	去	;

他非常抱歉，并说如果你们能坚持到明天，他就走；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [deɪ] , [tuː] ,

and	he	thinks	it'll	be	a	sight	better	day	,	too	,
和	他	思考	它将	是	一个	视线	更好的	天	,	也	,

他也认为明天会更好。

[fɔːr; fər] ['hiːz] - [moʊst] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] - - [bɪg] ['ʃaʊər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

for	he's	'	most	sure	there'll	be	a	thunderin	'	big	shower	to	-	night	.	"
为了	他是	-	最多	当然	将会	是	一个	-	-	大的	淋浴	到	-	夜晚	.	"

因为他"非常肯定今晚会有一场倾盆大雨"。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [dɪk] ; " [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ;

"	Nonsense	!	"	said	Dick	;	"	there	isn't	one	chance	in	a	million	of	a	shower	;
"	废话	!	"	说	迪克	;	"	那里	不是	一	机会	在	一个	百万	的	一个	淋浴	;

"胡说！"迪克说；"下雨的几率小得可怜；

[skaɪ][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] . "

sky	is	as	clear	as	a	bell	.	"
天空	是	作为	清除	作为	一个	钟	.	"

天空晴朗无云。

" [bʌt; bət] , " [sez] ['ɑːrθər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	"	says	Arthur	,	"	there	are	no	two	ways	about	it	.
"	但	,	"	说道	亚瑟	,	"	那里	是	不	二	方式	关于	它	.

"但是，"亚瑟说，"这件事没有其他办法。"

['mʌðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [tɑːm] ['mæθjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] . "

Mother	said	we	were	not	to	go	if	Tom	Matthews	were	not	here	.	"
母亲	说	我们	是	不是	到	去	如果	汤姆	马修斯	是	不是	这里	.	"

母亲说，如果汤姆·马修斯不在，我们就不能去。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['mʌðər] ['riːəli] [ment] [ðæt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɪl] .

"	You	don't	suppose	mother	really	meant	that	?	"	said	his	brother	Phil	.
"	你	不	认为	母亲	真的	意思是	那	?	"	说	他的	兄弟	菲尔	.

"你觉得妈妈那句话不是真心话吗？"他的哥哥菲尔说道。

" [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['ɑːrθər] , " [sed] [dɪk] ,

"	Now	,	Cousin	Arthur	,	"	said	Dick	,
"	现在	,	表哥	亚瑟	,	"	说	迪克	,

"现在，亚瑟表哥，"迪克说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	you	just	put	that	conscience	of	yours	to	sleep	as	fast	as	you	can	.
"	你	只是	放	那	良心	的	你的	到	睡觉	作为	快速地	作为	你	能	.

你最好尽快让你的良心沉睡。

" - [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['kɑːnʃəns] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

"	'	Hush	-	a	-	by	,	conscience	,	on	the	tree	-	top	,
"	-	嘘	-	一个	-	经过	,	良心	,	在	这	树	-	顶部	,

"嘘，良心，在树梢上，

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtsˌhɔːrn] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [stɑːp] . - "

Dear	Mrs	.	Hartshorn	would	never	say	stop	.	'	"
亲爱的	太太	.	哈特肖恩	会	绝不	说	停止	.	-	"

亲爱的哈特肖恩夫人永远不会说"停"。

" [bʌt; bət] , ['ɑːrθər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] ,

"	But	,	Arthur	,	"	interrupted	Ned	,
"	但	,	亚瑟	,	"	中断	内德	,

"但是，亚瑟，"内德打断道，

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ˌtʃɑːkə'ruːə] .

"	she	wouldn't	care	if	she	knew	how	many	times	I've	been	up	Chocorua	.
"	她	不会	关心	如果	她	知道	如何	许多	时代	我已经	到过	向上	乔科鲁阿	.

"即使她知道我去过乔科鲁阿多少次，她也不会在意的。"

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] .

Why	,	I've	been	to	the	top	thousands	of	times	.
为什么	,	我已经	到过	到	这	顶部	数千	的	时代	.

为什么？我已经登顶成千上万次了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] .

I	know	the	way	just	as	well	as	Tom	.
我	知道	这	方式	只是	作为	出色地	作为	汤姆	.

我和汤姆一样熟悉这条路。

" [ðoʊ] ['ɑːrθɚz] ['duːti][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

"	Though	Arthur's	duty	was	as	clear	to	him	as	at	first	,	he	decided
"	尽管	亚瑟的	责任	曾是	作为	清除	到	他	作为	在	第一的	,	他	决定

[tuː; tə] [teɪk] ['dɪks] [əd'vaɪs] ,

to	take	Dick's	advice	,
到	拿	迪克的	建议	,

"虽然亚瑟对自己的职责仍然像起初那样清楚，但他还是决定听从迪克的建议。"

[ænd; ənd] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

and	silence	his	conscience	.
和	沉默	他的	良心	.

并让他的良心噤声。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Half	an	hour	later	they	were	climbing	up	the	steep	side	of	the	mountain	,
一半	一个	小时	之后	他们	是	攀登	向上	这	陡	边	的	这	山	,

半小时后，他们开始攀登陡峭的山坡。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tent] , [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪts] [ɪn'kæmpmənt] .

laden	with	the	tent	,	provisions	,	and	other	necessaries	for	their	night's	encampment	.
满载	和	这	帐篷	,	条款	,	和	其他	必需品	为了	他们的	夜晚	营地	.

他们背着帐篷、食物和其他过夜露营所需的必需品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	631	]
[	页	-	]

[第631页]

[ˌtʃɑːkə'ruːə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] [tuː; tə] [ə'send] ,

Chocorua	is	one	of	the	most	difficult	of	the	New	Hampshire	hills	to	ascend	,
乔科鲁阿	是	一	的	这	最多	难的	的	这	新的	汉普郡	丘陵	到	上升	,

乔科鲁阿山是新罕布什尔州最难攀登的山峰之一。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [haɪt] [æz; əz][ɪts] ['rɑːki] [ænd; ənd] [stiːp] ['aʊtlaɪn] .

not	so	much	on	account	of	its	height	as	its	rocky	and	steep	outline	.
不是	所以	很多	在	帐户	的	它是	高度	作为	它是	岩石	和	陡	大纲	.

与其说是因为它的高度，不如说是因为它崎岖陡峭的轮廓。

[tuː; tə] [ned] [braʊn] , [haʊ'evər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

To	Ned	Brown	,	however	,	accustomed	to	scrambling	over	the	hills	of	his	native	place	,
到	内德	棕色的	,	然而	,	习惯	到	争抢	超过	这	丘陵	的	他的	本国的	地方	,

然而，对于习惯于在家乡山丘间跋涉的内德·布朗来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [wɔːk] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['sɪti] [bɔɪz] ,

it	was	simply	a	very	tiresome	walk	;	but	to	the	three	city	boys	,
它	曾是	简单地	一个	非常	令人厌烦	走	;	但	到	这	三	城市	男孩们	,

这趟步行实在是太累了；但对这三个城里男孩来说，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

who	for	the	first	time	were	spending	part	of	their	vacation	among	the
WHO	为了	这	第一的	时间	是	开支	部分	的	他们的	假期	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这是他们第一次在山区度过部分假期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [rʌf] [ɪk'spɪriəns] .

it	was	a	novel	and	rough	experience	.
它	曾是	一个	小说	和	粗糙的	经验	.

这是一次新奇而又艰辛的经历。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər]['spɪrɪts][dɪd][nɑːt][flæg] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd]

Nevertheless	,	their	spirits	did	not	flag	,	and	about	two	o'clock	they	had
尽管如此	,	他们的	烈酒	做过	不是	旗帜	,	和	关于	二	点钟	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sʌmɪt] ,

reached	the	rocky	summit	,
达到	这	岩石	首脑	,

然而，他们的士气并未减退，大约两点钟时分，他们到达了岩石嶙峋的山顶。

[æz; əz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

as	tired	and	hungry	a	set	of	boys	as	you	ever	saw	.
作为	疲劳的	和	饥饿的	一个	放	的	男孩们	作为	你	曾经	锯	.

你绝对没见过比这更疲惫、更饥饿的一群男孩。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt] , [wer] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [fʊl]

They	soon	found	a	comfortable	spot	,	where	they	threw	themselves	down	at	full
他们	很快	成立	一个	舒服的	点	,	在哪里	他们	扔	他们自己	向下	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们很快找到一个舒服的地方，便全身伸展开来躺了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɪk] ['hɛrɪsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

and	at	Dick	Harris's	suggestion	pitched	into	the	eatables	which	Mrs	.
和	在	迪克	哈里斯的	建议	投球	进入	这	食物	哪个	太太	.

[braʊn] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Brown	had	put	up	for	them	.
棕色的	有	放	向上	为了	他们	.

在迪克·哈里斯的建议下，他们开始享用布朗太太为他们准备的食物。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ned] [ɪk'skleɪmd] : " [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][kɑːnt][spend][ðə; ði] [hoʊl]

After	a	while	Ned	exclaimed	:	"	Look	here	,	boys	,	you	can't	spend	the	whole
后	一个	尽管	内德	惊呼	:	"	看	这里	,	男孩们	,	你	不能	花费	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] ['iːtɪŋ] .

afternoon	eating	.
下午	吃	.

过了一会儿，内德大声说道："孩子们，听着，你们不能整个下午都吃东西。"

[dʒʌst][klæp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dəunʌts] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Just	clap	two	or	three	doughnuts	into	your	pockets	,	and	come	along	.
只是	拍	二	或者	三	甜甜圈	进入	你的	口袋	,	和	来	沿着	.

带上两三个甜甜圈装进口袋，一起来吧。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
We've got to get ready for the night . "
我们已经 得到 到 得到 准备好 为了 这 夜晚 . "

我们得为今晚的活动做好准备了。

" [weɪt][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [dɪk] , " [ʌn'tɪl][aɪ] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [drɪŋk][ʌv; əv] ['kɔːfi] ;
" Wait a week , " said Dick , " until I take one more drink of coffee ;
" 等待 一个 星期 , " 说 迪克 , " 直到 我 拿 一 更多的 喝 的 咖啡 ;

“等一个星期，”迪克说，“等我再喝一口咖啡；

[ðen] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
then we'll go and explore the country . "
然后 出色地 去 和 探索 这 国家 . "

然后我们就可以去游览这个国家了。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ned] , [wer] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [pɪtʃ] [jʊr; jər][tent] ? " [sed] ['ɑːrθər] .
" Can't you remember , Ned , where you generally pitch your tent ? " said Arthur .
" 不能 你 记住 , 内德 , 在哪里 你 一般来说 沥青 你的 帐篷 ? " 说 亚瑟 .

“内德，你难道不记得你通常在哪里搭帐篷了吗？”亚瑟说。

" [tɑːm] ['mæθjuːz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [bɔsiz] [ðæt] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [ned] .
" Tom Matthews pretty much always bosses that business , " answered Ned .
" 汤姆 马修斯 漂亮的 很多 总是 老板 那 商业 , " 回答 内德 .

“汤姆·马修斯几乎一直都是那家公司的老板，”内德回答道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][tɑːm] ['mæθjuːz] , " [sed] [fɪl] .
" I guess we can find as good a place as Tom Matthews , " said Phil .
" 我 猜测 我们 能 寻找 作为 好的 一个 地方 作为 汤姆 马修斯 , " 说 菲尔 .

“我想我们能找到像汤姆·马修斯那样好的地方，”菲尔说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [raɪt] [ə'hed] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðæt]
" There it is now , right ahead — don't you see ? — down in that hollow under that
[tɔːl] [triː] . "
tall tree . "
高的 树 . "

“它就在那儿，就在前面——你没看到吗？——就在那棵高大树下的树洞里。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [ned] .
" All right ; let's make for it , then , " said Ned .
" 全部 正确的 ; 我们来吧 制作 为了 它 , 然后 , " 说 内德 .

“好吧，那我们出发吧。”内德说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" We haven't any time to lose .
" 我们 还没有 任何 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

" [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ned] [kɔːld] [aʊt] : " [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" Some hours later Ned called out : " Now that everything is ready for the night ,
" 一些 小时 之后 内德 称为 出去 : " 现在 那 一切 是 准备好 为了 这 夜晚 ,

几个小时后，内德喊道：“现在一切都准备就绪，可以睡觉了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] ['sʌpər] .
you shall have a high old supper .
你 将 有 一个 高的 老的 晚餐 .

你将享用一顿丰盛的晚餐。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði][paɪ] ['iːðər] .
You needn't any of you put your fingers in the pie either .
你 不必 任何 的 你 放 你的 手指 在 这 馅饼 任何一个 .

你们谁也不需要插手其中。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] ['lʌmbɚˌmænz] ['pʊdɪŋ] .

I'm	goin	'	to	make	a	regular	lumberman's	pudding	.
我是	去	-	到	制作	一个	常规的	伐木工人的	布丁	.

我要做一份普通的伐木工布丁。

[dɪk] , [dʒʌst][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [tɪn] [pleɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Dick	,	just	hand	me	that	tin	plate	,	will	you	?	"
迪克	,	只是	手	我	那	锡	盘子	,	将要	你	?	"

迪克，把那个锡盘递给我，好吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði]

"	No	,	sir	,	I	can't	even	do	that	;	it	might	be	putting	the	very	finger	into	the
"	不	,	先生	,	我	不能	甚至	做	那	;	它	可能	是	推杆	这	非常	手指	进入	这

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

"不，先生，我连那都做不到；那可能会弄巧成拙。"

[ɔːr]['ræðər] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] .

or	rather	pudding	,	which	would	spoil	the	whole	.
或者	相当	布丁	,	哪个	会	剧透	这	所有的	.

或者更确切地说是布丁，那样会毁了整件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [sʌtʃ] [rɪsk] . "

I	am	not	going	to	run	any	such	risk	.	"
我	是	不是	去	到	跑步	任何	这样的	风险	.	"

我不会冒这样的风险。

" [ðæts] [tuː] [θɪn] — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['leɪzɪnəs] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	That's	too	thin	—	a	capital	excuse	for	laziness	—	but	I	can	do	it
"	那就是	也	薄的	—	一个	首都	原谅	为了	懒惰	—	但	我	能	做	它

[maɪ'self] ['fɔːrtʃənətli] .

myself	fortunately	.
我	幸运的是	.

"这太薄了——这是懒惰的绝佳借口——但幸运的是，我可以自己做。"

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][slɪt][ɪn] [ðɪs] [stɪk] ,

First	,	you	see	,	I	cut	a	slit	in	this	stick	,
第一的	,	你	看	,	我	切	一个	缝隙	在	这	戳	,

首先，你看，我在这根棍子上切了一道口子，

[ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp]

and	slip	the	edge	of	the	plate	into	it	,	and	that	makes	a	tip	-	top
和	滑	这	边缘	的	这	盘子	进入	它	,	和	那	制作	一个	提示	-	顶部

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

将盘子的边缘滑入其中，这样就做成了一个完美的蜘蛛。

[nekst][aɪ][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk] ,

Next	I	put	in	some	pieces	of	fat	pork	,
下一个	我	放	在	一些	件	的	胖的	猪肉	,

接下来我放了一些肥猪肉块，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm]['oʊvər] [ðɪs] ['bleɪzɪn] - ['faɪər] .

and	am	goin	'	to	fry	them	over	this	blazin	'	fire	.
和	是	去	-	到	炒	他们	超过	这	炽热	-	火	.

我要把它们放在这熊熊烈火上烤了。

[wen] [ðə; ði][pɔːrk][ɪz] [dʌn] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [krʌm] [ðɪs] ['paɪlət] - [bred] ['ɪntuː][ðə; ði]
When the pork is done , I'll take that out , and crumb this pilot - bread into the
什么时候 这 猪肉 是 完毕 , 患病的 拿 那 出去 , 和 屑 这 飞行员 - 面包 进入 这
[fæt] . "
fat . "
胖的 . "

等猪肉烤好了，我就把它拿出来，然后把这些面包屑拌到猪油里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
" What a mess !
" 什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" the boys all exclaimed .
" 这 男孩们 全部 惊呼 .

男孩们齐声惊呼。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [stʌf] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't expect us to eat that stuff , do you ? "
" 你 不 预计 我们 到 吃 那 东西 , 做 你 ? "

“你不会指望我们吃那种东西吧？”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] ; [aɪ][kæn; kən] [iːt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You needn't trouble yourselves ; I can eat every bit of it .
" 你 不必 麻烦 你们自己 ; 我 能 吃 每一个 少量 的 它 .

“你们不必费心了，我可以全部吃掉。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ]['sprɪŋk(ə)l] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Wait till I sprinkle white sugar all over it thick and heavy , and then it is
等待 直到 我 撒 白色的 糖 全部 超过 它 厚的 和 重的 , 和 然后 它 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

等我把白砂糖厚厚地撒在上面，就大功告成了。

[kʌm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] ? "
Come , do you want any , or shall I eat it all myself ? "
来 , 做 你 想 任何 , 或者 将 我 吃 它 全部 我 ? "

来，你想吃点吗？还是我全吃光？

" [æz; əz]['keɪtərər] [braʊn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] , "
" As Caterer Brown has made it , we won't hurt his feelings by refusing , "
" 作为 餐饮服务商 棕色的 有 制成 它 , 我们 惯于 伤害 他的 情怀 经过 拒绝 , "
[sed] ['ɑːrθər] .
said Arthur .
说 亚瑟 .

“既然布朗餐饮公司已经同意了，我们就不要拒绝，以免伤了他的心，”亚瑟说。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . "
" Hand it along . "
" 手 它 沿着 . "

“把它递给我。”

" [wel] , [ned] , " [sed] [fɪl] , " [ðɪs] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
" Well , Ned , " said Phil , " this is capital .
" 出色地 , 内德 , " 说 菲尔 , " 这 是 首都 .

“嗯，内德，”菲尔说，“这是资本。”

[duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ,
Do they teach cooking in your school ,
做 他们 教 烹饪 在 你的 学校 ,

你们学校教烹饪课吗？

[ɔːr][hæz; həz] [mɪs] - [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
or has Miss Parloa been in this part of the country ? "
或者 有 错过 - 到过 在 这 部分 的 这 国家 ? "

或者帕洛亚小姐是否来过这个地区?

" [oʊ] , [læst]['wɪntər] [wen] [aɪ] [kæmpt] [aʊt][ʌp] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" Oh , last winter when I camped out up North with father and the other
" 哦 , 最后的 冬天 什么时候 我 露营 出去 向上 北 和 父亲 和 这 其他
['lʌmbəmən] ,
lumbermen ,
伐木工 ,

"哦，去年冬天我和父亲以及其他伐木工人在北方露营的时候，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - [moʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['maɪti]
they used to make this - most every night , and I tell you it tasted mighty
他们 用过的 到 制作 这 - 最多 每一个 夜晚 , 和 我 告诉 你 它 尝过 强大的
[gʊd] .
good .
好的 .

他们以前几乎每天晚上都做这道菜，我告诉你，味道真是太棒了。

" ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .
" After supper the boys whiled away the time telling stories .
" 后 晚餐 这 男孩们 虽然 离开 这 时间 讲述 故事 .

晚饭后，男孩们讲故事消磨时间。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌtʃɑːkə'ruːə] ,
The most interesting one was the legend of Chocorua ,
这 最多 有趣的 一 曾是 这 传奇 的 乔科鲁阿 ,

其中最有趣的是乔科鲁阿的传说。

[ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] ['æftər] [huːm] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [neɪmd] .
the Indian chief after whom the mountain was named .
这 印度 首席 后 谁 这 山 曾是 命名 .

这座山以一位印第安酋长的名字命名。

[ˌtʃɑːkə'ruːə][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] ,
Chocorua had a son , a boy of ten or twelve years ,
乔科鲁阿 有 一个 儿子 , 一个 男生 的 十 或者 十二 年 ,

乔科鲁阿有个儿子，大概十岁或十二岁。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,
who often visited the house of a white man who lived in Albany ,
WHO 经常 到访 这 房子 的 一个 白色的 男人 WHO 居住地 在 奥尔巴尼 ,

他经常去一位住在奥尔巴尼的白人男子家中做客。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
at the foot of the mountain .
在 这 脚 的 这 山 .

在山脚下。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd]
One day while there he accidentally ate some food which had been prepared
一 天 尽管 那里 他 偶然 吃 一些 食物 哪个 有 到过 准备
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks] ,
for a fox ,
为了 一个 狐狸 ,

有一天，他在那里不小心吃了一些原本是为狐狸准备的食物。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][daɪd] .
and soon after died .
和 很快 后 死亡 .

不久后便去世了。

[ðɪs] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiən]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ˌtʃɑːkə'ruːə] , [soʊ][ðæt][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
This brought out the Indian spirit of revenge in Chocorua , so that he watched his
这 带来 出去 这 印度 精神 的 复仇 在 乔科鲁阿 , 所以 那 他 观看 他的
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

这激起了乔科鲁阿的印第安式复仇精神，于是他伺机而动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə'weɪ] , [kɪld] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and when the father was away , killed the wife and children .
和 什么时候 这 父亲 曾是 离开 , 被杀 这 妻子 和 孩子们 .

父亲不在家时，他杀死了妻子和孩子。

[kɔːrˌniːliəs] ['kæmbl] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Cornelius Campbell , the father , though a white man , was not a Christian ,
科尼利厄斯 坎贝尔 , 这 父亲 , 尽管 一个 白色的 男人 , 曾是 不是 一个 基督教 ,

父亲科尼利厄斯·坎贝尔虽然是白人，但并非基督徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the same revengeful spirit took possession of him .
和 这 相同的 复仇的 精神 采取 拥有 的 他 .

同样的复仇之心也附身在他身上。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ˌtʃɑːkə'ruːə] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt]
Not long after , Chocorua , while standing on the edge of a precipice , was shot
不是 长的 后 , 乔科鲁阿 , 尽管 常设 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 曾是 射击
[baɪ] ['kæmbl] .
by Campbell .
经过 坎贝尔 .

不久之后，乔科鲁阿站在悬崖边上，被坎贝尔开枪射杀。

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['ʌtərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
He lived only a few moments , uttering fearful curses against the white men .
他 居住地 仅有的 一个 很少 时刻 , 发出声音 可怕 诅咒 反对 这 白色的 男人 .

他只活了很短的时间，临死前还对白人发出可怕的诅咒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['berid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][boʊnz][wɜːr; wər][left][tuː; tə] ['waɪtn] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .
He was never buried , but his bones were left to whiten on the rocks .
他 曾是 绝不 埋葬 , 但 他的 骨头 是 左边 到 漂白 在 这 岩石 .

他从未被埋葬，他的骸骨被遗弃在岩石上，任其泛白。

[ɔːl] ['nɛdz] [tɔːk] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['evri] [saʊnd] ,
All Ned's talk tended to make the boys ready to start at every sound ,
全部 内德的 讲话 倾向于 到 制作 这 男孩们 准备好 到 开始 在 每一个 声音 ,

奈德的一句话总能让男孩们对任何声响都警觉起来。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['ɪnwərdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
and Arthur inwardly began to wish he had not disregarded the warning
和 亚瑟 内心 开始 到 希望 他 有 不是 被忽视 这 警告
[vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
voice he had heard in the morning .
嗓音 他 有 听到 在 这 早晨 .

亚瑟内心开始后悔，后悔自己没有忽视早上听到的警告之声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪzməl] ;
Even the other boys felt a little dismal ;
甚至 这 其他 男孩们 毛毡 一个 小的 惨淡 ;

就连其他男孩也感到有些沮丧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrst] [aʊt] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz]['oʊvər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but they all forced out loud exclamations over the pleasure of the day ,
但 他们 全部 强制 出去 大声 感叹词 超过 这 乐趣 的 这 天 ,

但他们都忍不住大声惊叹，表达对这一天的喜悦之情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðer; ðər][bed][ʌv; əv][paɪn] [baʊz]

and	the	moment	after	they	had	dropped	on	their	bed	of	pine	boughs
和	这	片刻	后	他们	有	掉落	在	他们的	床	的	松树	树枝

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] .

were	all	sound	asleep	.
是	全部	声音	睡着了	.

他们躺到松枝床上后，立刻就都睡着了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:miŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	clouds	which	,	unnoticed	by	the	boys	,	had	been	forming	behind	the	hills	,
这	云	哪个	,	未被察觉	经过	这	男孩们	,	有	到过	成型	在后面	这	丘陵	,

男孩们没有注意到，山后正在聚集的云层

['gæðərd] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [mæs] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pi:k] ,

gathered	heavily	in	a	threatening	mass	over	the	mountain	-	peak	,
聚集	重度	在	一个	威胁	大量的	超过	这	山	-	顶峰	,

大量物体聚集在山顶上，形成一股令人不安的势头。

[ðə; ði] [er] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [pi:l] ['æftər] [pi:l] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ,

the	air	trembled	with	peal	after	peal	of	rolling	thunder	,
这	空气	颤抖	和	皮尔	后	皮尔	的	滚动	雷	,

隆隆的雷声震耳欲聋，空气中回荡着隆隆的雷鸣。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [sent] [gli:mz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]

the	sky	was	brilliant	with	lightning	flashes	which	sent	gleams	of	intense	and
这	天空	曾是	杰出的	和	闪电	闪光灯	哪个	发送	闪光	的	激烈的	和

['lɪvɪd] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] .

livid	light	over	the	white	cliffs	.
铁青	光	超过	这	白色的	悬崖	.

天空电闪雷鸣，耀眼的光芒照射在白色的悬崖上，形成一道道强烈而刺眼的亮光。

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɑ:n] .

Still	the	boys	slept	on	.
仍然	这	男孩们	睡着了	在	.

男孩们依然睡着了。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [stɔ:rm] - [klaʊdz] ['grædʒuəli] [drɑ:pt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

The	furious	storm	-	clouds	gradually	dropped	lower	and	lower	,
这	狂怒	风暴	-	云	逐步地	掉落	降低	和	降低	,

汹涌的风暴云逐渐越降越低，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɜ:rst][ɪn][wʌn] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn] .

until	at	last	they	burst	in	one	torrent	of	hail	and	rain	.
直到	在	最后的	他们	爆裂	在	一	激流	的	冰雹	和	雨	.

直到最后，它们汇聚成一场倾盆而下的冰雹和暴雨。

['evri] ['hɑ:loʊ] [wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

Every	hollow	was	fast	filling	up	,
每一个	空洞的	曾是	快速地	填充	向上	,

每个凹陷处都迅速被填满，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]

until	the	one	in	which	our	boys	were	encamped	became	as	it	were	the
直到	这	一	在	哪个	我们的	男孩们	是	营地	成为	作为	它	是	这

[bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] ,

bed	of	a	pool	,
床	的	一个	水池	,

直到我们孩子们扎营的那片区域变成了一个水潭的潭底，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ðer; ðər][tent] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ['flæpɪŋ] [ɪn]
and **the** **white** **canvas** **of** **their** **tent** **seemed** **like** **the** **tip** **of** **a** **sail** **flapping** **in**
和 这 白色的 帆布 的 他们的 帐篷 似乎 喜欢 这 提示 的 一个 帆 扑 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

他们帐篷的白色帆布就像风中的帆尖一样在风中飘扬。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
One **of** **those** **fearful** **claps** **of** **thunder** **which** **seem** **to** **shake** **the** **whole** **earth** **,**
一 的 那些 可怕 鼓掌 的 雷 哪个 似乎 到 摇 这 所有的 地球 ,

一声震耳欲聋的雷鸣，仿佛撼动了整个大地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [æt; ət][læst] [raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and **which** **are** **heard** **only** **among** **the** **mountains** **,** **at** **last** **roused** **the** **boys** **.**
和 哪个 是 听到 仅有的 之中 这 山脉 , 在 最后的 唤醒 这 男孩们 .

只有在山中才能听到的声音，终于把孩子们吵醒了。

[ɪn]['terəb(ə)l][ə'lɑːrm] , [ðeɪ] [weidid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tætərd] [tent] ,
In **terrible** **alarm** **,** **they** **waded** **from** **their** **tattered** **tent** **,**
在 糟糕的 警报 , 他们 涉水 从 他们的 破烂 帐篷 ,

他们惊恐万分，趟过破旧的帐篷走了出来。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [triː] [nɪr] [huːz] [ruːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [hjuːn]
just **in** **time** **to** **see** **the** **tall** **tree** **near** **whose** **roots** **they** **had** **been** **sleeping** **hewn**
只是 在 时间 到 看 这 高的 树 靠近 谁 根 他们 有 到过 睡眠 凿
['ɪntuː]['frægmənts][baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgri][stɔːrm][wʌz; wəz]
into **fragments** **by** **the** **glistening** **blade** **of** **the** **axe** **which** **the** **angry** **storm** **was**
进入 片段 经过 这 闪闪发光 刀刃 的 这 斧头 哪个 这 生气的 风暴 曾是
[wiːldɪŋ] .
wielding **.**
挥舞 .

就在这时，他们眼睁睁地看着他们睡觉的那棵高大的大树，被愤怒的风暴挥舞的闪亮斧刃砍成了碎片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][mjuːt] ['hɔːrər] , [ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
For **a** **moment** **they** **gazed** **on** **each** **other** **with** **mute** **horror** **,** **then** **,** **as** **with**
为了 一个 片刻 他们 凝视 在 每个 其他 和 沉默的 恐怖 , 然后 , 作为 和
[wʌn] [vɔɪs] ,
one **voice** **,**
一 嗓音 ,

他们面面相觑，惊恐万分，一时之间竟无声地凝视着对方，然后，仿佛异口同声地说：

[ɪk'skleɪmd] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ned] ?
exclaimed **,** **"** **Where's** **Ned** **?**
惊呼 , " 在哪里? 内德 ?

他惊呼道："内德在哪儿？"

" [ðeɪ] ['waɪldli] [kɔːld] " [ned] ! [ned] ! [ned] [braʊn] !
" **They** **wildly** **called** **"** **Ned** **!** **Ned** **!** **Ned** **Brown** **!**
" 他们 疯狂地 称为 " 内德 ! 内德 ! 内德 棕色的 !

他们疯狂地喊着"内德！内德！内德·布朗！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **but** **there** **was** **no** **answer** **.**
" 但 那里 曾是 不 回答 .

但没有得到回答。

[ðeɪ] [grəupt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['flæʃɪz] ,
They **groped** **back** **for** **him** **in** **the** **darkness** **,** **lighted** **only** **by** **the** **uncertain** **flashes** **,**
他们 摸索 后退 为了 他 在 这 黑暗 , 照明 仅有的 经过 这 不确定 闪光灯 ,

他们在黑暗中摸索着寻找他，只有忽明忽暗的灯光照亮着他们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tent][hæd; həd] [bɪn] [swept]

which	were	growing	less	and	less	frequent	;	but	the	tent	had	been	swept
哪个	是	生长	较少的	和	较少的	频繁	;	但	这	帐篷	有	到过	扫荡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这些事发生的频率越来越低；但帐篷已经被扫走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪər] ['hoʊlli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

and	their	fire	wholly	extinguished	,
和	他们的	火	完全	熄灭	,

他们的火完全熄灭了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]

so	they	had	nothing	to	guide	them	to	the	exact	spot	of	their	former
所以	他们	有	没有什么	到	指导	他们	到	这	精确的	点	的	他们的	以前的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

因此，他们没有任何线索可以指引他们找到以前营地的确切位置。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn][veɪn] .

For	hours	they	searched	in	vain	.
为了	小时	他们	搜索	在	徒劳	.

他们徒劳地寻找了几个小时。

[drentʃt] [ænd; ənd] [tʃɪld] , ['wɪri] [ænd; ənd] [bruːzd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] ,

Drenched	and	chilled	,	weary	and	bruised	,	at	length	,	as	day	dawned	,
湿透了	和	冷藏	,	厌倦	和	瘀伤	,	在	长度	,	作为	天	黎明	,

浑身湿透，瑟瑟发抖，疲惫不堪，遍体鳞伤，终于，当黎明破晓时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pæθ] [ænd; ənd][noʊ] [gaɪd] .

they	found	themselves	in	a	dense	forest	,	with	no	path	and	no	guide	.
他们	成立	他们自己	在	一个	稠密	森林	,	和	不	小路	和	不	指导	.

他们发现自己身处一片茂密的森林中，既没有路也没有向导。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['ɑːrθər] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Arthur	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	亚瑟	.

“我们该怎么办？”亚瑟问道。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] ?

"	Why	did	we	come	?
"	为什么	做过	我们	来	?

我们为什么来?

[aɪ] [wɪl] ['nevər][duː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ə'gen] . "

I	will	never	do	what	I	know	to	be	wrong	again	.	"
我	将要	绝不	做	什么	我	知道	到	是	错误的	再次	.	"

我以后绝不再做明知是错的事。

" - [noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [spɪld] [mɪlk] , - " [sed] [dɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] ,

"	'	No	use	to	cry	for	spilled	milk	,	'	"	said	Dick	,	trying	to	speak	cheerfully	,
"	-	不	使用	到	哭	为了	洒了	牛奶	,	-	"	说	迪克	,	尝试	到	说话	愉快地	,

“覆水难收，哭也没用，”迪克试图用轻松的语气说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

while	his	face	contradicted	his	words	.
尽管	他的	脸	矛盾	他的	字	.

但他的表情却与他的话语截然相反。

" [let] [ˌjuː 'es][get][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['pɑːsəbli]
" Let us get out of these woods and down this mountain if we possibly
" 让 我们 得到 出去 的 这些 树林 和 向下 这 山 如果 我们 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

"如果我们能离开这片树林，下山的话，我们一定要离开这里。"

" [sed] ['ɑːrθər] .
" said Arthur .
" 说 亚瑟 .

"亚瑟说道。"

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [ned] ,
" Then , if we don't find Ned ,
" 然后 , 如果 我们 不 寻找 内德 ,

"那么，如果我们找不到内德，

[wiː; wi][kæn; kən][send][sʌm; səm][wʌn][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] .
we can send some one up for him who knows something about the way .
我们 能 发送 一些 一 向上 为了 他 WHO 知道 某物 关于 这 方式 .
"
"
"

我们可以派个熟悉路的人上去接他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fɪl] .
" All right , " said Phil .
" 全部 正确的 , " 说 菲尔 .

"好吧，"菲尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [wiː; wi][duː][get] [daʊn] ,
" It don't look as if we should have anything to eat till we do get down ,
" 它 不 看 作为 如果 我们 应该 有 任何事物 到 吃 直到 我们 做 得到 向下 ,

"看来我们得等到下山才能吃到东西了。"

[ænd; ənd][aɪm] - [moʊst] [stɑːrvd] .
and I'm ' most starved .
和 我是 - 最多 饥饿 .

我"饿极了"。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ?
What's that noise ?
是什么 那 噪音 ?

那是什么声音?

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə; eɪ] ['bɛrz] [graʊl] .
I do believe that's a bear's growl .
我 做 相信 那就是 一个 熊的 咆哮 .

我相信那是熊的咆哮声。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['ʃʊrli] . "
He is coming nearer , surely . "
他 是 未来 更近 , 一定 . "

他肯定越来越近了。

" [ʃɔː] ! ['nɑːnsens] !
" **Pshaw** ! **nonsense** !
" 呸 ! 废话 !

“呸！胡说！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ber] ; [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , " [sed] [dɪk] .
it **isn't** **a** **bear** **;** **it's** **only** **the** **rustling** **of** **the** **leaves** **,** **"** **said** **Dick** **.**
它 不是 一个 熊 ; 它是 仅有的 这 沙沙声 的 这 树叶 , " 说 迪克 .

“那不是熊，只是树叶沙沙作响的声音，”迪克说。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm] [nɔɪz] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld]
But **every** **little** **while** **some** **noise** **would** **cause** **them** **to** **fear** **that** **some** **wild**
但 每一个 小的 尽管 一些 噪音 会 原因 他们 到 害怕 那 一些 荒野
['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] .
animal **was** **on** **their** **track** **.**
动物 曾是 在 他们的 追踪 .

但每隔一段时间，就会传来一些声响，让他们担心是不是有什么野生动物盯上了他们。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [fʊt]
Several **times** **they** **were** **stopped** **by** **a** **precipice** **so** **steep** **that** **no** **human** **foot**
一些 时代 他们 是 停止 经过 一个 悬崖 所以 陡 那 不 人类 脚
[kʊd; kəd] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː] ,
could **descend** **it** **,**
可以 下降 它 ,

他们曾多次被陡峭的悬崖阻挡，悬崖之陡，人脚根本无法下去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðər] [les] ['dɪfɪkəlt]
and **were** **obliged** **to** **retrace** **their** **course** **and** **seek** **another** **less** **difficult**
和 是 有义务 到 回溯 他们的 课程 和 寻找 其他 较少的 难的
[wei] .
way **.**
方式 .

他们不得不原路返回，寻找另一条不那么困难的路。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [wer] ,
Just **at** **dusk** **they** **reached** **a** **farm** **-** **house** **,** **where** **,**
只是 在 黄昏 他们 达到 一个 农场 - 房子 , 在哪里 ,

黄昏时分，他们到达了一处农舍，在那里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ]
as **it** **was** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **mountain** **from** **their** **boarding**
作为 它 曾是 在 这 对面的 边 的 这 山 从 他们的 登机
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

因为它位于他们寄宿地点的山的另一侧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
they **were** **obliged** **to** **spend** **the** **night** **.**
他们 是 有义务 到 花费 这 夜晚 .

他们被迫在那里过夜。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Oh **,** **what** **a** **night** **it** **was** **!**
哦 , 什么 一个 夜晚 它 曾是 !

哦，那真是个难忘的夜晚！

[ðə; ði] ['hevi] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [fæst] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪl] ,
The **heavy** **supper** **after** **the** **long** **fast** **made** **them** **ill** **,**
这 重的 晚餐 后 这 长的 快速地 制成 他们 患病的 ,

长时间斋戒后吃的丰盛晚餐让他们感到不适。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fə'ti:g] .
and **every** **limb** **was** **aching** **with** **pain** **and** **fatigue** **.**
和 每一个 肢 曾是 疼痛 和 疼痛 和 疲劳 .

全身四肢都疼痛难忍，疲惫不堪。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ned] !
Then **the** **terrible** **anxiety** **about** **Ned** **!**
然后 这 糟糕的 焦虑 关于 内德 !

然后就是对内德的极度焦虑!

[wʌt] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
What **might** **he** **not** **be** **suffering** **alone** **on** **the** **mountain** **,**
什么 可能 他 不是 是 痛苦 独自的 在 这 山 ,

他独自一人在山上可能正在承受着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'pɔ:rt][kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]
and **what** **report** **could** **they** **give** **to** **his** **mother** **when** **they** **made** **their** **way**
和 什么 报告 可以 他们 给 到 他的 母亲 什么时候 他们 制成 他们的 方式
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ?
back **to** **the** **boarding** **-** **house** **?**
后退 到 这 登机 - 房子 ?

当他们返回寄宿公寓时，他们能向他的母亲汇报些什么呢?

['ʃʊrli] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['nevər] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] .
Surely **three** **boys** **were** **never** **more** **severely** **punished** **for** **disobedience** **.**
一定 三 男孩们 是 绝不 更多的 严重 受到惩罚 为了 不服从 .

三个男孩因不服从命令而受到的惩罚，恐怕从未如此严厉过。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [dɪk] [sɪŋ] ,
Never **again** **would** **Dick** **sing** **,**
绝不 再次 会 迪克 唱歌 ,

迪克再也不会唱歌了。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['kɑ:nʃəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] .
" **Hush** **-** **a** **-** **by** **,** **conscience** **,** **on** **the** **tree** **-** **top** **.**
" 嘘 - 一个 - 经过 , 良心 , 在 这 树 - 顶部 .

"嘘，良心，在树梢上。"

" [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [θri:] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekts]
" **When** **morning** **came** **three** **miserable** **-** **looking** **objects**
" 什么时候 早晨 来了 三 悲惨的 - 寻找 对象

"早晨来临的时候，出现了三个看起来很可怜的东西。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **632** **]**
[页 -]

[第632页]

['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
dragged **themselves** **up** **to** **the** **gate** **of** **the** **old** **boarding** **-** **house** **.**
拖拽 他们自己 向上 到 这 门 的 这 老的 登机 - 房子 .

他们拖着疲惫的身体来到老寄宿公寓的大门前。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld]
But **who** **was** **that** **walking** **up** **and** **down** **the** **piazza** **at** **such** **a** **troubled**
但 WHO 曾是 那 步行 向上 和 向下 这 广场 在 这样的 一个 麻烦
[peɪs] ?
pace **?**
步伐 ?

但是谁在广场上踱来踱去，步履蹒跚呢?

['noʊbɑ:di] [les] [ðæn; ðən] [ned] ,

Nobody	**less**	**than**	**Ned**	**,**
无人	较少的	比	内德	,

没有人比内德更差，

[hu:] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [hɪm'self] [hæf] ['kreɪzi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

who	**was**	**fretting**	**himself**	**half**	**crazy**	**waiting**	**for**	**the**	**party**	**who**	**had**	**arranged**
WHO	曾是	烦躁	他自己	一半	疯狂的	等待	为了	这	派对	WHO	有	安排

[tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [θri:] [lɔ:st] [bɔɪz] .

to	**go**	**in**	**search**	**of**	**three**	**lost**	**boys**	**.**
到	去	在	搜索	的	三	丢失的	男孩们	.

他焦急万分，几乎要疯了，因为他一直在等待着安排去寻找三个走失男孩的那群人。

[ned] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər] ['æftər] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [aʊt] ,

Ned	**had**	**been**	**more**	**fortunate**	**than**	**they**	**,**	**for**	**after**	**the**	**wash**	**-**	**out**	**,**
内德	有	到过	更多的	幸运	比	他们	,	为了	后	这	洗	-	出去	,

内德比他们幸运得多，因为在冲刷之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

which	**had**	**separated**	**him**	**from**	**his**	**companions**	**,**
哪个	有	分开	他	从	他的	同伴	,

这使他与同伴们失散了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hæpɪli] [streɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [hoʊm] .

he	**had**	**happily**	**strayed**	**into**	**the**	**very**	**path**	**which**	**led**	**home**	**.**
他	有	快乐地	迷路了	进入	这	非常	小路	哪个	引领	家	.

他欣然踏上了回家的路。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtsˌhɔ:rn] [keɪm] [aʊt] ,

Presently	**Mrs**	**.**	**Hartshorn**	**came**	**out**	**,**
目前	太太	.	哈特肖恩	来了	出去	,

这时，哈特肖恩太太走了出来。

[bʌt; bət] ['æftər] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʃi:; ʃi] [ə'pærəntli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ]

but	**after**	**one**	**good**	**look**	**at**	**the**	**party**	**she**	**apparently**	**concluded**	**that**	**they**	**needed**	**no**
但	后	一	好的	看	在	这	派对	她	显然	结束	那	他们	需要	不

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

word	**of**	**reproof**	**from**	**her**	**.**
单词	的	责备	从	她	.

但仔细看了一眼聚会的人后，她显然得出结论，他们不需要她的任何责备。

['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pri:tʃt] ['evri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜ:rmən] ,

Conscience	**had**	**evidently**	**preached**	**every**	**effective**	**sermon**	**,**
良心	有	显然	布道	每一个	有效的	讲道	,

良心显然已经发出了所有有效的劝诫。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]

for	**which**	**the**	**experience**	**of**	**the**	**past**	**thirty**	**-**	**six**	**hours**	**had**	**supplied**	**a**
为了	哪个	这	经验	的	这	过去的	三十	-	六	小时	有	供应	一个

['paʊərf(ə)l] [tekst] .

powerful	**text**	**.**
强大的	文本	.

过去三十六小时的经历为我提供了一篇强有力的文章。

[ðə; ði] ['deɪzi] [treɪl] .

THE	**DAISY**	**TRAIL**	**.**
这	雏菊	踪迹	.

雏菊小径。

[ju:d] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ]

You'd	**think**	**such**	**a**	**small**	**boy**	**would**	**not**	**know**
你会	思考	这样的	一个	小的	男生	会	不是	知道

你可能会觉得这么小的男孩不会知道

[haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
How to get back if he should go
如何 到 得到 后退 如果 他 应该 去

如果他走了，该怎么回来

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ]
Without his mother so far away
没有 他的 母亲 所以 远的 离开

没有他远方的母亲

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] [tuː; tə] [pleɪ] .
Beyond the garden fence to play .
超过 这 花园 栅栏 到 玩 .

到花园围栏外玩耍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leiz] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈdeɪziz] [waɪt] ,
But he lays a trail of daisies white ,
但 他 躺下 一个 踪迹 的 雏菊 白色的 ,

但他铺开了一串白色的雏菊，

[ðæt] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [laɪk] [stɑːrz] [æt; ət] [naɪt] ;
That gleam in the grass like stars at night ;
那 闪耀 在 这 草 喜欢 明星 在 夜晚 ;

草丛中闪烁着如同夜空中繁星般的光芒;

[soʊ] [ˈrʌnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [streɪ] ,
So running home he can never stray ,
所以 跑步 家 他 能 绝不 流浪 ,

所以他跑回家的时候永远不会迷路。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈdeɪziz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .
With the scattered daisies to show the way .
和 这 疏散 雏菊 到 展示 这 方式 .

散落的雏菊指引方向。

[ˈmɪliz] [naɪl] - [bɜːrd] [hæt] .
MILLIE'S NILE - BIRD HAT .
米莉的 尼罗河 - 鸟 帽子 .

米莉的尼罗河鸟帽子。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈlɪndsli] .
BY ARTHUR LINDSLEY .
经过 亚瑟 林兹利 .

作者：亚瑟·林斯利。

" [waɪ] , [ˈmili] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bɜːrd] - [skɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wer] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] ? "
" Why , Millie , where did you get that bird - skin which you wear in your hat ? "
" 为什么 , 米莉 , 在哪里 做过 你 得到 那 鸟 - 皮肤 哪个 你 穿 在 你的 帽子 ? "

“米莉，你帽子上那块鸟皮是从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ˈpɑːpə] .
" I am sure I do not know , papa .
" 我 是 当然 我 做 不是 知道 , 爸爸 .

“爸爸，我肯定不知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [hæts] ,
But it is very seldom you take notice of my hats ,
但 它 是 非常 很少 你 拿 注意 的 我的 帽子 ,

但你很少注意到我的帽子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] .
and I am very glad that for once I am wearing one which interests you .
和 我 是 非常 高兴的 那 为了 一次 我 是 穿着 一 哪个 兴趣 你 .

我很高兴这次我戴的这件衣服你感兴趣。

['mæmə] [bɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rd] ['sʌmwer] [daʊn] [taʊn] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] [wer] .

Mamma	**bought**	**the**	**bird**	**somewhere**	**down**	**town**	**;**	**I**	**did**	**not**	**ask**	**her**	**where**	**.**
妈妈	买	这	鸟	某处	向下	镇	;	我	做过	不是	问	她	在哪里	.

妈妈是在市中心的某个地方买的这只鸟；我没有问她是在哪里买的。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?

I	**think**	**he**	**is**	**just**	**lovely**	**;**	**don't**	**you**	**?**
我	思考	他	是	只是	迷人的	;	不	你	?

我觉得他真是太可爱了，你不觉得吗?

" [ænd; ənd][ɔ:f] [keɪm] ['mɪliz] [hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	**and**	**off**	**came**	**Millie's**	**hat**	**for**	**the**	**Professor's**	**inspection**	**.**
"	和	离开	来了	米莉的	帽子	为了	这	教授们	检查	.

"于是，米莉的帽子被摘下来交给教授检查。"

" ['oʊnli] [si:] [hɪz; ɪz] [brest] , [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] ,

"	**Only**	**see**	**his**	**breast**	**,**	**so**	**bright**	**that**	**it**	**almost**	**looks**	**to**	**be**	**on**	**fire**	**,**
"	仅有的	看	他的	胸部	,	所以	明亮的	那	它	几乎	看起来	到	是	在	火	,

"只见他的胸膛，明亮得仿佛燃烧起来一般。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] !

and	**just**	**above**	**it**	**his**	**throat**	**as**	**white**	**as**	**a**	**patch**	**of**	**snow**	**!**
和	只是	多于	它	他的	喉	作为	白色的	作为	一个	修补	的	雪	!

而就在它上方，他的喉咙却像雪一样白!

['iznt] [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] ?

Isn't	**he**	**perfectly**	**splendid**	**?**
不是	他	完美	灿烂	?

他是不是帅极了?

" [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**Her**	**father**	**had**	**taken**	**the**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	她	父亲	有	已采取	这	帽子	在	他的	手	,

她父亲手里拿着那顶帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi]

and	**was**	**examining**	**the**	**bird**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**face**	**that**	**showed**	**he**
和	曾是	检查	这	鸟	和	一个	表达	的	脸	那	显示	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

was	**thinking**	**of**	**something**	**more**	**than**	**what**	**was**	**before**	**him**	**.**
曾是	思维	的	某物	更多的	比	什么	曾是	前	他	.

他仔细端详着这只鸟，脸上的表情表明他正在思考一些与眼前事物无关的事情。

[hi:; hi] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ðæt] ['mili] [broʊk] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['laɪvli] ['mænər] :

He	**stood**	**so**	**long**	**without**	**speaking**	**that**	**Millie**	**broke**	**out**	**in**	**her**	**usual**	**lively**	**manner**	**:**
他	站立	所以	长的	没有	请讲	那	米莉	打破	出去	在	她	通常	热闹	方式	:

他站着一言不发，久久没有说话，米莉便像往常一样活泼地叫了起来:

" [waɪ] , ['pɑ:pə] ,

"	**Why**	**,**	**papa**	**,**
"	为什么	,	爸爸	,

"为什么，爸爸，

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['gɜ:lz][hæt][soʊ] ['kloʊsli] [bɪ'fɔ:r] — [maɪn][ɔ:r]['eni] [wʌnz] [els] .

I	**never**	**saw**	**you**	**look**	**at**	**a**	**girl's**	**hat**	**so**	**closely**	**before**	**—**	**mine**	**or**	**any**	**one's**	**else**	**.**
我	绝不	锯	你	看	在	一个	女孩们	帽子	所以	密切	前	—	矿	或者	任何	一个人的	别的	.

我以前从未见过你如此仔细地盯着女孩的帽子看——无论是我的还是其他任何人的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['hæns(ə)m] [hæts][ðæn; ðən][ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd]

I	have	had	handsomer	hats	than	that	,	and	you	did	not	say	a	word
我	有	有	更英俊	帽子	比	那	,	和	你	做过	不是	说	一个	单词

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

我戴过比这更漂亮的帽子，你却只字未提。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ?

The	bird	is	very	beautiful	,	I	know	,	but	what	do	you	see	so	wonderful	in	him	?
这	鸟	是	非常	美丽的	,	我	知道	,	但	什么	做	你	看	所以	精彩的	在	他	?

"

"
"

我知道这只鸟很漂亮，但你觉得它哪里如此美丽呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	was	wondering	how	he	could	come	here	,	my	child	.
"	我	曾是	好奇	如何	他	可以	来	这里	,	我的	孩子	.

"我当时就在想，我的孩子怎么会来到这里。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bɔːt] [ðə; ði][skɪn] ,

You	do	not	know	where	your	mother	bought	the	skin	,
你	做	不是	知道	在哪里	你的	母亲	买	这	皮肤	,

你不知道你母亲是从哪里买的这张皮。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][laɪvz; lɪvz] ? "

but	do	you	know	where	the	bird	lives	?	"
但	做	你	知道	在哪里	这	鸟	生活	?	"

但你知道这只鸟生活在哪里吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	sir	,	not	at	all	.
"	不	,	先生	,	不是	在	全部	.

"不，先生，完全不是。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	doubt	you	do	,	but	I	never	thought	of	it	.
我	有	不	怀疑	你	做	,	但	我	绝不	想法	的	它	.

我相信你肯定有这个想法，但我从未想过这一点。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ? "

Did	you	ever	see	them	in	their	native	country	?	"
做过	你	曾经	看	他们	在	他们的	本国的	国家	?	"

你曾在他们的祖国见过他们吗?

" [jes] , ['mili] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] .

"	Yes	,	Millie	,	I	have	seen	them	often	.
"	是的	,	米莉	,	我	有	已见	他们	经常	.

"是的，米莉，我经常看到他们。"

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz]['æfrɪkən] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['veri]['ɔːf(ə)n][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [wʌns] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

The	species	is	African	;	I	saw	them	very	often	in	South	Africa	—	once	,	I	recollect	,
这	物种	是	非洲	;	我	锯	他们	非常	经常	在	南	非洲	—	一次	,	我	追忆	,

[æt; ət]['zænzəˌbɑːr] ,

at	Zanzibar	,
在	桑给巴尔	,

这种动物原产于非洲；我在南非经常见到它们——我记得有一次在桑给巴尔也见过它们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ˌsenə'gæmbiə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	on	the	West	Coast	I	have	seen	them	in	Senegambia	and	at	the
和	在	这	西方	海岸	我	有	已见	他们	在	塞内冈比亚	和	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] .

mouth	of	the	Gaboon	.
嘴	的	这	加蓬	.

我在西海岸的塞内冈比亚和加蓬河口都见过它们。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] ? — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shall	I	tell	you	where	I	first	saw	the	bird	?	—	for	I	can	never	forget	it	,
将	我	告诉	你	在哪里	我	第一的	锯	这	鸟	?	—	为了	我	能	绝不	忘记	它	,

要不要我告诉你我第一次见到那只鸟是在哪里？——因为我永远也忘不了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɪn] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['fɔːrsəbli] ,

and	the	sight	of	this	skin	brought	back	that	day	to	me	so	forcibly	,
和	这	视线	的	这	皮肤	带来	后退	那	天	到	我	所以	强制	,

看到这张皮肤，那天发生的事就如此强烈地浮现在我的脑海中。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . "

that	for	a	moment	I	forgot	where	I	was	.	"
那	为了	一个	片刻	我	忘了	在哪里	我	曾是	.	"

那一瞬间，我竟然忘了自己身在何处。

" [oʊ] ! [duː] , ['pɑːpə] , [duː] .

"	Oh	!	do	,	papa	,	do	.
"	哦	!	做	,	爸爸	,	做	.

“哦！爸爸，做吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .

You	know	how	I	rejoice	in	the	stories	.
你	知道	如何	我	麾	在	这	故事	.

你知道我有多喜欢这些故事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ! "

What	a	favorite	hat	this	will	be	!	"
什么	一个	最喜欢的	帽子	这	将要	是	!	"

这顶帽子一定会成为我的最爱！

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðen] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]

"	Let	us	go	into	the	library	,	then	,	where	I	can	show	you	an	engraving
"	让	我们	去	进入	这	图书馆	,	然后	,	在哪里	我	能	展示	你	一个	雕刻

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

that	I	have	.
那	我	有	.

“那么，我们去图书馆吧，我可以给你看我收藏的一幅版画。”

[pliːz] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊər] [drɔːr] .

Please	hand	me	the	russet	-	leather	portfolio	from	that	lower	drawer	.
请	手	我	这	赤褐色	-	皮革	文件夹	从	那	降低	抽屉	.

请把下面抽屉里的赤褐色皮质公文包递给我。

[siː] , [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] .

See	,	I	have	opened	at	once	to	the	very	one	I	wished	to	find	.
看	,	我	有	打开	在	一次	到	这	非常	一	我	希望	到	寻找	.

你看，我立刻就找到了我一直想找到的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

It	will	give	you	an	excellent	idea	of	the	two	bright	little	kingfishers	that	I	saw
它	将要	给	你	一个	出色的	主意	的	这	二	明亮的	小的	翠鸟	那	我	锯

[ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] . "

that	day	on	the	west	bank	of	the	Nile	.	"
那	天	在	这	西方	银行	的	这	尼罗河	.	"

它会让你对我那天在尼罗河西岸看到的两只色彩鲜艳的小翠鸟有一个很好的了解。

" [ðə; ði] [naɪl] , ['pɑːpə] !
" The Nile , papa !
" 这 尼罗河 , 爸爸 !

“爸爸，尼罗河！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] ?
I wonder if mine came from the Nile ?
我 想知道 如果 矿 来了 从 这 尼罗河 ?

我想知道我的水是不是来自尼罗河?

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪl] - [bɜːrd] [hæt] ! "
Only think of my Nile - bird hat ! "
仅有的 思考 的 我的 尼罗河 - 鸟 帽子 ! "

你只要想想我的尼罗河鸟帽子就好!

" [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] , ['mili] .
" That I can not tell , Millie .
" 那 我 能 不是 告诉 , 米莉 .

“我不能告诉你，米莉。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]
But before I go on with my story it is well that you should know something
但 前 我 去 在 和 我的 故事 它 是 出色地 那 你 应该 知道 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] [bi'lɔŋz] ,
about the family of birds to which this one belongs ,
关于 这 家庭 的 鸟类 到 哪个 这 一 属于 ,

但在我继续讲述我的故事之前，最好先让你了解一下这种鸟所属的鸟类家族。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
for he has many relatives , and they are scattered in almost all countries ,
为了 他 有 许多 亲属 , 和 他们 是 疏散 在 几乎 全部 国家 ,

因为他有很多亲戚，他们分散在几乎所有国家。

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] [fɔːr; fər] [tuː]
and one at least of them has been famous among poets for two
和 一 在 至少 的 他们 有 到过 著名的 之中 诗人 为了 二
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand years .
千 年 .

其中至少有一位在诗人中享有两千年的盛名。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ʌv; əv] ['hælsiən] [deɪz] ,
Did you ever hear or see the expression used of halcyon days ,
做过 你 曾经 听到 或者 看 这 表达 用过的 的 宁静 天 ,

你是否听过或见过“美好时光”这种表达方式?

['miːnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ? "
meaning days of great prosperity and happiness ? "
意义 天 的 伟大的 繁荣 和 幸福 ? "

是指繁荣幸福的时期吗?

" [jes] , [sɜːr] ,
" Yes , sir ,
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [wiː; wi] [riːd] ['oʊnli] [læst] [wiːk] [ɪn]
I recollect it was in one of the pieces of poetry we read only last week in
我 追忆 它 曾是 在 一 的 这 件 的 诗 我们 读 仅有的 最后的 星期 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我记得它出自我们上周在学校读过的一首诗。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk]
and **I** **wondered** **at** **the** **time** **what** **it** **meant** **,** **and** **I** **intended** **to** **ask**
和 我 想知道 在 这 时间 什么 它 意思是 , 和 我 故意的 到 问
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

当时我很想知道它的含义，也打算问问你。

" ['æfrɪkən] ['kɪŋfɪʃər] .
" **AFRICAN** **KINGFISHERS** **.**
" 非洲 翠鸟 .

非洲翠鸟。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **will** **tell** **you** **.**
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][hæt][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ,
This **little** **bird** **of** **the** **drawing** **and** **of** **your** **hat** **is** **a** **kingfisher** **,**
这 小的 鸟 的 这 绘画 和 的 你的 帽子 是 一个 翠鸟 ,

画中和你帽子上的这只小鸟是翠鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **kingfishers** **are** **found** **,** **as** **I** **explained** **,** **in** **almost** **all** **parts** **of** **the**
和 这 翠鸟 是 成立 , 作为 我 解释 , 在 几乎 全部 部分 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

正如我之前解释的，翠鸟几乎遍布世界各地。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['spiːʃiːz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
We **have** **one** **species** **,** **not** **at** **all** **uncommon** **,** **throughout** **the** **United** **States** **,**
我们 有 一 物种 , 不是 在 全部 罕见 , 自始至终 这 团结的 各州 ,

美国各地都分布着一种并不罕见的物种。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['beltɪd] ['kɪŋfɪʃər] .
which **is** **known** **in** **the** **books** **as** **the** **belted** **kingfisher** **.**
哪个 是 已知 在 这 图书 作为 这 系带 翠鸟 .

书中称之为带纹翠鸟。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,
Our **little** **African** **here** **,** **you** **see** **,** **is** **not** **larger** **than** **a** **sparrow** **,**
我们的 小的 非洲 这里 , 你 看 , 是 不是 更大的 比 一个 麻雀 ,

你看，我们这位小非洲动物，体型比麻雀还小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beltɪd] ['brʌðər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪn] ,
but **his** **belted** **brother** **is** **almost** **as** **large** **as** **a** **common** **pigeon** **,**
但 他的 系带 兄弟 是 几乎 作为 大的 作为 一个 常见的 鸽子 ,

但他那身披着条纹的兄弟体型几乎和普通鸽子一样大。

[ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ,
and **well** **do** **I** **recollect** **what** **a** **time** **a** **lot** **of** **us** **had** **,**
和 出色地 做 我 追忆 什么 一个 时间 一个 很多 的 我们 有 ,

我至今仍清晰地记得我们许多人曾经度过的美好时光。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
when **I** **was** **a** **boy** **about** **twelve** **years** **old** **,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 关于 十二 年 老的 ,

当我还是个十二岁左右的男孩时，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][nest][ʌv; əv][ə; eɪ][per][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	trying	to	get	at	the	nest	of	a	pair	of	them	.
在	尝试	到	得到	在	这	巢	的	一个	一对	的	他们	.

试图找到其中一对鸟的巢穴。

['kɪŋfɪʃər] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] [bɪld] [ðer; ðər][nests][ɪn] [di:p] ['bɝ:oʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn]['rɪvər] -

Kingfishers	the	world	over	build	their	nests	in	deep	burrows	which	they	make	in	river	-
翠鸟	这	世界	超过	建造	他们的	巢穴	在	深的	洞穴	哪个	他们	制作	在	河	-

[bæŋks][ænd; ənd]['sɪmələr]['pleɪsɪz] .

banks	and	similar	places	.
银行	和	相似的	地方	.

世界各地的翠鸟都在河岸或类似的地方挖掘深洞筑巢。

[eɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['gæðərd] [wʌn] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ]

Eight	of	us	gathered	one	Saturday	,	with
八	的	我们	聚集	一	周六	,	和

一个星期六，我们八个人聚在一起，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	633	]
[	页	-	]

[第633页]

[tɑ:m]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] — [ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

Tom	Perkins	—	a	stout	boy	of	fifteen	—	for	a	sort	of	Captain	,
汤姆	珀金斯	—	一个	肥硕	男生	的	十五	—	为了	一个	种类	的	队长	,

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['meɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] .

and	Charlie	Mason	for	Lieutenant	.
和	查理	石匠	为了	中尉	.

汤姆·帕金斯——一个十五岁的壮实男孩——担任上尉，查理·梅森担任中尉。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

We	worked	all	that	day	,	and	then	nearly	until	night	,	of	the	following	Saturday	,
我们	工作	全部	那	天	,	和	然后	几乎	直到	夜晚	,	的	这	下列的	周六	,

我们那天工作了一整天，然后一直工作到接下来那个星期六的晚上。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

before	we	found	the	end	of	the	burrow	.
前	我们	成立	这	结尾	的	这	洞穴	.

在我们找到洞穴尽头之前。

[tɑ:m] [sed] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪg] [ə'krɔ:s] ['di:kən] ['moʊzliz] [fɑ:rm][ænd; ənd][aʊt]

Tom	said	he	really	thought	we	should	dig	across	Deacon	Moseley's	farm	and	out
汤姆	说	他	真的	想法	我们	应该	挖	穿过	执事	莫斯利	农场	和	出去

['ɪntu:] ['wɪdoʊ] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['pæstʃər] [lɑ:t] .

into	Widow	Whitman's	pasture	lot	.
进入	寡妇	惠特曼的	牧场	很多	.

汤姆说他真的认为我们应该挖穿迪肯·莫斯利的农场，一直挖到惠特曼寡妇的牧场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] ['bʌrəud] ['ɪntu:][ə; eɪ]

It	was	sixteen	feet	and	a	half	that	the	birds	had	burrowed	into	a
它	曾是	十六	脚	和	一个	一半	那	这	鸟类	有	掘穴	进入	一个

['veri] [hɑ:rd][bæŋk][ʌv; əv] [kleɪ] .

very	hard	bank	of	clay	.
非常	难的	银行	的	黏土	.

这些鸟儿在坚硬的黏土层中挖出了16英尺半深的洞。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] - ['ælsiən] ;

"	This	was	our	American	species	,	whose	name	is	Ceryle	alcyon	;
"	这	曾是	我们的	美国人	物种	,	谁	姓名	是	-	艾尔西昂	;

“这是我们的美洲物种，它的名字是 Ceryle alcyon；

[bʌt; bət][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ə; eɪ]['sɪmələr]['smɔ:lər] ['spi:ʃi:z] [ɪz][faʊnd]
but **all** **about** **the** **shores** **of** **the** **Mediterranean** **a** **similar** **smaller** **species** **is** **found**
但 全部 关于 这 海岸 的 这 地中海 一个 相似的 较小的 物种 是 成立
[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['lætənz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ælsiən] [ɔ:r] ['hælsiən] ,
which **by** **the** **old** **Latins** **was** **called** **Alcyon** **or** **Halcyon** **,**
哪个 经过 这 老的 拉丁语 曾是 称为 艾尔西昂 或者 翠鸟 ,

但在地中海沿岸，人们发现了一种类似的较小物种，古拉丁语称之为 Alcyon 或 Halcyon。

[ðoʊ] [ɪn] [ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [neɪmd] [æl'si:doʊ]['hɪspɪdə] .
though **in** **ornithological** **works** **,** **now** **it** **is** **named** **Alcedo** **hispida** **.**
尽管 在 鸟类学 作品 , 现在 它 是 命名 阿尔塞多 粗毛 .

但在鸟类学著作中，它现在被命名为 Alcedo hispida。

[moʊst][əb'sɜ:rd] ['stɔ:riz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [toʊld] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Most **absurd** **stories** **have** **always** **been** **told** **concerning** **it** **.**
最多 荒诞 故事 有 总是 到过 讲述 有关 它 .

关于它，一直以来都流传着许多荒诞的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['stɔrmz] , [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
It **was** **said** **to** **have** **the** **power** **of** **preventing** **storms** **,** **of** **keeping** **the**
它 曾是 说 到 有 这 力量 的 预防 暴风雨 , 的 保持 这
[si:] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] ,
sea **perfectly** **quiet** **,**
海 完美 安静的 ,

据说它有阻止风暴、使大海风平浪静的力量。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [egz] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]
so **that** **while** **the** **female** **was** **sitting** **on** **her** **eggs** **the** **weather** **was** **always**
所以 那 尽管 这 女性 曾是 坐着 在 她 鸡蛋 这 天气 曾是 总是
[kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,
calm **and** **peaceful** **,**
冷静的 和 和平 ,

所以当雌鸟孵蛋的时候，天气总是风平浪静。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] ['redɪli] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['hælsiən] [keɪm] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn]['poʊətri]
and **you** **see** **readily** **how** **the** **word** **halcyon** **came** **therefore** **to** **have** **in** **poetry**
和 你 看 容易 如何 这 单词 宁静 来了 所以 到 有 在 诗
[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .
the **meaning** **to** **which** **I** **have** **referred** **.**
这 意义 到 哪个 我 有 指 .

因此，你很容易就能看出，halcyon 这个词在诗歌中是如何有了我所指的含义的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]
Of **course** **this** **was** **all** **foolishness** **,** **but** **it** **was** **only** **one** **of**
的 课程 这 曾是 全部 愚蠢 , 但 它 曾是 仅有的 一 的

当然，这一切都是愚蠢的，但这只是其中之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **634** **]**
[页 -]

[第634页]

['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [bɜ:rd] ,
many **tales** **which** **have** **been** **told** **about** **that** **very** **bird** **,**
许多 故事 哪个 有 到过 讲述 关于 那 非常 鸟 ,

关于这种鸟，流传着许多故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [baɪ][ˈɪgnərənt][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə]

and	some	of	which	I	have	no	doubt	are	believed	by	ignorant	people	to
和	一些	的	哪个	我	有	不	怀疑	是	相信	经过	无知	人们	到

[ðɪs] [deɪ] . "

this	day	.	"
这	天	.	"

毫无疑问，其中一些说法至今仍被一些无知的人所相信。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɜːrd] , [ˈpɑːpə] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn][maɪ][hæt] ? "

"	Is	he	a	handsome	bird	,	papa	,	like	this	one	in	my	hat	?	"
"	是	他	一个	英俊的	鸟	,	爸爸	,	喜欢	这	一	在	我的	帽子	?	"

“爸爸，它是一只漂亮的鸟吗？像我帽子上的这只一样？”

" [oʊ][noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntreri] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][kwaɪt] [pleɪn] [ˈpluːmɪdʒ] .

"	Oh	no	;	on	the	contrary	,	he	is	of	quite	plain	plumage	.
"	哦	不	;	在	这	相反	,	他	是	的	相当	清楚的	羽毛	.

“哦不；恰恰相反，他的羽毛非常普通。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [pə'zes] ['eni] [sʌtʃ]

You	must	not	fancy	that	our	species	or	the	European	possess	any	such
你	必须	不是	想要	那	我们的	物种	或者	这	欧洲的	具有	任何	这样的

['braɪtnəs] [ʌv; əv]['kʌlər] .

brightness	of	color	.
亮度	的	颜色	.

你一定不认为我们人类或欧洲人拥有如此鲜艳的色彩。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

Now	look	at	the	picture	again	.
现在	看	在	这	图片	再次	.

现在再看一下这张图片。

[juː; jʊ] [siː] [bəuθ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

You	see	both	the	male	and	the	female	.
你	看	两个都	这	男性	和	这	女性	.

你既能看到雄性也能看到雌性。

['noʊtɪs] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] .

Notice	,	by	-	the	-	way	,	that	they	are	sitting	near	the	mouth	of	their	burrow	.
注意	,	经过	-	这	-	方式	,	那	他们	是	坐着	靠近	这	嘴	的	他们的	洞穴	.

顺便提一下，它们正坐在洞穴口附近。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [lɔːŋ] [krest] ['fɛðɚz] .

Look	at	those	long	crest	feathers	.
看	在	那些	长的	波峰	羽毛	.

瞧瞧那些长长的冠羽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['æʃi] [griːn] [spɑːts] ,

They	are	shining	blue	,	almost	like	the	sky	,	with	light	ashy	green	spots	,
他们	是	灼灼	蓝色的	,	几乎	喜欢	这	天空	,	和	光	灰烬	绿色的	地点	,

它们闪耀着蓝色的光芒，几乎像天空一样，上面点缀着浅灰绿色的斑点。

[waɪl] [ðə; ði][dʒet] - [blæk] [wʌnz] ['ferli] ['spɑːrk(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [bluː] ['bækgraʊnd] .

while	the	jet	-	black	ones	fairly	sparkle	on	their	blue	background	.
尽管	这	喷射	-	黑色的	一个	相当	火花	在	他们的	蓝色的	背景	.

而那些漆黑的则在蓝色背景上闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [red] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] ,

And	then	his	blazing	red	lower	surface	,
和	然后	他的	炽烈	红色的	降低	表面	,

然后是他通红的下半身，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [bɪl] [ʌv; əv] [braɪt] [vər'mɪliən] ,

with	his	white	throat	and	that	enormous	bill	of	bright	vermilion	,
和	他的	白色的	喉	和	那	巨大的	账单	的	明亮的	朱红	,

它有着白色的喉咙和那张巨大的、鲜红色的喙，

[meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['seldəm] [si:] . "

makes	such	an	assemblage	of	brilliant	color	as	you	seldom	see	.	"
制作	这样的	一个	装配	的	杰出的	颜色	作为	你	很少	看	.	"

它呈现出一种你很少见到的绚丽色彩组合。

" [let] [ˌem 'i:] [get] [ðə; ði] [mæp] , ['pɑ:pə] ,

"	Let	me	get	the	map	,	papa	,
"	让	我	得到	这	地图	,	爸爸	,

“爸爸，让我去拿地图。”

[ænd; ənd] [ðen] [pli:z] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] . "

and	then	please	show	me	just	where	you	found	my	little	bird	.	"
和	然后	请	展示	我	只是	在哪里	你	成立	我的	小的	鸟	.	"

然后请告诉我，你是在哪里找到我的小鸟的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mili] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['defɪnətli] [ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði]

"	That	is	right	,	Millie	;	you	will	be	more	interested	the	more	definitely	you	fix	the
"	那	是	正确的	,	米莉	;	你	将要	是	更多的	感兴趣的	这	更多的	确实	你	使固定	这

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“没错，米莉；你越是认真掌握这些知识，就会越感兴趣。”

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] .

How	well	I	remember	that	day	.
如何	出色地	我	记住	那	天	.

我至今仍清晰地记得那天。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

It	seems	as	though	it	had	been	but	yesterday	.
它	似乎	作为	尽管	它	有	到过	但	昨天	.

感觉就像昨天发生的一样。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Among	all	the	rivers	of	the	world	,
之中	全部	这	河流	的	这	世界	,

在全世界所有的河流中，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪl] .

there	is	not	one	which	can	be	compared	with	the	Nile	.
那里	是	不是	一	哪个	能	是	比较的	和	这	尼罗河	.

没有哪条河流可以与尼罗河相提并论。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['wɔ:tər] .

It	does	not	seem	like	any	other	water	.
它	做	不是	似乎	喜欢	任何	其他	水	.

这水看起来跟其他水都不一样。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There's	a	sort	of	magic	about	it	.
有	一个	种类	的	魔法	关于	它	.

它有一种神奇的魔力。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [spent] [ðer; ðər][aɪ][felt][maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['driːmlænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]

All	the	time	that	I	spent	there	I	felt	myself	living	in	dreamland	rather	than	in
全部	这	时间	那	我	花费	那里	我	毛毡	我	活的	在	梦境	相当	比	在

['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] .

anything	that	belonged	to	this	life	and	this	world	.
任何事物	那	属于	到	这	生活	和	这	世界	.

我在那里度过的每一刻，都感觉自己生活在梦境中，而不是生活在这个世界和现实生活中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['rɪvər][ɪt'self] ,

It	is	not	the	river	itself	,
它	是	不是	这	河	本身	,

问题不在于河流本身，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['faɪnər][ænd; ənd]['grændʒɚ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

for	I	have	seen	a	number	of	much	finer	and	grander	streams	of	water
为了	我	有	已见	一个	数字	的	很多	更精细	和	更宏伟	溪流	的	水

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

in	other	countries	.
在	其他	国家	.

因为我在其他国家见过许多更优美、更壮观的溪流。

[ðə; ði]['dænjuːb][ɔːr][ðə; ði]['gændʒiːz][kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Danube	or	the	Ganges	can	either	of	them	surpass	it	,
这	多瑙河	或者	这	恒河	能	任何一个	的	他们	超过	它	,

多瑙河或恒河都有可能超过它。

[waɪl] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] ['raɪvlz]

while	here	in	America	I	could	select	half	a	dozen	which	are	more	than	its	rivals
尽管	这里	在	美国	我	可以	选择	一半	一个	打	哪个	是	更多的	比	它是竞争对手	

.

:

.

而在这里，在美国，我可以挑选出六七个比竞争对手更优秀的品牌。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

But	any	one	of	them	I	always	felt	that	I	could	understand	.
但	任何	一	的	他们	我	总是	毛毡	那	我	可以	理解	.

但我总觉得我能理解他们中的任何一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][grænd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bæŋks][ænd; ənd] ['fɔrists]

They	were	beautiful	,	they	were	grand	,	with	charming	banks	and	forests
他们	是	美丽的	,	他们	是	盛大	,	和	迷人	银行	和	森林

[ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

and	fields	and	cities	,
和	字段	和	城市	,

它们美丽、宏伟，拥有迷人的河岸、森林、田野和城市。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	there	was	nothing	strange	about	them	.
但	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	他们	.

但他们并没有什么奇怪的地方。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	seemed	like	other	parts	of	the	world	.
他们	似乎	喜欢	其他	部分	的	这	世界	.

它们看起来就像世界其他地方一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪl] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][ri'ælәti] .

But	the	Nile	is	not	like	them	;	it	never	looked	to	me	like	a	reality	.
但	这	尼罗河	是	不是	喜欢	他们	;	它	绝不	看起来	到	我	喜欢	一个	现实	.

但尼罗河与它们不同；在我看来，它从来就不是真实存在的。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [weɪkt] ['eni]

Everything	about	it	was	so	mixed	with	mystery	that	if	I	had	waked	any
一切	关于	它	曾是	所以	混合	和	神秘	那	如果	我	有	醒来	任何

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

morning	and	found	that	there	was	no	Nile	to	be	seen	where	I	saw	it
早晨	和	成立	那	那里	曾是	不	尼罗河	到	是	已见	在哪里	我	锯	它

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

一切都充满了神秘感，如果我早上醒来发现前一天晚上看到尼罗河的地方已经不见了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	should	have	thought	it	was	all	right	.
我	应该	有	想法	它	曾是	全部	正确的	.

我当时就应该觉得没问题。

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðoʊz]

"	All	around	me	were	monuments	and	temples	and	houses	so	old	that	those
"	全部	大约	我	是	纪念碑	和	寺庙	和	房屋	所以	老的	那	那些

[huː] [bɪlt] [ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][pər'hæps]

who	built	them	had	died	and	been	forgotten	hundreds	and	perhaps
WHO	建造	他们	有	死亡	和	到过	被遗忘的	数百	和	也许

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni]

thousands	of	years	before	the	earliest	history	of	which	we	have	any
数千	的	年	前	这	最早	历史	的	哪个	我们	有	任何

['nɑːlɪdʒ] [kə'menst] .

knowledge	commenced	.
知识	开始	.

"我周围都是纪念碑、寺庙和房屋，它们如此古老，以至于建造它们的人在已知最早的历史开始之前几百年甚至几千年就已经去世并被遗忘了。

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

Who	were	those	people	?
WHO	是	那些	人们	?

这些人是谁?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [kɑːvd]

I	could	tell	how	they	looked	,	for	there	were	their	figures	and	faces	carved
我	可以	告诉	如何	他们	看起来	,	为了	那里	是	他们的	数据	和	面孔	雕刻

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

on	the	stones	,
在	这	石头	,

我能看出他们的长相，因为他们的身影和面容都雕刻在石头上。

[bʌt; bət] — [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

but	—	who	were	they	?
但	—	WHO	是	他们	?

但是——他们是谁?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	they	come	from	?
在哪里	做过	他们	来	从	?

他们来自哪里?

['niːgrəuz] , [ˌeɪʒi'ætɪk] , [i'dʒɪpʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ; [ðer; ðər] [ðeɪ]

Negroes	,	Asiatics	,	Egyptians	,	such	as	were	about	me	every	day	;	there	they
黑人	,	亚洲人	,	埃及人	,	这样的	作为	是	关于	我	每一个	天	;	那里	他们

[wɜːr; wər] [kɑːvd] ,

were	carved	,
是	雕刻	,

黑人、亚洲人、埃及人，像我每天身边看到的那样；他们被雕刻在那里，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd]

and	sometimes	painted	,	on	the	ruins	,	and	I	used	to	wander	around
和	有时	绘	,	在	这	废墟	,	和	我	用过的	到	漫步	大约

[ænd; ənd] ['wʌndər] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

有时，废墟上还会被涂上颜料，我常常在废墟周围漫步，心想：

[ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

and	dream	,	and	wonder	,
和	梦	,	和	想知道	,

梦想，以及惊奇

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	it	was	in	the	midst	of	just	such	wondering	as	that	that	a	little
和	它	曾是	在	这	中间	的	只是	这样的	好奇	作为	那	那	一个	小的

['kɪŋfɪʃər] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

kingfisher	flashed	upon	me	,
翠鸟	闪光灯	之上	我	,

就在我如此沉思之际，一只小翠鸟突然出现在我眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

and	it	is	not	strange	that	I	remember	him	.
和	它	是	不是	奇怪的	那	我	记住	他	.

我记得他，这并不奇怪。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['kætərækt] , ['mili] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ? "

Do	you	see	the	First	Cataract	,	Millie	,	on	the	river	?	"
做	你	看	这	第一的	白内障	,	米莉	,	在	这	河	?	"

米莉，你看到河上的第一瀑布了吗?

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	here	it	is	.
"	是的	,	这里	它	是	.

“是的，就是这里。”

[piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - [ə; eɪ] - [iː] , - ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

P	-	h	-	i	-	l	-	a	-	e	,	Philæ	;	is	that	it	?	"
P	-	h	-	我	-	我	-	一个	-	e	,	-	;	是	那	它	?	"

菲莱，菲莱；就这些吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪnz]

"	That	is	the	name	of	an	island	there	with	some	extremely	beautiful	ruins
"	那	是	这	姓名	的	一个	岛	那里	和	一些	极其	美丽的	废墟

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

“那是那里一座岛屿的名字，岛上有一些非常美丽的遗迹。”

[fjuː] ['trævələz] [ə'send] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['fɜːrðər] ; [ðeɪ] [stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd]

Few	travellers	ascend	the	river	further	;	they	stop	there	and	return	;	but	I	did
很少	旅行者	上升	这	河	更远	;	他们	停止	那里	和	返回	;	但	我	做过

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

很少有旅行者会继续沿河而上；他们会在那里停下来返回；但我没有；

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

I	continued	on	to	the	south	a	long	distance	.
我	持续	在	到	这	南	一个	长的	距离	.

我继续向南走了很远的路。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkætərækt] ,

One	day	,	just	before	I	reached	the	Second	Cataract	,
一	天	,	只是	前	我	达到	这	第二	白内障	,

有一天，就在我到达第二个白内障之前，

[aɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [men] [fɔːr; fər] [æn; ən]

I	had	stopped	on	the	west	bank	of	the	river	to	rest	my	men	for	an
我	有	停止	在	这	西方	银行	的	这	河	到	休息	我的	男人	为了	一个

[ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .

hour	or	two	.
小时	或者	二	.

我把船停在河西岸，让我的士兵们休息一两个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] ,

It	was	a	burning	hot	afternoon	,	perfectly	calm	,
它	曾是	一个	燃烧	热的	下午	,	完美	冷静的	,

那是一个酷热难耐的午后，却异常平静。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

with	the	sun	blazing	down	on	the	white	sand	of	the	desert	and	on	the
和	这	太阳	炽烈	向下	在	这	白色的	沙	的	这	沙漠	和	在	这

[glæs] - [laɪk] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

glass	-	like	water	of	the	river	,
玻璃	-	喜欢	水	的	这	河	,

阳光炙烤着沙漠的白色沙丘和河流如镜般的水面。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [fraɪ] [wʌnz] [breɪn] .

until	it	was	enough	to	almost	fry	one's	brain	.
直到	它	曾是	足够的	到	几乎	炒	一个人的	脑	.

直到它几乎能把人的大脑烧焦。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːm] - [triːz] [gruː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Three	or	four	palm	-	trees	grew	at	this	point	,
三	或者	四	棕榈	-	树木	生长	在	这	观点	,

此处长出了三四棵棕榈树。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɑːp] ;

and	it	was	their	shade	which	had	induced	me	to	stop	;
和	它	曾是	他们的	阴影	哪个	有	诱导	我	到	停止	;

正是它们的树荫让我停下了脚步；

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [hæd; həd]

but	I	found	to	my	great	delight	that	what	was	probably	a	temple	had
但	我	成立	到	我的	伟大的	喜	那	什么	曾是	大概	一个	寺庙	有

[ˈfɔːrmərli] [stʊd] [ðer; ðər] ,

formerly	stood	there	,
以前	站立	那里	,

但令我欣喜的是，我发现那里以前很可能是一座寺庙。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .

and	some	of	the	fragments	still	remained	.
和	一些	的	这	片段	仍然	剩余	.

还有一些碎片留了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfrægmənts] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] [ˈsiːtɪd] .

One	of	these	fragments	represented	a	human	figure	seated	.
一	的	这些	片段	代表	一个	人类	数字	坐着	.

其中一块碎片描绘的是一个坐着的人形。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,

The	head	was	gone	,	and	one	arm	;	the	other	arm	was	perfect	,
这	头	曾是	已消失	,	和	一	手臂	;	这	其他	手臂	曾是	完美的	,

头没了，一只胳膊也没了；另一只胳膊完好无损。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	hand	lying	on	the	knee	,	and	I	began	to	make	a	drawing	of
和	这	手	说谎	在	这	膝盖	,	和	我	开始	到	制作	一个	绘画	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

我手放在膝盖上，开始画出整个画面。

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] [ɑːn]

"	Just	as	in	my	drawing	I	reached	the	hand	,	and	was	sketching	its	shape	on
"	只是	作为	在	我的	绘画	我	达到	这	手	,	和	曾是	素描	它是	形状	在

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

“就像我在画画时画出那只手，并在纸上勾勒出它的形状一样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [red] [bɜːrd] [pæst] [ˌem 'iː] ,

a	little	blue	and	red	bird	passed	me	,
一个	小的	蓝色的	和	红色的	鸟	通过了	我	,

一只蓝红相间的小鸟从我身边飞过，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

with	a	cry	somewhat	like	the	one	you	may	hear	any	morning	from	our
和	一个	哭	有些	喜欢	这	一	你	可能	听到	任何	早晨	从	我们的

[ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] ,

American	species	,
美国人	物种	,

伴随着一声类似于你每天早上可能从我们美洲人身上听到的那种叫声，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['veri][hænd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

and	swinging	up	he	perched	himself	on	the	very	hand	which	I	was	drawing
和	摇摆	向上	他	栖息	他自己	在	这	非常	手	哪个	我	曾是	绘画

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

他荡了上来，落在了我当时正在画的那只手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] .

It	was	a	lovely	little	kingfisher	.
它	曾是	一个	迷人的	小的	翠鸟	.

那是一只可爱的小翠鸟。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] -

He	sat	there	but	a	moment	,	and	then	darted	to	a	hole	in	the	river	-
他	卫星	那里	但	一个	片刻	,	和	然后	飞镖	到	一个	洞	在	这	河	-

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他只在那儿坐了一会儿，就迅速钻进了河岸边的一个洞里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][kən'teɪn][hɪz; ɪz][nest] .

which	he	entered	,	and	which	I	knew	must	contain	his	nest	.
哪个	他	进入	,	和	哪个	我	知道	必须	包含	他的	巢	.

他进入了那里，我知道那里一定有他的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [meɪks] ,

It	was	such	a	burrow	as	our	American	species	makes	,
它	曾是	这样的	一个	洞穴	作为	我们的	美国人	物种	制作	,

这是我们美洲物种所擅长的一种洞穴挖掘方式。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	forthwith	came	back	to	my	mind	the	time	when	I	was	a	boy	,
和	立即	来了	后退	到	我的	头脑	这	时间	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

于是，我的童年时光立刻浮现在脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət]

and	when	Tom	and	Charlie	and	the	rest	of	us	worked	so	hard	at
和	什么时候	汤姆	和	查理	和	这	休息	的	我们	工作	所以	难的	在

[dɪgɪŋ] [tɔːrd] [ˈdiːkən] [ˈmoʊzliz] [lɑːt] .

digging	toward	Deacon	Moseley's	lot	.
挖掘	朝向	执事	莫斯利	很多	.

汤姆、查理和我们其他人辛勤工作，努力挖掘迪肯·莫斯利的地块。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [keɪm] [aʊt] .

"	I	watched	till	the	little	fellow	came	out	.
"	我	观看	直到	这	小的	同伴	来了	出去	.

我一直看着，直到小家伙出来。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	he	flew	away	,	and	I	soon	lost	sight	of	him	.
然后	他	飞翔	离开	,	和	我	很快	丢失的	视线	的	他	.

然后他飞走了，我很快就失去了他的踪影。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - ,

His	name	is	Corythornis	cyanostigma	,
他的	姓名	是	-	-	,

它的名字是蓝星棘蜂（Corythornis cyanostigma），

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][hæt] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][əˈweɪ][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt]

and	the	sight	of	another	here	in	your	hat	carried	me	away	so	completely	that
和	这	视线	的	其他	这里	在	你的	帽子	携带	我	离开	所以	完全地	那

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [əˈgen] ,

for	the	moment	I	almost	fancied	I	was	on	the	Nile	again	,
为了	这	片刻	我	几乎	幻想	我	曾是	在	这	尼罗河	再次	,

看到你帽子上的另一枚戒指，我完全被迷住了，那一刻我几乎以为自己又回到了尼罗河上。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz][soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] . "

the	association	was	so	powerful	.	"
这	协会	曾是	所以	强大的	.	"

这种联系非常强大。

" [wel] , [ˈpɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	papa	,	I	am	very	glad	of	it	.
"	出色地	,	爸爸	,	我	是	非常	高兴的	的	它	.

“爸爸，我非常高兴。”

[aɪ] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I	will	wear	him	only	a	day	or	two	,
我	将要	穿	他	仅有的	一个	天	或者	二	,

我只会穿他一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	then	I	will	take	him	out	and	give	him	to	you	,
和	然后	我	将要	拿	他	出去	和	给	他	到	你	,

然后我会把他带出去交给你。

[ænd; ənd][get] [ˈmæmə] [tuː; tə][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	get	mamma	to	put	something	else	in	his	place	.
和	得到	妈妈	到	放	某物	别的	在	他的	地方	.

让妈妈把别的东西放在他的位置上。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [maɪ] [naɪl] - [bɜːrd][hæt] .

You	may	be	sure	I	shall	never	forget	my	Nile	-	bird	hat	.
你	可能	是	当然	我	将	绝不	忘记	我的	尼罗河	-	鸟	帽子	.

我保证我永远不会忘记我的尼罗河鸟帽子。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɪŋfɪʃər] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ?

But	did	you	not	say	that	there	are	kingfishers	found	in	other	countries	?
但	做过	你	不是	说	那	那里	是	翠鸟	成立	在	其他	国家	?

但你不是说过其他国家也有翠鸟吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

I	suppose	they	must	be	like	this	,	even	if	they	are	not	so	beautiful	.	"
我	认为	他们	必须	是	喜欢	这	,	甚至	如果	他们	是	不是	所以	美丽的	.	"

我想他们大概就是这样吧，即使他们并不那么漂亮。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

"	Yes	,	there	are	;	and	I	must	tell	you	of	one	most	remarkable	species	,
"	是的	,	那里	是	;	和	我	必须	告诉	你	的	一	最多	卓越	物种	,

“是的，确实有；而且我必须告诉你一种非常奇特的物种，

['mili] — [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] ['bjuːti] [ʌv; əv]['kʌlər] .

Millie	—	remarkable	for	his	voice	,	though	not	for	any	beauty	of	color	.
米莉	—	卓越	为了	他的	嗓音	,	尽管	不是	为了	任何	美丽	的	颜色	.

米利——他的嗓音很出众，但他的外貌却并不出众。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][dəˈsiːloʊ]['dʒaɪgəs] — ['dʒaɪgəs] ['miːnɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

We	will	call	him	Dacelo	gigas	—	gigas	meaning	very	large	,	for	he	is	a
我们	将要	称呼	他	达塞洛	巨石	—	巨石	意义	非常	大的	,	为了	他	是	一个

[greɪt] ['klʌmzi] [bɜːrd] .

great	clumsy	bird	.
伟大的	笨拙	鸟	.

我们将称他为巨型达塞洛鸟——“巨型”的意思是“非常大”，因为他是一只笨拙的巨型鸟类。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .

He	lives	in	Australia	.
他	生活	在	澳大利亚	.

他住在澳大利亚。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ]['evər] [spent] [ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] - — [wɪtʃ] [miːnz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪld]

The	first	night	I	ever	spent	there	'	in	the	bush	'	—	which	means	out	in	the	wild
这	第一的	夜晚	我	曾经	花费	那里	-	在	这	衬套	-	—	哪个	方法	出去	在	这	荒野

['kʌntri] — [aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði]

country	—	I	was	waked	just	before	daylight	by	a	most	outrageous	racket	in	the
国家	—	我	曾是	醒来	只是	前	日光	经过	一个	最多	令人愤慨	球拍	在	这

['θɪkɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

thicket	close	to	me	.
灌木丛	关闭	到	我	.

我第一次在“灌木丛中”（即荒野）度过的那个夜晚，天还没亮就被附近灌木丛中传来的一阵极其喧闹的声音吵醒了。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [fraɪt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	started	up	in	some	fright	,	and	roused	a	man	near	me	.
我	开始	向上	在	一些	惊吓	,	和	唤醒	一个	男人	靠近	我	.

我吓了一跳，猛地坐了起来，吵醒了附近的一个人。

- [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒækæs] . -

'	Oh	,	go	to	sleep	;	that	is	nothing	but	a	jackass	.	'
-	哦	,	去	到	睡觉	;	那	是	没有什么	但	一个	蠢驴	.	-

“哦，睡觉去吧；那不过是个蠢货。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wer] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ,

But	as	we	were	where	a	donkey	would	not	be	likely	to	come	,
但	作为	我们	是	在哪里	一个	驴	会	不是	是	可能	到	来	,

但我们当时所处的地方，驴子不太可能过来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	could	not	tell	what	to	make	of	it	,	and	I	did	not	go	to	sleep	,
我	可以	不是	告诉	什么	到	制作	的	它	,	和	我	做过	不是	去	到	睡觉	,

我不知道该如何看待这件事，所以彻夜难眠。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈkɒmreɪdz]

and	by	-	and	-	by	I	heard	him	again	and	again	,	but	my	comrades
和	经过	-	和	-	经过	我	听到	他	再次	和	再次	,	但	我的	同志们

[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

paid	no	attention	to	the	sound	,
有薪酬的	不	注意力	到	这	声音	,

过了一会儿，我一次又一次地听到他的声音，但我的同伴们却对此置之不理。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

and	so	I	said	nothing	further	.
和	所以	我	说	没有什么	更远	.

于是我便不再说话了。

" ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][bɜːrdz] .

"	After	breakfast	I	took	my	gun	,	and	started	out	to	look	for	birds	.
"	后	早餐	我	采取	我的	枪	,	和	开始	出去	到	看	为了	鸟类	.

“早餐后，我带上枪，开始寻找鸟类。”

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] ['kɪŋfɪʃər] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kroʊ] ;

Among	others	I	shot	a	great	coarse	-	looking	kingfisher	,	larger	than	a	crow	;
之中	其他的	我	射击	一个	伟大的	粗	-	寻找	翠鸟	,	更大的	比	一个	乌鸦	;

其中我还射杀了一只体型硕大、外表粗犷的翠鸟，比乌鸦还要大；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði]

and	when	I	returned	to	camp	,	the	man	whom	I	had	roused	in	the
和	什么时候	我	返回	到	营	,	这	男人	谁	我	有	唤醒	在	这

['mɔːrnɪŋ] [rɪˈmɑːkt] ,

morning	remarked	,
早晨	评论	,

当我回到营地时，早上被我叫醒的那个人说道：

[æz; əz][aɪ][leɪd] [aʊt] [maɪ] [geɪm] : - [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] .

as	I	laid	out	my	game	:	'	There	,	you	have	got	him	.
作为	我	铺设	出去	我的	游戏	:	-	那里	,	你	有	得到	他	.

当我阐述我的策略时：“瞧，你抓到他了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That	is	the	very	fellow	that	you	heard	this	morning	.
那	是	这	非常	同伴	那	你	听到	这	早晨	.

这就是你今天早上听到的那个人。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʒækæs] . -

We	always	call	him	the	laughing	jackass	.	'
我们	总是	称呼	他	这	笑	蠢驴	.	-

我们总是叫他“爱笑的蠢驴”。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] [kraɪ] , [laɪk] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪɪŋ]

And	often	after	that	I	heard	their	harsh	cry	,	like	laughing	and	braying
和	经常	后	那	我	听到	他们的	残酷的	哭	,	喜欢	笑	和	叫声

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

之后我经常听到它们刺耳的叫声，就像笑声和嘶鸣声混杂在一起。

" [mæks] - [waɪld] ['taɪgər] .

"	MAX	RANDER'S	WILD	TIGER	.
"	最大限度	-	荒野	老虎	.

“MAX RANDER 的野生老虎。

[baɪ] ['mæθju:] [waɪt] , [dʒʌn] .

BY	MATTHEW	WHITE	,	JUN	.
经过	马修	白色的	,	六月	.

作者：马修·怀特，JUN

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

I	didn't	like	that	little	French	village	.
我	没有	喜欢	那	小的	法语	村庄	.

我不喜欢那个法国小村庄。

['θæd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][wɪts] - [end][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][ə'mju:z]

Thad	and	I	were	at	our	wits	'	end	to	find	some	way	to	amuse
萨德	和	我	是	在	我们的	智慧	-	结尾	到	寻找	一些	方式	到	娱乐

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我和萨德绞尽脑汁也想不出什么消遣方式。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['rɪvər][tu:; tə] [roʊ] [ɑ:n] , [nɔ:r] ['eni] [hɪlz] [tu:; tə] [klaɪm] ,

There	wasn't	any	river	to	row	on	,	nor	any	hills	to	climb	,
那里	不是	任何	河	到	排	在	,	也不	任何	丘陵	到	爬	,

没有河流可以划船，也没有山丘可以攀登。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	not	a	single	person	we	could	talk	to	out	of	the	family	.
和	不是	一个	单身的	人	我们	可以	讲话	到	出去	的	这	家庭	.

除了家人之外，我们竟然找不到一个可以交谈的人。

[ðen] [ju:; jʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][felt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ;

Then	you	sort	of	felt	as	if	you	were	a	lunatic	in	an	asylum	;
然后	你	种类	的	毛毡	作为	如果	你	是	一个	疯子	在	一个	庇护所	;

然后你就会觉得自己好像是精神病院里的疯子；

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fensiz] , ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

for	instead	of	fences	,	every	house	had	a	high	stone	wall	around	it	;
为了	反而	的	栅栏	,	每一个	房子	有	一个	高的	石头	墙	大约	它	;

因为每栋房子周围都没有栅栏，而是筑起了一道高高的石墙；

[ðæt] [ɪz] , ['evri] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [wer] [wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

that	is	,	every	house	except	the	one	where	we	boarded	,	which	was	surrounded	by
那	是	,	每一个	房子	除了	这	一	在哪里	我们	登机	,	哪个	曾是	包围	经过

[æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

an	iron	railing	,
一个	铁	栏杆	,

也就是说，除了我们寄宿的那栋房子之外，其他所有房子都一样，而我们寄宿的那栋房子周围都装有铁栏杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz][dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]

with	the	bars	just	far	enough	apart	to	make	it	look	like	a	cage	in	a
和	这	酒吧	只是	远的	足够的	除	到	制作	它	看	喜欢	一个	笼	在	一个

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

笼子的栅栏间距恰到好处，看起来就像动物园里的笼子。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['θæd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,

At	least	this	is	what	Thad	said	it	reminded	him	of	,
在	至少	这	是	什么	萨德	说	它	提醒	他	的	,

至少萨德是这么说的，这让他想起了这件事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['terɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	sometimes	I	used	to	see	him	tearing	up	and	down	behind	it	,
和	有时	我	用过的	到	看	他	撕裂	向上	和	向下	在后面	它	,

有时我会看到他躲在后面哭闹。

['pleɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən]['laɪən] .

playing	he	was	an	African	lion	.
玩耍	他	曾是	一个	非洲	狮子	.

他扮演的是一头非洲狮。

[aɪ]['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tɜːrnd] ['pænθər] [maɪ'self] .

I	didn't	tell	him	it	was	silly	,	because	once	in	a	while	I	turned	panther	myself	.
我	没有	告诉	他	它	曾是	愚蠢的	,	因为	一次	在	一个	尽管	我	转向	豹	我	.

我没有告诉他这很傻，因为我自己偶尔也会变成黑豹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['poʊki] [taʊn] .

It	was	an	awfully	poky	town	.
它	曾是	一个	非常	慢吞吞	镇	.

那是个非常狭小的城镇。

[ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] ['θæd] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][beg] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] ,

About	three	times	every	day	Thad	and	I	used	to	beg	father	to	go	somewhere	else	,
关于	三	时代	每一个	天	萨德	和	我	用过的	到	求	父亲	到	去	某处	别的	,

我和萨德每天大约三次恳求父亲带我们去别的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɔɪz] .

but	he	always	said	,	"	Have	patience	,	boys	.
但	他	总是	说	,	"	有	耐心	,	男孩们	.

但他总是说："孩子们，要有耐心。"

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

"	I	wonder	if	anybody	ever	counted	the
"	我	想知道	如果	任何人	曾经	计数	这

我想知道是否有人统计过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	635	]
[	页	-	]

[第635页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [seɪ] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] " ?

number	of	times	fathers	and	mothers	say	,	"	Have	patience	"	?
数字	的	时代	父亲们	和	母亲们	说	,	"	有	耐心	"	?

父母说"要有耐心"的次数是多少?

[ɪf] [its] [æz; əz] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

If	it's	as	tiresome	to	say	as	it	is	to	listen	to	,	I	feel	sorry	for	them	.
如果	它是	作为	令人厌烦	到	说	作为	它	是	到	听	到	,	我	感觉	对不起	为了	他们	.

如果说出来和听出来一样令人厌烦，我真为他们感到难过。

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][aʊt] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

Well	,	one	morning	when	they	both	were	out	driving	,	and	the	landlady	had	gone	to	market	,
出色地	,	一	早晨	什么时候	他们	两个都	是	出去	驾驶	,	和	这	房东	有	已消失	到	市场	,

一天早上，他们俩开车外出，房东太太去市场买菜了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

and	there	was	nobody	at	home	but	the	French	cook	and	us	boys	,
和	那里	曾是	无人	在	家	但	这	法语	厨师	和	我们	男孩们	,

家里除了法国厨师和我们几个男孩，就没别的了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['θæd] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [haʊ] ['ɔːfli] [dʌl] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ,

I	was	that	sorry	for	Thad	,	not	to	mention	how	awfully	dull	I	was	myself	,
我	曾是	那	对不起	为了	萨德	,	不是	到	提到	如何	非常	乏味的	我	曾是	我	,

我当时真心同情萨德，更别提我自己有多么无趣了。

[ðæt] [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

that	I	felt	I	must	do	something	.
那	我	毛毡	我	必须	做	某物	.

我当时觉得我必须做点什么。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] ['θæd] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][ɪn'vent][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [fɔːr; fər]

So	I	called	Thad	down	-	stairs	,	and	told	him	I'd	invent	a	new	play	for
所以	我	称为	萨德	向下	-	楼梯	,	和	讲述	他	ID	发明	一个	新的	玩	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是我把萨德叫到楼下，告诉他我要为他创作一个新剧本。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [fens] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][keɪdʒ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	can	use	the	fence	just	the	same	for	a	cage	,	"	I	explained	,
"	我们	能	使用	这	栅栏	只是	这	相同的	为了	一个	笼	,	"	我	解释	,

“我们可以用这道栅栏做笼子，”我解释说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪgər][ə; eɪ] ['kiːpərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] .

"	and	you're	to	be	a	tiger	a	keeper's	trying	to	tame	.
"	和	你是	到	是	一个	老虎	一个	守门员	尝试	到	驯服	.

“而你将成为饲养员试图驯服的老虎。”

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kiːpər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][snæp][æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

I'll	be	the	keeper	,	and	at	first	you	must	snap	at	me	through	the
患病的	是	这	守门员	,	和	在	第一的	你	必须	折断	在	我	通过	这

[baːz] ;

bars	;
酒吧	;

我来当守门员，一开始你必须隔着栅栏对我大吼大叫；

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ([ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['kiːpəz] [duː]) ,

but	I'll	look	you	straight	in	the	eye	all	the	time	(	that's	the	way	keepers	do	)	,
但	患病的	看	你	直的	在	这	眼睛	全部	这	时间	(	那就是	这	方式	守门员	做	)	,

但我会一直直视你的眼睛（守门员就应该这样做），

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	then	all	of	a	sudden	I'll	open	the	door	,	rush	into	the	cage	,
和	然后	全部	的	一个	突然	患病的	打开	这	门	,	匆忙	进入	这	笼	,

然后我突然打开门，冲进笼子里，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [teɪmd] .

and	you'll	be	tamed	.
和	你会	是	驯服	.

你就会变得温顺。

" ['θæd] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] ['fɑːðɚz] [keɪn] ,

"	Thad	said	that	would	be	fun	,	and	then	I	got	father's	cane	,
"	萨德	说	那	会	是	乐趣	,	和	然后	我	得到	父亲的	甘蔗	,

“萨德说那会很有趣，然后我就拿到了父亲的拐杖。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

and	we	both	went	out	into	the	front	yard	.
和	我们	两个都	去	出去	进入	这	正面	院子	.

我们俩一起走到了前院。

['hɑːrdli] ['enibɑːdi] ['evər] [wɔːkt] [ɑːn] [ðæt] [striːt] , [soʊ][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Hardly	anybody	ever	walked	on	that	street	,	so	I	wasn't	afraid	of	being	interrupted	.
几乎	任何人	曾经	步行	在	那	街道	,	所以	我	不是	害怕的	的	存在	中断	.

那条街上几乎没人走，所以我并不怕被人打扰。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	went	outside	,	shutting	the	gate	behind	me	,
我	去	外部	,	关闭	这	门	在后面	我	,

我走了出去，随手关上了身后的大门。

[ænd; ənd] ['θæd] ['hævɪŋ] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	Thad	having	curled	himself	up	close	to	the	railing	,	pretending	to	be
和	萨德	拥有	卷曲	他自己	向上	关闭	到	这	栏杆	,	假装	到	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

萨德蜷缩在栏杆旁，假装睡着了。

[aɪ][bɪ'gæn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] .

I	began	operations	by	poking	him	with	my	stick	.
我	开始	运营	经过	戳	他	和	我的	戳	.

我先用棍子戳他，然后开始行动。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ([aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] ['taɪgɝz] [grauld] [ɔːr]

At	first	he	only	gave	a	low	growl	(	I	wasn't	sure	whether	tigers	growled	or
在	第一的	他	仅有的	给予	一个	低的	咆哮	(	我	不是	当然	无论	老虎	咆哮	或者

[hauld] ,

howled	,
嚎叫	,

起初他只是发出低沉的咆哮声（我不确定老虎是咆哮还是嚎叫，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [graʊl] [wʊd] [duː]) ;

but	I	told	him	a	growl	would	do	)	;
但	我	讲述	他	一个	咆哮	会	做	)	;

但我告诉他一声低吼就行了）；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [keɪn] [slɪpt] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

but	when	the	cane	slipped	and	tickled	him	under	the	arm	,	he	jumped	up	,
但	什么时候	这	甘蔗	滑倒了	和	挠痒	他	在下面	这	手臂	,	他	跳了起来	向上	,

但当拐杖滑落，挠到他的腋下时，他跳了起来。

[ænd; ənd] ['niːðər] [grauld] [nɔːr] [hauld] , [bʌt; bət] [skriːmd] ,

and	neither	growled	nor	howled	,	but	screamed	,
和	两者都不	咆哮	也不	嚎叫	,	但	尖叫	,

它既不咆哮也不嚎叫，而是尖叫。

[ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] .

until	I	was	obliged	to	remind	him	that	he	wasn't	a	wild	-	cat	.
直到	我	曾是	有义务	到	提醒	他	那	他	不是	一个	荒野	-	猫	.

直到我不得不提醒他，他不是一只野猫。

" [bʌt; bət] - [noʊ] [fer] , " [hiː; hi][kraɪd] , [stɪl] [skwɜːrmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	But	tickling's	no	fair	,	"	he	cried	,	still	squirming	a	little	.
"	但	-	不	公平的	,	"	他	哭	,	仍然	蠕蠕	一个	小的	.

“但是挠痒痒不公平！”他哭喊着，一边还在扭动身体。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['teɪmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
" All right , " I answered , beginning my taming operations ,
" 全部 正确的 , " 我 回答 , 开始 我的 驯服 运营 ,

“好的，”我回答道，开始驯服行动。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
and keeping my eye on him in a way that I think really began to frighten
和 保持 我的 眼睛 在 他 在 一个 方式 那 我 思考 真的 开始 到 吓唬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我一直盯着他，我觉得这真的让他感到害怕了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] , [aɪ]['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Then he started racing up and down inside the fence , I after him on the
然后 他 开始 赛车 向上 和 向下 里面 这 栅栏 , 我 后 他 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

然后他开始在围栏内来回奔跑，我在围栏外追赶他。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
until we were both quite out of breath , and then he stood still ,
直到 我们 是 两个都 相当 出去 的 气息 , 和 然后 他 站立 仍然 ,

直到我们俩都气喘吁吁，然后他就站住了。

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .
and snapped at me between the bars .
和 啪啪 在 我 之间 这 酒吧 .

他隔着铁栏冲我吼道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,
We were right by the gate , and while he had his head out ,
我们 是 正确的 经过 这 门 , 和 尽管 他 有 他的 头 出去 ,

我们当时就在大门旁边，他把头探出来的时候，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [maɪ] [stɪk] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː]
pretending to gnaw my stick , I suddenly let go of it , and slipping through
假装 到 啃 我的 戳 , 我 突然 让 去 的 它 , 和 滑倒 通过
[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
the gateway ,
这 网关 ,

我假装啃着棍子，突然松开，溜进了大门。

[rʌʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] . "
rushed up behind him before you could say " Jack Robinson . "
匆忙 向上 在后面 他 前 你 可以 说 " 杰克 罗宾逊 . "

还没等你反应过来，他就冲到他身后，你根本来不及说出“杰克·罗宾逊”这个名字。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Now you must turn around , and we'll look at each other for a minute
" 现在 你 必须 转动 大约 , 和 出色地 看 在 每个 其他 为了 一个 分钟
,
,
,

“现在你必须转过身，我们互相看着对方一分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [gɪv] [ɪn] , " [aɪ][kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **you'll** **give** **in** **,** **"** **I** **cried** **,** **making** **believe** **crowd** **into** **a** **corner** **of** **the**
和 然后 你会 给 在 , " 我 哭 , 制作 相信 人群 进入 一个 角落 的 这
[keɪdʒ] .
cage **.**
笼 .

"然后你们就会屈服,"我喊道，假装被挤到笼子的角落里。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][tɜːrn][raʊnd] , " [ɪk'skleɪmd] ['θæd] .
" **But** **I** **can't** **turn** **round** **,** **"** **exclaimed** **Thad** **.**
" 但 我 不能 转动 圆形的 , " 惊呼 萨德 .

"但我转不了身,"萨德喊道。

" [aɪ][kɑːnt][get][maɪ] [hed] [aʊt] . "
" **I** **can't** **get** **my** **head** **out** **.** **"**
" 我 不能 得到 我的 头 出去 . "

"我出不来了。"

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðen] ?
" **Why** **,** **how** **did** **you** **get** **it** **in** **,** **then** **?**
" 为什么 , 如何 做过 你 得到 它 在 , 然后 ?

"那你是怎么把它放进去的？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː] ['mætərz] .
" **I** **replied** **,** **stepping** **up** **to** **examine** **into** **matters** **.**
" 我 回复 , 步进 向上 到 检查 进入 事情 .

我回答道，然后走上前去查看情况。

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
" **Twist** **it** **the** **other** **way** **.**
" 捻 它 这 其他 方式 .

反过来拧一下。

" ['θæd] [ˌðerə'pɑːn] [ə'biːdiəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [tʌg] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
" **Thad** **thereupon** **obediently** **gave** **a** **fresh** **tug** **,** **but** **all** **in** **vain** **;**
" 萨德 于是 顺从地 给予 一个 新鲜的 拖船 , 但 全部 在 徒劳 ;

于是，萨德顺从地又拉了一下，但一切都是徒劳；

[hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][laɪk][ə; eɪ] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [stɔːlz] .
his **head** **remained** **stuck** **between** **the** **bars** **like** **a** **cow's** **in** **the** **patent** **stalls** **.**
他的 头 剩余 卡住 之间 这 酒吧 喜欢 一个 牛的 在 这 专利 摊位 .

他的头像牛的头一样卡在栅栏之间。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ðen] , [ænd; ənd]['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['taɪgɚz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
I **was** **scared** **then** **,** **and** **never** **thinking** **about** **tigers** **,** **took** **him** **by** **the** **neck** **,**
我 曾是 害怕的 然后 , 和 绝不 思维 关于 老虎 , 采取 他 经过 这 脖子 ,

当时我很害怕，根本没想过老虎的事，就一把抓住了他的脖子。

[ænd; ənd][traɪd][maɪ][best][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [friː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .
and **tried** **my** **best** **to** **get** **him** **free** **;** **but** **I** **couldn't** **.**
和 尝试 我的 最好的 到 得到 他 自由的 ; 但 我 不能 .

我尽了全力想救他出来，但没能成功。

[ðen] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]['veri] - [jel] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] [aʊt][ʌv; əv]
Then **he** **set** **up** **a** **very** **unbeastlike** **yell** **,** **which** **brought** **the** **French** **cook** **out** **of**
然后 他 放 向上 一个 非常 - 叫喊 , 哪个 带来 这 法语 厨师 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

然后他发出了一声非常不像野兽的吼叫，把法国厨师从房子里引了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	bunch	of	garlic	in	her	hand	.
和	一个	束	的	蒜	在	她	手	.

她手里拿着一把大蒜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['θæd] .

When	she	saw	what	had	happened	,	she	screamed	louder	than	Thad	.
什么时候	她	锯	什么	有	发生	,	她	尖叫	更大声	比	萨德	.

当她看到眼前发生的一切时，她的尖叫声比萨德还要大。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ,

The	noise	they	both	made	together	was	something	frightful	,
这	噪音	他们	两个都	制成	一起	曾是	某物	可怕	,

他们俩一起发出的声音十分可怕。

[waɪl] [aɪ][ræn][fɜːrst][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

while	I	ran	first	one	side	of	the	fence	,	then	the	other	,
尽管	我	跑	第一的	一	边	的	这	栅栏	,	然后	这	其他	,

我先沿着栅栏的一侧跑，然后又沿着另一侧跑。

['wʌndərɪŋ] ['dɪzməli] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [taʊn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['θæd]

wondering	dismally	if	we'd	have	to	live	in	that	town	always	because	Thad
好奇	令人沮丧地	如果	我们会	有	到	居住	在	那	镇	总是	因为	萨德

['kudnt] [get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

couldn't	get	his	head	out	.
不能	得到	他的	头	出去	.

我沮丧地想，我们是不是得永远住在那个镇上，因为萨德一直出不去那里。

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd] ['eni] ['nebəz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [def] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['nevər] [left]

If	we'd	had	any	neighbors	except	a	deaf	old	man	,	a	woman	who	never	left
如果	我们会	有	任何	邻居	除了	一个	聋	老的	男人	,	一个	女士	WHO	绝不	左边

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

如果我们除了一个聋哑老人和一个卧床不起的女人之外还有其他邻居，

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	two	young	men	who	went	to	work	three	miles	away	,
和	二	年轻的	男人	WHO	去	到	工作	三	英里	离开	,

还有两个年轻人，他们去三英里外的地方工作。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	suppose	we'd	soon	have	had	a	crowd	around	us	,	but	as	it	was
我	认为	我们会	很快	有	有	一个	人群	大约	我们	,	但	作为	它	曾是

,

,

,

我想我们很快就会被人群包围，但实际情况是，

['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] ,

nobody	appeared	but	a	little	girl	with	a	hunk	of	bread	,
无人	出现	但	一个	小的	女孩	和	一个	帅哥	的	面包	,

除了一个拿着一块面包的小女孩之外，没有人出现。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['θæd] [tuː; tə][stɑːp] ['hɑːloʊɪŋ] ,

the	sight	of	which	caused	Thad	to	stop	hollowing	,
这	视线	的	哪个	导致	萨德	到	停止	挖空	,

看到这一幕，萨德停止了挖空东西。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	declare	that	we	must	bring	him	something	to	eat	.
和	宣布	那	我们	必须	带来	他	某物	到	吃	.

并宣布我们必须给他带些吃的。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
When I had opened and shut my mouth several times ,
什么时候 我 有 打开 和 关闭 我的 嘴 一些 时代 ,

当我张嘴闭嘴好几次之后，

['pɔɪntɪŋ] [maɪ]['fɪŋgər] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['θæd] , [ðə; ði] [kʊk] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt]
pointing my finger down it and then at Thad , the cook comprehended what
指向 我的 手指 向下 它 和 然后 在 萨德 , 这 厨师 理解 什么
[wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,
was wanted ,
曾是 通缉 ,

我用手指指着它，然后又指着萨德，厨师明白了我们想要什么。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [pʊt] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [raɪt] ['ʌndər][maɪ]
and rushing outside of the fence , put that bunch of garlic right under my
和 匆忙 外部 的 这 栅栏 , 放 那 束 的 蒜 正确的 在下面 我的
['brʌðɝz] [noʊz] .
brother's nose .
兄弟 鼻子 .

然后冲出围栏，把那把大蒜放在我哥哥的鼻子底下。

" [pɑː] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ænd; ənd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][hɪz; ɪz]
and wrenched his head back so suddenly that I half expected to see both his
和 扭动 他的 头 后退 所以 突然 那 我 一半 预期的 到 看 两个都 他的
[ɪrz] [drɑːp][ɔːf] .
ears drop off .
耳朵 降低 离开 .

他猛地向后仰头，动作之快，我几乎以为他的耳朵都要掉下来了。

" [oʊ] [dɪr] , " [aɪ] [groʊn] ,
" Oh dear , " I groaned ,
" 哦 亲爱的 , " 我 呻吟 ,

“哦，天哪，”我呻吟道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [friː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːrk][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [get]
" if he can't free himself with such a jerk as that we can never get
" 如果 他 不能 自由的 他自己 和 这样的 一个 混蛋 作为 那 我们 能 绝不 得到
[hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
him out at all .
他 出去 在 全部 .

“如果他连那样一个混蛋都挣脱不开，我们就永远也救不了他了。”

" [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] ['θæd] [heitid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
" Then recollecting that Thad hated the smell of garlic as much as I did ,
" 然后 回忆 那 萨德 憎恨 这 闻 的 蒜 作为 很多 作为 我 做过 ,

“然后我想起，萨德和我一样讨厌大蒜的味道，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seeing that the cook was still trying to feed him with it ,
和 看到 那 这 厨师 曾是 仍然 尝试 到 喂养 他 和 它 ,

看到厨师还在试图用那东西喂他，

[aɪ] ['moʊʃənd] ['stɜːrnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] " - , " [wɪtʃ]

I	motioned	sternly	toward	the	house	,	and	ordered	her	to	"	departez	,	"	which
我	示意	严厉地	朝向	这	房子	,	和	订购	她	到	"	-	,	"	哪个

['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

wasn't	hard	to	say	,
不是	难的	到	说	,

我严厉地朝房子方向做了个手势，命令她"离开"，这句话说起来并不难。

[æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	just	take	an	English	word	and	put	a	little	French	end	to	it	.
作为	你	只是	拿	一个	英语	单词	和	放	一个	小的	法语	结尾	到	它	.

你只需要把一个英文单词加上一点法语结尾就可以了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [in'sʌltid] ,

She	understood	me	at	once	,	and	seemed	to	feel	quite	insulted	,
她	理解	我	在	一次	,	和	似乎	到	感觉	相当	受辱	,

她立刻明白了我的意思，似乎感到很受侮辱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][hɜːr; hər] .

for	she	walked	straight	back	to	the	kitchen	,	slamming	the	gate	after	her	.
为了	她	步行	直的	后退	到	这	厨房	,	猛击	这	门	后	她	.

因为她径直走回了厨房，砰地一声关上了大门。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['sʌmbɑːdi] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

The	next	minute	somebody	slapped	me	on	the	shoulder	,	and	turning	,
这	下一个	分钟	某人	被掌掴	我	在	这	肩膀	,	和	转弯	,

下一刻，有人拍了拍我的肩膀，我转过身，

[aɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θæd] ,

I	jumped	as	if	I	had	seen	a	ghost	,	for	it	was	Thad	,
我	跳了起来	作为	如果	我	有	已见	一个	鬼	,	为了	它	曾是	萨德	,

我吓得跳了起来，就像见了鬼一样，因为那是萨德。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

and	I	was	at	least	five	feet	from	the	fence	.
和	我	曾是	在	至少	五	脚	从	这	栅栏	.

我当时离栅栏至少有五英尺远。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [pər'tɪkjələr][baːz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	the	gate	was	open	the	space	between	those	two	particular	bars	was	a
什么时候	这	门	曾是	打开	这	空间	之间	那些	二	特别的	酒吧	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['smɔːlər] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] .

little	smaller	than	when	it	was	shut	.
小的	较小的	比	什么时候	它	曾是	关闭	.

当大门打开时，那两根栅栏之间的空隙比大门关闭时要小一些。

['θæd] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['pɪkl] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

Thad	and	I	might	have	remained	in	that	pickle	for	any	length	of	time	,
萨德	和	我	可能	有	剩余	在	那	泡菜	为了	任何	长度	的	时间	,

我和萨德可能在这种困境中待上很长一段时间。

[hiː; hi] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

he	screaming	at	the	top	of	his	voice	,	and	I	dancing	around	him	in
他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	和	我	跳舞	大约	他	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

他声嘶力竭地尖叫，我痛苦地围着他跳来跳去。

[huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd]

Who	knows	how	long	it	would	have	taken	us	to	find	out	that	all	we	had
WHO	知道	如何	长的	它	会	有	已采取	我们	到	寻找	出去	那	全部	我们	有

[tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ,

to	do	was	to	shut	the	gate	,
到	做	曾是	到	关闭	这	门	,

谁知道我们要花多久才能发现，我们只需要关上大门就行了。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['hædnt][gɑːt][mæd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][slæm] ?

if	that	woman	hadn't	got	mad	and	given	it	such	an	awful	slam	?
如果	那	女士	之前没有	得到	疯狂的	和	给定	它	这样的	一个	可怕	猛击	?

如果那个女人没有生气，没有那么狠狠地摔它呢?

['rʌstɪk] [ə'dɔːnmənts] [fɔːr; fər] [lɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

RUSTIC	ADORNMENTS	FOR	LAWN	AND	GARDEN	.
乡村	装饰品	为了	草地	和	花园	.

草坪和花园的乡村风格装饰品。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .

BY	A	.	W	.	ROBERTS	.
经过	一个	.	W	.	罗伯茨	.

作者：AW·罗伯茨。

[smɔːl] ['fɪŋgərz] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bɪzi] .

Small	fingers	always	want	to	be	kept	busy	.
小的	手指	总是	想	到	是	保留	忙碌的	.

小手总是想找点事做。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wɔːrm][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][laɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['kwaɪət] ,

No	matter	how	warm	the	weather	is	,	they	can	not	lie	comfortably	quiet	,
不	事情	如何	温暖的	这	天气	是	,	他们	能	不是	说谎	舒适地	安静的	,

无论天气多么温暖，他们也无法安然入睡。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

but	must	be	doing	something	.
但	必须	是	正在做	某物	.

但他肯定在做某事。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌstɪk] - [wɜːrk] , ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]['flɔːrɪsts]

Why	not	try	a	little	rustic	-	work	,	setting	up	a	good	-	natured	rivalry	with	florists
为什么	不是	尝试	一个	小的	乡村	-	工作	,	环境	向上	一个	好的	-	自然	对抗	和	花店

[ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] ?

and	landscape	gardeners	?
和	景观	园丁	?

何不尝试一下乡村风格的作品，与花店老板和园林设计师建立一种良性竞争呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz][bəuθ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] ,

It	will	require	the	boys	and	girls	both	—	the	boys	to	do	the	heavy	work	,
它	将要	要求	这	男孩们	和	女孩们	两个都	—	这	男孩们	到	做	这	重的	工作	,

这需要男孩和女孩共同参与——男孩承担重体力劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['maɪnər][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

and	the	girls	to	supply	the	grace	and	minor	ornamentation	.
和	这	女孩们	到	供应	这	优雅	和	次要的	装饰	.

女孩们则负责增添优雅和细微的装饰。

['rʌstɪk] - [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

Rustic	-	work	is	a	term	that	by	general	consent	is	now	applied	to	all	structures	of
乡村	-	工作	是	一个	学期	那	经过	一般的	同意	是	现在	应用	到	全部	结构	的

[wʊd] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][left][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,

wood	the	forms	and	surfaces	of	which	are	left	in	their	natural	shape	,
木头	这	表格	和	表面	的	哪个	是	左边	在	他们的	自然的	形状	,

乡村风格建筑一词现在普遍用来指代所有保留其自然形状和表面的木结构建筑。

[ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [sʌtʃ] [æz; əz][bɑːrk] , [koʊnz] , ['fʌŋgiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	**covered**	**with**	**material**	**such**	**as**	**bark**	**,**	**cones**	**,**	**fungi**	**,**	**etc**	**.**
或者	涵盖	和	材料	这样的	作为	吠	,	圆锥体	,	真菌	,	ETC	.

或者被树皮、球果、真菌等物质覆盖。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['rʌstɪk] - [wɜːrk] .

1	**is**	**an**	**excellent**	**example**	**of**	**nature's**	**rustic**	**-**	**work**	**.**
1	是	一个	出色的	例子	的	自然的	乡村	-	工作	.

是大自然质朴杰作的绝佳例证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 1,)
第3/4页

[haʊ] ['kaɪndli][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] , ['blækberi] , [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] ,

How	kindly	the	golden	-	rod	,	blackberry	,	Virginia	creeper	,
如何	亲切地	这	金的	-	杆	,	黑莓	,	弗吉尼亚州	苦力怕	,

金鸡菊、黑莓、五叶地锦，多么可爱啊！

[ænd; ənd] ['fɝːnz] [hæv; həv][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	ferns	have	ranged	themselves	about	the	old	stump	to	increase	the
和	蕨类植物	有	范围	他们自己	关于	这	老的	树桩	到	增加	这

[ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] !

picturesque	beauty	of	its	decay	!
如画	美丽	的	它是	衰变	！

蕨类植物在老树桩周围蔓延生长，增添了它腐朽的如画美景！

[naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [stʌmp] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːn] [ɔːr] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]

Now	imagine	this	stump	transplanted	to	a	lawn	or	garden	with	its	wealth	of
现在	想象	这	树桩	移植	到	一个	草地	或者	花园	和	它是	财富	的

[waɪld][plænts][ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

wild	plants	and	shrubs	,
荒野	植物	和	灌木	,

现在想象一下，把这棵树桩移植到草坪或花园里，那里长满了野生植物和灌木。

[waɪl] [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ə; eɪ]

while	in	strong	contrast	to	these	are	planted	in	the	hollow	of	the	stump	a
尽管	在	强的	对比	到	这些	是	已种植	在	这	空洞的	的	这	树桩	一个

['verɪgeɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [vaɪnz] ,

variegated	mass	of	drooping	vines	,
斑	大量的	的	下垂	藤蔓	,

与此形成鲜明对比的是，在树桩的空洞里种植着一团五彩斑斓的垂蔓植物。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['foʊliɪdʒ] "

and	the	most	beautifully	marked	and	colored	of	the	so	-	called	"	foliage	"
和	这	最多	非常漂亮	标记	和	有色	的	这	所以	-	称为	"	叶子	"

[plænts] .

plants	.
植物	.

以及所谓"观叶植物"中最具特色和色彩的植物。

['truːli][noʊ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] - ([smɔːl] ['gɑːrdn]) [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːr'tɪstɪk]

Truly	no	imported	and	expensive	jardinet	(	small	garden	)	of	highest	artistic
真的	不	进口	和	昂贵的	-	(	小的	花园	)	的	最高	艺术

['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [waɪld]

workmanship	was	ever	made	that	could	compare	with	this	of	nature's	wild
做工	曾是	曾经	制成	那	可以	比较	和	这	的	自然的	荒野

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['bjuːti] .

and	cultivated	beauty	.
和	栽培	美丽	.

确实，没有任何进口的、昂贵的、工艺精湛的小花园能够与大自然野趣盎然又精心栽培的美丽相媲美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌmps] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

There	are	thousands	and	thousands	of	just	such	stumps	that	with
那里	是	数千	和	数千	的	只是	这样的	树桩	那	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:n] [ænd; ənd]

a	little	care	and	trouble	might	easily	be	converted	into	beautiful	lawn	and
一个	小的	关心	和	麻烦	可能	容易地	是	转换	进入	美丽的	草地	和

['gɑ:rdn] [ə'dɔ:nmənts] .

garden	adornments	.
花园	装饰品	.

成千上万这样的树桩，只要稍加照料和努力，就能轻松变成美丽的草坪和花园装饰品。

[wen] [dɪgɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

When	digging	out	such	a	stump	,
什么时候	挖掘	出去	这样的	一个	树桩	,

挖出这样的树桩时，

[ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] ['ekskə,veɪtid][frʌm; frəm][ə'baʊt][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][meɪn] [ru:ts]

the	ground	must	be	well	excavated	from	about	and	under	the	main	roots
这	地面	必须	是	出色地	挖掘	从	关于	和	在下面	这	主要的	根

,

,

,

必须将主根周围和下方的土壤彻底挖开。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sɔ:n] ([nɑ:t] [tʃɑ:pt]) [ɔ:f] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

which	are	sawn	(	not	chopped	)	off	about	one	foot	below	the	surface	of	the	ground
哪个	是	锯切	(	不是	切碎	)	离开	关于	一	脚	以下	这	表面	的	这	地面

.

:

.

它们是在地面以下约一英尺处锯掉（而不是砍掉）的。

[ɪn] [ri:p'lɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] , [traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

In	replanting	the	stump	,	try	to	imitate	all	the	natural	features	of	the	ground
在	重新种植	这	树桩	,	尝试	到	模拟	全部	这	自然的	特征	的	这	地面

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

surrounding	it	,
周围	它	,

重新栽种树桩时，尽量模仿周围地面的所有自然特征。

['i:v(ə)n][tu:; tə]['rɑ:ks][ænd; ənd][toʊd] - ['stu:lz] .

even	to	rocks	and	toad	-	stools	.
甚至	到	岩石	和	蟾蜍	-	凳子	.

甚至对石头和毒菌来说也是如此。

[ðə; ði]['lætər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɔɪzənəs] [ən'les] ['i:tn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	latter	are	not	poisonous	unless	eaten	,	and	are	very	picturesque	.
这	后者	是	不是	有毒	除非	吃	,	和	是	非常	如画	.

后者除非食用否则无毒，而且外形非常漂亮。

[ðə; ði][best] [sɔɪl][fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv]

The	best	soil	for	filling	in	the	spaces	about	the	roots	and	the	bottom	of
这	最好的	土壤	为了	填充	在	这	空间	关于	这	根	和	这	底部	的

[ðə; ði] [stʌmp] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] " ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] " [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][oʊld] [wʊdz] .

the	stump	is	the	black	and	rich	"	vegetable	mould	"	found	in	all	old	woods	.
这	树桩	是	这	黑色的	和	富有的	"	蔬菜	模具	"	成立	在	全部	老的	树林	.

最适合用来填充树根周围和树桩底部空隙的土壤是所有老林中都能找到的黑色肥沃的"植物腐殖土"。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [kʌmz] [pi:t] ,

Next	to	this	comes	peat	,
下一个	到	这	来	泥炭	,

接下来是泥炭，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 636]
[页 -]

[第636页]

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][draɪd] - [ʌp][pɑːndz][ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,
which can be obtained from dried - up ponds and ditches ,
哪个 能 是 获得 从 干燥 - 向上 池塘 和 沟渠 ,

可以从干涸的池塘和沟渠中获得，

[ˈoʊnli] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][faɪn] ,
only care must be taken to crush it fine ,
仅有的 关心 必须 是 已采取 到 压碎 它 美好的 ,

只需注意将其碾碎即可。

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈgɑːrdn] [sɔɪl] ;
and mix with it about one - third of ordinary garden soil ;
和 混合 和 它 关于 一 - 第三 的 普通的 花园 土壤 ;

并将其与大约三分之一的普通园土混合；

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [keɪk] [ˈæftər] [reɪnz] .
otherwise it will be apt to cake after rains .
否则 它 将要 是 易于 到 蛋糕 后 雨 .

否则，下雨后容易结块。

[wen] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
When setting up a stump jardinet it is the easiest thing in the world to establish
什么时候 环境 向上 一个 树桩 - 它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 建立
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈnædʒəri] .
at the same time a small menagerie .
在 这 相同的 时间 一个 小的 动物园 .

建造树桩花园时，同时建立一个小型动物园是世界上最容易的事情。

[triː] - [təudz] , [ˈkɑːmən] [ˈgɑːrdn] - [təudz] , [ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][lænd] - [sneɪlz] , [fiːld] - [maɪs] ,
Tree - toads , common garden - toads , all varieties of land - snails , field - mice ,
树 - 蟾蜍 , 常见的 花园 - 蟾蜍 , 全部 品种 的 土地 - 蜗牛 , 场地 - 小鼠 ,
[ˈtʃɪpˌmʌŋks] ,
chipmunks ,
花栗鼠 ,

树蟾蜍、普通园蟾蜍、各种陆生蜗牛、田鼠、花栗鼠

[kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt][jʊr; jər] [stʌmp] [ɪf] [ðeɪ]
can be induced to make their homes in and about your stump if they
能 是 诱导 到 制作 他们的 房屋 在 和 关于 你的 树桩 如果 他们
[ɑːr; ər] [wel] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
are well treated and cared for .
是 出色地 治疗 和 关心 为了 .

如果给予良好的对待和照料，可以引导它们在树桩内或周围安家。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [stʌmp] [məˈnædʒəri] ,
To set up a successful stump menagerie ,
到 放 向上 一个 成功的 树桩 动物园 ,

为了成功建立一个树桩动物园，

['lɪt(ə)l] [nʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [soʊ] [pleɪst]

little	nooks	must	be	formed	under	the	roots	by	means	of	stones	so	placed
小的	角落	必须	是	形成	在下面	这	根	经过	方法	的	石头	所以	放置

[tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

together	as	to	leave	open	spaces	of	various	sizes	.
一起	作为	到	离开	打开	空间	的	各种各样的	尺寸	.

必须在植物根部下方用石头堆砌出小角落，使石头摆放成大小不一的空隙。

[ðiːz] [mʌst; məst] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

These	must	connect	with	one	another	,	as	shown	in	Fig	.	2	.
这些	必须	连接	和	一	其他	,	作为	所示	在	如图	.	2	.

如图 2 所示，这些部件必须相互连接。

[wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

When	covered	with	earth	,
什么时候	涵盖	和	地球	,

被泥土覆盖时，

[ðiːz] ['tʃembər] [ɑːr; ər] ['entərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rʌnz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌndər] -

these	chambers	are	entered	by	means	of	runs	which	connect	with	the	under	-
这些	房间	是	进入	经过	方法	的	跑步	哪个	连接	和	这	在下面	-

[graʊnd] ['tʃembər] .

ground	chambers	.
地面	房间	.

这些密室通过与地下密室相连的通道进入。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [set] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [ðiːz] ['tʃembər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

All	creatures	that	set	up	a	home	in	these	chambers	will	have	a	good	time	if	you
全部	生物	那	放	向上	一个	家	在	这些	房间	将要	有	一个	好的	时间	如果	你

[duː][nɑːt][dɪg][ðem; ðəm][aʊt] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

do	not	dig	them	out	every	other	day	,
做	不是	挖	他们	出去	每一个	其他	天	,

所有在这些洞室里安家的生物，只要你不隔天就把它们挖出来，它们都会过得很开心。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	just	to	see	,	you	know	,	how	they	are	getting	along	.
"	只是	到	看	,	你	知道	,	如何	他们	是	获得	沿着	.

"只是想看看，你知道，他们相处得怎么样。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɔtid] - [aʊt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [stʌmp] [ɪz]

"	But	now	let	us	imagine	that	no	such	rotted	-	out	and	picturesque	stump	is
"	但	现在	让	我们	想象	那	不	这样的	腐烂的	-	出去	和	如画	树桩	是

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

to	be	obtained	.
到	是	获得	.

"但是现在让我们想象一下，我们无法得到这样一棵腐朽而又风景如画的树桩。"

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [kwaɪt][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - .

There	is	still	quite	an	easy	way	to	make	a	jardinet	.
那里	是	仍然	相当	一个	简单的	方式	到	制作	一个	-	.

制作花园小屋仍然有一种相当简单的方法。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɜːrst] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['groʊsər] [ə; eɪ] [hæf] ['bʌtər] - [keg] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst] [ə'baʊt] ['twenti] [sents]

First	obtain	from	a	grocer	a	half	butter	-	keg	,	which	will	cost	about	twenty	cents
第一的	获得	从	一个	杂货商	一个	一半	黄油	-	桶	,	哪个	将要	成本	关于	二十	分

.

:

.

首先从杂货店买半桶黄油，大约需要20美分。

[wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɔːlt] ,

Wash	it	out	thoroughly	with	hot	water	to	cleanse	it	of	all	salt	,
洗	它	出去	彻底	和	热的	水	到	洁净	它	的	全部	盐	,

用热水彻底冲洗干净，去除所有盐分。

[ðæt] [maɪt] [pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [plænts] .

that	might	prove	injurious	to	growing	plants	.
那	可能	证明	有害的	到	生长	植物	.

这可能会对正在生长的植物造成损害。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] ,

In	the	bottom	bore	a	number	of	small	holes	,
在	这	底部	钻孔	一个	数字	的	小的	孔	,

底部钻有许多小孔，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['flaʊər] - [pɔts] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

and	place	a	layer	of	broken	flower	-	pots	or	pieces	of	charcoal	two	inches	in
和	地方	一个	层	的	破碎的	花	-	锅	或者	件	的	木炭	二	英寸	在

[depθ] .

depth	.
深度	.

铺上一层两英寸厚的碎花盆或木炭块。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] .

The	holes	are	for	the	purpose	of	draining	off	all	surplus	water	.
这	孔	是	为了	这	目的	的	排水	离开	全部	剩余	水	.

这些孔是为了排出多余的水。

[ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb]

The	layer	of	charcoal	is	to	prevent	the	soil	at	the	bottom	of	the	tub
这	层	的	木炭	是	到	防止	这	土壤	在	这	底部	的	这	浴缸

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [hoʊlz] .

from	being	carried	away	through	the	draining	holes	.
从	存在	携带	离开	通过	这	排水	孔	.

木炭层的作用是防止浴缸底部的泥土通过排水孔被带走。

[ɪf] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['teɪkən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [wɪl] " ['saʊər] ,

If	these	precautions	are	not	taken	,	the	earth	in	the	tub	will	"	sour	,
如果	这些	防范措施	是	不是	已采取	,	这	地球	在	这	浴缸	将要	"	酸的	,

如果不采取这些预防措施，浴缸里的泥土就会“变酸”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [wɪl] [rɑːt] .

"	and	the	roots	of	the	plants	will	rot	.
"	和	这	根	的	这	植物	将要	腐烂	.

植物的根会腐烂。

[nekst] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv] [rʌf] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [rʌf] [bɑːrk] .

Next	obtain	a	log	of	wood	of	rough	exterior	,	and	also	some	rough	bark	.
下一个	获得	一个	日志	的	木头	的	粗糙的	外部的	,	和	还	一些	粗糙的	吠	.

接下来，找一根外表粗糙的木头，以及一些粗糙的树皮。

[ðə; ði] [tʌb] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

The	tub	must	be	fastened	to	the	top	of	the	log	,	as	shown	in	Fig	.
这	浴缸	必须	是	系紧	到	这	顶部	的	这	日志	,	作为	所示	在	如图	.

如图所示，必须将桶固定在木头的顶部。

[θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['fɜːrmli][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spɑːt] .

3	,	and	the	latter	firmly	planted	in	the	desired	spot	.
3	,	和	这	后者	牢牢	已种植	在	这	想要的	点	.

3，后者牢牢地栽种在预定的位置。

[ðə; ði][bɑːrk][mʌst; məst][biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tʌb][soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] .

The	bark	must	be	nailed	to	the	tub	so	as	to	join	and	match	the	bark	on	the	stump	.
这	吠	必须	是	钉子	到	这	浴缸	所以	作为	到	加入	和	匹配	这	吠	在	这	树桩	.

必须将树皮钉在桶上，使其与树桩上的树皮连接并匹配。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ɑːn] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [waɪt] - [bɜːrtʃ] - [triːz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['fʌŋgiː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

On	dead	and	decaying	white	-	birch	-	trees	many	kinds	of	fungi	are	to	be	obtained	,
在	死的	和	腐烂的	白色的	-	桦木	-	树木	许多	种类	的	真菌	是	到	是	获得	,

在枯死腐烂的白桦树上可以找到许多种类的真菌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] ['veri] [oʊld] [triːz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['laɪkənz] .

and	at	the	bases	of	very	old	trees	many	varieties	of	lichens	.
和	在	这	基地	的	非常	老的	树木	许多	品种	的	地衣	.

在古树的树干底部，生长着许多种类的地衣。

[ðiːz] , [wen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

These	,	when	fastened	to	the	jardinet	as	shown	in	Fig	.
这些	,	什么时候	系紧	到	这	-	作为	所示	在	如图	.

如图所示，将这些部件固定到花架上。

[fɔːr] , [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

4	,	produce	a	very	natural	and	picturesque	effect	.
4	,	生产	一个	非常	自然的	和	如画	影响	.

4、产生非常自然、如画的效果。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ruːd] - [ʃeɪpt] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] .

About	the	base	of	the	jardinet	rude	-	shaped	stones	are	piled	up	.
关于	这	根据	的	这	-	粗鲁的	-	形状	石头	是	堆积	向上	.

花园底部堆放着形状粗糙的石头。

[ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər][dʌg] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [wʌn] - [hæf][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

The	spaces	of	earth	between	the	rocks	are	dug	out	to	the	depth	of	from	one	-	half	to	three	-	quarters	of	a	foot	.
这	空间	的	地球	之间	这	岩石	是	挖	出去	到	这	深度	的	从	一	-	一半	到	三	-	四分之一	的	一个	脚	.

岩石之间的空隙被挖至半英尺到四分之三英尺深。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] " ['pɑːkəts] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] .

These	are	technically	known	as	"	pockets	,	"	and	are	for	the	reception	of	vegetable	mould	.
这些	是	技术上来说	已知	作为	"	口袋	,	"	和	是	为了	这	接待	的	蔬菜	模具	.

这些在技术上被称为"口袋"，是用来容纳蔬菜霉菌的。

[ðə; ði] ['rʊkəri] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪld] ['fɝːnz] ,

The	rookery	is	now	in	condition	for	planting	with	cultivated	and	wild	ferns	,
这	乌鸦巢	是	现在	在	状况	为了	种植	和	栽培	和	荒野	蕨类植物	,

现在这片鸟巢栖息地已经具备种植人工栽培和野生蕨类植物的条件。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][plænts] .

and	also	low	-	growing	varieties	of	plants	.
和	还	低的	-	生长	品种	的	植物	.

以及一些低矮的植物品种。

[ðə; ði] [tʌb] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [moʊld] , [ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ] " ['foʊliɪdʒ] " [plænts][ænd; ənd]

The	tub	is	also	filled	with	mould	,	and	planted	with	"	foliage	"	plants	and
这	浴缸	是	还	已填	和	模具	,	和	已种植	和	"	叶子	"	植物	和

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

浴缸里也长满了霉菌，还种满了"观叶"植物和藤蔓。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv][ɪz][ə; eɪ] - , ['vaɪnəri] , [ænd; ənd] ['fɜːrnəri] [kəm'baɪnd] .

5	is	a	jardinet	,	vinery	,	and	fernery	combined	.
5	是	一个	-	,	葡萄园	,	和	蕨类植物园	合并	.

5号是集花园、葡萄园和蕨类植物园于一体的场所。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [poʊst][ɪz][ʌv; əv] [red] ['siːdər][ɔːr]['loʊkəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn] .

The	upright	post	is	of	red	cedar	or	locust	,	with	the	bark	on	.
这	直立	邮政	是	的	红色的	雪松	或者	刺槐	,	和	这	吠	在	.

竖立的木柱是用红雪松或刺槐制成的，保留了树皮。

[ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] [ɪz] [neɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

A	square	piece	of	board	two	inches	in	thickness	is	nailed	on	top	of	the	post	,
一个	正方形	片	的	木板	二	英寸	在	厚度	是	钉子	在	顶部	的	这	邮政	,

一块两英寸厚的正方形木板钉在柱子顶部，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][hæf] ['bʌtər] - [tʌb] ,

and	on	this	is	placed	a	half	butter	-	tub	,
和	在	这	是	放置	一个	一半	黄油	-	浴缸	,

上面放着半个黄油盒，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [slæts][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ɑːr; ər] [neɪld] .

on	which	pointed	slats	half	an	inch	thick	and	two	inches	wide	are	nailed	.
在	哪个	尖	板条	一半	一个	英寸	厚的	和	二	英寸	宽的	是	钉子	.

上面钉着半英寸厚、两英寸宽的尖木条。

[ðiːz] [slæts][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [griːn] ,

These	slats	are	painted	green	,
这些	板条	是	绘	绿色的	,

这些木条被漆成了绿色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv]['rʌstɪk]['vaɪnəri][ɪz] [tækt] [ɑːn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp]

and	a	light	and	graceful	trimming	of	rustic	vinery	is	tacked	on	near	the	top
和	一个	光	和	优美	修剪	的	乡村	葡萄园	是	已钉住	在	靠近	这	顶部

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][slæt] - [wɜːrk] .

and	bottom	of	the	slat	-	work	.
和	底部	的	这	板条	-	工作	.

在板条的顶部和底部附近，点缀着轻盈优雅的乡村风格藤蔓装饰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][slæts] , [streɪt] ['rʌstɪk] ['bræntʃɪz] [splɪt] [ɪn][hæf][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz]

Instead	of	slats	,	straight	rustic	branches	split	in	half	and	pointed	at	both	ends
反而	的	板条	,	直的	乡村	分支	分裂	在	一半	和	尖	在	两个都	结束

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

can	be	used	.
能	是	用过的	.

可以用笔直的、质朴的树枝代替板条，将树枝劈成两半，两端削尖。

[ðə; ði] [bræntʃ] - [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] ['hæbɪt] ,

The	branch	-	work	consists	of	a	circle	of	branches	of	drooping	habit	,
这	分支	-	工作	由	的	一个	圆圈	的	分支	的	下垂	习惯	,

枝条呈环状，由一圈下垂的枝条组成。

[ðə; ði]['ɛndz][ɔːr] [stɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] [neɪld] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['waɪər][ɔːr] [staʊt]

the	ends	or	stocks	of	which	are	both	nailed	and	bound	with	wire	or	stout
这	结束	或者	股票	的	哪个	是	两个都	钉子	和	边界	和	金属丝	或者	肥硕

[twaɪn] ,

twine	,
缠绕	,

其两端或杆身均用钉子固定，并用铁丝或粗绳捆绑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [vaɪnz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb]

so	as	to	support	the	weight	of	vines	when	they	reach	it	from	the	tub
所以	作为	到	支持	这	重量	的	藤蔓	什么时候	他们	抵达	它	从	这	浴缸

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trelɪs] [bɪ'loʊ] .

above	and	the	trellis	below	.
多于	和	这	棚架	以下	.

以便支撑从上方盆栽和下方棚架垂下的藤蔓的重量。

[ðə; ði] [twaɪn] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪnz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [greɪ] [ɔːr] [griːn] [twaɪn] .

The	twine	-	work	for	the	vines	consists	of	gray	or	green	twine	.
这	缠绕	-	工作	为了	这	藤蔓	由	的	灰色的	或者	绿色的	缠绕	.

藤蔓的编织绳由灰色或绿色的绳子制成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [twaɪn] [soʊld][baɪ]['flɔːrɪsts][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] [twaɪn] ,

There	is	a	twine	sold	by	florists	by	the	name	of	"	invisible	twine	,
那里	是	一个	缠绕	卖	经过	花店	经过	这	姓名	的	"	无形的	缠绕	,

花店出售一种名为“隐形绳”的细绳。

" [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [vaɪnz] ;

"	which	is	of	a	light	green	color	,	and	is	used	for	training	vines	;
"	哪个	是	的	一个	光	绿色的	颜色	,	和	是	用过的	为了	训练	藤蔓	;

“它呈浅绿色，用于牵引藤蔓；

[ðɪs] [ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][kɔːrd]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [tʃiːp]

this	is	far	superior	to	the	white	cotton	cord	generally	used	,	which	always	looks	cheap
这	是	远的	优越的	到	这	白色的	棉布	绳索	一般来说	用过的	,	哪个	总是	看起来	便宜的

[ænd; ənd][ˌinɑː'tistik,-kəl] ,

and	inartistic	,
和	不艺术的	,

这比通常使用的白色棉绳要好得多，白色棉绳看起来总是很廉价，缺乏美感。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [freɪz] [aʊt][ænd; ənd] [breɪks] .

and	in	course	of	time	frays	out	and	breaks	.
和	在	课程	的	时间	磨损	出去	和	休息	.

随着时间的推移，它会磨损断裂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃiːp] [kɔːrd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['kʌlər][baɪ]

But	this	cheap	cord	can	be	made	very	durable	and	pleasing	in	color	by
但	这	便宜的	绳索	能	是	制成	非常	耐用的	和	令人愉悦	在	颜色	经过

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɑːt] ['jeloʊ] [biːz] - [wæks][ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

running	it	through	hot	yellow	bees	-	wax	in	which	has	been	mixed	any	of	the
跑步	它	通过	热的	黄色的	蜜蜂	-	蜡	在	哪个	有	到过	混合	任何	的	这

[tʃiːp] [kroʊm] [griːnz] .

cheap	chrome	greens	.
便宜的	铬合金	青菜	.

但是，只要将这种廉价的电线浸入热的黄色蜂蜡中，并在其中混合任何廉价的铬绿色染料，就可以使其变得非常耐用且颜色美观。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [huːp] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][kloʊz][tuː; tə]

A	small	wooden	hoop	is	securely	fastened	to	the	bottom	of	the	post	close	to
一个	小的	木制的	箍	是	安全地	系紧	到	这	底部	的	这	邮政	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['wʊd(ə)n] [hʊks] ;

the	ground	by	means	of	four	wooden	hooks	;
这	地面	经过	方法	的	四	木制的	钩子	;

一个小木环用四个木钩牢牢地固定在柱子底部靠近地面的位置；

[tuː; tə] [ðɪs] [huːp] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ;

to	this	hoop	the	lower	ends	of	the	twine	are	securely	fastened	;
到	这	箍	这	降低	结束	的	这	缠绕	是	安全地	系紧	;

将绳子的下端牢牢地系在这个环上；

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] ['hɛlps][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn]

the	upper	ends	are	tied	to	the	branch	-	work	,	which	helps	to	retain	them	in
这	上	结束	是	系	到	这	分支	-	工作	,	哪个	帮助	到	保持	他们	在

[ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	drooping	position	.
一个	下垂	位置	.

上端绑在枝条上，这样有助于保持枝条下垂的状态。

[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪ'fekts] , ['ɔːlweɪz][plænt] [mə'dɪrə]

To	obtain	the	best	results	and	light	and	graceful	effects	,	always	plant	Madeira
到	获得	这	最好的	结果	和	光	和	优美	效果	,	总是	植物	马德拉

[ɔːr] ['saɪprəs] [vaɪnz] ;

or	cypress	vines	;
或者	柏	藤蔓	;

为了获得最佳效果和轻盈优雅的视觉效果，一定要种植马德拉藤或柏树藤；

[ə'vɔɪd][ðə; ði]['fænsi] [gɔːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] ['klaɪmɚz] ,

avoid	the	fancy	gourds	and	other	heavy	climbers	,
避免	这	想要	葫芦	和	其他	重的	登山者	,

避开那些外形奇特的葫芦科植物和其他大型攀援植物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [twaɪn] - [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] ['hevi] ['stɔrmz] .

as	they	are	apt	to	break	down	the	twine	-	work	during	heavy	storms	.
作为	他们	是	易于	到	休息	向下	这	缠绕	-	工作	期间	重的	暴风雨	.

因为它们在暴风雨中很容易破坏绳索。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] ['hevi] ['rɑːkəri] [ɪz] [mæst] , [kən'teɪnɪŋ] ['nuːmərəs]

At	the	base	of	the	structure	a	heavy	rockery	is	massed	,	containing	numerous
在	这	根据	的	这	结构	一个	重的	假山	是	大量	,	包含	很多的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

该建筑物的底部堆积着大量的假山，其中包含许多洞穴。

[ɪn] [ðiːz] , ['fɝːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dʒɜːrmən] ['aɪvi] [ɑːr; ər]

In	these	,	ferns	and	the	English	ivy	and	the	so	-	called	German	ivy	are
在	这些	,	蕨类植物	和	这	英语	常春藤	和	这	所以	-	称为	德语	常春藤	是

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

这些地方种植了蕨类植物、英国常春藤和所谓的德国常春藤。

[ɔːl] ['rʌstɪk] - [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] , [ænd; ənd]

All	rustic	-	work	should	present	the	appearance	of	solidity	and	durability	,	and
全部	乡村	-	工作	应该	展示	这	外貌	的	固体	和	耐久性	,	和

[mʌst; məst][biː; bi] ['strɔːŋli] [pʊt] [tə'geðər] .

must	be	strongly	put	together	.
必须	是	强烈	放	一起	.

所有乡村风格的作品都应该呈现出坚固耐用的外观，并且必须制作得非常牢固。

['nevər] [juːz][ɪn] ['eni] [wei] [mə'riːn] [fɔːrmz][ɔːr] [mə'tɪriəl] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['rʌstɪk] - [wɜːrk][ɔːr]

Never	use	in	any	way	marine	forms	or	material	in	conjunction	with	rustic	-	work	or
绝不	使用	在	任何	方式	海洋	表格	或者	材料	在	连词	和	乡村	-	工作	或者

['rɑːkəri] .

rockery	.
假山	.

绝对不能以任何方式将海洋形态或材料与乡村风格的作品或假山结合使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt]

They	are	entirely	out	of	keeping	and	harmony	with	nature	,	and	indicate
他们	是	完全	出去	的	保持	和	和谐	和	自然	,	和	表明

[ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] .

a	great	want	of	taste	.
一个	伟大的	想	的	品尝	.

它们与自然完全不协调，也完全不合时宜，这表明品味极差。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [ʌv; əv][klæm][ɔːr] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ,

Nothing	can	exceed	the	ugliness	of	a	bordering	of	clam	or	oyster	shells	,
没有什么	能	超过	这	丑陋	的	一个	毗邻	的	蛤	或者	牡蛎	贝壳	,

没有什么比用蛤蜊或牡蛎壳做边框更丑陋的了。

[ɔːr]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn][ɔːr] [waɪt] -

or	Florida	conch	shells	;	they	are	worse	than	calcimined	or	white	-
或者	佛罗里达	海螺	贝壳	;	他们	是	更糟	比	煅烧	或者	白色的	-

[wɑːʃt] ['rɑːks] .

washed	rocks	.
洗过	岩石	.

或者佛罗里达海螺壳；它们比煅烧或粉刷过的石头更糟糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	637	]
[	页	-	]

[第637页]

[ˌdʒæpə'niːz] [fæn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

JAPANESE	FAN	TALES	.
日本人	扇子	故事	.

日本扇子故事。

[baɪ][kɜːrk] ['mʌnroʊ] .

BY	KIRK	MUNROE	.
经过	柯克	门罗	.

作者：柯克·门罗。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][dʒæp][ɪz] ['tɑːmi] [tɛruː] ,

A	bright	little	Jap	is	Tommi	Taroo	,
一个	明亮的	小的	日本	是	汤米	太郎	,

汤米·塔鲁是一位聪明伶俐的小日本人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˌbæm'buː] ;

And	he	swings	on	a	piece	of	round	bamboo	;
和	他	摇摆	在	一个	片	的	圆形的	竹子	;

他荡着一根圆竹子；

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ˌbæm'buː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ]

For	round	bamboo	is	the	very	best	thing
为了	圆形的	竹子	是	这	非常	最好的	事物

圆竹是最好的。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪŋ] .

That	a	boy	can	use	as	a	seat	for	a	swing	.
那	一个	男生	能	使用	作为	一个	座位	为了	一个	摇摆	.

男孩可以把它当作秋千的座椅。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - —

He	lives	in	the	town	of	Hiogo	—
他	生活	在	这	镇	的	-	—

他住在日尾县——

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	very	nice	place	to	live	,	you	know	,
一个	非常	好的	地方	到	居住	,	你	知道	,

你知道，那是个非常宜居的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

Because	it's	such	fun	to	go	to	Kobé	,
因为	它是	这样的	乐趣	到	去	到	-	,

因为去神户真的很好玩，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] :

The	city	of	strangers	,	just	over	the	way	:
这	城市	的	陌生人	,	只是	超过	这	方式	:

陌生人之城，就在不远处：

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] —

A	city	of	Yankees	and	English	too	—
一个	城市	的	洋基队	和	英语	也	—

一个既有美国佬也有英国人的城市——

['kɑːmɪk(ə)l] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['tɑːmi] [tɛruː] —

Comical	fellows	to	Tommi	Taroo	—
滑稽	伙伴们	到	汤米	太郎	—

滑稽的家伙们对汤米·塔鲁说——

[frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

French	and	Dutch	and	Portuguese	,
法语	和	荷兰语	和	葡萄牙语	,

法语、荷兰语和葡萄牙语

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] .

And	many	another	from	over	the	seas	.
和	许多	其他	从	超过	这	海域	.

还有许多来自海外的游客。

[fɪʃ] - [deɪ] , [fɪʃ] - [deɪ] [ɪn][hi:'zen] ;
Fish - day , fish - day in Hizen ;
鱼 - 天 , 鱼 - 天 在 肥前 ;

肥前鱼日，鱼日；

[fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ;
Fish for the women , but not for the men ;
鱼 为了 这 女性 , 但 不是 为了 这 男人 ;

鱼是给女人吃的，不是给男人吃的；

[fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
Fish for the girls , but not for the boys .
鱼 为了 这 女孩们 , 但 不是 为了 这 男孩们 .

鱼是给女孩吃的，不是给男孩吃的。

[tu:; tə] - [deɪ] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [noʊ] ['fɪʃərmɛnz] [dʒɔɪz] .
To - day only women know fishermen's joys .
到 - 天 仅有的 女性 知道 渔民的 喜悦 .

如今只有女人才能体会渔夫的快乐。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kwi:n] [dʒəŋu:] ,
And all on account of Queen Jungu ,
和 全部 在 帐户 的 女王 俊古 ,

这一切都要归功于琼古女王。

[hu:] [wʌns] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] ['fɪʃərmən] [du:] ;
Who once caught a fish as fishermen do ;
WHO 一次 捕捉 一个 鱼 作为 渔民 做 ;

谁曾像渔夫一样捕到过鱼？

[ðə; ði] [fɪʃ] [sed] , " [goʊ][ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [kə'riə] ,
The fish said , " Go and conquer Corea ,
这 鱼 说 , " 去 和 征服 韩国 ,

那条鱼说："去征服朝鲜吧。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
" And this she did within a year .
" 和 这 她 做过 之内 一个 年 .

"而她在一年之内就做到了这一点。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] - [deɪ]
And that is the reason the girls to - day
和 那 是 这 原因 这 女孩们 到 - 天

这就是今天女孩们的原因。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [pleɪ] ;
Are all out fishing , instead of at play ;
是 全部 出去 钓鱼 , 反而 的 在 玩 ;

他们都出去钓鱼了，而不是玩耍；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
And I think the fish they show to you
和 我 思考 这 鱼 他们 展示 到 你

我觉得他们给你看的鱼

[ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kwi:n] [dʒəŋu:] .
Is as fine as that of Queen Jungu .
是 作为 美好的 作为 那 的 女王 俊古 .

和琼古女王的一样好。

['lʌ] - [wen] [lɪvd] [ɪn] - ;
Lu - wen lived in Hakodadi ;
鲁 - 温 居住地 在 - ;

鲁文住在哈科达迪；

['lʌ] - [wen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lædi] .

Lu	-	wen	was	a	little	laddie	.
鲁	-	温	曾是	一个	小的	小伙子	.

陆文是个小家伙。

['lʌ] - [wɛnz] [hed] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [ʃeɪvd] .

Lu	-	wen's	head	was	nicely	shaved	.
鲁	-	温的	头	曾是	很好	剃光	.

卢文的头剃得很干净利落。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] .

He	was	very	well	behaved	.
他	曾是	非常	出色地	表现	.

他举止非常得体。

['su:zʊˌmeɪ] [wʌz; wəz] ['lʌ] - [wɛnz] ['mʌðər] ;

Suzume	was	Lu	-	wen's	mother	;
铃目	曾是	鲁	-	温的	母亲	;

铃芽是陆文的母亲;

[nɑ:kɑ:'mʊrə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Nakamura	was	his	brother	.
中村	曾是	他的	兄弟	.

中村是他的哥哥。

['veri] [faɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:kɑ:'mʊrə] ,

Very	fine	was	Nakamura	,
非常	美好的	曾是	中村	,

中村表现非常出色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [sɪlk] [ʌv; əv] ['sʊrə] .

And	his	dress	was	silk	of	Surah	.
和	他的	裙子	曾是	丝绸	的	古兰经	.

他的衣服是苏拉丝绸做的。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæn]

His	umbrella	and	his	fan
他的	伞	和	他的	扇子

他的雨伞和他的扇子

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] [dʒə'pæn] .

Were	the	largest	in	Japan	.
是	这	最大	在	日本	.

是日本最大的。

[wʌns] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['lʌ] - [wen] ,

Once	he	gave	them	to	Lu	-	wen	,
一次	他	给予	他们	到	鲁	-	温	,

他把它们交给鲁文之后,

[bʌt; bət] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

But	bade	him	bring	them	back	again	.
但	巴德	他	带来	他们	后退	再次	.

但他命令他把他们带回来。

[ðɪs] ['lʌ] - [wen] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [du:]

This	Lu	-	wen	was	glad	to	do
这	鲁	-	温	曾是	高兴的	到	做

鲁文很乐意这样做。

[wen] ['hi:d] [gɔ:n] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] ;

When	he'd	gone	a	block	or	two	;
什么时候	他会	已消失	一个	堵塞	或者	二	;

他走了一两个街区后;

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] [sɔɪ]
For **people** **left** **their** **tea** **and** **soy**
为了 人们 左边 他们的 茶 和 大豆

人们留下了他们的茶和豆浆

[tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , " [hæ'luː] , [bɪg] [ʌm'brelə] !
To **stare** **at** **him** **,** **and** **call** **out** **,** **"** **Halloo** **,** **big** **umbrella** **!**
到 盯 在 他 , 和 称呼 出去 , " 你好 , 大的 伞 !

盯着他，喊道："你好，大伞！"

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
where **are** **you** **going** **with** **that** **little** **boy** **?**
在哪里 是 你 去 和 那 小的 男生 ?

你带着那个小男孩要去哪里?

" [θriː] ['lɪt(ə)l] [sæt'suːməz] [ænd; ənd] [oʊld] ['sætsʊmər] ,
" **Three** **little** **Satsumas** **and** **old** **Satsuma** **,**
" 三 小的 萨摩斯果 和 老的 萨摩 ,

"三个小萨摩和老萨摩，

[ɔːr] [fɔːr] [sæt'suːməz] [ɪn] [ɔːl] ,
Or **four** **Satsumas** **in** **all** **,**
或者 四 萨摩斯果 在 全部 ,

或者总共四个萨摩蜜柑，

[leɪd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['tæsks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mæsks]
Laid **aside** **their** **tasks** **,** **and** **put** **on** **their** **masks**
铺设 旁边 他们的 任务 , 和 放 在 他们的 面具

他们放下手中的工作，戴上了面具。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] [mə'tsuːri] [bɔːl] .
For **a** **grand** **Matsuri** **ball** **.**
为了 一个 盛大 祭典 球 .

举办一场盛大的祭典舞会。

[ðeɪ] [hauld] [ænd; ənd] [grauld] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk]
They **howled** **and** **growled** **,** **and** **acted** **like**
他们 嚎叫 和 咆哮 , 和 行动 喜欢

他们嚎叫、咆哮，行为举止就像

[waɪld] ['ænɪmlz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] .
Wild **animals** **born** **and** **bred** **.**
荒野 动物 出生 和 繁殖 .

野生动物的出生和繁育。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
To **make** **an** **impression** **they** **formed** **a** **procession** **,**
到 制作 一个 印象 他们 形成 一个 游行 ,

为了给人留下深刻印象，他们组成了一个队伍。

[wɪð; wɪθ] [oʊld] ['sætsʊmər] [ə'hed] .
With **old** **Satsuma** **ahead** **.**
和 老的 萨摩 前方 .

前面是老萨摩。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn]
Just **then** **the** **clown** **,** **of** **all** **the** **town**
只是 然后 这 小丑 , 的 全部 这 镇

就在这时，镇上所有的小丑都出现了

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
The **funniest** **man** **to** **be** **found** **,**
这 最搞笑 男人 到 是 成立 ,

最幽默的人，

[dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

Jumped	**on**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**first**	**of**	**the**	**pack**	**,**
跳了起来	在	到	这	后退	的	这	第一的	的	这	盒	,

跳到队伍最前面那辆车的后面，

[ænd; ənd] ['merəli] [roʊd][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

And	**merrily**	**rode**	**him**	**around**	**.**
和	兴高采烈地	骑	他	大约	.

然后兴高采烈地骑着他四处游览。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] ,

Now	**,**	**when**	**he**	**begun**	**,**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**fun**	**,**
现在	,	什么时候	他	开始	,	他们	想法	它	曾是	乐趣	,

刚开始的时候，他们觉得这很有趣。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [gɔːn] [mæd] ,

And	**acted**	**as**	**though**	**they'd**	**gone**	**mad**	**,**
和	行动	作为	尽管	他们会	已消失	疯狂的	,

他们表现得好像疯了一样。

[ʌn'tɪl] [oʊld]['sætsʊmər] , [ɪn] ['veri] [bæd]['hjuːmər] ,

Until	**old**	**Satsuma**	**,**	**in**	**very**	**bad**	**humor**	**,**
直到	老的	萨摩	,	在	非常	坏的	幽默	,

直到老萨摩，心情非常糟糕的时候，

[sed] , " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

Said	**,**	**"**	**Enough**	**of**	**this**	**thing**	**we**	**have**	**had**	**.**
说	,	"	足够的	的	这	事物	我们	有	有	.

他说："我们已经受够了这种事。"

" [eɪt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

"	**Eight**	**little**	**girls**	**of**	**Japan**	**,**
"	八	小的	女孩们	的	日本	,

"日本的八个小女孩，

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

All	**running**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**can**
全部	跑步	作为	快速地	作为	他们	能

他们都拼命奔跑

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [biː; bi] [leɪt] ,

For	**fear**	**she'll**	**be**	**late**	**,**
为了	害怕	壳	是	晚的	,

怕她迟到，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt]

Each	**one**	**of**	**the**	**eight**
每个	一	的	这	八

八个中的每一个

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Is	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**can**	**.**
是	跑步	作为	快速地	作为	她	能	.

她正拼命奔跑。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['tʃɪldrən] [soʊ][fæt] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**children**	**so**	**fat**	**?**
做过	你	曾经	看	孩子们	所以	胖的	?

你见过这么胖的孩子吗?

[ɪn][dʒə'pæn] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

In	**Japan**	**,**	**though**	**,**	**they**	**say**	**,**	**"**	**What**	**of**	**that**	**?**
在	日本	,	尽管	,	他们	说	,	"	什么	的	那	?

不过在日本，人们却说："那又怎样呢？"

" [tuː; tə][biː; bi][fæt][ɪz][ə; eɪ]['duːti] ;
" To be fat is a duty ;
" 到 是 胖的 是 一个 责任 ;

"肥胖是一种责任;

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] .
It adds to your beauty .
它 添加 到 你的 美丽 .

它能增添你的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [fæt] .
And that is the reason they're fat .
和 那 是 这 原因 它们是 胖的 .

这就是他们肥胖的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 638]
[页 -]

[第638页]

[nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
NOT QUITE SATISFIED .
不是 相当 使满意 .

不太满意。

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['meɪbəl] ,
This dear little Mabel ,
这 亲爱的 小的 梅布尔 ,

这位可爱的小梅布尔,

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt]['eɪb(ə)l]
She isn't quite able
她 不是 相当 有能力的

她还不太能做到

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ;
To say what it is has gone wrong ;
到 说 什么 它 是 有 已消失 错误的 ;

说出问题所在;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
But she looks in the glass .
但 她 看起来 在 这 玻璃 .

但她看向了镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [fraunz] [pæs]
And the shadow - frowns pass
和 这 阴影 - 皱眉 经过

阴影渐渐消散。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
O'er a face that is sweet as a song .
超过 一个 脸 那 是 甜的 作为 一个 歌曲 .

一张甜美如歌的脸庞。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪzi] ,
She is thinking of Lizzie ,
她 是 思维 的 莉齐 ,

她正在想念莉齐。

[huːz] [her] [ɪz][soʊ] ['frɪzi] .
Whose hair is so frizzy .
谁 头发 是 所以 毛躁的 .

谁的头发这么毛躁?

[ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kʌt] ;

She	wishes	her	own	could	be	cut	;
她	愿望	她	自己的	可以	是	切	;

她希望自己的头发也能被割掉；

[bʌt; bət] ['pɑ:pə] , ['oʊnli] [sed]

But	papa	,	only	said
但	爸爸	,	仅有的	说

但是爸爸只是说

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hed] ,

When	she	showed	him	her	head	,
什么时候	她	显示	他	她	头	,

当她把头露出来时，

" [wʌt] , [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? — [tʌt] ! [tʌt] !

"	What	,	spoil	it	,	my	darling	?	—	tut	!	tut	!
"	什么	,	剧透	它	,	我的	亲爱的	?	—	教程	!	教程	!

"怎么，亲爱的，要破坏气氛吗？——啧！啧！"

" ['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

"	OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
"	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

"我们的邮政信箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rʊrəl] [roʊd] ,

The	other	day	,	as	the	Postmistress	was	driving	down	a	pretty	rural	road	,
这	其他	天	,	作为	这	邮政局长	曾是	驾驶	向下	一个	漂亮的	乡村的	路	,

那天，邮局女局长开车行驶在一条风景优美的乡村道路上时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɔ:l] [ə'loʊn] .

she	came	upon	a	farm	-	house	which	stood	all	alone	.
她	来了	之上	一个	农场	-	房子	哪个	站立	全部	独自的	.

她偶然发现了一座孤零零矗立在那里的农舍。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑ:di] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	late	in	the	afternoon	,	and	there	was	nobody	stirring	about	the
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	那里	曾是	无人	搅拌	关于	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

当时已是傍晚时分，周围一片寂静；

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ;

doors	and	windows	were	closed	;	the	dog	was	asleep	beside	his	kennel	;
门	和	视窗	是	关闭	;	这	狗	曾是	睡着了	旁	他的	狗窝	;

[ðə; ði] [greɪ] [kæt] ,

the	gray	cat	,
这	灰色的	猫	,

门窗紧闭；狗睡在狗窝旁；灰猫，

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɪtnz] ['kʌdlɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

with	two	kittens	cuddling	close	to	her	,
和	二	小猫	拥抱	关闭	到	她	,

两只小猫依偎在她身边，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ;

was	taking	a	nap	on	the	mat	by	the	front	door	;
曾是	采取	一个	午睡	在	这	垫	经过	这	正面	门	;

当时他正趴在前门边的垫子上打盹儿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] — [piːp] !

and	it	was	as	quiet	as	could	be	all	around	,	until	—	peep	!
和	它	曾是	作为	安静的	作为	可以	是	全部	大约	,	直到	—	窥视	!

周围一片寂静，直到——噗！

[piːp] !

peep	!
窥视	!

窥视！

[klʌk] !

cluck	!
咕	!

咕！

[klʌk] ! — [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bruːd] [ʌv; əv] [tʃɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

cluck	!	—	there	came	suddenly	in	view	the	prettiest	brood	of	chicks	in	the	world	;
咕	!	—	那里	来了	突然	在	看法	这	最漂亮的	幼虫	的	小鸡	在	这	世界	;

咯咯！——突然，世界上最漂亮的一窝小鸡出现在眼前；

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪrz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][swɑːnz] - [daʊn] .

thirteen	of	them	,	dears	,	and	every	one	as	white	as	swan's	-	down	.
十三	的	他们	,	亲爱的们	,	和	每一个	一	作为	白色的	作为	天鹅的	-	向下	.

亲爱的们，一共十三只，每只都像天鹅绒一样白。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snoʊi] [pʌf] - [bɔːlz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊbər] [kriːm] -

The	little	snowy	puff	-	balls	were	taking	an	airing	with	their	sober	cream	-
这	小的	下雪的	噗	-	球	是	采取	一个	播出	和	他们的	清醒	奶油	-

['kʌlərd] ['mæmə] ,

colored	mamma	,
有色	妈妈	,

这些毛茸茸的小雪球正和它们毛色素雅的奶油色妈妈一起透透气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [haʊ] ['kʌnɪŋ] ['mɪsɪz] . [hen] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	Postmistress	will	not	soon	forget	how	cunning	Mrs	.	Hen	and	her
和	这	邮政局长	将要	不是	很快	忘记	如何	狡猾	太太	.	母鸡	和	她

['fæməli] [lʊkt] .

family	looked	.
家庭	看起来	.

邮政局长不会很快忘记亨太太和她一家人看起来多么狡猾。

[preɪ] , ['deɪzi] [ænd; ənd] ['mæti] , ['frɛdi] [ænd; ənd] [gai] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['deɪnti] [bruːd] [ʌv; əv]

Pray	,	Daisy	and	Mattie	,	Freddy	and	Guy	,	have	you	a	dainty	brood	of
祈祷	,	雏菊	和	马蒂	,	弗雷迪	和	盖伊	,	有	你	一个	纤巧	幼虫	的

[tʃɪks] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?

chicks	at	your	house	?
小鸡	在	你的	房子	?

黛西和玛蒂，弗雷迪和盖伊，你们家是不是养了一窝可爱的小鸡?

[ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][sent][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɜːrd][ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

And	why	haven't	you	sent	the	Postmistress	word	about	them	?
和	为什么	还没有	你	发送	这	邮政局长	单词	关于	他们	?

你为什么还没有把这件事告诉邮政局长?

['dænbi] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [vər'mɑːnt] .

Danby	Four	Corners	,	Vermont	.
丹比	四	角落	,	佛蒙特	.

佛蒙特州丹比四角镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ten][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	,	and	will	be	ten	the	9th	of	August	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	,	和	将要	是	十	这	9th	的	八月	.

我是一个九岁的小男孩，8月9日就十岁了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .

I	have	a	calf	and	a	canary	-	bird	and	a	little	kitten	.
我	有	一个	小牛	和	一个	金丝雀	-	鸟	和	一个	小的	小猫	.

我有一头小牛、一只金丝雀和一只小猫。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	school	almost	every	day	.
我	去	到	学校	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都去上学。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænti] [hu:] [sendz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	have	an	auntie	who	sends	me	the	money	to	buy	Harper's	Young	People	.
我	有	一个	阿姨	WHO	发送	我	这	钱	到	买	哈珀斯	年轻的	人们	.

我有个姑姑，她会寄钱给我买《哈珀斯青少年》杂志。

[aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [send] ['mʌni] ['evri] [jɪr] .

I	hope	she	will	send	money	every	year	.
我	希望	她	将要	发送	钱	每一个	年	.

我希望她每年都能寄钱过来。

[maɪ] ['grænmɑ:] [sendz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn] - ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] .

My	grandma	sends	me	a	little	pin	-	money	every	month	.
我的	奶奶	发送	我	一个	小的	别针	-	钱	每一个	月	.

我奶奶每个月都会给我寄一点零花钱。

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	have	over	fifty	dollars	in	the	bank	.
我	有	超过	五十	美元	在	这	银行	.

我的银行账户里有五十多美元。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [ɪz] [pʊr] .

I	have	no	father	,	and	my	mamma	is	poor	.
我	有	不	父亲	,	和	我的	妈妈	是	贫穷的	.

我没有父亲，我妈妈很穷。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .

I	can't	think	of	any	more	to	write	this	time	.
我	不能	思考	的	任何	更多的	到	写	这	时间	.

这次我暂时想不出还有什么要写的了。

['rɑ:bərt] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

When	you	are	a	man	,	as	you	will	be	one	of	these	days	,
什么时候	你	是	一个	男人	,	作为	你	将要	是	一	的	这些	天	,

当你长大成人时，就像你总有一天会成为的那样，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] .

you	will	be	able	to	work	for	your	dear	mamma	.
你	将要	是	有能力的	到	工作	为了	你的	亲爱的	妈妈	.

你将有机会为你亲爱的妈妈工作。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [pʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	not	very	poor	if	she	has	a	good	and	loving	son	ten	years	old	.
她	是	不是	非常	贫穷的	如果	她	有	一个	好的	和	爱	儿子	十	年	老的	.

如果她有一个善良孝顺的十岁儿子，那她就不算很穷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][spend][fɔːr; fər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['kændiz] [ɔːl][ðə; ði]

I	am	glad	to	hear	that	you	do	not	spend	for	toys	and	candies	all	the
我	是	高兴的	到	听到	那	你	做	不是	花费	为了	玩具	和	糖果	全部	这

['mʌni] ['grænmɑː] [sendz] [juː; jʊ] ,

money	grandma	sends	you	,
钱	奶奶	发送	你	,

很高兴听到你没有把奶奶给你的钱都花在玩具和糖果上。

[bʌt; bət] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

but	save	some	of	it	for	future	use	.
但	节省	一些	的	它	为了	未来	使用	.

但要留一些以备将来使用。

['rɑːkˌpɔrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Rockport	,	Massachusetts	.
罗克波特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州罗克波特。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][frʌm; frəm] ['rɑːkˌpɔrt] ,

As	I	have	never	seen	a	letter	in	Our	Post	-	office	Box	from	Rockport	,
作为	我	有	绝不	已见	一个	信	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	从	罗克波特	,

由于我从未在我们的邮政信箱里收到过来自罗克波特的信件，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] " ['toʊbi]['tailə] ,

I	thought	I	would	write	one	to	tell	you	how	much	I	enjoyed	reading	"	Toby	Tyler	,
我	想法	我	会	写	一	到	告诉	你	如何	很多	我	享受	阅读	"	托比	泰勒	,

我想写这篇文章来告诉你我多么喜欢阅读《托比·泰勒》

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .

"	and	how	much	I	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	.
"	和	如何	很多	我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

以及我多么喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .

"	I	have	a	dear	little	baby	sister	nearly	eight	months	old	.
"	我	有	一个	亲爱的	小的	婴儿	姐姐	几乎	八	几个月	老的	.

我有一个可爱的小妹妹，她快八个月大了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mæti] .

Her	name	is	Mattie	.
她	姓名	是	马蒂	.

她的名字叫玛蒂。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

We	think	she	is	the	prettiest	baby	in	the	world	.
我们	思考	她	是	这	最漂亮的	婴儿	在	这	世界	.

我们认为她是世界上最漂亮的宝宝。

['mæmə] [sez] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪbi] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ɑːr; ər]

Mamma	says	that	every	one	thinks	the	same	of	their	baby	,	so	I	suppose	all	are
妈妈	说道	那	每一个	一	思考	这	相同的	的	他们的	婴儿	,	所以	我	认为	全部	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

妈妈说每个人都对自己的宝宝有同样的看法，所以我猜大家都挺满意的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

I	am	twelve	years	old	,	and	go	to	the	Grammar	School	.
我	是	十二	年	老的	,	和	去	到	这	语法	学校	.

我今年十二岁，在文法学校读书。

[maɪ] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] [ə'rɪθmətɪk] , ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['græmər] , [ænd; ənd]
My **studies** **are** **arithmetic** **,** **reading** **,** **spelling** **,** **history** **,** **grammar** **,** **and**
我的 研究 是 算术 , 阅读 , 拼写 , 历史 , 语法 , 和
[dʒi'ɑːgrəfi] .
geography **.**
地理 .

我的学习科目包括算术、阅读、拼写、历史、语法和地理。

[aɪ] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
I **take** **music** **lessons** **twice** **a** **week** **.**
我 拿 音乐 课程 两次 一个 星期 .

我每周上两次音乐课。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][siː] . [siː] .
My **sister** **and** **I** **are** **much** **interested** **now** **in** **reading** **the** **works** **of** **C** **.** **C** **.**
我的 姐姐 和 我 是 很多 感兴趣的 现在 在 阅读 这 作品 的 C . C .
['kɔːfɪn] .
Coffin **.**
棺材 .

我和姐姐现在对阅读CC Coffin的作品非常感兴趣。

[aɪ][laɪk][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] , [bɔɪz] [ʌv; əv] - - ,
I **like** **The** **Story** **of** **Liberty** **,** **Old** **Times** **in** **the** **Colonies** **,** **Boys** **of** **'** **76** **,**
我 喜欢 这 故事 的 自由 , 老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 , 男孩们 的 - - ,

我喜欢《自由的故事》、《殖民地旧时光》、《1876年的男孩们》。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ðɪ][best] .
and **Winning** **his** **Way** **the** **best** **.**
和 获胜 他的 方式 这 最好的 .

而《Winning his Way》是最棒的。

['æni] [el] . [biː] .
Annie **L** **.** **B** **.**
安妮 L . B .

安妮·LB

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['betər] [bʊks] , [dɪr] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .
You **could** **not** **read** **better** **books** **,** **dear** **,** **than** **those** **you** **mention** **.**
你 可以 不是 读 更好的 图书 , 亲爱的 , 比 那些 你 提到 .

亲爱的，你提到的那些书，你不可能读到比它们更好的书了。

[bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] .
Boys **of** **'** **76** **,** **in** **particular** **,** **should** **be** **in** **the** **library** **of** **every** **American** **child** **.**
男孩们 的 - - , 在 特别的 , 应该 是 在 这 图书馆 的 每一个 美国人 孩子 .

尤其是《1976年的男孩们》，应该成为每个美国孩子的藏书之一。

['sʌlɪvən] , [ˌɪndi'ænə] .
Sullivan **,** **Indiana** **.**
沙利文 , 印第安纳州 .

印第安纳州沙利文市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **a** **little** **girl** **ten** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 女孩 十 年 老的 .

我是一个十岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['mɔli] .
I **have** **a** **Maltese** **cat** **;** **its** **name** **is** **Mallie** **.**
我 有 一个 马耳他语 猫 ; 它是 姓名 是 马利 .

我有一只马尔济斯猫，它的名字叫马利。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	three	chickens	.
我	有	三	鸡	.

我养了三只鸡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] - .

One	of	them	is	a	bantie	.
一	的	他们	是	一个	-	.

其中一只就是矮脚兔。

[maɪ]['sɪstər] ['libi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	sister	Libbie	gave	it	to	me	.
我的	姐姐	莉比	给予	它	到	我	.

是我姐姐莉比送给我的。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['tʃiki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [dɪk] [ænd; ənd] - .

Its	name	is	Chickie	,	and	the	other	two	are	Dick	and	Topie	.
它是	姓名	是	小鸡	,	和	这	其他	二	是	迪克	和	-	.

它的名字叫奇奇（Chickie），另外两个分别叫迪克（Dick）和托皮（Topie）。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

My	papa	gave	me	Harper's	Young	People	for	a	Christmas	present	.
我的	爸爸	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	展示	.

我爸爸送了我一本《哈珀青少年读物》作为圣诞礼物。

[maɪ]['sɪstər] ['efi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	sister	Effie	took	it	two	years	,	and	now	I	am	taking	it	.
我的	姐姐	艾菲	采取	它	二	年	,	和	现在	我	是	采取	它	.

我姐姐艾菲两年前开始服用，现在轮到我服用了。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] .

I	wrote	a	letter	once	before	,	and	it	was	not	published	.
我	写道	一个	信	一次	前	,	和	它	曾是	不是	已发布	.

我之前写过一封信，但没有发表。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] !

Oh	,	I	hope	this	one	will	not	be	put	in	a	pigeon	-	hole	!
哦	,	我	希望	这	一	将要	不是	是	放	在	一个	鸽子	-	洞	!

哦，我希望它不会被归类！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [piː] - [faʊl] .

We	have	a	pea	-	fowl	.
我们	有	一个	豌豆	-	鸡	.

我们养了一只孔雀。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['sɑːnkoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrd][soʊ] ['pleɪnli] ,

We	call	him	Sancho	,	because	he	speaks	the	word	so	plainly	,
我们	称呼	他	桑乔	,	因为	他	说话	这	单词	所以	显然	,

我们叫他桑乔，因为他说话直截了当。

[ænd; ənd] ['mæmə] [θɪŋks] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪk]['sɑːnkoʊ]['pænzə] .

and	mamma	thinks	he	tries	to	be	like	Sancho	Panza	.
和	妈妈	思考	他	尝试	到	是	喜欢	桑乔	潘扎	.

妈妈觉得他想模仿桑丘·潘萨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

I	am	taking	music	-	lessons	,	and	learning	to	ride	on	horseback	,
我	是	采取	音乐	-	课程	,	和	学习	到	骑	在	马背	,

我正在学习音乐，也在学习骑马。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə] [liːvz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] [æt; ət][hoʊm][wiː; wi][goʊ][aʊt]['raɪdɪŋ] .

and	when	papa	leaves	the	old	gentle	horse	at	home	we	go	out	riding	.
和	什么时候	爸爸	树叶	这	老的	温和的	马	在	家	我们	去	出去	骑术	.

当爸爸把那匹温顺的老马留在家里时，我们就出去骑马。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	two	sisters	and	one	brother	.
我	有	二	姐妹	和	一	兄弟	.

我有两个姐姐和一个弟弟。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [red] - ['rɪbən] [pledʒ] .

I	signed	the	red	-	ribbon	pledge	.
我	签名	这	红色的	-	丝带	保证	.

我签署了红丝带誓词。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	very	nice	.
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	非常	好的	.

我觉得吉米·布朗的故事很精彩。

['mægi] [ə; eɪ] . [siː] .

Maggie	A	.	C	.
玛吉	一个	.	C	.

Maggie AC

- , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Cahto	,	California	.
-	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州卡托。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ][səb'skraɪbər][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

A	little	girl	,	a	subscriber	of	Harper's	Young	People	,	thinks	all	the	little	girls
一个	小的	女孩	,	一个	订户	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	思考	全部	这	小的	女孩们

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

should	say	something	,
应该	说	某物	,

一位订阅了《哈珀斯青少年》杂志的小女孩认为，所有的小女孩都应该说些什么。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrpər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [pliːzd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

to	Mr	.	Harper	to	tell	him	how	pleased	we	are	every	week	to	receive
到	先生	.	哈珀	到	告诉	他	如何	高兴	我们	是	每一个	星期	到	收到

['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

our	paper	.
我们的	纸	.

致哈珀先生，告诉他我们每周收到报纸都非常高兴。

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][aɪ][duː] , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

I	wish	every	little	girl	could	have	as	nice	a	time	as	I	do	,	fishing	for
我	希望	每一个	小的	女孩	可以	有	作为	好的	一个	时间	作为	我	做	,	钓鱼	为了

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

我希望每个小女孩都能像我一样，享受钓鳟鱼的快乐时光。

[ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [hæz; həz] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Away	out	here	where	we	live	is	a	creek	that	has	fish	in	it	.
离开	出去	这里	在哪里	我们	居住	是	一个	溪	那	有	鱼	在	它	.

我们住的地方附近有一条小溪，里面有鱼。

['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt]['veri] [mʌtʃ] .

Brother	and	I	go	fishing	every	Saturday	,	and	I	enjoy	the	sport	very	much	.
兄弟	和	我	去	钓鱼	每一个	周六	,	和	我	享受	这	运动	非常	很多	.

我和哥哥每个星期六都去钓鱼，我很喜欢这项运动。

['brʌðər] [ed][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] ,

Brother	Ed	cut	down	a	tree	which	was	one	hundred	and	fifty	feet	tall	,
兄弟	艾德	切	向下	一个	树	哪个	曾是	一	百	和	五十	脚	高的	,

埃德兄弟砍倒了一棵一百五十英尺高的树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræts][nest] .

and	in	the	top	of	it	was	a	rat's	nest	.
和	在	这	顶部	的	它	曾是	一个	老鼠的	巢	.

屋顶上有一个老鼠窝。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt][ə; eɪ][ræt] [wʊd] [goʊ][soʊ] [haɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts][nest] .

We	thought	it	strange	that	a	rat	would	go	so	high	to	build	its	nest	.
我们	想法	它	奇怪的	那	一个	鼠	会	去	所以	高的	到	建造	它是	巢	.

我们觉得很奇怪，老鼠竟然会爬到那么高的地方筑巢。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræts][hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] .

I	brought	the	little	rats	home	,	but	they	died	.
我	带来	这	小的	老鼠	家	,	但	他们	死亡	.

我把小老鼠带回家了，但它们都死了。

[sə'faiə] [ɑːr] . ([eɪdʒd]['sev(ə)n] .)

Sophia	R	.	(	aged	seven	.	)
索菲亚	拉	.	(	老年人	七	.	)

索菲亚·R（七岁）

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ræt] , ['lɪt(ə)l] ['səufi] .

That	was	a	very	ambitious	rat	,	little	Sophie	.
那	曾是	一个	非常	雄心勃勃	鼠	,	小的	苏菲	.

小苏菲，那只老鼠真是野心勃勃啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði][ræt]['beɪbiːz][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ;

It	was	just	as	well	the	rat	babies	did	not	live	;
它	曾是	只是	作为	出色地	这	鼠	婴儿	做过	不是	居住	;

幸好那些小老鼠没能活下来；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [pets] .

they	would	have	been	very	troublesome	pets	.
他们	会	有	到过	非常	麻烦的	宠物	.

它们会是非常麻烦的宠物。

[duː][juː; jʊ]['evər][fər'get][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Do	you	ever	forget	to	come	home	to	dinner	when	you	are	waiting	for	the
做	你	曾经	忘记	到	来	家	到	晚餐	什么时候	你	是	等待	为了	这

[traʊt] [tuː; tə][baɪt] ?

trout	to	bite	?
鳟鱼	到	咬	?

你有没有因为忙着钓鳟鱼而忘记回家吃晚饭?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .

That	is	what	a	little	friend	of	mine	does	sometimes	.
那	是	什么	一个	小的	朋友	的	矿	做	有时	.

我有个小伙伴有时候就会这么做。

[ˌmɑːnt'klɛr] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Montclair	,	New	Jersey	.
蒙特克莱尔	,	新的	球衣	.

新泽西州蒙特克莱尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	want	to	tell	you	about	my	pets	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想跟你们说说我的宠物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kə'nɛəriz] ; [maɪn][ɪz] [dɪk] ,

In	the	first	place	,	we	have	two	canaries	;	mine	is	Dick	,
在	这	第一的	地方	,	我们	有	二	金丝雀	;	矿	是	迪克	,

首先，我们有两只金丝雀；我的那只叫迪克。

[ænd; ənd]['dændi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ['wɪli] .

and	Dandy	belongs	to	my	brother	Willie	.
和	花花公子	属于	到	我的	兄弟	威利	.

Dandy 是我哥哥 Willie 的。

['dɪki] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['dændi] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Dicky	was	bought	for	me	,	but	Dandy	came	to	us	.
微弱	曾是	买	为了	我	,	但	花花公子	来了	到	我们	.

迪基是别人买给我的，但丹迪是自己来到我们家的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪki] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .

One	Sunday	morning	papa	was	reading	,	and	Dicky	hung	on	the	piazza	.
一	星期日	早晨	爸爸	曾是	阅读	,	和	微弱	悬挂	在	这	广场	.

一个星期天的早晨，爸爸在看书，迪基在广场上玩耍。

[wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [tu:] [kə'nɛəriz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	suddenly	heard	two	canaries	singing	,	and	looking	to	see	what	was	the
我们	突然	听到	二	金丝雀	歌唱	,	和	寻找	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我们突然听到两只金丝雀在唱歌，便四处张望，想看看发生了什么事。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ][bɜ:rd] ['i:tɪŋ] ['dɪks] [si:d] .

we	saw	a	strange	bird	eating	Dick's	seed	.
我们	锯	一个	奇怪的	鸟	吃	迪克的	种子	.

我们看到一只奇怪的鸟在吃迪克的种子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , [ænd; ənd]['pɑ:pə] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɪli] .

He	was	willing	to	be	caught	,	and	papa	gave	him	to	Willie	.
他	曾是	愿意的	到	是	捕捉	,	和	爸爸	给予	他	到	威利	.

他甘愿被抓，爸爸就把他交给了威利。

[dɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naʊ] .

Dick	and	he	sing	together	a	great	deal	now	.
迪克	和	他	唱歌	一起	一个	伟大的	交易	现在	.

迪克和他现在经常一起唱歌。

[dɪk] [wʌz; wəz][wʌns] ['kærid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['henri] ,

Dick	was	once	carried	down	into	the	cellar	in	the	mouth	of	Henry	,
迪克	曾是	一次	携带	向下	进入	这	地窖	在	这	嘴	的	亨利	,

迪克曾被亨利用嘴叼到地窖里。

['aʊər; ɑ:r][kæt] , [hu:] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] ,

our	cat	,	who	laid	him	on	the	coal	-	bin	,
我们的	猫	,	WHO	铺设	他	在	这	煤炭	-	垃圾桶	,

我们的猫把他放在了煤仓上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk]

and	was	just	preparing	to	eat	him	when	the	girl	came	down	and	took
和	曾是	只是	准备	到	吃	他	什么时候	这	女孩	来了	向下	和	采取

[hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] .

him	up	-	stairs	.
他	向上	-	楼梯	.

正准备吃掉他时，女孩下来把他带上了楼。

[wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [tu:] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] — [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd]

We	did	have	a	mocking	-	bird	too	—	his	name	was	Jack	—	but	he	died
我们	做过	有	一个	嘲讽	-	鸟	也	—	他的	姓名	曾是	杰克	—	但	他	死亡

.

:

.

我们以前也有一只嘲鸫——它的名字叫杰克——但它死了。

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [kæt] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['dʒæki] [tu:; tə] [deθ] .

A	horrid	cat	came	in	one	dark	night	and	frightened	poor	Jackie	to	death	.
一个	可怕的	猫	来了	在	一	黑暗的	夜晚	和	害怕	贫穷的	杰基	到	死亡	.

在一个漆黑的夜晚，一只可怕的猫闯了进来，把可怜的杰基吓死了。

[ə'nʌðər] [pet] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [hu:m] [wi:; wi] [kɔ:l] ['tʃɔ:sər] .

Another	pet	is	a	dog	,	whom	we	call	Chaucer	.
其他	宠物	是	一个	狗	,	谁	我们	称呼	乔叟	.

我们还养了一只狗，我们叫它乔叟。

[hi:; hi] [ɪz] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	is	five	years	of	age	,	and	we	have	had	him	since	he	was
他	是	五	年	的	年龄	,	和	我们	有	有	他	自从	他	曾是

[tu:] [wi:ks] [oʊld] .

two	weeks	old	.
二	周	老的	.

他今年五岁了，我们从他出生两周后就收养了他。

['efi] [i:] . [eɪtʃ] .

Effie	E	.	H	.
艾菲	E	.	H	.

艾菲·EH

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rdi] [wʌz; wəz] ['reskju:d] [ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]

What	a	good	thing	the	birdie	was	rescued	in	time	from	the	clutch	of
什么	一个	好的	事物	这	小鸟球	曾是	获救	在	时间	从	这	离合器	的

['mædəm] [pʊs] ,

Madame	Puss	,
夫人	猫	,

幸好小鸟及时从猫夫人手中救了出来。

[hu:] [kæn; kən] [nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

who	can	not	help	being	a	hunter	,	as	it	is	her	nature	.
WHO	能	不是	帮助	存在	一个	猎人	,	作为	它	是	她	自然	.

她天生就是个猎人，无法改变。

[ˌpɛnsə'koʊlə] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Pensacola	,	Florida	.
彭萨科拉	,	佛罗里达	.

佛罗里达州彭萨科拉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,

I	like	to	read	about	Mr	.	Stubbs's	Brother	,
我	喜欢	到	读	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

我喜欢读关于斯塔布斯先生的兄弟的故事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:tʃ] ['evri] [wi:k] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] .

and	I	watch	every	week	for	Young	People	to	come	.
和	我	手表	每一个	星期	为了	年轻的	人们	到	来	.

我每周都会观看《青年才俊》节目。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] [dɪr] ['sɪstər] .

I	have	two	dear	sisters	.
我	有	二	亲爱的	姐妹	.

我有两个亲爱的姐姐。

['meri] , [eɪdʒd][faɪv] , [hu:] [ɪz][ɪn] ['dʒæksən,vɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['grænmɑ:] , [ænd; ənd] ['eθəl] ,

Mary	**,**	**aged**	**five**	**,**	**who**	**is**	**in**	**Jacksonville**	**with**	**our**	**grandma**	**,**	**and**	**Ethel**	**,**
玛丽	,	老年人	五	,	WHO	是	在	杰克逊维尔	和	我们的	奶奶	,	和	埃塞尔	,

五岁的玛丽和我们的祖母以及埃塞尔在杰克逊维尔。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

who	**is**	**the**	**sweetest**	**and**	**the**	**prettiest**	**baby**	**in**	**the**	**State**	**.**
WHO	是	这	最甜美的	和	这	最漂亮的	婴儿	在	这	状态	.

全州最可爱、最漂亮的宝宝是谁?

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [hɪr] .

My	**papa**	**is**	**the**	**principal**	**of**	**the**	**High**	**School**	**here**	**.**
我的	爸爸	是	这	主要的	的	这	高的	学校	这里	.

我爸爸是这所高中的校长。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['mæmə] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**lessons**	**on**	**the**	**piano**	**from**	**my**	**mamma**	**this**	**summer**	**.**
我	是	去	到	拿	课程	在	这	钢琴	从	我的	妈妈	这	夏天	.

今年夏天我要跟妈妈学钢琴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə][wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] [beɪ] ,

It	**is**	**nice**	**to**	**walk**	**down**	**to**	**our**	**lovely**	**bay**	**,**
它	是	好的	到	走	向下	到	我们的	迷人的	湾	,

步行前往我们美丽的海湾真是太好了。

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntriz] .

and	**see**	**it**	**full**	**of**	**ships**	**from**	**all**	**countries**	**.**
和	看	它	满的	的	船舶	从	全部	国家	.

可以看到船上停满了来自世界各地的船只。

['ælfred] [ˌɛm,si:'si:] . ['dʌblju:] .

Alfred	**McC**	**.**	**W**	**.**
阿尔弗雷德	mcc	.	W	.

阿尔弗雷德·麦克·W.

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Indianapolis	**,**	**Indiana**	**.**
印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯。

['pɑ:pə] [sez] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][fɜ:rst] ['letər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

Papa	**says**	**if**	**I**	**want**	**to**	**be**	**pretty**	**sure**	**to**	**have**	**my**	**first**	**letter**	**published**	**in**
爸爸	说道	如果	我	想	到	是	漂亮的	当然	到	有	我的	第一的	信	已发布	在

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

Young	**People's**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**
年轻的	人们的	邮政	-	办公室	盒子	,

爸爸说，如果我想确保我的第一封信能在《青少年邮局信箱》上发表，

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	**must**	**write**	**something**	**new**	**and**	**interesting**	**.**
我	必须	写	某物	新的	和	有趣的	.

我必须写一些新颖有趣的东西。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:r][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['mæmə]

As	**I**	**have**	**read**	**or**	**had**	**read**	**to**	**me**	**by**	**mamma**
作为	我	有	读	或者	有	读	到	我	经过	妈妈

正如我读过或妈妈给我读过的那样

[ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [sɪns] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd]
all **the** **letters** **since** **Young** **People** **started** **,** **and** **do** **not** **remember** **having** **heard**
全部 这 信件 自从 年轻的 人们 开始 , 和 做 不是 记住 拥有 听到
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reilrəudz] ,
anything **about** **railroads** **,**
任何事物 关于 铁路 ,

从《青年报》创刊以来收到的所有信件，我都不记得曾听说过铁路的事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I **will** **tell** **you** **about** **them** **.**
我 将要 告诉 你 关于 他们 .

我会把它们告诉你们。

['pɑ:pə] [wɜ:rks] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['ɑ:fɪs] ,
Papa **works** **in** **a** **railroad** **office** **,**
爸爸 作品 在 一个 铁路 办公室 ,

爸爸在铁路局上班。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [teɪks] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [trɪps] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,
and **often** **takes** **me** **with** **him** **on** **trips** **out** **on** **the** **road** **,**
和 经常 需要 我 和 他 在 旅行 出去 在 这 路 ,

他经常带我一起出差旅行，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ja:dz] ,
and **into** **the** **shops** **and** **yards** **,**
和 进入 这 商店 和 码 ,

然后进入商店和院子，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æks(ə)l] ,
and **has** **taught** **me** **the** **difference** **between** **a** **journal** **and** **an** **axle** **,**
和 有 教授 我 这 不同之处 之间 一个 杂志 和 一个 轴 ,

并教会了我轴颈和车轴的区别。

[ə; eɪ] [trʌs] - [rɑ:d] [ɔ:r] [hɔ:g] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
a **truss** **-** **rod** **or** **hog** **-** **chain** **and** **a** **stay** **-** **chain** **,** **and** **other** **parts** **of** **a**
一个 桁架 - 杆 或者 猪 - 链 和 一个 停留 - 链 , 和 其他 部分 的 一个
[kɑ:r] .
car **.**
车 .

桁架杆或猪链、支撑链以及汽车的其他部件。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɔ:l] ['teɪkən] [ə'pɑ:rt] ,
I **have** **seen** **an** **engine** **in** **the** **shops** **all** **taken** **apart** **,**
我 有 已见 一个 引擎 在 这 商店 全部 已采取 除 ,

我在修理厂里见过一台被完全拆解的发动机。

[ðə; ði] [wi:lz] [ɔ:l] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [braɪt] ['rʌʃə] ['aɪərn] [strɪpt] [ɔ:f]
the **wheels** **all** **out** **from** **under** **it** **,** **and** **all** **the** **bright** **Russia** **iron** **stripped** **off**
这 车轮 全部 出去 从 在下面 它 , 和 全部 这 明亮的 俄罗斯 铁 脱衣舞 离开
[ðə; ði] ['bɔɪlər] ,
the **boiler** **,**
这 锅炉 ,

车轮全部被卸了下来，锅炉上闪亮的俄罗斯铁皮也被全部剥掉了。

[wɪtʃ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dʌl] , ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] ['aɪərn] ,
which **left** **it** **a** **dull** **,** **rusty** **-** **looking** **piece** **of** **hollow** **iron** **,**
哪个 左边 它 一个 乏味的 , 生锈的 - 寻找 片 的 空洞的 铁 ,

这让它变成了一块暗淡无光、锈迹斑斑的空心铁块。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ænd; ənd] [flu:] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [flu:z] ,
for **they** **take** **out** **the** **front** **end** **and** **flue** **sheets** **and** **flues** **,**
为了 他们 拿 出去 这 正面 结尾 和 烟道 纸张 和 烟道 ,

因为他们拆除了前端、烟道板和烟道，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [klɪr] [θruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][koʊld] ;

and	you	can	see	clear	through	back	to	the	fire	-	box	,	and	all	cold	;
和	你	能	看	清除	通过	后退	到	这	火	-	盒子	,	和	全部	寒冷的	;

你可以清楚地看到后面的火箱，里面很冷；

[soʊ][ˌʌn'laɪk][æn; ən]['endʒɪn] [wen] ['faɪərd][ʌp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] , ['kʌpld] [tuː; tə][ə; eɪ][treɪn] ,

so	unlike	an	engine	when	fired	up	and	full	of	steam	,	coupled	to	a	train	,
所以	与此不同	一个	引擎	什么时候	被解雇	向上	和	满的	的	蒸汽	,	耦合	到	一个	火车	,

这与引擎启动、蒸汽腾腾、连接在火车上时截然不同。

['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sez] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

ready	to	pull	it	out	when	the	conductor	says	,	"	All	aboard	!
准备好	到	拉	它	出去	什么时候	这	导体	说道	,	"	全部	船上	!

准备把它拉出来，这时列车长说："全体上车！"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][raɪd][aɪ] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]['endʒɪn][æt; ət] [naɪt] ,

"	I	would	like	to	tell	you	about	a	ride	I	took	on	an	engine	at	night	,
"	我	会	喜欢	到	告诉	你	关于	一个	骑	我	采取	在	一个	引擎	在	夜晚	,

我想跟你们讲讲我晚上乘坐引擎的经历，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] [naʊ] .

but	I	am	afraid	I	have	made	my	letter	too	long	now	.
但	我	是	害怕的	我	有	制成	我的	信	也	长的	现在	.

但我恐怕我的信写得太长了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['mæmə] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] .

I	am	eight	years	old	,	and	mamma	helped	me	to	spell	the	hard	words	.
我	是	八	年	老的	,	和	妈妈	帮助	我	到	拼写	这	难的	字	.

我今年八岁，妈妈帮我拼写那些难单词。

[ˌɑːr 'iː] .

Re	.
关于	.

关于。

[raɪt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [ˌɑːr 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ə'baʊt][jʊr; jər][raɪd] .

Write	again	,	little	bright	-	eyed	Re	,	and	tell	us	about	your	ride	.
写	再次	,	小的	明亮的	-	眼睛	关于	,	和	告诉	我们	关于	你的	骑	.

小Re，快再写信告诉我们你的骑行经历吧。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

We	would	like	to	hear	from	you	.
我们	会	喜欢	到	听到	从	你	.

我们期待收到您的反馈。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dʒʌmp] - [ʌp] ,

Little	Johnny	Jump	-	up	,
小的	约翰尼	跳	-	向上	,

小约翰尼跳跃，

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

树下，

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Laughing	in	the	sunshine	,
笑	在	这	阳光	,

在阳光下欢笑，

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .

Nodding	to	the	breeze	.
点头	到	这	微风	.

微风轻拂，微光闪烁。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dʒʌmp] - [ʌp] ,
Little Johnny Jump - up ,
小的 约翰尼 跳 - 向上 ,

小约翰尼跳跃，

[sʌm; səm][foʊks][kɔːl][hɪm; ɪm]['pænzi] ;
Some folks call him Pansy ;
一些 各位 称呼 他 三色堇 ;

有些人叫他潘西；

['dʒɑːni] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] —
Johnny doesn't care a bit —
约翰尼 不 关心 一个 少量 —

约翰尼一点也不在乎——

['fɑːloʊ] [aʊt] [jʊr; jər]['fænsi] .
Follow out your fancy .
跟随 出去 你的 想要 .

随心所欲吧。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['rʌflz] [ænd; ənd] [tʌks] ,
Poor little Daisy , with ruffles and tucks ,
贫穷的 小的 雏菊 , 和 褶边 和 褶皱 ,

可怜的小黛西，穿着带褶边和褶裥的衣服，

[hæz; həz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [lest][ʃiː; ʃi] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [faɪn] [dres] .
Has to sit still , lest she spoil her fine dress .
有 到 坐 仍然 , 免得 她 剧透 她 美好的 裙子 .

她必须一动不动地坐着，以免弄脏她漂亮的裙子。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [gaʊn] ,
Dear little Rose , in a calico gown ,
亲爱的 小的 玫瑰 , 在 一个 印花布 袍 ,

亲爱的小玫瑰，穿着印花棉布裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃekt] ['gɪŋəm] ['pɪnəfɔːr] , ['plædɪd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
And a checked gingham pinafore , plaided and brown ,
和 一个 已检查 格子布 围裙 , 格子呢 和 棕色的 ,

还有一件棕色的格子花纹围裙，

[ɪz][ðə; ði] ['hæpiːɝ] ['gɜːrli] , [aɪ] [ges] .
Is the happier girlie , I guess .
是 这 更快乐 女孩 , 我 猜测 .

我想，她应该是更快乐的女孩吧。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] ['pɪktʃərz] , " [sez] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [nel] ;
" I can paint pictures , " says sweet little Nell ;
" 我 能 画 图片 , " 说道 甜的 小的 内尔 ;

“我会画画，”可爱的小内尔说；

" [aɪ] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] , " [sez] ['dɑːrlɪŋ] [es'tel] ;
" I study music , " says darling Estelle ;
" 我 学习 音乐 , " 说道 亲爱的 艾丝黛尔 ;

“我学习音乐，”亲爱的埃斯特尔说；

" [aɪ] [raɪd] [maɪ]['poʊni] , " [kraɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [luː] .
" I ride my pony , " cries dear little Lou .
" 我 骑 我的 小马 , " 哭泣 亲爱的 小的 卢 .

“我骑着我的小马，”可爱的小露喊道。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [wiː] ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ?
Here's our wee Margie , and what can she do ?
这里是 我们的 哇 玛吉 , 和 什么 能 她 做 ?

这是我们的小玛吉，她能做什么呢?

[bles] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][æt; ət][hoʊm] :
Bless **her** **,** **the** **good** **little** **sister** **at** **home** **:**
保佑 她 , 这 好的 小的 姐姐 在 家 :

愿上帝保佑这位在家乖巧的小妹妹:

" [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi][ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒə'roʊm] .
" **I** **take** **care** **of** **baby** **and** **brother** **Jerome** **.**
" 我 拿 关心 的 婴儿 和 兄弟 杰罗姆 .

"我照顾宝宝和弟弟杰罗姆。"

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
" **When** **you** **think** **you** **are** **hungry** **.**
" 什么时候 你 思考 你 是 饥饿的 .

当你觉得自己饿的时候。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ,
And **are** **not** **quite** **sure** **,**
和 是 不是 相当 当然 ,

而且不太确定,

[ðen] ['kændi][ɔːr] [keɪk] , [dɪrz] ,
Then **candy** **or** **cake** **,** **dears** **,**
然后 糖果 或者 蛋糕 , 亲爱的们 ,

那么,亲爱的们,就给糖果或蛋糕吧。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [wɪl] [kjʊr] .
The **hunger** **will** **cure** **.**
这 饥饿 将要 治愈 .

饥饿感会消失。

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,
But **when** **you've** **been** **playing** **,**
但 什么时候 你已经 到过 玩耍 ,

但是当你一直在玩的时候,

[wiːl] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
We'll **say** **by** **the** **brook** **,**
出色地 说 经过 这 溪 ,

我们说,就在小溪边,

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪnz] , [dɪrz] ,
And **fishing** **with** **pins** **,** **dears** **,**
和 钓鱼 和 别针 , 亲爱的们 ,

还有用别针钓鱼,亲爱的们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] ,
Instead **of** **a** **hook** **,**
反而 的 一个 钩 ,

而不是钩子,

[ðen] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
Then **good** **bread** **and** **butter** **,**
然后 好的 面包 和 黄油 ,

然后是美味的面包和黄油。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs] ;
A **generous** **slice** **;**
一个 慷慨的 片 ;

一大块;

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɝːlz] , [dɪrz] ,
For **boys** **and** **for** **girls** **,** **dears** **,**
为了 男孩们 和 为了 女孩们 , 亲爱的们 ,

亲爱的男孩女孩们,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][naɪs] .
There's **nothing** **so** **nice** **.**
有 没有什么 所以 好的 .

没有什么比这更好了。

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
New **Haven** **,** **Connecticut** **.**
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **a** **little** **girl** **nine** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 女孩 九 年 老的 .

我是一个九岁的小女孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet]['kɪt(ə)n] .
I **have** **a** **little** **pet** **kitten** **.**
我 有 一个 小的 宠物 小猫 .

我养了一只小猫咪。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['bjuːtɪfli] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [tuː] [greɪt] [dɔːgz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
The **mother** **and** **she** **played** **beautifully** **together** **,** **until** **two** **great** **dogs** **came** **in** **the**
这 母亲 和 她 玩 非常漂亮 一起 , 直到 二 伟大的 狗 来了 在 这
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

母女俩玩得非常开心，直到两只大狗闯进了院子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ðeɪ]
and **she** **ran** **to** **protect** **her** **kitten** **;** **but** **instead** **of** **killing** **the** **kitten** **,** **they**
和 她 跑 到 保护 她 小猫 ; 但 反而 的 杀 这 小猫 , 他们
[kɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] .
killed **the** **mother** **.**
被杀 这 母亲 .

她跑去保护她的小猫；但是他们没有杀死小猫，而是杀死了她的母亲。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
This **is** **all** **I** **am** **going** **to** **write** **to** **-** **day** **.**
这 是 全部 我 是 去 到 写 到 - 天 .

今天我就写这些。

['neli] [em] . [ef] .
Nelly **M** **.** **F** **.**
内莉 M . F .

Nelly MF

[ɪn'diːd] , [dɪr] ['neli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [kæt] .
Indeed **,** **dear** **Nelly** **,** **I** **am** **very** **sorry** **for** **the** **fate** **of** **your** **poor** **cat** **.**
的确 , 亲爱的 内莉 , 我 是 非常 对不起 为了 这 命运 的 你的 贫穷的 猫 .

亲爱的内莉，我真的非常同情你那只可怜的猫咪的遭遇。

[kʊd; kəd]['noʊbɑːdi] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] ?
Could **nobody** **save** **her** **from** **her** **enemies** **?**
可以 无人 节省 她 从 她 敌人 ?

难道没有人能救她脱离敌人的魔爪吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['mʌðər] ['spɪrɪt] .
She **had** **the** **true** **mother** **spirit** **.**
她 有 这 真的 母亲 精神 .

她拥有真正的母性光辉。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['tɪmɪd][bɜ:rd] [wɪl] [groʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪts] ['fledʒlɪŋz] [ɪf] [ðeɪ]

Even	**a**	**timid**	**bird**	**will**	**grow**	**brave**	**,**	**and**	**fight**	**to**	**defend**	**its**	**fledglings**	**if**	**they**
甚至	一个	胆小	鸟	将要	生长	勇敢的	,	和	斗争	到	保卫	它是	雏鸟	如果	他们

[ɑ:r; ər] [ə'tækt] .

are	**attacked**	**.**
是	遭到攻击	.

即使是胆小的鸟儿，也会变得勇敢，在雏鸟受到攻击时奋起反抗。

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] .

San	**Antonio**	**,**	**Texas**	**.**
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州圣安东尼奥。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['bɔ:roʊ]

We	**have**	**a**	**little**	**farm**	**three**	**miles**	**from**	**San**	**Antonio**	**,**	**and**	**we**	**borrow**
我们	有	一个	小的	农场	三	英里	从	圣	安东尼奥	,	和	我们	借

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] ,

a	**little**	**donkey**	**,**
一个	小的	驴	,

我们在离圣安东尼奥三英里远的地方有个小农场，我们借了一头小驴。

[ɔ:r]['bɜ:roʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] ;

or	**burro**	**,**	**as**	**the**	**Mexicans**	**call**	**it**	**,**	**to**	**go**	**out**	**there**	**;**
或者	驴子	,	作为	这	墨西哥人	称呼	它	,	到	去	出去	那里	;

或者像墨西哥人说的那样，骑着驴出去；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə'mju:zd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

and	**you**	**would**	**be**	**amused**	**to**	**see**	**us**	**.**
和	你	会	是	觉得好笑	到	看	我们	.

你们看到我们一定会觉得很有趣。

['mæmə] [bɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

Mamma	**bought**	**us**	**a**	**saddle**	**,**
妈妈	买	我们	一个	鞍	,

妈妈给我们买了一副马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [hu:] [loʊnz][ˌju: 'es][ðə; ði]['bɜ:roʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] - [kɑ:rt] .

and	**the**	**good**	**old**	**man**	**who**	**loans**	**us**	**the**	**burro**	**has**	**a**	**little**	**dog**	**-**	**cart**	**.**
和	这	好的	老的	男人	WHO	贷款	我们	这	驴子	有	一个	小的	狗	-	大车	.

借给我们驴的那位好心的老人还有一辆小狗车。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi][goʊ]

Sometimes	**we**	**use**	**the**	**saddle**	**,**	**and**	**sometimes**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**away**	**we**	**go**
有时	我们	使用	这	鞍	,	和	有时	这	大车	,	和	离开	我们	去

.

:

.

有时我们骑马，有时我们赶车，就这样出发了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [blæk] [kæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]

It	**would**	**remind**	**you**	**of**	**Punchinello**	**and**	**his**	**horse**	**and**	**black**	**cat**	**on**	**his**
它	会	提醒	你	的	潘奇内洛	和	他的	马	和	黑色的	猫	在	他的

[wei] [tu:; tə]['pærɪs] .

way	**to**	**Paris**	**.**
方式	到	巴黎	.

这会让你想起潘奇内罗和他的马以及黑猫前往巴黎的旅程。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [kən'kluːdz] [tuː; tə][goʊ][fæst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ]

When	the	little	donkey	concludes	to	go	fast	,	and	when	he	wants	to	go
什么时候	这	小的	驴	结束	到	去	快速地	,	和	什么时候	他	想要	到	去

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

当小驴决定快走的时候，以及当它想慢走的时候，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

we	are	very	much	at	his	mercy	,	for	he	does	as	he	pleases	.
我们	是	非常	很多	在	他的	怜悯	,	为了	他	做	作为	他	请	.

我们完全受他摆布，因为他随心所欲。

[wiː; wi][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][swɪm] , [ænd; ənd] [hʌnt] [egz] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ,

We	go	out	to	the	farm	,	and	swim	,	and	hunt	eggs	for	papa	,
我们	去	出去	到	这	农场	,	和	游泳	,	和	打猎	鸡蛋	为了	爸爸	,

我们去农场，游泳，帮爸爸找鸡蛋，

[ænd; ənd]['gæðər][waɪld]['flaʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mæmə] ; [ænd; ənd] , [dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [wiː; wi]

and	gather	wild	flowers	to	bring	mamma	;	and	,	dear	Postmistress	,	we
和	收集	荒野	花朵	到	带来	妈妈	;	和	,	亲爱的	邮政局长	,	我们

[kɔːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] ,

caught	three	little	mocking	-	birds	,
捕捉	三	小的	嘲讽	-	鸟类	,

采摘野花带给妈妈；还有，亲爱的邮局局长，我们捉到了三只小嘲鸫。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	have	them	in	a	cage	.
和	有	他们	在	一个	笼	.

把它们关进笼子里。

[wiː; wi] [wʊd] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [nuː]

We	would	send	them	to	you	if	we	could	;	and	if	we	go	to	New
我们	会	发送	他们	到	你	如果	我们	可以	;	和	如果	我们	去	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

如果可以的话，我们会把它们寄给你；如果我们去纽约，

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	we	think	we	will	,	we	will	bring	them	to	you	.
作为	我们	思考	我们	将要	,	我们	将要	带来	他们	到	你	.

我们会按照我们的想法，把它们带给你们。

['mæmə] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] ['nɔːti] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,

Mamma	told	us	we	were	very	naughty	indeed	to	take	the	little	birdies	,
妈妈	讲述	我们	我们	是	非常	淘气	的确	到	拿	这	小的	小鸟球	,

妈妈说我们捉小鸟真是太淘气了。

[ænd; ənd] [æskt] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm]

and	asked	us	how	we	would	like	to	be	kidnapped	and	carried	from
和	问	我们	如何	我们	会	喜欢	到	是	被绑架	和	携带	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们问我们，我们想怎样被绑架并从家里带走。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['kæri]

Then	we	were	very	sorry	we	had	taken	them	,	and	wanted	to	carry
然后	我们	是	非常	对不起	我们	有	已采取	他们	,	和	通缉	到	携带

[ðem; ðəm] [bæk] ;

them	back	;
他们	后退	;

后来我们非常后悔拿走了它们，想把它们带回去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] ;

but	she	said	it	was	too	late	then	;
但	她	说	它	曾是	也	晚的	然后	;

但她说那时已经太晚了；

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]['stoʊlən]

that	the	poor	mother	had	probably	gone	away	when	she	found	her	babies	stolen
那	这	贫穷的	母亲	有	大概	已消失	离开	什么时候	她	成立	她	婴儿	被盗

.

:

.

那位可怜的母亲发现自己的孩子被偷后，可能已经离开了。

[soʊ][wiː; wi] ['prɑːmɪst] ['mæmə] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp]

So	we	promised	mamma	not	to	take	a	bird	again	,	and	we	will	keep
所以	我们	承诺	妈妈	不是	到	拿	一个	鸟	再次	,	和	我们	将要	保持

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ,

our	word	,
我们的	单词	,

所以我们向妈妈保证以后不再抓鸟了，我们会信守诺言。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] [wʊd] [griːv] [æz; əz]

for	when	we	took	them	we	did	not	think	a	mother	bird	would	grieve	as
为了	什么时候	我们	采取	他们	我们	做过	不是	思考	一个	母亲	鸟	会	悲伤	作为

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['stoʊlən] .

our	mamma	would	if	we	were	stolen	.
我们的	妈妈	会	如果	我们	是	被盗	.

当我们把它们带走的时候，我们并没有想到，如果一只母鸟被偷走，它会像我们的妈妈一样悲伤。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [sɪŋ] ['eni] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] ['eni] [wʌn] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

The	mocking	-	birds	sing	any	song	,	and	if	they	hear	any	one	play	on	the	piano	,
这	嘲讽	-	鸟类	唱歌	任何	歌曲	,	和	如果	他们	听到	任何	一	玩	在	这	钢琴	,

嘲鸫什么歌都唱，如果它们听到有人弹钢琴，

[ðeɪ] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ; [ænd; ənd][wʌn] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

they	will	whistle	the	same	tune	;	and	one	used	to	call	like	the	little	chickens	,
他们	将要	哨	这	相同的	调	;	和	一	用过的	到	称呼	喜欢	这	小的	鸡	,

它们会吹同样的曲调；其中一只过去常常像小鸡一样叫，

[ænd; ənd]['pɑːpə] ['hʌntɪd] ['evriwer] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['mʌðər] ,

and	papa	hunted	everywhere	,	thinking	some	little	chick	had	lost	its	mother	,
和	爸爸	猎杀	到处	,	思维	一些	小的	小鸡	有	丢失的它是		母亲	,

爸爸到处寻找，以为是哪只小鸡走失了妈妈。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

when	what	should	he	see	but	a	mocking	-	bird	on	the	gate	,
什么时候	什么	应该	他	看	但	一个	嘲讽	-	鸟	在	这	门	,

他看到的是什么呢？不正是大门上的一只嘲鸫吗？

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [dʌz] [wen] [ɪts] ['mʌðər] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

making	the	same	noise	a	little	chick	does	when	its	mother	is	out	of	sight	!
制作	这	相同的	噪音	一个	小的	小鸡	做	什么时候它是		母亲	是	出去	的	视线	!

发出和小鸡在妈妈看不见时发出的一样的声音！

['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] [lʊk] [faɪn] [naʊ] ; ['evriwer] [ɪn] ['teksəs] [krɑːps][ɑːr; ər] [gʊd] ,

Our	farms	look	fine	now	;	everywhere	in	Texas	crops	are	good	,
我们的	农场	看	美好的	现在	;	到处	在	德克萨斯州	农作物	是	好的	,

我们的农场现在看起来不错；德克萨斯州各地的庄稼都长势良好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][kɔːrn][krɑːp] .

and	the	people	rejoice	in	the	hopes	of	a	heavy	cotton	and	corn	crop	.
和	这	人们	麾	在	这	希望	的	一个	重的	棉布	和	玉米	庄稼	.

人们欢欣鼓舞，期盼棉花和玉米大丰收。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ðə; ði]['tenənt] [læst] [jɪr] [pla:ntid] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv][oʊts] ,

On	our	little	farm	the	tenant	last	year	planted	three	acres	of	oats	,
在	我们的	小的	农场	这	租户	最后的	年	已种植	三	英亩	的	燕麦	,

去年，我们小农场的租户种了三英亩燕麦。

[ðæt] [hiː; hi][soʊld][aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['naɪnti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

that	he	sold	out	there	for	ninety	dollars	,
那	他	卖	出去	那里	为了	九十	美元	,

他以九十美元的价格把东西卖给了那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sprɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [oʊts] ([æz; əz]['pɑːpə][kɔːlz][ðem; ðəm]) [keɪm] [ʌp][ɪn]

and	this	spring	very	early	the	volunteer	oats	(	as	papa	calls	them	)	came	up	in
和	这	春天	非常	早期的	这	志愿者	燕麦	(	作为	爸爸	呼叫	他们	)	来了	向上	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][pla:ntid][læst] [jɪr] ,

place	of	the	ones	planted	last	year	,
地方	的	这	一个	已种植	最后的	年	,

今年春天很早就长出了自生燕麦（爸爸是这么称呼它们的），取代了去年种下的燕麦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][soʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn]

and	the	man	sold	them	as	they	stood	in	the	ground	for	thirty	-	one
和	这	男人	卖	他们	作为	他们	站立	在	这	地面	为了	三十	-	一

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

那人把它们就地里埋着卖，每件31美元。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt] , [hiː; hi][pla:ntid][kɔːrn]

and	then	,	after	they	were	cut	,	he	planted	corn
和	然后	,	后	他们	是	切	,	他	已种植	玉米

然后，在收割之后，他种下了玉米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	639	]
[	页	-	]

[第639页]

[ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [lænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][krɑːp] .

and	pumpkins	on	the	same	land	,	and	we	now	have	a	fine	crop	.
和	南瓜	在	这	相同的	土地	,	和	我们	现在	有	一个	美好的	庄稼	.

同一块地上还种了南瓜，现在我们获得了丰收。

['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [mɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][fɑːrm] .

Mamma	thinks	it	is	a	pity	that	more	poor	people	do	not	come	here	and	farm	.
妈妈	思考	它	是	一个	遗憾	那	更多的	贫穷的	人们	做	不是	来	这里	和	农场	.

妈妈觉得很可惜，没有更多的穷人来这里务农。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Sometimes	she	tells	us	of	the	poor	in	New	York	and	other	cities	,
有时	她	讲述	我们	的	这	贫穷的	在	新的	约克	和	其他	城市	,

有时她会跟我们讲纽约和其他城市的穷人的故事，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm]['klaɪmət] , [wer] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	we	wish	they	were	here	in	our	warm	climate	,	where	,	if	we	are
和	我们	希望	他们	是	这里	在	我们的	温暖的	气候	,	在哪里	,	如果	我们	是

[nɑ:t]['veri] [rɪtʃ] ,

not	very	rich	,
不是	非常	富有的	,

我们希望他们能来我们这里，在我们温暖的气候里，即使我们不是很富有，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][soʊ]['veri] [pʊr] .

we	are	not	often	so	very	poor	.
我们	是	不是	经常	所以	非常	贫穷的	.

我们并不经常这么穷。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] [hɪr] ,

But	we	are	not	satisfied	here	,
但	我们	是	不是	使满意	这里	,

但我们并不满足于此，

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [tel] ['mæmə] [ðɪs] ['klaɪmət][ɪz] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

as	the	doctors	tell	mamma	this	climate	is	too	warm	for	her	,
作为	这	医生	告诉	妈妈	这	气候	是	也	温暖的	为了	她	,

医生告诉妈妈，这种气候对她来说太热了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	as	soon	as	she	can	she	must	go	North	to	live	.
和	作为	很快	作为	她	能	她	必须	去	北	到	居住	.

她必须尽快去北方生活。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , ['dʒoʊzi][ænd; ənd]['edwərd] .

I	must	tell	you	about	our	two	little	brothers	,	Josie	and	Edward	.
我	必须	告诉	你	关于	我们的	二	小的	兄弟	,	乔西	和	爱德华	.

我必须跟你们说说我们的两个弟弟，乔西和爱德华。

['mæmə] [wʌz; wəz]['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaɪət] ;

Mamma	was	very	ill	,	and	the	doctor	said	all	must	be	quiet	;
妈妈	曾是	非常	患病的	,	和	这	医生	说	全部	必须	是	安静的	;

妈妈病得很重，医生说一切都要保持安静；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [dʒoʊ][ænd; ənd]['edwərd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [bɔ:rd] .

so	she	asked	Joe	and	Edward	if	they	would	go	and	board	.
所以	她	问	乔	和	爱德华	如果	他们	会	去	和	木板	.

于是她问乔和爱德华是否愿意去寄宿。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ]

The	poor	little	fellows	'	eyes	filled	with	tears	,	and	almost	in	the	same	breath
这	贫穷的	小的	伙伴们	-	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	几乎	在	这	相同的	气息

[ðeɪ] [sed] :

they	said	:
他们	说	:

可怜的小家伙们眼里噙满了泪水，几乎同时说道：

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['dɑ:ktər] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] ,

"	We	don't	want	to	go	,	mamma	;	but	if	doctor	says	it	will	make	you	well	,
"	我们	不	想	到	去	,	妈妈	;	但	如果	医生	说道	它	将要	制作	你	出色地	,

"我们不想去，妈妈；但如果医生说那样能让你康复，

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][goʊ] .

we	will	try	to	go	.
我们	将要	尝试	到	去	.

我们会尽量去。

[bʌt; bət] , ['mæmə] , [wi:; wi] [wɪl] [get] [soʊ] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

But	,	mamma	,	we	will	get	so	hungry	to	see	you	!
但	,	妈妈	,	我们	将要	得到	所以	饥饿的	到	看	你	!

但是，妈妈，我们会非常想念你！

" [naʊ] ['wɔznt] [ðæt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [sɪks] [ænd; ənd] [fɔ:r] [jɪr] [oʊld] [bɔɪz] ?

"	Now	wasn't	that	good	for	little	six	and	four	year	old	boys	?
"	现在	不是	那	好的	为了	小的	六	和	四	年	老的	男孩们	?

“这对六岁和四岁的小男孩来说不是好事吗？”

['mæmə] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [glæd] !

Mamma	is	almost	well	now	,	and	we	are	so	glad	!
妈妈	是	几乎	出色地	现在	,	和	我们	是	所以	高兴的	!

妈妈现在基本康复了，我们太高兴了！

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər]

Dear	Postmistress	,	you	are	tired	out	,	and	we	will	say	good	-	afternoon	for
亲爱的	邮政局长	,	你	是	疲劳的	出去	,	和	我们	将要	说	好的	-	下午	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

尊敬的邮局局长，您一定很累了，我们先向您道一声“下午好”吧。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['stɜ:rlɪŋ] [ef] .

George	and	Sterling	F	.
乔治	和	英镑	F	.

乔治和斯特林·F.

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['letərz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt]

I	am	never	tired	of	reading	my	children's	letters	,	whether	they	are	long	or	short
我	是	绝不	疲劳的	的	阅读	我的	孩子们的	信件	,	无论	他们	是	长的	或者	短的

,

,

,

我永远不会厌倦阅读孩子们的来信，无论长短。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [sæn] [æn'toʊnioʊ] [bɔɪz] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] [sʌm; səm]

and	I	remember	that	my	San	Antonio	boys	sent	me	a	very	nice	letter	some
和	我	记住	那	我的	圣	安东尼奥	男孩们	发送	我	一个	非常	好的	信	一些

[taɪm] [ə'goʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

我还记得不久前我在圣安东尼奥的朋友们给我寄了一封非常好的信。

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['stɜ:rlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['bɜ:rdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] .

I	too	am	sorry	that	George	and	Sterling	took	the	poor	birdies	from	the	nest	.
我	也	是	对不起	那	乔治	和	英镑	采取	这	贫穷的	小鸟球	从	这	巢	.

我也很遗憾乔治和斯特林把可怜的小鸟从巢里带走了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [rɑ:b] [ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bru:d] .

I	am	sure	they	will	never	again	rob	a	mother	bird	of	her	brood	.
我	是	当然	他们	将要	绝不	再次	抢	一个	母亲	鸟	的	她	幼虫	.

我相信他们以后绝不会再抢夺母鸟的幼鸟了。

[bɔɪz] [du:] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:]

Boys	do	wrong	from	want	of	thought	many	a	time	,	when	they	mean	to	do
男孩们	做	错误的	从	想	的	想法	许多	一个	时间	,	什么时候	他们	意思是	到	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

男孩很多时候因为考虑不周而犯错，即使他们本意是想做正确的事。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][stɑ:p][ænd; ənd][kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] .

if	they	would	only	stop	and	consider	what	they	are	doing	.
如果	他们	会	仅有的	停止	和	考虑	什么	他们	是	正在做	.

如果他们能停下来好好想想自己正在做什么就好了。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Please	do	not	bring	the	mocking	-	birds	to	me	,	little	friends	,
请	做	不是	带来	这	嘲讽	-	鸟类	到	我	,	小的	朋友们	,

小朋友们，请不要把嘲鸫带到我面前来。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [jɔ:r'selvz] .

though	I	hope	very	much	that	you	will	come	yourselves	.
尽管	我	希望	非常	很多	那	你	将要	来	你们自己	.

不过我非常希望你们能亲自前来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

The	little	birds	I	take	care	of	,
这	小的	鸟类	我	拿	关心	的	,

我照顾的小鸟们，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] , ['ɔ:lweɪz] [daɪ] ,

although	I	do	everything	I	can	to	keep	them	strong	and	well	,	always	die	,
虽然	我	做	一切	我	能	到	保持	他们	强的	和	出色地	,	总是	死	,

虽然我尽一切努力让他们保持强壮健康，但他们最终还是死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][pets][maɪ]

and	I	have	now	decided	that	it	is	pleasanter	to	hear	about	the	pets	my
和	我	有	现在	决定	那	它	是	更令人愉悦	到	听到	关于	这	宠物	我的

[ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['gri:vɪŋ] ['oʊvər][maɪ][oʊn] .

correspondents	have	than	to	be	grieving	over	my	own	.
通讯员	有	比	到	是	悲伤	超过	我的	自己的	.

我现在觉得，听听我的通信对象们谈论他们的宠物比为自己的宠物悲伤要愉快得多。

[bʌt; bət][ək'sept][maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	accept	my	thanks	for	your	kind	intention	.
但	接受	我的	谢谢	为了	你的	种类	意图	.

但请接受我对您好意的感谢。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [nɪr] ['æʃˌvɪl] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

On	the	River	,	near	Ashville	,	North	Carolina	.
在	这	河	,	靠近	阿什维尔	,	北	卡罗莱纳	.

在北卡罗来纳州阿什维尔附近的河边。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [doʊm] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ,

On	the	top	of	the	Black	Dome	,	not	very	far	from	here	,
在	这	顶部	的	这	黑色的	穹顶	,	不是	非常	远的	从	这里	,

离这里不远的黑穹顶顶部，

[ðə; ði] [haɪ] - [bʊʃ] ['blækberi] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:rnz] .

the	high	-	bush	blackberry	grows	without	any	thorns	.
这	高的	-	衬套	黑莓	生长	没有	任何	荆棘	.

高丛黑莓生长时没有刺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['θɔ:nlis] ['blækberi] , [ænd; ənd][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

It	is	called	the	thornless	blackberry	,	and	is	wonderful	.
它	是	称为	这	无刺的	黑莓	,	和	是	精彩的	.

它被称为无刺黑莓，味道极佳。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [doʊm] — [mɪˈʃɛlz] [piːk] — [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][lænd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	this	Dome	—	Michell's	Peak	—	is	the	highest	land	this	side	of	the
但	作为	这	穹顶	—	米歇尔的	顶峰	—	是	这	最高	土地	这	边	的	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

但由于这座圆顶——米歇尔峰——是密西西比河以东最高的山峰，

[ðə; ði] [ˈberiz] [ˈraɪpən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	berries	ripen	a	month	or	two	later	than	ours	on	the	river	.
这	浆果	熟	一个	月	或者	二	之后	比	我们的	在	这	河	.

这些浆果比我们河边的浆果晚一到两个月成熟。

[wiː; wi] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][baɪ] [greɪt] [ˈbæskɪtˌfʊlz] , [ˈdʒuːsi] , [ˈlʌvli] [ˈberiz] , [ðæt] [ˈnɪrli] [spɔɪl]

We	gather	them	by	great	basketfuls	,	juicy	,	lovely	berries	,	that	nearly	spoil
我们	收集	他们	经过	伟大的	满满几篮	,	多汁的	,	迷人的	浆果	,	那	几乎	剧透

[ˈkɑːmən] [wʌnz] .

common	ones	.
常见的	一个	.

我们满满几篮地采摘它们，这些多汁、可爱的浆果几乎把普通的浆果都糟蹋了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈgɑːrdnər] [ʌp] [hɪr] [sed] [hiː; hi] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈlɔːtn] [æt; ət] $1 [ə; eɪ]

A	great	gardener	up	here	said	he	long	ago	bought	some	Lawtons	at	$1	a
一个	伟大的	园丁	向上	这里	说	他	长的	前	买	一些	劳顿	在	$1	一个

[plænt] ,

plant	,
植物	,

这里一位园艺高手说，他很久以前以每株1美元的价格买了一些劳顿灌木。

[bʌt; bət] [suːn] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] , [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈfleɪvər] .

but	soon	pulled	them	up	by	the	roots	,	they	had	so	little	flavor	.
但	很快	拉	他们	向上	经过	这	根	,	他们	有	所以	小的	味道	.

但很快就被连根拔起，因为它们没什么味道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈberiz] .

He	was	used	to	the	mountain	berries	.
他	曾是	用过的	到	这	山	浆果	.

他很习惯吃山上的浆果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈtrʌb(ə)l] .

But	there	is	one	complaint	,	and	it	makes	trouble	.
但	那里	是	一	抱怨	,	和	它	制作	麻烦	.

但有一个问题，而且这个问题很麻烦。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [pɪk] [ˈʌðɚz] [fruːt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz]

Some	people	pick	other's	fruit	just	as	if	it	was	theirs	,	and	the	owners
一些	人们	挑选	其他的	水果	只是	作为	如果	它	曾是	他们的	,	和	这	所有者

[dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

don't	like	it	.
不	喜欢	它	.

有些人会随意摘取别人的水果，就好像那是自己的一样，水果的主人不喜欢这样。

[ɪf] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrdz] , [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,

If	everybody	only	knew	the	meaning	of	two	little	words	,	mine	and	thine	,
如果	大家	仅有的	知道	这	意义	的	二	小的	字	,	矿	和	你的	,

如果每个人都知道"我的"和"你的"这两个词的含义，

[ðɛəd] [biː; bi] [piːs] , [ðeɪ] [seɪ] .

there'd	be	peace	,	they	say	.
那里	是	和平	,	他们	说	.

他们说，和平就会到来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['blæk,beriz] [æt; ət]['dʒæks] [pætʃ] , [ə; eɪ] ['feɪməs]
One **day** **,** **when** **we** **were** **getting** **large** **blackberries** **at** **Jack's** **Patch** **,** **a** **famous**
一 天 ,什么时候 我们 是 获得 大的 黑莓 在 杰克的 修补 , 一个 著名的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

有一天，我们在杰克的果园（一个有名的地方）采摘大黑莓时，

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
a **troop** **of** **colored** **people** **climbed** **over** **the** **fence** **.**
一个 部队 的 有色 人们 攀登 超过 这 栅栏 .

一群黑人翻过了栅栏。

" [hu:z] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['li:dər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
" **Whose** **place** **is** **this** **?** **"** **asked** **the** **leader** **,** **coming** **up** **with** **a** **pair** **of** **large**
" 谁 地方 是 这 ? " 问 这 领导者 , 未来 向上 和 一个 一对 的 大的
['bʌkits] .
buckets **.**
水桶 .

"这是谁的地方？"领头人问道，同时搬来两个大水桶。

[wen] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] , ['bəuiŋ] ['veri]
When **we** **told** **him** **,** **he** **quickly** **took** **off** **his** **hat** **,** **and** **said** **,** **bowing** **very**
什么时候 我们 讲述 他 , 他 迅速地 采取 离开 他的 帽子 , 和 说 , 鞠躬 非常
['hʌmbli] .
humbly **.**
谦卑地 .

当我们告诉他这件事时，他立即脱下帽子，非常谦卑地鞠了一躬。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['blæk,beriz] , ['mɪsɪz] ?
" **Can** **I** **have** **a** **few** **blackberries** **,** **missis** **?**
" 能 我 有 一个 很少 黑莓 , 太太 ?

"夫人，我可以要几颗黑莓吗？"

" [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] — [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] — ['brɪŋɪŋ]
" **Behind** **him** **came** **a** **party** **of** **his** **people** **—** **some** **were** **children** **—** **bringing**
" 在后面 他 来了 一个 派对 的 他的 人们 — 一些 是 孩子们 — 带来
['empti] [tɪn][kænz][ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [kwɪr] [ʃeɪps] .
empty **tin** **cans** **and** **baskets** **of** **all** **sizes** **and** **queer** **shapes** **.**
空的 锡 罐头 和 篮子 的 全部 尺寸 和 酷儿 形状 .

"在他身后跟着一群人——其中一些是孩子——他们带来了各种大小和形状奇特的空锡罐和篮子。

[wen] [wi:; wi] ['ænsər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['bɔ:dəz] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , " [hi:; hi]
When **we** **answered** **,** **"** **We** **are** **only** **boarders** **ourselves** **,** **and** **strangers** **,** **"** **he**
什么时候 我们 回答 , " 我们 是 仅有的 寄宿生 我们自己 , 和 陌生人 , " 他
[si:md] [pli:zd] .
seemed **pleased** **.**
似乎 高兴 .

当我们回答说："我们自己也只是寄宿者，是陌生人"时，他似乎很高兴。

" [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" **Your** **pardon** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **I** **thought** **you** **was** **owners** **of** **the** **place** **,**
" 你的 赦免 , " 他 说 ; " 我 想法 你 曾是 所有者 的 这 地方 ,

"对不起，"他说，"我以为你们是这地方的主人。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] ['blækberi] [bʊʃɪz] ,
" **and** **he** **turned** **away** **with** **all** **speed** **into** **the** **high** **blackberry** **bushes** **,**
" 和 他 转向 离开 和 全部 速度 进入 这 高的 黑莓 灌木丛 ,

于是他飞快地转身钻进了高高的黑莓丛中。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][kænz][ænd; ənd]['bæskəts][ænd; ənd] ['bʌkits] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

where	all	the	cans	and	baskets	and	buckets	were	filled	to	go	to	the
在哪里	全部	这	罐头	和	篮子	和	水桶	是	已填	到	去	到	这

['æʃˌvɪl] ['mɑ:rkɪt] .

Ashville	market	.
阿什维尔	市场	.

所有的罐子、篮子和水桶都装满了东西，准备运往阿什维尔市场。

[es] . [dʒi:] .

S	.	G	.
S	.	G	.

新加坡

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] , [sent][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ri:dz] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

This	little	incident	,	sent	us	by	a	lady	who	reads	Our	Post	-	office	Box	,
这	小的	事件	,	发送	我们	经过	一个	女士	WHO	阅读	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

一位阅读"我们的邮政信箱"的女士向我们讲述了这件小事：

[wɪl] [pli:z] [ðə; ði] ['meri] [tru:ps] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ði:z] [braɪt]

will	please	the	merry	troops	of	Northern	children	who	are	going	these	bright
将要	请	这	欢乐	军队	的	北方	孩子们	WHO	是	去	这些	明亮的

[ˌæftər'nu:nz] [tu:; tə] ['gæðər] ['blækˌberiz] .

afternoons	to	gather	blackberries	.
下午	到	收集	黑莓	.

会让那些在阳光明媚的午后去采摘黑莓的北方孩子们感到高兴。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][set] [ɔ:f] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][peɪlz][ænd; ənd]

What	fun	it	is	to	set	off	,	just	after	the	mid	-	day	dinner	,	with	pails	and
什么	乐趣	它	是	到	放	离开	,	只是	后	这	中	-	天	晚餐	,	和	水桶	和

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

午饭后，提着水桶和篮子出发，真是件有趣的事！

[tu:; tə] [pɪk] [ɪ'nʌf] [raɪp] , ['lʌʃəs] ['beriz] [fɔ:r; fər] [ti:] !

to	pick	enough	ripe	,	luscious	berries	for	tea	!
到	挑选	足够的	成熟	,	甜美	浆果	为了	茶	!

采摘足够多的成熟多汁的浆果来泡茶！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [frendz] [hu:] [wɪʃ]

Some	of	you	,	perhaps	,	pick	berries	and	sell	them	to	friends	who	wish
一些	的	你	,	也许	,	挑选	浆果	和	卖	他们	到	朋友们	WHO	希望

[tu:; tə] [meɪk] ['blækberi] [dʒæm] ,

to	make	blackberry	jam	,
到	制作	黑莓	果酱	,

你们当中有些人或许会采摘浆果，然后卖给想做黑莓果酱的朋友。

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [send] [ɑ:n] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] .

or	who	have	no	children	of	their	own	to	send	on	such	delightful	expeditions	.
或者	WHO	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	到	发送	在	这样的	愉快	探险	.

或者他们自己没有孩子可以送去参加这样令人愉快的探险活动。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

But	I	am	sure	you	do	not	imitate	the	conduct	of	those	poor	people	of
但	我	是	当然	你	做	不是	模拟	这	执行	的	那些	贫穷的	人们	的

[hu:m] [es] . [dʒi:] . [telz] ,

whom	S	.	G	.	tells	,
谁	S	.	G	.	讲述	,

但我确信你不会效仿SG所描述的那些穷人的行为。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	were	so	ready	to	take	what	did	not	belong	to	them	.
WHO	是	所以	准备好	到	拿	什么	做过	不是	属于	到	他们	.

他们如此轻易地就夺走了不属于自己的东西。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [dʒiː] . [ef] . ['welə] , [huː] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪg(ə)l] - ,

We	should	be	glad	if	G	.	F	.	Weller	,	who	was	successful	with	Wiggle	25	,
我们	应该	是	高兴的	如果	G	.	F	.	韦勒	,	WHO	曾是	成功的	和	扭动	-	,

如果 GF Weller 凭借 Wiggle 25 取得了成功，我们应该感到高兴，

[ænd; ənd][ben] ['dɛroʊ] , ['wɔːrni] [biː] . ['pɜːdi] , ['tʃəːtʃil] ['hʌŋgɝfɝd] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

and	Ben	Darrow	,	Warnie	B	.	Purdy	,	Churchill	Hungerford	,	and	W	.	J	.	H	.
和	本	达罗	,	沃尼	B	.	珀迪	,	丘吉尔	亨格福德	,	和	W	.	J	.	H	.

,

,

,

以及 Ben Darrow、Warnie B. Purdy、Churchill Hungerford 和 WJH，

[huː] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪg(ə)l] - , [wʊd] [iːtʃ] [send] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'dres]

who	were	successful	with	Wiggle	26	,	would	each	send	us	his	or	her	address
WHO	是	成功的	和	扭动	-	,	会	每个	发送	我们	他的	或者	她	地址

.

.

.

成功完成 Wiggle 26 挑战的玩家，都会把自己的地址发给我们。

[maʊnt] ['vəːnən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Mount	Vernon	,	Ohio	.
山	弗农	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州弗农山。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒər] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər]

Dear	Little	Exchangers	,	—	I	have	been	sick	,	and	could	not	attend	to	your
亲爱的	小的	交换器	,	—	我	有	到过	生病的	,	和	可以	不是	出席	到	你的

['letərz] .

letters	.
信件	.

亲爱的小交换者们：——我生病了，无法处理你们的来信。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['ænsər] [fɔːr] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [mɔːr] ,

I	have	only	answered	four	,	but	will	reply	to	more	,
我	有	仅有的	回答	四	,	但	将要	回复	到	更多的	,

我只回复了四个问题，但之后会回复更多。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ðæt] [aɪ][dəunt][juːz] .

and	will	return	all	contributions	that	I	don't	use	.
和	将要	返回	全部	贡献	那	我	不	使用	.

我会退还所有未使用的捐款。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	did	not	expect	to	hear	from	so	many	of	you	when	I	wrote	for	the
我	做过	不是	预计	到	听到	从	所以	许多	的	你	什么时候	我	写道	为了	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

我写信参加交流会时，没想到会收到这么多人的回复。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊvər]['sɪksti] ['letərz] ,

and	can	not	supply	you	all	,	as	I	have	over	sixty	letters	,
和	能	不是	供应	你	全部	,	作为	我	有	超过	六十	信件	,

我无法一一提供，因为我有六十多封信。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][jʊr; jər][kɑːrdz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

but	I	will	return	all	your	cards	in	good	order	.
但	我	将要	返回	全部	你的	牌	在	好的	命令	.

但我会把你的所有卡片完好无损地归还给你。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	for	four	years	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	四	年	.

我教《哈珀青少年》杂志已经四年了。

['evri] [jɪr] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

Every	year	I	like	it	better	.
每一个	年	我	喜欢	它	更好的	.

我一年比一年更喜欢它。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['letər] ,

I	hope	some	of	you	will	see	this	letter	,
我	希望	一些	的	你	将要	看	这	信	,

我希望你们当中有些人能看到这封信。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɑːrpər][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ,

if	Mr	.	Harper	is	kind	enough	to	print	it	,
如果	先生	.	哈珀	是	种类	足够的	到	打印	它	,

如果哈珀先生好心刊登的话，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃiːt] ,

and	then	you	will	know	that	I	don't	intend	to	cheat	,
和	然后	你	将要	知道	那	我	不	打算	到	欺骗	,

这样你就会知道我没有作弊的打算。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	I	like	all	the	children	who	take	Young	People	.
为了	我	喜欢	全部	这	孩子们	WHO	拿	年轻的	人们	.

因为我喜欢所有参加"青年"课程的孩子们。

['kæri] [stoʊn] .

Carrie	Stone	.
凯莉	石头	.

凯莉·斯通。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[haʊ] ['pɑːtəri] [ɪz] [meɪd] . — [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld]['pepərz][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['eseɪ] ,

How	Pottery	is	Made	.	—	In	looking	over	some	old	papers	I	came	across	this	essay	,
如何	陶器	是	制成	.	—	在	寻找	超过	一些	老的	文件	我	来了	穿过	这	散文	,

陶器的制作方法——在翻阅一些旧文件时，我偶然发现了这篇文章。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] :

and	thought	it	might	interest	the	Postmistress	:
和	想法	它	可能	兴趣	这	邮政局长	:

我想这或许会引起邮政局长的兴趣：

[ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [kleɪ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɑːtəri] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

The	various	kinds	of	clay	used	in	making	pottery	are	found	in	nearly	all	the
这	各种各样的	种类	的	黏土	用过的	在	制作	陶器	是	成立	在	几乎	全部	这

['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

countries	of	the	globe	.
国家	的	这	地球	.

用于制作陶器的各种黏土几乎遍布全球所有国家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][faʊnd][æt; ət]['æmbɔɪ] , [nuː]['dʒɜːrzi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪɪʃ] - [waɪt]

There	is	a	particular	kind	found	at	Amboy	,	New	Jersey	,	of	a	grayish	-	white
那里	是	一个	特别的	种类	成立	在	安博伊	,	新的	球衣	,	的	一个	灰蒙蒙的	-	白色的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

在新泽西州安博伊发现了一种特殊的灰白色品种。

[soʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['aɪərn] .

so	caused	by	the	presence	of	iron	.
所以	导致	经过	这	在场	的	铁	.

这是由铁的存在引起的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['prɑːses] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][graʊnd] ,

The	first	process	,	after	being	taken	from	the	ground	,
这	第一的	过程	,	后	存在	已采取	从	这	地面	,

从地面取出后的第一个过程是:

[ɪz] ['niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] .

is	kneading	it	until	it	resembles	bread	in	the	sponge	.
是	揉捏	它	直到	它	类似	面包	在	这	海绵	.

揉捏面团，直到它像面包一样蓬松。

['æftər] [ðɪs] ['prɑːses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][slæb] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sekənd]

After	this	process	,	it	is	thrown	upon	a	slab	,	where	it	is	taken	by	a	second
后	这	过程	,	它	是	抛掷	之上	一个	板	,	在哪里	它	是	已采取	经过	一个	第二

['wɜːrkmən] ,

workman	,
工人	,

经过这一工序后，它被扔到一块石板上，然后由第二名工人接手。

[huː] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [bɔːrd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [ˌʌndər'niːθ]

who	places	it	upon	a	circular	board	made	to	revolve	by	a	wheel	underneath
WHO	地方	它	之上	一个	圆	木板	制成	到	围绕	经过	一个	车轮	下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把它放在一个圆形的木板上，木板下方有一个轮子，可以旋转。

[wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tredl] .

worked	by	a	treadle	.
工作	经过	一个	踏板	.

由脚踏板驱动。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	second	process	is	the	designing	of	articles	,	which	requires	a	great	deal	of
这	第二	过程	是	这	设计	的	文章	,	哪个	需要	一个	伟大的	交易	的

[skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

skill	and	patience	.
技能	和	耐心	.

第二个过程是文章设计，这需要大量的技巧和耐心。

['æftər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] , ['pætɪd] , [ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ]['wɜːrkmən] , [ðə; ðɪ][kleɪ][ɪz] ['redi]

After	being	turned	,	patted	,	and	hollowed	out	by	the	workman	,	the	clay	is	ready
后	存在	转向	,	轻拍	,	和	空心的	出去	经过	这	工人	,	这	黏土	是	准备好

[fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ,

for	baking	,
为了	烘烤	,

经过工人的翻转、拍打和掏空后，黏土就可以进行烘烤了。

['æftər] ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtəri] [waɪl] [wet] ,

after	sometimes	being	ornamented	with	figures	cut	in	the	pottery	while	wet	,
后	有时	存在	装饰	和	数据	切	在	这	陶器	尽管	湿的	,

有时，陶器在潮湿状态下会雕刻出各种图案作为装饰。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlər] .

and	painted	with	blue	or	some	other	color	.
和	绘	和	蓝色的	或者	一些	其他	颜色	.

并涂上蓝色或其他颜色。

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ɪz] ['veri] [sloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ker] .

The	baking	of	pottery	is	very	slow	,	and	requires	great	care	.
这	烘烤	的	陶器	是	非常	慢的	,	和	需要	伟大的	关心	.

陶器烧制过程非常缓慢，而且需要格外小心。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] ['sevrəl] ['waɪər] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	articles	to	be	baked	are	placed	on	several	wire	shelves	,	and	when	the
这	文章	到	是	烘焙	是	放置	在	一些	金属丝	货架	,	和	什么时候	这

['ʌv(ə)n][ɪz] [fʊl] ,

oven	is	full	,
烤箱	是	满的	,

待烘烤的物品被放置在几个金属架上，当烤箱装满时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [brɪkt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [er] - [taɪt] .

the	door	is	bricked	up	to	make	it	air	-	tight	.
这	门	是	砖砌	向上	到	制作	它	空气	-	紧的	.

门被砖砌封住了，使其完全密封。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] ['ʌv(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] [sets] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz]

Below	this	oven	are	two	sets	of	arches	;	in	the	lower	of	which	a	fire	is
以下	这	烤箱	是	二	套	的	拱门	;	在	这	降低	的	哪个	一个	火	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这个烤炉下方有两组拱形结构；在较低的拱形结构中生火。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [hiːt] ['grædʒuəli] .

which	increases	in	heat	gradually	.
哪个	增加	在	热	逐步地	.

温度逐渐升高。

['æftər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ]['sekənd]['faɪər][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ʌv; əv] [stɪl]

After	twenty	-	four	hours	a	second	fire	is	made	in	the	upper	arches	,	of	still
后	二十	-	四	小时	一个	第二	火	是	制成	在	这	上	拱门	,	的	仍然

['greɪtər] [hiːt] ,

greater	heat	,
更大的	热	,

二十四小时后，在上层拱顶处燃起第二堆火，温度更高。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] .

which	is	kept	up	for	twenty	-	four	hours	more	.
哪个	是	保留	向上	为了	二十	-	四	小时	更多的	.

这种情况持续了二十四小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɪfti] ['aʊərz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'muːvd] ,

At	the	end	of	fifty	hours	the	door	is	partially	removed	,
在	这	结尾	的	五十	小时	这	门	是	部分	已移除	,

五十小时后，门被部分拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wer] ['teɪkən][aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['slendər] [stɪks] ,

and	the	ware	taken	out	by	means	of	long	,	slender	sticks	,
和	这	仓库	已采取	出去	经过	方法	的	长的	,	苗条	棍子	,

用细长的棍子把货物搬出来，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɜːrəli] [dʌn] .

and	examined	to	see	if	it	is	thoroughly	done	.
和	检查	到	看	如果	它	是	彻底	完毕	.

并进行检查，看是否彻底完成。

[ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt] .

The	glazing	process	was	discovered	by	accident	.
这	玻璃	过程	曾是	发现	经过	事故	.

釉面工艺是偶然发现的。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːtəri] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

A	workman	in	a	pottery	in	Germany	,	some	time	in	the	Middle	Ages	,
一个	工人	在	一个	陶器	在	德国	,	一些	时间	在	这	中间	年龄	,

中世纪时期德国一家陶器作坊的工人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 1,)
第4/4页

[tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [θruː] [sɔːlt][ɑːn][sʌm; səm] [wer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ,

to	spite	his	employer	,	threw	salt	on	some	ware	which	was	baking	,	but	,
到	尽管如此	他的	雇主	,	扔	盐	在	一些	仓库	哪个	曾是	烘烤	,	但	,

为了报复雇主，他往正在烘烤的器皿上撒了盐，但是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːtəri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn]

to	his	amazement	,	found	a	beautiful	glaze	on	the	pottery	instead	of	the	ruin
到	他的	惊愕	,	成立	一个	美丽的	釉	在	这	陶器	反而	的	这	废墟

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] .

he	had	desired	.
他	有	想要的	.

令他惊讶的是，他发现陶器表面有一层美丽的釉面，而不是他所期望的破败景象。

[siː] . [es] . [siː] . , [siː] . [waɪ] .

C	.	S	.	C	.	,	C	.	Y	.
C	.	S	.	C	.	,	C	.	是	.

CSC，CY

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['mɪstər] .

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	Mr	.
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	先生	.

[siː] . ['dʌbljuː] . ['fɪʃɚz] [sketʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜːrst] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,

C	.	W	.	Fisher's	sketch	of	"	The	First	Grenadier	of	France	,
C	.	W	.	渔夫的	草图	的	"	这	第一的	掷弹兵	的	法国	,

本周，我们提请塞浦路斯人民共和国注意CW Fisher先生的素描作品《法国第一位掷弹兵》。

" [ænd; ənd][tuː; tə] " ['mɪliz] [naɪl] - [bɜːrd][hæt] , " [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['lɪndsli] .

"	and	to	"	Millie's	Nile	-	Bird	Hat	,	"	by	Mr	.	Arthur	Lindsley	.
"	和	到	"	米莉的	尼罗河	-	鸟	帽子	,	"	经过	先生	.	亚瑟	林斯利	.

以及亚瑟·林斯利先生的《米莉的尼罗河鸟帽》。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væn] - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [əd'vaɪs][tuː; tə] [bɔɪz] " [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Dr	.	Van	Giesen's	article	on	"	Advice	to	Boys	"	contains	a	number	of
博士	.	范	-	文章	在	"	建议	到	男孩们	"	包含	一个	数字	的

[səˈdʒestʃənz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr]

suggestions	that	our	readers	will	do	well	to	make	themselves	familiar	with	before
建议	那	我们的	读者	将要	做	出色地	到	制作	他们自己	熟悉的	和	前

['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [æd'ventʃərəs] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

setting	out	on	adventurous	boating	and	bathing	expeditions	.
环境	出去	在	冒险的	划船	和	洗澡	探险	.

范·吉森博士的文章《给男孩的建议》中包含许多建议，我们的读者在开始冒险的划船和游泳探险之前最好熟悉这些建议。

[huː] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][wɜːrk][aʊt]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbɚtsɪz] [səˈdʒestʃənz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Who	will	try	and	work	out	Mr	.	A	.	W	.	Roberts's	suggestions	in	regard	to
WHO	将要	尝试	和	工作	出去	先生	.	一个	.	W	.	罗伯茨的	建议	在	看待	到

" ['rʌstɪk] [ə'dɔːnmənts] [fɔːr; fər] [lɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] " ?

"	Rustic	Adornments	for	Lawn	and	Garden	"	?
"	乡村	装饰品	为了	草地	和	花园	"	?

谁来尝试落实 AW Roberts 先生关于"草坪和花园的乡村装饰"的建议?

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ,

If	any	of	you	do	so	,	and	are	successful	,
如果	任何	的	你	做	所以	,	和	是	成功的	,

如果你们当中有人这样做，并且成功了，

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

the	Postmistress	would	be	glad	to	have	you	write	to	her	about	it	.
这	邮政局长	会	是	高兴的	到	有	你	写	到	她	关于	它	.

邮政局长会很乐意收到你关于此事的来信。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号:

['eɪmi][el] . ['læmpri] , 50c . ;

Amy	L	.	Lamprey	,	50c	.	;
艾米	L	.	七鳃鳗	,	50c	.	;

艾米·L·兰普雷，50美分;

['ɑːrθər] [deɪ] , [klaɪv] [deɪ] , ['wɪli] [bɔɪl] , ['hæri] ['kelɑːg] , ['wɪli] ['kelɑːg] , ['luːi] ['bʌtlər] , [ænd; ənd]

Arthur	Day	,	Clive	Day	,	Willie	Boyle	,	Harry	Kellogg	,	Willie	Kellogg	,	Louie	Butler	,	and
亚瑟	天	,	克莱夫	天	,	威利	博伊尔	,	哈里	家乐氏	,	威利	家乐氏	,	路易	巴特勒	,	和

['meɪbəl]['dʌbljuː] . ,

Mabel	W	.	,
梅布尔	W	.	,

亚瑟·戴、克莱夫·戴、威利·博伊尔、哈里·凯洛格、威利·凯洛格、路易·巴特勒和梅布尔·W.

[frʌm; frəm]['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . , $13 ; ['tʃɪldrənz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	Hartford	,	Conn	.	,	$13	;	Children's	Sunday	-	school	offering	in	memory	of	a
从	哈特福德	,	连接	.	,	$13	;	孩子们的	星期日	-	学校	提供	在	记忆	的	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

little	boy	who	was	sick	,
小的	男生	WHO	曾是	生病的	,

来自康涅狄格州哈特福德，13美元；儿童主日学奉献，以纪念一位生病的小男孩。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [mək'diː] . , [ef] . [oʊ] . [es] . , [tiː] . ['dʌbljuː] . [em] . , [siː] . [el] . ,

H	.	H	.	H	.	,	G	.	H	.	McD	.	,	F	.	O	.	S	.	,	T	.	W	.	M	.	,	C	.	L	.	,
H	.	H	.	H	.	,	G	.	H	.	麦当劳	.	,	F	.	哦	.	S	.	,	T	.	W	.	M	.	,	C	.	L	.	,

HHH、GH McD.、FOS、TWM、CL、

[el] . [siː] . [dʒiː] . , [ænd; ənd][siː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , $8 ; ['hæri] ['dʒɔnstən] ,

L	.	C	.	G	.	,	and	C	.	A	.	W	.	,	Troy	,	N	.	Y	.	,	$8	;	Harry	Johnston	,
L	.	C	.	G	.	,	和	C	.	一个	.	W	.	,	特洛伊	,	N	.	是	.	,	$8	;	哈里	约翰斯顿	,

LCG 和 CAW，纽约州特洛伊，8 美元；哈里·约翰斯顿，

[loʊ'zæn] , ['swɪtsərlənd] , $10 ; ['toʊt(ə)l] , $31 . - ; ['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] , $1170 . - ;

Lausanne	,	Switzerland	,	$10	;	total	,	$31	.	50	;	previously	acknowledged	,	$1170	.	35	;
洛桑	,	瑞士	,	$10	;	全部的	,	$31	.	-	;	之前	已确认	,	$1170	.	-	;

[grænd]['toʊt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , $1201 . - .

grand	total	,	July	15	,	$1201	.	85	.
盛大	全部的	,	七月	-	,	$1201	.	-	.

瑞士洛桑，10 美元；总计 31.50 美元；先前确认的 1170.35 美元；7 月 15 日总计 1201.85 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] , - [nuː] [ˌes 'tiː] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['tʃɪldrən] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɔːl] ,

Children	:	I	want	to	ask	you	all	,
孩子们	:	我	想	到	问	你	全部	,

孩子们：我想问你们所有人，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevər]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

those	of	you	who	have	never	taken	an	interest	in	Young	People's	Cot	,
那些	的	你	WHO	有	绝不	已采取	一个	兴趣	在	年轻的	人们的	婴儿床	,

那些从未对青少年儿童床感兴趣的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] , [baɪ][jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] , ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

and	those	of	you	who	,	by	your	earnings	,	savings	,	and	contributions	,
和	那些	的	你	WHO	,	经过	你的	收益	,	节省	,	和	贡献	,

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [helpt] [ˌjuː 'es] ,

have	already	helped	us	,
有	已经	帮助	我们	,

还有那些通过收入、储蓄和捐款已经帮助过我们的人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

if	you	will	not	set	to	work	in	earnest	,
如果	你	将要	不是	放	到	工作	在	认真	,

如果你不认真开始工作，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][kɑːt] [ɪn'daʊd] .

and	let	us	see	how	soon	we	can	have	our	Cot	endowed	.
和	让	我们	看	如何	很快	我们	能	有	我们的	婴儿床	捐赠	.

让我们看看我们多久能为婴儿床配备齐全。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] " ['aʊər; ɑːr]['veri] [oʊn] " [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [θriː]

You	know	it	will	not	be	"	our	very	own	"	until	we	can	give	three
你	知道	它	将要	不是	是	"	我们的	非常	自己的	"	直到	我们	能	给	三

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

thousand	dollars	to	the	hospital	,
千	美元	到	这	医院	,

你知道，只有当我们能给医院捐三千美元的时候，它才算是"我们自己的"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ʌn'tɪl]

and	the	money	that	we	already	have	is	waiting	in	the	savings	-	bank	until
和	这	钱	那	我们	已经	有	是	等待	在	这	节省	-	银行	直到

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] .

we	can	collect	the	whole	amount	.
我们	能	收集	这	所有的	数量	.

我们现有的钱都存在储蓄银行里，等我们攒够钱就可以全部提取出来。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

During	these	lovely	summer	days	,	when	you	are	well	and	strong	,
期间	这些	迷人的	夏天	天	,	什么时候	你	是	出色地	和	强的	,

在这些美好的夏日里，当你身体健康强壮的时候，

[ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , ['gæðərɪŋ]

and	enjoying	the	delights	of	the	country	,	playing	in	the	green	fields	,	gathering
和	享受	这	美味	的	这	国家	,	玩耍	在	这	绿色的	字段	,	采集

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

享受乡村的乐趣，在绿茵茵的田野里玩耍，采摘鲜花，

[ɔːr][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl][ɪn][wʌn]['æftər][ðə; ði]

or	off	at	the	sea	-	shore	watching	the	great	waves	as	they	roll	in	one	after	the
或者	离开	在	这	海	-	支撑	观看	这	伟大的	波浪	作为	他们	卷	在	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

或者到海边去，观看巨浪一波接一波地涌来。

[pliːz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,

please	think	of	the	poor	little	sick	children	,	and	think	of	the	Cot	,
请	思考	的	这	贫穷的	小的	生病的	孩子们	,	和	思考	的	这	婴儿床	,

请想想那些可怜的生病的小孩，想想婴儿床。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .

in	which	I	hope	every	reader	of	Harper's	Young	People	will	have	a	share	.
在	哪个	我	希望	每一个	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	有	一个	分享	.

我希望《哈珀青少年》的每一位读者都能从中受益。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] ,

We	want	that	little	Cot	to	be	a	resting	-	place	for	many	a	poor	sick	child	,
我们	想	那	小的	婴儿床	到	是	一个	休息	-	地方	为了	许多	一个	贫穷的	生病的	孩子	,

我们希望那张小婴儿床能成为许多贫困患病儿童的安息之所。

[wer] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

where	each	one	,	in	its	turn	,
在哪里	每个	一	,	在	它是	转动	,

其中，每一个依次.....

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] ['sɪstər] [ænd; ənd]

will	have	the	best	of	care	and	attention	from	the	kind	sisters	and
将要	有	这	最好的	的	关心	和	注意力	从	这	种类	姐妹	和

['dɑːktɚz] ,

doctors	,
医生	,

将会得到善良的修女和医生们最好的照顾和关怀。

[ænd; ənd][biː; bi][sent] [hoʊm] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	be	sent	home	quite	well	and	happy	.
和	是	发送	家	相当	出色地	和	快乐的	.

他们会平安快乐地回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

It	is	just	about	a	year	since	you	first	heard	of	Young	People's	Cot	.
它	是	只是	关于	一个	年	自从	你	第一的	听到	的	年轻的	人们的	婴儿床	.

距离你第一次听说"青少年床"已经大约一年了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

We	have	done	very	well	in	the	past	year	,
我们	有	完毕	非常	出色地	在	这	过去的	年	,

过去一年我们做得非常出色，

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][duː]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] .

but	let	us	try	and	do	even	better	in	the	coming	one	.
但	让	我们	尝试	和	做	甚至	更好的	在	这	未来	一	.

但让我们争取在下一届比赛中做得更好。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][stænd] [stɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] ['paːsiz]

You	know	we	must	never	stand	still	,	but	always	improve	as	each	year	passes
你	知道	我们	必须	绝不	站立	仍然	,	但	总是	提升	作为	每个	年	通过

.

:

.

你知道我们绝不能停滞不前，而应该随着时间的推移不断进步。

[aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

I	want	each	one	of	you	to	take	a	personal	interest	in	that	little	Cot	,
我	想	每个	一	的	你	到	拿	一个	个人的	兴趣	在	那	小的	婴儿床	,

我希望你们每个人都能对那张小床表现出个人的关心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

and	to	feel	that	you	have	done	something	toward	making	the	life	of
和	到	感觉	那	你	有	完毕	某物	朝向	制作	这	生活	的

[sʌm; səm] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] [braitə] ,

some	poor	sick	child	brighter	,
一些	贫穷的	生病的	孩子	更亮	,

并且感觉自己为改善一些贫困患病儿童的生活做了一些事情，这感觉真好。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l][laɪf] .

that	you	have	helped	to	bring	some	sunshine	into	a	sorrowful	little	life	.
那	你	有	帮助	到	带来	一些	阳光	进入	一个	悲伤	小的	生活	.

你为这个悲伤的小生命带来了一丝阳光。

[let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Let	each	one	of	us	do	what	we	can	,
让	每个	一	的	我们	做	什么	我们	能	,

让我们每个人都尽自己所能，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'pɑːn]

for	the	dear	sake	of	one	who	loved	little	children	when	He	was	here	upon
为了	这	亲爱的	清酒	的	一	WHO	喜爱	小的	孩子们	什么时候	他	曾是	这里	之上

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

为了那位生前喜爱孩童的主。

[iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] .

E	.	A	.	Fanshawe	.
E	.	一个	.	范莎	.

EA Fanshawe。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['kɑːmpaʊnd] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

COMPOUND	DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
化合物	双倍的	藏头诗	.	1	.

复合双重藏头诗。1.

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

Part	of	an	animal	.	2	.
部分	的	一个	动物	.	2	.

动物的某个部位。2.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪtəli] .

A	river	in	Italy	.
一个	河	在	意大利	.

意大利的一条河流。

[θriː] . [tuː; tə] [reɪz] . [fɔːr] .

3	.	To	raise	.	4	.
3	.	到	增加	.	4	.

3. 提高。4.

[ə; eɪ] ['reptaɪl] .

A	reptile	.
一个	爬虫	.

一种爬行动物。

['praɪm(ə)l] — [ə; eɪ][stæg] .

Primals	—	A	stag	.
原始人	—	一个	麆	.

原始生物——一头雄鹿。

['fainəlz] — [ə; eɪ] [striːm] .

Finals	—	A	stream	.
决赛	—	一个	溪流	.

决赛——直播。

[kə'nektɪd] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Connected	—	A	city	in	New	England	.
连接	—	一个	城市	在	新的	英格兰	.

Connected——新英格兰的一座城市。

[fræŋk] [ˌɛm'siː'ɛf] .

Frank	McF	.
坦率	mcf	.

弗兰克·麦克弗

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[fɔːr] ['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

FOUR	EASY	WORD	SQUARES	.	1	.	—	1	.
四	简单的	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

四个简单的单词方格。1.—1.

[spoʊk] . [ˌtuː'tuː] .

Spoke	.	2	.
辐	.	2	.

斯波克.2.

[ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]['mjuːzɪk] . [θriː] .

A	part	in	music	.	3	.
一个	部分	在	音乐	.	3	.

音乐中的一部分。3.

[ə; eɪ][fækt] . [fɔːr] .

A	fact	.	4	.
一个	事实	.	4	.

事实。4.

[ə; eɪ] [ruːf] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	roof	.	2	.	—	1	.
一个	屋顶	.	2	.	—	1	.

屋顶。2.—1.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .

A	boy's	name	.	2	.
一个	男孩们	姓名	.	2	.

男孩的名字。2.

['ætməsfɪr] .
Atmosphere .
气氛 .

气氛。

[θriː] . [ə'tempt] .
3 . **Attempt** .
3 . 试图 .

3. 尝试。

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . [ef] . [θriː] . — [wʌn] .
Charles **R** . **F** . **3** . **—** **1** .
查尔斯 拉 . F . 3 . — 1 .

查尔斯 RF3.—1。

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] . [ˌtuː'tuː] .
A **night** - **bird** . **2** .
一个 夜晚 - 鸟 . 2 .

夜猫子。2.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪŋglənd] . [θriː] .
A **river** **in** **England** . **3** .
一个 河 在 英格兰 . 3 .

英国的一条河流。3.

[ə; eɪ][vɜːrb] . [fɔːr] . — [wʌn] .
A **verb** . **4** . **—** **1** .
一个 动词 . 4 . — 1 .

动词.4.—1.

[ə; eɪ][juː'tens(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
A **utensil** . **2** .
一个 用具 . 2 .

1. 一件器皿。

['kʌstəm] . [θriː] .
Custom . **3** .
风俗 . 3 .

自定义.3.

[æn; ən]['ɪnsekt] .
An **insect** .
一个 昆虫 .

昆虫。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] . [wʌn] .
A **DIAMOND** . **1** .
一个 钻石 . 1 .

一颗钻石。1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .

An	animal	.	3	.
一个	动物	.	3	.

3. 一只动物。

[ə; eɪ] ['letər] . [fɔːr] .

A	letter	.	4	.
一个	信	.	4	.

一封信。4.

[tuː; tə][geɪn] . [faɪv] .

To	gain	.	5	.
到	获得	.	5	.

获得.5。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[piː] . [diː] . ['serə] .

P	.	D	.	Sarah	.
P	.	D	.	莎拉	.

PD Sarah。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[tuː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[fɜːrst][ɪn][toʊd] , [nɑːt][ɪn] [sneɪk] .

First	in	toad	,	not	in	snake	.
第一的	在	蟾蜍	,	不是	在	蛇	.

首先是蟾蜍，不是蛇。

['sekənd][ɪn][hoʊ] , [nɑːt][ɪn] [reɪk] .

Second	in	hoe	,	not	in	rake	.
第二	在	锄	,	不是	在	耙	.

第二名是锄头，不是耙子。

[θɜːrd] [ɪn] [boʊt] , [nɑːt][ɪn] [ʃɪp] .

Third	in	boat	,	not	in	ship	.
第三	在	船	,	不是	在	船	.

第三位在船上，不是在船上。

[fɔːrθ] [ɪn] [bɔɪ] , [nɑːt][ɪn][snɪp] .

Fourth	in	boy	,	not	in	snip	.
第四	在	男生	,	不是	在	剪	.

男孩第四个，不是剪发第四个。

[fɪfθ] [ɪn] [tuːθ] , [nɑːt][ɪn][dʒɔː] .

Fifth	in	tooth	,	not	in	jaw	.
第五	在	齿	,	不是	在	颚	.

第五位在牙齿里，而不是在下颌里。

[sɪksθ][ɪn] ['krʌsti] , [nɑːt][ɪn] [klɔː] .

Sixth	in	crusty	,	not	in	claw	.
第六	在	硬皮的	,	不是	在	爪	.

排名第六的是硬皮，不是爪子。

['sev(ə)nθ] [ɪn] [tʃɑːrlz] , [nɑːt] [ɪn] [dʒeɪmz] .

Seventh	**in**	**Charles**	**,**	**not**	**in**	**James**	**.**
第七	在	查尔斯	，	不是	在	詹姆斯	.

查理七世时期第七位，而非詹姆斯七世时期第七位。

[eɪtθ] [ɪn] ['rɪvər] , [nɑːt] [ɪn] [temz] .

Eighth	**in**	**river**	**,**	**not**	**in**	**Thames**	**.**
第八	在	河	，	不是	在	泰晤士河	.

河流排名第八，但不是泰晤士河第八。

[naɪnθ] [ɪn] [riːf] , [nɑːt] [ɪn] [seɪl] .

Ninth	**in**	**reef**	**,**	**not**	**in**	**sail**	**.**
第九	在	礁	，	不是	在	帆	.

缩帆第九，帆不是第九。

[hoʊl] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .

Whole	**the**	**name**	**of**	**a**	**beautiful**	**tale**	**.**
所有的	这	姓名	的	一个	美丽的	故事	.

一个美丽故事的完整名称。

[iː] . [es] . [eɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] .

E	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**	**2**	**.**
E	.	S	.	H	.	2	.

ESH2。

[fɜːrst] [ɪn] [taɪt] , [nɑːt] [ɪn] [slæk] .

First	**in**	**tight**	**,**	**not**	**in**	**slack**	**.**
第一的	在	紧的	，	不是	在	松弛	.

首先要紧绷，不要松弛。

['sekənd] [ɪn] [koʊtʃ] , [nɑːt] [ɪn] [hæk] .

Second	**in**	**coach**	**,**	**not**	**in**	**hack**	**.**
第二	在	教练	，	不是	在	黑客	.

教练组排名第二，但黑客组排名第二。

[θɜːrd] [ɪn] [wɪst] , [nɑːt] [ɪn] [kɑːrd] .

Third	**in**	**whist**	**,**	**not**	**in**	**card**	**.**
第三	在	惠斯特	，	不是	在	卡片	.

在惠斯特牌游戏中排名第三，但在扑克牌游戏中排名第三。

[fɔːrθ] [ɪn] ['iːzi] , [nɑːt] [ɪn] [hɑːrd] .

Fourth	**in**	**easy**	**,**	**not**	**in**	**hard**	**.**
第四	在	简单的	，	不是	在	难的	.

简单组第四名，困难组第四名。

[fɪfθ] [ɪn] [rʌn] , [nɑːt] [ɪn] [wɔːk] .

Fifth	**in**	**run**	**,**	**not**	**in**	**walk**	**.**
第五	在	跑步	，	不是	在	走	.

跑步排名第五，步行排名第五。

[sɪksθ] [ɪn] ['kreɪɒn] , [nɑːt] [ɪn] [tʃɔːk] .

Sixth	**in**	**crayon**	**,**	**not**	**in**	**chalk**	**.**
第六	在	蜡笔	，	不是	在	粉笔	.

用蜡笔画的第六名，不是用粉笔画的。

['sev(ə)nθ] [ɪn] [fʌn] , [nɑːt] [ɪn] [pleɪ] .

Seventh	**in**	**fun**	**,**	**not**	**in**	**play**	**.**
第七	在	乐趣	，	不是	在	玩	.

趣味性排名第七，但竞技水平排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [bɜːrd] , [nɑːt] [ɪn] [dʒeɪ] .

Eighth	**in**	**bird**	**,**	**not**	**in**	**jay**	**.**
第八	在	鸟	，	不是	在	杰伊	.

鸟类排名第八，但不是松鸦排名第八。

[naɪnθ] [ɪn] ['eɪb(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [wiːk] .

Ninth	**in**	**able**	**,**	**not**	**in**	**weak**	**.**
第九	在	有能力的	,	不是	在	虚弱的	.

能力排名第九，而非能力较弱。

[tenθ] [ɪn] ['hiːbruː] , [nɑːt][ɪn] [griːk] .

Tenth	**in**	**Hebrew**	**,**	**not**	**in**	**Greek**	**.**
第十	在	希伯来语	,	不是	在	希腊语	.

希伯来语是第十，希腊语不是。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] ['viːnəs] , [nɑːt][ɪn][stɑːr] .

Eleventh	**in**	**Venus**	**,**	**not**	**in**	**star**	**.**
第十一	在	金星	,	不是	在	星星	.

金星排名第十一，而非恒星排名第十一。

[twelfθ] [ɪn][reɪl] , [nɑːt][ɪn][bɑːr] .

Twelfth	**in**	**rail**	**,**	**not**	**in**	**bar**	**.**
第十二	在	轨	,	不是	在	酒吧	.

铁路排名第十二，酒吧排名第十二。

[hoʊl] [ə; eɪ] ['taʊər] ['veri] [haɪ]

Whole	**a**	**tower**	**very**	**high**
所有的	一个	塔	非常	高的

一座非常高的塔

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

Which	**people**	**thought**	**would**	**touch**	**the**	**sky**	**.**
哪个	人们	想法	会	触碰	这	天空	.

人们认为它会触及天空。

[ɑːr] . [biː] . [biː] .

R	**.**	**B**	**.**	**B**	**.**
拉	.	B	.	B	.

RBB

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**141**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 141 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[eɪtʃ][aɪ][es]

H	**i**	**S**
H	我	S

他的

[oʊ][ə; eɪ][keɪ]

O	**a**	**K**
哦	一个	K

a K

[es][eɪtʃ][iː]

S	**h**	**E**
S	h	E

她

[piː][ˌi 'e][tiː]

P	**ea**	**T**
P	ea	T

豌豆

[aɪ][ˌɛs 'eɪ 'eɪ][siː]

I	saa	C
我	saa	C

我 saa C

[tiː] [θruː] [eɪtʃ]

T	hrough	H
T	通过	H

通过 H

[ə; eɪ][ɑːr][iː]

A	r	E
一个	r	E

是

[el][iːz][es]

L	es	S
L	es	S

较少的

['hɑːspɪt(ə)l] [sketʃiz] .

Hospital	Sketches	.
医院	草图	.

医院素描。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

Christopher	Columbus	.
克里斯托弗	哥伦布	.

克里斯托弗·哥伦布。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[siː][ə; eɪ][ɑːr][ə; eɪ][tiː][em][ə; eɪ][piː][el][iː]

C	A	R	A	T	M	A	P	L	E
C	一个	拉	一个	T	M	一个	P	L	E

CARATMAPLE

[ə; eɪ][dʒiː][aɪ][el][iː][ə; eɪ][ɑːr][ɑːr][oʊ]['dʌbljuː]

A	G	I	L	E	A	R	R	O	W
一个	G	我	L	E	一个	拉	拉	哦	W

敏捷箭

[ɑːr][aɪ][ef][el][iː][piː][ɑːr][oʊ][viː][iː]

R	I	F	L	E	P	R	O	V	E
拉	我	F	L	E	P	拉	哦	V	E

步枪改进

[ə; eɪ][el][el][oʊ][tiː][el][oʊ][viː][iː][ɑːr]

A	L	L	O	T	L	O	V	E	R
一个	L	L	哦	T	L	哦	V	E	拉

ALLOTLOVER

[tiː][iː][iː][tiː][eɪtʃ][iː]['dʌbljuː][iː][ɑːr][es]

T	E	E	T	H	E	W	E	R	S
T	E	E	T	H	E	W	E	拉	S

牙刷

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

亚洲。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[siː][oʊ]['dʌbljuː]

C	O	W
C	哦	W

奶牛

[oʊ][en][iː]

O	N	E
哦	N	E

—

['dʌbljuː][iː][en]

W	E	N
W	E	N

温

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[swiːt] - ['wɪljəm] .

Sweet	-	william	.
甜的	-	威廉	.

甜威廉。

[maʊs] - [teɪl] .

Mouse	-	tail	.
老鼠	-	尾巴	.

老鼠尾巴。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

A	watch	.
一个	手表	.

一块手表。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['eɪmi] ['saɪbɝt] , ['lɔti] [krɔːs] , ['dʒɑːvis] ['tailə] ,

Correct	answers	to	puzzles	were	received	from	Amy	Seibert	,	Lottie	Cross	,	Jarvis	Tyler	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	艾米	塞伯特	,	洛蒂	叉	,	贾维斯	泰勒	,

Amy Seibert、Lottie Cross 和 Jarvis Tyler 收到了谜题的正确答案。

['luːsi] ['tildən] , [dʒæk]['taitəs] , " ['pɛˌgɑːti] , " [ɪ'laɪzə][dʒiː] . [hoʊlmz] , ['edi] [es] . - ,

Lucy	Tilden	,	Jack	Titus	,	"	Peggotty	,	"	Eliza	G	.	Holmes	,	Eddie	S	.	Hequembourg	,
露西	蒂尔登	,	杰克	提图斯	,	"	佩格蒂	,	"	伊丽莎	G	.	福尔摩斯	,	埃迪	S	.	-	,

['ritʃəd] ['lɔːrəns] ,

Richard	Lawrence	,
理查德	劳伦斯	,

露西·蒂尔登、杰克·泰特斯、“佩格蒂”、伊丽莎·G·霍姆斯、埃迪·S·赫肯堡、理查德·劳伦斯

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['wɪli] [lɔɪd] , " ['mɑːrθə] , " ['æli] [iː] . [krɛsɪŋhæm] , ['ʌnə] [dʒeɪ] . ['deɪvɪsən] , [biː] .

Charlie	and	Willie	Lloyd	,	"	Martha	,	"	Allie	E	.	Cressingham	,	Anna	J	.	Davison	,	B	.
查理	和	威利	劳埃德	,	"	玛莎	,	"	艾莉	E	.	克雷辛厄姆	,	安娜	J	.	戴维森	,	B	.

[dʒeɪ] . ['lænts] ,

J	.	Lantz	,
J	.	兰茨	,

查理和威利·劳埃德，“玛莎”，艾莉·E·克雷辛厄姆，安娜·J·戴维森，BJ·兰茨，

['klærəns] ['tʃɪpmən] , ['helən] , ['ɑːrθər] [ə; eɪ] . ['bibi] , [fræŋk]['ləumɑːs] , ['luːɪs] ['dʒɑːkɪm] , ['deɪvɪd]

Clarence	Chipman	,	Helen	,	Arthur	A	.	Beebe	,	Frank	Lomas	,	Louis	Jochem	,	David
克拉伦斯	奇普曼	,	海伦	,	亚瑟	一个	.	比比	,	坦率	洛马斯	,	路易斯	约亨	,	大卫

['haɪnmən] , ['sɪdni] ['haɪnmən] ,

Heineman	,	Sydney	Heineman	,
海涅曼	,	悉尼	海涅曼	,

克拉伦斯·奇普曼、海伦、亚瑟·A·比比、弗兰克·洛马斯、路易斯·乔赫姆、大卫·海涅曼、悉尼·海涅曼

[fræŋk][eɪtʃ] . ['pəuəl] , ['edwɪn][piː] . [hoʊlt] , ['meri] [smɪθ] , " ['sʌnʃeɪd] , " ['luːsi][el] . [tiː] . ,

Frank	H	.	Powell	,	Edwin	P	.	Holt	,	Mary	Smith	,	"	Sunshade	,	"	Lucy	L	.	T	.	,
坦率	H	.	鲍威尔	,	埃德温	P	.	霍尔特	,	玛丽	史密斯	,	"	遮阳伞	,	"	露西	L	.	T	.	,

弗兰克·H·鲍威尔、埃德温·P·霍尔特、玛丽·史密斯、“遮阳篷”、露西·LT、

[djuˈbwɑː] ['friːmən] , " [juˈriːkə] , " [piː] . [diː] . ['serə] , " ['tɑːmi] ['tʌkər] , "

DuBois	Freeman	,	"	Eureka	,	"	P	.	D	.	Sarah	,	"	Tommy	Tucker	,	"
杜波依斯	弗里曼	,	"	尤里卡	,	"	P	.	D	.	莎拉	,	"	汤米	塔克	,	"

杜波依斯·弗里曼，“尤里卡”，PD 莎拉，“汤米·塔克”，

" ['bleɪzɪz] , " [tiː] . [siː] . [el] . ,

"	Blazes	,	"	T	.	C	.	L	.	,
"	火焰	,	"	T	.	C	.	L	.	,

“Blazes，”TCL，

" ['deɪzi] [diːn] , " ['lɪzi] [dʒiː] . ['pəuəl] , ['rɑːbɪn] [daɪk] , ['tʃɑːrli] [kɑːks] , ['hæri] ['dʒɔnstən] , ['dʒeɪkəb]

"	Daisy	Deane	,	"	Lizzie	G	.	Powell	,	Robin	Dyke	,	Charlie	Cox	,	Harry	Johnston	,	Jacob
"	雏菊	迪恩	,	"	莉齐	G	.	鲍威尔	,	罗宾	堤防	,	查理	考克斯	,	哈里	约翰斯顿	,	雅各布

[diː] . [dʒaɪ] ,

D	.	Jais	,
D	.	贾伊斯	,

“黛西·迪恩”、“莉齐·G·鲍威尔、罗宾·戴克、查理·考克斯、哈里·约翰斯顿、雅各布·D·贾斯、

['iːvə] ['klærəndən] , ['mɑːrgrət] ['nɪkəlz] , ['luːɪs] ['reɪnɚ] , ['filip] ['remsn] , " ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] , "

Eva	Clarendon	,	Margaret	Nichols	,	Louise	Raynor	,	Philip	Remsen	,	"	Flying	Eagle	,	"
伊娃	克拉伦登	,	玛格丽特	尼科尔斯	,	路易丝	雷诺	,	菲利普	雷姆森	,	"	飞行	鹰	,	"

[ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] ['saɪks] .

and	Ada	Sykes	.
和	艾达	赛克斯	.

伊娃·克拉伦登、玛格丽特·尼科尔斯、路易丝·雷诺、菲利普·雷姆森、“飞鹰”和艾达·赛克斯。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 640]
[页 -]

[第640页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 27 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 28 .
扭动 , 不 . - .

对第 27 期“WIGGLE”、我们的艺术家的想法以及第 28 期“WIGGLE”的一些回答。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 127 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神